叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000001

2. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000002

3. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000003

4. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000004

5. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)

[prə'du:st] [baɪ] [skɪp] ['daʊti] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced by Skip Doughty , Charles Franks
生产 经过 跳过 强悍 , 查尔斯 弗兰克斯

由 Skip Doughty 和 Charles Franks 制作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[pər'petʃuəl] [laɪt]
PERPETUAL LIGHT
永久 光

永恒之光

" [ɑ:] , [du:] [nɑ:t] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ! ...
" Ah , do not turn to me that face which is no longer of this world ! ...
" 啊 , 做 不是 转动 到 我 那 脸 哪个 是 不 更长 的 这 世界 ! ...

"啊，请不要让我看到那张已不属于这个世界的脸！.....

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['eɪndʒəlz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['hev(ə)n] !
There are enough angels to serve the mass in Heaven !
那里 是 足够的 天使 到 服务 这 大量的 在 天堂 !

天堂里天使多得足以应付弥撒！

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,
Have pity on me , who am only a man without wings ,
有 遗憾 在 我 , WHO 是 仅有的 一个 男人 没有 翅膀 ,

请怜悯我，我只是一个没有翅膀的人。

[hu:] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pænjən] [gɑ:d] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ,
who rejoiced in this companion God had given me ,
WHO 欣喜若狂 在 这 伴侣 上帝 有 给定 我 ,

谁因上帝赐予我的这位伴侣而欢欣鼓舞呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] ! ...
and that I should hear her sigh with her head resting on my shoulder ! ...
和 那 我 应该 听到 她 叹 和 她 头 休息 在 我的 肩膀 ! ...

我竟然能听到她把头靠在我的肩膀上叹息！

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [mɜ:r] ... [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [eɪdʒ] [ɪz] [ɔ:l'redi]
the bitterness like the bitterness of myrrh ... And for you age is already
这 苦味 喜欢 这 苦味 的 没药 ... 和 为了 你 年龄 是 已经
[kʌm] .
come .
来 .

这苦味如同没药的苦味.....而你的年纪已经到了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [jʌŋ] ! "
But how hard it is to renounce when the heart is young ! "
但 如何 难的 它 是 到 放弃 什么时候 这 心 是 年轻的 ! "

但是，当心还年轻的时候，放弃是多么困难啊！

" [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['meri]
" THE TIDINGS BROUGHT TO MARY
" 这 消息 带来 到 玛丽

传给玛丽的消息

" [pərˈpetʃuəl] [laɪt]
" **PERPETUAL** **LIGHT**
" 永久 光

“永恒之光”

[ə; eɪ][məˈmɔːriəl] .
A **Memorial** **.**
一个 纪念馆 .

纪念碑。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [roʊz] [bɛˈneɪ]
WILLIAM **ROSE** **BENÉT**
威廉 玫瑰 贝内特

威廉·罗斯·贝内特

. . [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [maɪndz][æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
. **.** **that** **we** **may** **be** **able** **to** **arrive** **with** **pure** **minds** **at** **the** **festival**
. . 那 我们 可能 是 有能力的 到 到达 和 纯的 思想 在 这 节日
[ʌv; əv][pərˈpetʃuəl] [laɪt] .
of **perpetual** **light** **.**
的 永久 光 .

……这样我们或许就能以纯净的心灵抵达永恒之光的节日。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Through **the** **same** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 这 相同的 基督 我们的 主 .

奉我们主基督之名。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

— [ˈɔːˈriːməs] .
— **Oremus** **.**
— 奥雷姆斯 .

——奥雷姆斯。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [kæθˈlin] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət]
TO **KATHLEEN** **AND** **MARGARET**
到 凯瑟琳 和 玛格丽特

致凯瑟琳和玛格丽特

[θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [vɜːrs] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
Think **of** **no** **verse** **when** **you** **read** **this** **,**
思考 的 不 诗 什么时候 你 读 这 ,

阅读此文时，请不要想任何诗句。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈloʊn]
But **think** **of** **her** **alone**
但 思考 的 她 独自的

但想想她独自一人时的样子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['benɪfɪs] ,

And	her	enduring	benefice	,
和	她	持久	采邑	,

以及她长久的恩惠，

['sʌnlaɪt] [ɑːn] [stoʊn] .

Sunlight	on	stone	.
阳光	在	石头	.

阳光照射在石头上。

[fɔːr; fər] [deɪ] [ɪz] [stoʊn] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [stoʊn]

For	day	is	stone	and	night	is	stone
为了	天	是	石头	和	夜晚	是	石头

白昼如石，黑夜亦如石

[seɪv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] ,

Save	she	has	made	them	bright	,
节省	她	有	制成	他们	明亮的	,

她把它们都变得明亮起来，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn]

Now	she	knows	all	that	may	be	known
现在	她	知道	全部	那	可能	是	已知

现在她知道了所有可能知道的事情。

[ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Of	day	and	night	.
的	天	和	夜晚	.

昼夜交替。

['kɜːrɪdʒ] [laɪk] [hɜːrz] [wiː; wi] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

Courage	like	hers	we	have	from	her	,
勇气	喜欢	她的	我们	有	从	她	,

我们从她身上学到了像她一样的勇气。

[streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Strength	to	be	straight	and	brave	,
力量	到	是	直的	和	勇敢的	,

正直勇敢的力量

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['meməriz] [ðæt] [rɪ'kɜːr]

And	noble	memories	that	recur
和	高贵	回忆	那	复发

以及那些反复出现的珍贵记忆

[ænd; ənd] [hiːl] [ænd; ənd] [seɪv] .

And	heal	and	save	.
和	愈合	和	节省	.

治愈和拯救。

[baɪ][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] , [baɪ][hɜːr; hər] [pjʊr] [braʊz] ,

By	her	clear	eyes	,	by	her	pure	brows	,
经过	她	清除	眼睛	,	经过	她	纯的	眉毛	,

从她清澈的双眼，从她纯净的眉毛，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [saɪn] ,

We	take	the	Sign	,
我们	拿	这	符号	,

我们接受这个标志，

[ænd; ənd] [niːl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] —

And	kneel	within	her	Father's	house	—
和	下跪	之内	她	父亲的	房子	—

跪在她父亲的家中——

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .
And **yours** **and** **mine** **.**
和 你的 和 矿 .

还有你我的。

[əkˈnɔlidʒmənts]
ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈlev(ə)n] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] , " [bɪˈfɔːr] " [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [maɪ]
The **first** **eleven** **poems** **in** **the** **section** **entitled** **,** **"** **Before** **"** **originally** **appeared** **in** **my**
这 第一的 十一 诗歌 在 这 部分 标题 , " 前 " 起初 出现 在 我的
[fɜːrst] [ˈvɑːljəm] ,
first **volume** **,**
第一的 体积 ,

“之前”这一章节中的前十一首诗最初发表于我的第一本诗集中。

" [ˈmɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] " [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈkʌmpəni] .
" **Merchants** **from** **Cathay** **"** **published** **by** **the** **Century** **Company** **.**
" 商人 从 国泰 " 已发布 经过 这 世纪 公司 .

《来自国泰的商人》，由世纪公司出版。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈkɑːpiraɪt] .
This **volume** **is** **now** **out** **of** **print** **and** **I** **hold** **the** **copyright** **.**
这 体积 是 现在 出去 的 打印 和 我 抓住 这 版权 .

本书现已绝版，版权归我所有。

[ðə; ði] [θriː] [ˈpoʊəmz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] ,
The **three** **poems** **following** **these** **originally** **appeared** **in** **my** **second** **volume** **,**
这 三 诗歌 下列的 这些 起初 出现 在 我的 第二 体积 ,

接下来的三首诗最初发表在我的第二本诗集中，

" [ðə; ði] [ˈfælkənər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
" **The** **Falconer** **of** **God** **and** **Other** **Poems** **.**
" 这 猎鹰者 的 上帝 和 其他 诗歌 .

《上帝的猎鹰者及其他诗歌》。

" [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpoʊəmz] [aɪ] [hæv; həv]
" **For** **permission** **to** **reprint** **a** **few** **of** **the** **remaining** **poems** **I** **have**
" 为了 允许 到 重印 一个 很少 的 这 其余的 诗歌 我 有
[tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv] - [ˈmɪrər] ,
to **thank** **the** **editors** **of** **Reedy's** **Mirror** **,**
到 感谢 这 编辑 的 - 镜子 ,

“我衷心感谢《里迪镜报》的编辑们允许我转载剩余的几首诗，

[ðə; ði] [bæŋ] , [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] , [ðə; ði] [ˈmædrɪg(ə)l] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈdaɪəl] ([nuː] [jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn]) ,
The **Bang** **,** **The** **Lyric** **,** **The** **Madrigal** **,** **The** **Sun** **Dial** **(** **New** **York** **Evening** **Sun** **)** **,**
这 砰 , 这 歌词 , 这 牧歌 , 这 太阳 拨号 (新的 约克 晚上 太阳) ,

《爆炸》、《抒情诗》、《牧歌》、《日晷》（纽约晚报）

[ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ˈmægəziːn] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈmægəziːn] , [ænd; ənd] " [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːrld]
Everybody's **Magazine** **,** **The** **Century** **Magazine** **,** **and** **"** **Books** **and** **the** **Book** **World**
每个人的 杂志 , 这 世纪 杂志 , 和 " 图书 和 这 书 世界
" ([nuː] [jɔːk] [ˈsʌndeɪ] [sʌn]) .
" **(** **New** **York** **Sunday** **Sun** **)** **.**
" (新的 约克 星期日 太阳) .

《大众杂志》、《世纪杂志》和《书籍与书界》（纽约星期日太阳报）。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gruːp] , " [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] , " [ˈæftər] ,
For **the** **group** **,** **"** **The** **Long** **Absence** **"** **in** **the** **section** **entitled** **,** **"** **After** **,**
为了 这 团体 , " 这 长的 缺席 " 在 这 部分 标题 , " 后 ,

对于该团体而言，“漫长的缺席”是题为“之后”的部分，

" [aɪ] [oʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jeɪl] [rɪˈvjuː] .
" I owe thanks to The Yale Review .
" 我 欠 谢谢 到 这 耶鲁大学 审查 .

我要感谢《耶鲁评论》。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[bɪˈfɔːr]
BEFORE
前

前

[ðə; ðɪ] [sner] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊlər]
The Snare of the Fowler
这 圈套 的 这 福勒

捕鸟者的陷阱

['θwɔːrtɪd] ['ʌtərəns]
Thwarted Utterance
受挫 发声

受阻的表达

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The Song of Her
这 歌曲 的 她

她的歌

" ['ɔːlweɪz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [əˈnuː]
" Always I Know You Anew
" 总是 我 知道 你 重新

“我始终重新认识你

" [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l][səˈlestʃ(ə)l]
" The Rival Celestial
" 这 竞争对手 天体

“敌对天神”

[ðə; ðɪ]['teɪmər][ʌv; əv] [stiːdz]
The Tamer of Steeds
这 驯兽师 的 骏马

驯马师

[lʌv] [ɪn]['ɑːrmər]
Love in Armor
爱 在 盔甲

盔甲中的爱

['wɔːrdroʊb][ʌv; əv] [rɪˈmembrəns]
Wardrobe of Remembrance
衣柜 的 纪念

纪念衣橱

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['kʌvənənt]
The Second Covenant
这 第二 盟约

第二圣约

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk]
Dedication **to** **a** **First** **Book**
奉献 到 一个 第一的 书

献给第一本书

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [roʊd]
The **Shadowed** **Road**
这 阴影 路

阴影之路

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn]
Love **in** **the** **Dawn**
爱 在 这 黎明

黎明之恋

" [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?
" **Had** **I** **a** **Claim** **to** **Fame** **?**
" 有 我 一个 宣称 到 名声 ?

我曾有过成名的经历吗?

" [ðə; ði] [wʌn]
" **The** **One**
" 这 一

“唯一”

[driːm] [ænd; ənd] [diːd]
Dream **and** **Deed**
梦 和 契据

梦想与行动

[ə; eɪ]['teɪpər][ʌv; əv] ['ɪnsens]
A **Taper** **of** **Incense**
一个 锥形 的 香

一小束香

[tuː; tə]['pjʊrəti]
To **Purity**
到 纯度

至纯

[ə'toʊnmənt]
Atonement
赎罪

赎罪

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
The **Adoration**
这 崇拜

崇拜

['tæləsmən]
Talisman
护符

护符

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
Recognition
认出

认出

[ðə; ði]['sɪlvər][haɪnd]
The **Silver** **Hind**
这 银 后

银鹿号

[ˌærɪ'stiːəs] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [juːθ]
Aristeas **Relates** **His** **Youth**
阿里斯提亚斯 相关 他的 青年

阿里斯提亚斯讲述他的青年时代

[mæn] [pə'zest]
Man **Possessed**
男人 拥有

附身之人

['mɪnətʃər]
Miniature
微型

微型

[deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪr]
Death **Will** **Make** **Clear**
死亡 将要 制作 清除

死亡会证明一切

['sʌnlaɪt]
Sunlight
阳光

阳光

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [hiː; hi] [sɔː] ['ferilænd]
And **a** **Long** **Way** **Off** **He** **Saw** **Fairyland**
和 一个 长的 方式 离开 他 锯 仙境

遥远的地方，他看到了仙境。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
In **Time** **of** **Trouble**
在 时间 的 麻烦

在危难之际

[ə'nɑːməli]
Anomaly
异常

异常

[ðə; ði] ['lʌvər]
The **Lover**
这 情人

情人

['dʒʌdʒmənt]
Judgment
判断

判断

[ˌʌnfə'^ɔtən]
Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[ðə; ði] [peɪl] ['dænsər]
The **Pale** **Dancer**
这 苍白 舞蹈家

苍白舞者

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
Premonition
预感

预感

['æftər]
AFTER
后

后

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['poʊəm]
Introductory **Poem**
引言 诗

引言诗

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns]
The **Long** **Absence**
这 长的 缺席

漫长的缺席

[baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]
By **the** **Counsel** **of** **Her** **Hands**
经过 这 法律顾问 的 她 手

凭她手中的指引

[streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [streŋθ]
Strength **Beyond** **Strength**
力量 超过 力量

超越力量

[ˌkju ju 'i]['seɪz] - ['dʒiː] ?
Que **Sais** **-** **Je** **?**
奎 赛斯 - 杰 ?

Que Sais-Je?

[eb] - [taɪd]
Ebb **-** **Tide**
落潮 - 潮

退潮

['kaʊərd]
Coward
懦夫

懦夫

-
Aquilifer
-

鹰隼

[ðə; ði] ['wʊmən]
The **Woman**
这 女士

女人

[pəvi'dʒiliəm]
Pervigilium
警戒

警戒

[taɪm] [wʌz; wəz]
Time **Was**
时间 曾是

时光荏苒

[ðə; ði]['mæstərz]
The **Masters**
这 大师

大师赛

[wen]
When
什么时候

什么时候

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

[ðə; ði] [rɪ'triːt]
The **Retreat**
这 撤退

静修处

[siːld]
Sealed
密封

密封

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[teˈresɑː] ['frænsɪs] ['tɔmpsn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [maɪ] [neɪm] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [daɪd][ɑːn]['dʒænjueri] -
TERESA **FRANCES** **THOMPSON** **,** **who** **also** **bore** **my** **name** **by** **marriage** **,** **died** **on** **January** **26**
特蕾莎 弗朗西丝 汤普森 , WHO 还 钻孔 我的 姓名 经过 婚姻 , 死亡 在 一月 -
, - .
, **1919** **.**
, - .

特蕾莎·弗朗西丝·汤普森（也因婚姻而与我同名）于 1919 年 1 月 26 日去世。

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ,
This **verse** **is** **published** **to** **her** **memory** **,**
这 诗 是 已发布 到 她 记忆 ,

谨以此诗纪念她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ðə; ði]['poʊətri][ʃiː; ʃi] [ɔ'keɪʒənd] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz]
because **I** **wish** **to** **keep** **together** **the** **poetry** **she** **occasioned** **and** **enable** **those**
因为 我 希望 到 保持 一起 这 诗 她 引发 和 使能够 那些
[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - [tuː; tə] [noʊ] ['defɪnətli] [wʌt]
who **loved** **her** **—** **and** **they** **were** **a** **great** **many** **-** **to** **know** **definitely** **what**
WHO 喜爱 她 — 和 他们 是 一个 伟大的 许多 - 到 知道 确实 什么
[ɪm 'iː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem
she **was** **to** **me** **.**
她 曾是 到 我 .

因为我希望将她所创作的诗歌保存下来，让那些爱她的人——而且他们人数众多——确切地知道她对我意味着什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
I **think** **that** **is** **the** **truth** **.**
我 思考 那 是 这 真相 .

我认为那就是事实。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði]
This **is** **the** **only** **means** **I** **have** **at** **present** **of** **acknowledging** **publicly** **the**
这 是 这 仅有的 方法 我 有 在 展示 的 承认 公开 这
[væst] [det] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
vast **debt** **I** **owe** **to** **her** **.**
广阔的 债务 我 欠 到 她 .

这是我目前唯一能公开承认我对她所欠下的巨额债务的方式。

[æz; əz][aɪ][tɜːrn] [ðiːz] ['poʊəmz]['oʊvər] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['poʊəmz] — [aɪ]

As	I	turn	these	poems	over	—	if	they	are	even	to	be	called	poems	—	I
作为	我	转动	这些	诗歌	超过	—	如果	他们	是	甚至	到	是	称为	诗歌	—	我

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz] .

realize	that	they	can	never	begin	to	express	what	her	personality	was	.
意识到	那	他们	能	绝不	开始	到	表达	什么	她	性格	曾是	.

当我翻阅这些诗——如果它们还能被称为诗的话——我意识到它们永远无法表达她的个性。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wʌnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

The	earliest	ones	were	written	by	a	boy	who	was	in	love	,
这	最早	一个	是	书面	经过	一个	男生	WHO	曾是	在	爱	,

最早的几首诗是一位恋爱中的男孩写的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

and	the	latest	by	a	man	who	has	suddenly	stepped	into	the	dark	.
和	这	最新的	经过	一个	男人	WHO	有	突然	步	进入	这	黑暗的	.

以及一位突然步入黑暗的男子的最新举动。

[ðoʊz] [bɪ'twiːn] [ɑːr; ər]['frægmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Those	between	are	fragments	from	the	days	when	we	were	struggling	along
那些	之间	是	片段	从	这	天	什么时候	我们	是	挣扎	沿着

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['evrideɪ] ['tæsks][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt]

together	at	the	everyday	tasks	and	outside	interests	and	dreams	that
一起	在	这	每天	任务	和	外部	兴趣	和	梦境	那

[pə'zest] [ˌjuː 'es] .

possessed	us	.
拥有	我们	.

那些零碎的片段，记录了我们一起努力完成日常任务、追求业余爱好和梦想的时光。

[ðə; ði][wɔːr] ['entərd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [sep'tembər] , - .

The	war	entered	our	lives	to	change	them	in	September	,	1917	.
这	战争	进入	我们的	生活	到	改变	他们	在	九月	,	-	.

1917年9月，战争进入我们的生活，改变了我们的生活。

[ðə; ði]['poʊəm] , " [mæn] [pə'zest] , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æktʃuəl] [vɔɪs] ,

The	poem	,	"	Man	Possessed	,	"	was	written	within	sound	of	her	actual	voice	,
这	诗	,	"	男人	拥有	,	"	曾是	书面	之内	声音	的	她	实际的	嗓音	,

诗歌《附身之人》是在她真实声音的伴奏下创作的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ɪn] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn] [mudz] [meɪd]

the	others	all	in	absence	from	her	at	various	times	and	in	moods	made
这	其他的	全部	在	缺席	从	她	在	各种各样的	时代	和	在	情绪	制成

[streɪndʒ][baɪ] ['æbsəns] .

strange	by	absence	.
奇怪的	经过	缺席	.

其他人都曾在不同时期不在她身边，并且因为不在她身边而情绪变得古怪。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .

And	yet	this	is	all	I	have	at	present	to	give	in	her	memory	.
和	然而	这	是	全部	我	有	在	展示	到	给	在	她	记忆	.

然而，这就是我目前能献给她的全部，以此纪念她。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][baɪ] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ,

But	I	hold	by	these	because	—	though	they	are	poor	,
但	我	抓住	经过	这些	因为	—	尽管	他们	是	贫穷的	,

但我坚持这些观点，因为——尽管他们很穷，

['friːkɪʃ] ['frægmənts] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['eni] ['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] — [ðeɪ]

freakish	**fragments**	**as**	**far**	**as**	**any**	**real**	**expression**	**of**	**her**	**is**	**concerned**	**—**	**they**
怪异的	片段	作为	远的	作为	任何	真实的	表达	的	她	是	担心的	—	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

were	**made**	**for**	**her**	**.**
是	制成	为了	她	.

就她真实的表达而言，这些片段显得怪异而奇特——它们是为她量身打造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][bɔːld] [proʊz] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['meni]

It	**is**	**even**	**harder**	**to**	**express**	**in**	**bald**	**prose**	**a**	**personality**	**that**	**had**	**so**	**many**
它	是	甚至	更难	到	表达	在	秃	散文	一个	性格	那	有	所以	许多

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

要用简洁的文字来描述一个性格如此多面的人，就更加困难了。

[soʊ] ['meni] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [streŋkθs] , [sʌtʃ] ['ɪnər] [saɪt] [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrθraɪt] ['splendɪd]

so	**many**	**varying**	**strengths**	**,**	**such**	**inner**	**sight**	**and**	**yet**	**such**	**a**	**forthright**	**splendid**
所以	许多	变化	优势	,	这样的	内	视线	和	然而	这样的	一个	直率	灿烂

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	**.**
智力	.

他拥有如此多方面的优势，如此敏锐的洞察力，以及如此直率而卓越的智慧。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [wʌns][tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pɪrɪədz] — [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

I	**have**	**tried**	**once**	**to**	**round**	**it**	**into**	**periods**	**—**	**and**	**have**	**destroyed**	**the**
我	有	尝试	一次	到	圆形的	它	进入	时期	—	和	有	损毁	这

[ə'tempt] .

attempt	**.**
试图	.

我曾经尝试用句号来代替句号——结果失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstər][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

It	**is**	**my**	**hope**	**that**	**the**	**sister**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**devoted**	**with**	**an**
它	是	我的	希望	那	这	姐姐	到	谁	她	曾是	奉献	和	一个

[ə'tætʃmənt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

attachment	**altogether**	**unusual**	**to**	**most**	**of**	**us**	**will**	**write**	**of**	**her**	**.**
依恋	共	异常	到	最多	的	我们	将要	写	的	她	.

我希望她那位对她无比忠诚的姐姐能够写下关于她的故事，这种感情对我们大多数人来说都是非同寻常的。

[ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][hɜːr; hər] .

If	**I**	**merely**	**recount**	**the**	**outlines**	**of**	**her**	**life**	**,**	**it**	**loses**	**her**	**.**
如果	我	仅仅	叙事	这	概述	的	她	生活	,	它	失败	她	.

如果我只是简单地复述她的人生轨迹，就无法真正了解她。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [hoʊl] -

To	**say**	**that**	**her**	**girlhood**	**was**	**given**	**up**	**to**	**an**	**intense**	**and**	**whole**	**-**
到	说	那	她	少女时代	曾是	给定	向上	到	一个	激烈的	和	所有的	-

[soʊld] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]

souled	**devotion**	**to**	**the**	**life**	**of**	**Christ**	**as**	**taught**	**by**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**Church**
有灵魂的	虔诚	到	这	生活	的	基督	作为	教授	经过	这	罗马	天主教	教会

[wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] .

will	**not**	**even**	**trace**	**the**	**outlines**	**of**	**that**	**great**	**spiritual**	**adventure**	**.**
将要	不是	甚至	痕迹	这	概述	的	那	伟大的	精神	冒险	.

如果说她的少女时代全身心地投入到罗马天主教教会所教导的基督生活中，那也远远不足以勾勒出那段伟大精神冒险的轮廓。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [əd'ventʃər] , " [ɪz][ə; eɪ][dɪm]['idiəugrɑːf, 'aidi-, -græf][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	there	,	in	the	word	"	adventure	,	"	is	a	dim	ideograph	of	what	she
但	那里	,	在	这	单词	"	冒险	,	"	是	一个	暗淡	表意文字	的	什么	她

[faʊnd] [ɪn][laɪf] .

found	in	life	.
成立	在	生活	.

但是，“冒险”这个词中，隐约透露出她在生活中发现的东西。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

Every	day	was	an	adventure	to	her	with	the	hope	of	accomplishing
每一个	天	曾是	一个	冒险	到	她	和	这	希望	的	完成

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [mɪr] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['pleʒər] .

something	over	and	above	mere	routine	and	the	pursuit	of	pleasure	.
某物	超过	和	多于	仅仅	常规	和	这	追逐	的	乐趣	.

对她来说，每一天都是一次冒险，她希望能够完成一些超越日常琐事和追求享乐的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

And	she	used	to	say	to	me	that	her	life	had	simply	been	a	series
和	她	用过的	到	说	到	我	那	她	生活	有	简单地	到过	一个	系列

[ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər]

of	experiments	into	which	she	had	put	her
的	实验	进入	哪个	她	有	放	她

[hoʊl] [hɑːrt] ,

whole	heart	,
所有的	心	,

她过去常对我说，她的一生就是一系列她倾注了全部心血的实验。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [feɪld] .

and	in	which	she	had	always	failed	.
和	在	哪个	她	有	总是	失败的	.

而在这方面，她总是失败。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [feɪld] .

But	,	of	course	,	she	never	failed	.
但	,	的	课程	,	她	绝不	失败的	.

当然，她从未失败过。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] :

She	wrote	me	while	I	was	stationed	at	Washington	:
她	写道	我	尽管	我	曾是	驻	在	华盛顿	:

我在华盛顿驻扎期间，她给我写信：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	am	so	very	glad	of	your	Sunday	experience	.
"	我	是	所以	非常	高兴的	的	你的	星期日	经验	.

我非常高兴你度过了一个愉快的星期天。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd] ,

I	wish	that	I	might	have	shared	it	with	you	,	but	I	almost	did	,
我	希望	那	我	可能	有	共享	它	和	你	,	但	我	几乎	做过	,

我真希望当时能和你分享，但我差点就这么做了。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [mæs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðæt] [griːn] [tə'geðər] ... .

since	we	were	at	Mass	there	and	walked	across	that	green	together	...	.
自从	我们	是	在	大量的	那里	和	步行	穿过	那	绿色的	一起	...	.

因为我们当时在那里做弥撒，还一起穿过了那片绿地.....

[noʊ][wʌn] [els] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] .

No	one	else	might	be	impressed	by	it	,	but	you	know	.
不	一	别的	可能	是	印象深刻	经过	它	,	但	你	知道	.

别人可能不会觉得这有什么了不起，但你知道的。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][,sɪks'tiːn] ,

When	I	first	thought	of	a	convent	I	was	about	sixteen	,
什么时候	我	第一的	想法	的	一个	修道院	我	曾是	关于	十六	,

我第一次想到修道院的时候大约十六岁，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

and	I	did	not	go	until	I	was	twenty	-	one	.
和	我	做过	不是	去	直到	我	曾是	二十	-	一	.

我直到二十一岁才去。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [aɪ]

During	that	time	I	had	the	habit	of	pretending	when	I	went	to	sleep	that	I
期间	那	时间	我	有	这	习惯	的	假装	什么时候	我	去	到	睡觉	那	我

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['tʃæp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɔːltər] ,

was	lying	full	-	length	in	a	convent	chapel	before	a	dark	altar	,
曾是	说谎	满的	-	长度	在	一个	修道院	教堂	前	一个	黑暗的	坛	,

那段时间我有个习惯，就是睡觉时假装自己正全身躺在修道院的小教堂里，面前是一座昏暗的祭坛。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [laɪt] .

with	its	tiny	light	.
和	它是	微小的	光	.

它带着微弱的光芒。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

When	I	went	to	the	Little	Sisters	,
什么时候	我	去	到	这	小的	姐妹	,

当我去小修女院的时候，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ]

with	all	its	strangeness	and	homesickness	and	wrench	away	from	everything
和	全部	它是	奇怪	和	思乡之情	和	扳手	离开	从	一切

,

,

,

带着所有的陌生感、思乡之情和远离一切的痛苦，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr]

I	was	sustained	by	the	knowledge	that	our	bedroom	on	the	third	floor
我	曾是	持续	经过	这	知识	那	我们的	卧室	在	这	第三	地面

[wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊz] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	across	a	wide	hall	from	a	rose	window	that	looked	right	down	into	the
曾是	穿过	一个	宽的	大厅	从	一个	玫瑰	窗户	那	看起来	正确的	向下	进入	这

['tʃæp(ə)l] .

Chapel	.
教堂	.

让我感到欣慰的是，我们位于三楼的卧室对面是一扇玫瑰窗，透过宽阔的走廊，可以直接看到教堂。

[ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][hæd; həd] ['wɪndoʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	dormitory	had	windows	out	into	the	hall	,	French	fashion	,
这	宿舍	有	视窗	出去	进入	这	大厅	,	法语	时尚	,

宿舍的窗户正对着大厅，很有法式风格。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst]

so	that	when	I	opened	the	one	at	the	head	of	my	bed	I	was	doing	just
所以	那	什么时候	我	打开	这	一	在	这	头	的	我的	床	我	曾是	正在做	只是

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [plænd] .

what	I	had	so	often	planned	.
什么	我	有	所以	经常	计划	.

所以，当我打开床头的那封信时，我做的正是我经常计划要做的事情。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][haʊ]['pɜːrsən(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	cannot	imagine	how	personal	it	seemed	to	me	.
你	不能	想象	如何	个人的	它	似乎	到	我	.

你无法想象这件事对我来说有多么私人化。

" [ðen] ['jɪrz] ['æftər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːrməˌlaɪt]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	years	after	when	I	was	in	the	Carmelite	convent	in	London	,	it
"	然后	年	后	什么时候	我	曾是	在	这	加尔默罗会	修道院	在	伦敦	,	它

[bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] .

began	to	snow	.
开始	到	雪	.

"几年后，当我在伦敦的加尔默罗会修道院时，开始下雪了。"

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,

I	stood	at	a	window	looking	out	at	the	snow	upon	the	roofs	,
我	站立	在	一个	窗户	寻找	出去	在	这	雪	之上	这	屋顶	,

我站在窗边，望着屋顶上的积雪。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ([æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [pleɪs]) ,

and	began	to	think	(	as	you	would	have	in	my	place	)	,
和	开始	到	思考	(	作为	你	会	有	在	我的	地方	)	,

然后开始思考（如果你处在我的位置，你也会这样想），

" [diːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ruːfs] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

"	Deep	on	the	convent	roofs	the	snows	are	sparkling	to	the	moon	,
"	深的	在	这	修道院	屋顶	这	雪	是	闪闪发光	到	这	月亮	,

"修道院屋顶深处，积雪在月光下闪闪发光。"

" — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ]

"	—	and	suddenly	I	realized	that	it	was	St	.	Agnes	Eve	,	and	that	long
"	—	和	突然	我	已实现	那	它	曾是	英石	.	艾格尼丝	前夕	,	和	那	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

"——突然我意识到那是圣艾格尼丝节前夕，而且是很久以前……"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ,

when	I	was	perhaps	fifteen	or	sixteen	,
什么时候	我	曾是	也许	十五	或者	十六	,

当我大概十五六岁的时候，

[aɪ][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt][nʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	had	prayed	that	I	might	be	a	Carmelite	nun	in	England	.
我	有	祈祷	那	我	可能	是	一个	加尔默罗会	尼姑	在	英格兰	.

我曾祈祷自己能成为英国的一名加尔默罗会修女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] .

It	was	a	thrill	.
它	曾是	一个	刺激	.

真是太刺激了。

[noʊ][wʌn] [els] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	else	knew	it	.
不	一	别的	知道	它	.

其他人都不知道。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [brɔːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bʌt; bət]

No	one	else	could	possibly	have	brought	either	of	those	two	things	about	but
不	一	别的	可以	可能	有	带来	任何一个	的	那些	二	事物	关于	但

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

除了耶稣基督之外，没有人能够促成这两件事的发生。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

the	same	yesterday	,	today	,	and	forever	.
这	相同的	昨天	,	今天	,	和	永远	.

昨天、今天、直到永远，都是一样的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌem 'i:]['leɪtər] :

"	And	she	wrote	me	later	:
"	和	她	写道	我	之后	:

后来她给我写信说：

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	We	will	make	a	go	of	it	together	—	I	have	been	just	where	you	are
"	我们	将要	制作	一个	去	的	它	一起	—	我	有	到过	只是	在哪里	你	是

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

several	times	in	my	life	.
一些	时代	在	我的	生活	.

"我们会一起努力的——我一生中曾多次经历过你现在所处的境地。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][laɪk][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] ,

There	is	no	denying	that	it	hurts	like	the	mischief	,
那里	是	不	否认	那	它	疼痛	喜欢	这	恶作剧	,

不可否认，这种伤害就像恶作剧一样令人痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt][goʊ]

but	there	is	something	carried	away	out	of	it	that	the	people	who	don't	go
但	那里	是	某物	携带	离开	出去	的	它	那	这	人们	WHO	不	去

[θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][du:][nɑ:t][hæv; həv] .

through	with	it	do	not	have	.
通过	和	它	做	不是	有	.

但有些人从中失去了某些东西，而那些没有经历过的人则没有。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

When	I	came	back	from	the	Little	Sisters	,
什么时候	我	来了	后退	从	这	小的	姐妹	,

我从小修女院回来的时候，

['æftər] [ə'fə:m] [ænd; ənd] [ˌri:ə'fɜ:mɪŋ] ([tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [oʊn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

after	affirming	and	reaffirming	(	to	strengthen	my	own	resolution	)	that	I	was
后	肯定	和	重申	(	到	加强	我的	自己的	解决	)	那	我	曾是

['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

never	coming	back	,
绝不	未来	后退	,

在反复确认（以增强我自己的决心）我永远不会回来之后，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [stri:ts] [ænd; ənd]

I	had	to	face	just	the	same	old	world	,	and	the	same	streets	and
我	有	到	脸	只是	这	相同的	老的	世界	,	和	这	相同的	街道	和

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我不得不面对的依然是同样的世界，同样的街道和人群。

[ðen] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɜ:rθkweɪk] , [aɪ] [left] [pɔ:l] ['ɛldərz] [tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

Then	,	after	the	earthquake	,	I	left	Paul	Elder's	to	go	out	to	the	settlement	in
然后	,	后	这	地震	,	我	左边	保罗	长者的	到	去	出去	到	这	沉降	在

[ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

the	Mission	.
这	使命	.

地震发生后，我离开保罗·埃尔德家，前往米申区的定居点。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ,

I	was	full	of	faith	in	it	,	to	work	among	the	poor	,
我	曾是	满的	的	信仰	在	它	,	到	工作	之中	这	贫穷的	,

我对此充满信心，相信自己能够为穷人服务。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,

without	the	fetters	of	a	convent	,
没有	这	镣铐	的	一个	修道院	,

摆脱了修道院的束缚，

[tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæθlɪk] ['gɝːlz][kʊd; kəd] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

to	plan	a	new	way	in	which	Catholic	girls	could	dedicate	themselves	to	the
到	计划	一个	新的	方式	在	哪个	天主教	女孩们	可以	奉献	他们自己	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

service	of	God	,
服务	的	上帝	,

规划一种让天主教女孩能够献身于侍奉上帝的新途径，

['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [aɪ'diːəz][bəuθ] — [ænd; ənd][ɪn] [θriː]

using	the	best	of	the	Protestant	and	Catholic	ideas	both	—	and	in	three
使用	这	最好的	的	这	新教	和	天主教	想法	两个都	—	和	在	三

[mʌnθs] [aɪ] ... [hæd; həd]['hændɪd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] ['krɪtɪsaɪzd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [sɪ'vɪrli] —

months	I	...	had	handed	in	a	report	which	criticized	the	whole	place	severely	—
几个月	我	...	有	递交	在	一个	报告	哪个	批评	这	所有的	地方	严重	—

[ænd; ənd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	my	resignation	.
和	我的	辞职	.

我结合了新教和天主教的精华思想——三个月后，我……提交了一份报告，对整个地方进行了严厉的批评——并递交了我的辞呈。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] [spaɪt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][aɪ]

I	do	not	know	now	how	much	was	personal	spite	on	my	part	and	how	far	I
我	做	不是	知道	现在	如何	很多	曾是	个人的	尽管如此	在	我的	部分	和	如何	远的	我

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

我现在不知道我的行为有多少是出于个人恩怨，又有多少是正确的。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [pɔːl] ['ɛldərz] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [braɪt]

And	back	to	the	same	old	circle	at	Paul	Elder's	,	with	another	bright
和	后退	到	这	相同的	老的	圆圈	在	保罗	长者的	,	和	其他	明亮的

['bʌb(ə)l] ['broʊkən] .

bubble	broken	.
气泡	破碎的	.

保罗·埃尔德的旧圈子又回来了，又一个美好的泡沫破灭了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kɑːrməˌlaɪt] , [wɪtʃ] [kɔːst] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ,

Then	came	the	Carmelites	,	which	cost	,	I	think	,	more	than	any	,
然后	来了	这	加尔默罗会	,	哪个	成本	,	我	思考	,	更多的	比	任何	,

然后是加尔默罗会，我认为，他们的花费比其他任何会都高。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][soʊ] ['dredɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['evriwʌn]

and	I	remember	I	so	dreaded	coming	back	to	New	York	and	facing	everyone
和	我	记住	我	所以	令人恐惧的	未来	后退	到	新的	约克	和	面向	每个人

[ðæt] [aɪ][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [wer] ['wɪmɪn] [get] $5 . - [ə; eɪ] [wiːk]

that	I	tried	hard	to	get	a	position	in	London	where	women	get	$5	.	00	a	week
那	我	尝试	难的	到	得到	一个	位置	在	伦敦	在哪里	女性	得到	$5	.	-	一个	星期

[æz; əz] [treɪnd] [laɪb'reərɪənz] .

as	trained	librarians	.
作为	受过训练	图书管理员	.

我记得我当时非常害怕回到纽约，面对所有人，所以我努力在伦敦找了一份工作，在那里，受过培训的女性图书管理员每周能挣 5 美元。

[soʊ] [bæk] [əˈgen] .
So back again .
所以 后退 再次 .

我又回来了。

[wel] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hændz][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪkˈspensɪv]
Well , education as the world hands it out to us is a mighty expensive
出色地， 教育 作为 这 世界 双手 它 出去 到 我们 是 一个 强大的 昂贵的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

嗯，就目前世界提供给我们的教育而言，它是一件非常昂贵的事情。

[juː; jʊ] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ænd; ənd][get][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ɪn] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l]
You give so much of your heart's blood and get so little back in any tangible
你 给 所以 很多 的 你的 心脏的 血 和 得到 所以 小的 后退 在 任何 有形
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

你付出了那么多心血，却几乎得不到任何实质性的回报。

[bʌt; bət] - [juːθ] [ʃoʊz] [bʌt; bət][hæf] - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
but ' youth shows but half ' and we have not yet come to the
但 - 青年 演出 但 一半 - 和 我们 有 不是 然而 来 到 这
[ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ˈjɪrz] .
harvesting years .
收割 年 .

但"青春只展现了一半"，我们还没有到收获的年纪。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [soʊ] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ˈdʒenərəsli] - [ænd; ənd]
We might as well sow hopes and plans and ambitions generously ' and
我们 可能 作为 出色地 母猪 希望 和 计划 和 抱负 慷慨地 - 和
[stretʃ] [θruː] [taɪm][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [terz] - .
stretch through time a hand to reap the far - off interest of tears ' .
拉紧 通过 时间 一个 手 到 收割 这 远的 - 离开 兴趣 的 眼泪 - .

我们不妨慷慨地播撒希望、计划和抱负，"伸出手穿越时空，收获遥远的泪水带来的回报"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] - [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl][ʌv; əv] - :
" And she said of the number 19 in her life , in the late fall of 1918 :
" 和 她 说 的 这 数字 - 在 她 生活 , 在 这 晚的 落下 的 - :

"1918年深秋，她谈到自己生命中的数字19时说："

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][laɪf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
" I was thinking a lot about life this morning , coming home from church .
" 我 曾是 思维 一个 很多 关于 生活 这 早晨 , 未来 家 从 教会 .

"今天早上从教堂回家后，我一直在思考人生。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv][noʊˈvembər][ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] ... .
You know the 27th of November is Mother's anniversary ... .
你 知道 这 27th 的 十一月 是 母亲的 周年纪念日 ... .

你知道11月27日是母亲节吗.....

[təˈdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Today is the Feast of the Immaculate Conception ,
今天 是 这 盛宴 的 这 完美无瑕 概念 ,

今天是圣母无染原罪瞻礼，

[ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæθlɪk] [fiːst] ... [ˈfɑːðɚz] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
always a great Catholic Feast ... Father's birthday was the 23rd of December ,
总是 一个 伟大的 天主教 盛宴 ... 父亲的 生日 曾是 这 23rd 的 十二月 ,

这始终是一个盛大的天主教节日.....父亲的生日是12月23日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] — [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wʌz; wəz]

he	was	buried	on	Christmas	day	—	their	wedding	anniversary	was
他	曾是	埋葬	在	圣诞节	天	—	他们的	婚礼	周年纪念日	曾是

[dɪ'sembər] 3lst — [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz]['dʒænjueri][fɜːrst] ,

December	3lst	—	my	birthday	is	January	first	,
十二月	3lst	—	我的	生日	是	一月	第一的	,

他于圣诞节当天下葬——他们的结婚纪念日是12月31日——我的生日是1月1日。

[dʒeɪ] — - [es][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['mʌðɚz] [ðə; ði] [fɪfθ] .

J	—	'	s	the	seventh	,	Mother's	the	fifth	.
J	—	-	s	这	第七	,	母亲的	这	第五	.

J——是第七个，母亲是第五个。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['mæsɪz] , [prerz] , [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

So	the	whole	season	is	full	of	memories	,	churches	,	masses	,	prayers	,	associations	.
所以	这	所有的	季节	是	满的	的	回忆	,	教堂	,	群众	,	祈祷	,	协会	.

所以整个季节都充满了回忆、教堂、弥撒、祈祷和各种活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['jɪrz] ['fɪnɪʃɪz] [ə'nʌðər] [hæf][ʌv; əv][maɪ]

And	it	struck	me	as	strange	that	this	New	Year's	finishes	another	half	of	my
和	它	击	我	作为	奇怪的	那	这	新的	年	完成	其他	一半	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

令我感到奇怪的是，这个新年标志着我人生又过半。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ðæt] ['wɪntər] .

I	was	nineteen	that	winter	.
我	曾是	十九	那	冬天	.

那年冬天我十九岁。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [twaɪs] [ðæt] .

This	year	I	shall	be	just	twice	that	.
这	年	我	将	是	只是	两次	那	.

今年我的收入将是去年的两倍。

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃaɪldhʊd] , ['driːmiŋ] , ['plænɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [ə'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət]

Nineteen	years	were	all	childhood	,	dreaming	,	planning	,	hoping	,	aspiring	,	but
十九	年	是	全部	童年	,	做梦	,	规划	,	希望	,	有抱负的	,	但

[wɪð; wɪθ][noʊ]['præktɪk(ə)l] [ker] ,

with	no	practical	care	,
和	不	实际的	关心	,

十九年都是童年时光，做梦、计划、希望、憧憬，却缺乏实际行动。

[noʊ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['eni] [sɔːrt] , [ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv]

no	responsibilities	of	any	sort	,	the	most	sheltered	existence	a	girl	could	have
不	职责	的	任何	种类	,	这	最多	避难所	存在	一个	女孩	可以	有

.

:

.

没有任何责任，过着一个女孩所能拥有的最安逸的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][æz; əz] ['verid] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [noʊ] ,

And	now	nineteen	of	as	varied	an	experience	as	most	people	know	,
和	现在	十九	的	作为	多种多样	一个	经验	作为	最多	人们	知道	,

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

现在，我拥有十九年丰富多彩的经历，正如大多数人所知，那就是教学。

['haʊskiːpɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['ɛldərz] , [ðə; ði]

housekeeping	,	bringing	up	the	younger	children	,	seven	years	of	Paul	Elder's	,	the
家政	,	带来	向上	这	年轻	孩子们	,	七	年	的	保罗	长者的	,	这

['set(ə)lmənt] [haʊs] ,

settlement	house	,
沉降	房子	,

家务、抚养年幼的孩子、保罗·埃尔德七年的定居所生活、

['træv(ə)l] , ['lʌndən] , [roʊm] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [tuː] ['kɔnvənts] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] ['lʌndən]

travel	,	London	,	Rome	,	Paris	,	New	York	,	the	two	convents	in	Chicago	and	London
旅行	,	伦敦	,	罗马	,	巴黎	,	新的	约克	,	这	二	修道院	在	芝加哥	和	伦敦

,

,

,

旅行经历：伦敦、罗马、巴黎、纽约，以及芝加哥和伦敦的两座修道院。

[ɪk'striːm] ['pɑːvərti] , [self] - [sə'pɔːrt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mɑːdərət] [miːnz] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

extreme	poverty	,	self	-	support	,	comfortable	,	moderate	means	,	as	you	and
极端	贫困	,	自己	-	支持	,	舒服的	,	缓和	方法	,	作为	你	和

[aɪ][hæd; həd] ,

I	had	,
我	有	,

极端贫困、自力更生、舒适、适中的生活，就像你我曾经拥有的那样。

['lʌkʃəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][iː] — , [sɪks] ['jɪrz] [ə; eɪ][waɪf] ,

luxury	such	as	this	and	the	months	with	E	—	,	six	years	a	wife	,
奢华	这样的	作为	这	和	这	几个月	和	E	—	,	六	年	一个	妻子	,

像这样的奢侈品，以及与E——共度的几个月，六年的妻子，

[faɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wen] [dʒeɪ] — - [es] ['bɜːrθdeɪ] [raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , — [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,

five	years	a	mother	when	J	—	'	s	birthday	rounds	it	out	,	—	the	earthquake	,
五	年	一个	母亲	什么时候	J	—	-	s	生日	回合	它	出去	,	—	这	地震	,

当J——的生日恰好是她成为母亲的第五年，——地震，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [træn'sendid] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['evər]

which	we	thought	transcended	in	size	and	importance	anything	that	would	ever
哪个	我们	想法	超越	在	尺寸	和	重要性	任何事物	那	会	曾经

['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ,

happen	to	us	,
发生	到	我们	,

我们认为它的大小和重要性超越了我们可能经历的任何事情，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	then	our	little	share	of	the	tragedy	of	the	war	.
和	然后	我们的	小的	分享	的	这	悲剧	的	这	战争	.

然后，我们也分担了战争带来的那份悲惨遭遇。

[ˌnaɪn'tiːn] [fʊl] ['jɪrz] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?

Nineteen	full	years	,	n'est	-	ce	pas	?
十九	满的	年	,	巢	-	ce	帕斯	?

整整十九年了，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [θæŋk] [gɑːd] , [tə'geðər] .

And	now	we	start	a	new	life	,	thank	God	,	together	.
和	现在	我们	开始	一个	新的	生活	,	感谢	上帝	,	一起	.

感谢上帝，现在我们一起开始新的生活。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] , [ɪn] - , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	She	wrote	me	earlier	,	in	1917	,	while	I	was	waiting	to	be	called	to	a
"	她	写道	我	早些时候	,	在	-	,	尽管	我	曾是	等待	到	是	称为	到	一个

“她早些时候给我写过信，那是1917年，当时我正在等待被召集去……”

['sʌðərn] ['treɪnɪŋ] [kæmp] :

Southern	**training**	**camp**	**:**
南方	训练	营	:

南方训练营:

" [aɪ][plæn][ə; eɪ][hoʊm][sʌm; səm][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['spɑːrt(ə)n][sɪm'plɪsəti] ,

"	**I**	**plan**	**a**	**home**	**some**	**day**	**of**	**the**	**most**	**Spartan**	**simplicity**	**,**
"	我	计划	一个	家	一些	天	的	这	最多	斯巴达	简单	,

“我计划将来拥有一座极其简朴的家，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] ,

all	**our**	**needs**	**cut**	**down**	**to**	**the**	**lowest**	**and**	**plainest**	**of**	**possessions**	**,**
全部	我们的	需求	切	向下	到	这	最低	和	最朴素的	的	财产	,

我们所有的需求都简化到了最基本、最朴素的程度。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [ʌv; əv] ['geɪəti] , [ʌv; əv][self] -

and	**yet**	**a**	**spirit**	**of**	**hospitality**	**,**	**of**	**contentment**	**,**	**of**	**gaiety**	**,**	**of**	**self**	**-**
和	然而	一个	精神	的	热情好客	,	的	满意	,	的	欢乐	,	的	自己	-

[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] .

reliance	**and**	**mutual**	**helpfulness**	**.**
依赖	和	相互的	乐于助人	.

然而，这里却洋溢着热情好客、知足常乐、快乐自立、互帮互助的精神。

[bʊks] [ænd; ənd] ['bukʃelvz] ...

Books	**and**	**bookshelves**	**...**
图书	和	书架	...

书籍和书架.....

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] :

"	**And**	**of**	**the**	**Army**	**:**
"	和	的	这	军队	:

还有军队:

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] .

"	**It**	**so**	**often**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**the**	**religious**	**orders**	**.**
"	它	所以	经常	制作	我	思考	的	这	宗教	订单	.

“这常常让我想起宗教团体。”

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs]

The	**combination**	**of**	**the**	**most**	**heroic**	**impulses**	**with**	**the**	**most**	**commonplace**
这	组合	的	这	最多	英勇	冲动	和	这	最多	平凡

['drʌdʒəri] .

drudgery	**.**
苦役	.

最英勇的冲动与最平凡的苦役相结合。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

The	**extraordinary**	**fluctuations**	**of**	**feeling**	**,**
这	非凡的	波动	的	感觉	,

情绪的剧烈波动，

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ... [ænd; ənd]

thinking	**at**	**one**	**time**	**that**	**it**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**do**	**...**	**and**
思维	在	一	时间	那	它	是	这	仅有的	事物	在	这	世界	到	做	...	和

[ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

then	**the**	**feeling**	**,**
然后	这	感觉	,

曾经一度认为这是世界上唯一应该做的事情.....然后那种感觉，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ,

what	**am**	**I**	**doing**	**this**	**for**	**,**	**anyway**	**,**
什么	是	我	正在做	这	为了	,	反正	,

我到底为什么要做这些?

['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ... [æz; əz][wʌn][nʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

other	people	do	not	find	it	necessary	...	As	one	nun	said	to	me	,
其他	人们	做	不是	寻找	它	必要的	...	作为	一	尼姑	说	到	我	,

其他人则觉得没必要……正如一位修女对我说的那样，

- [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt][voʊ'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ,

'	You	do	not	have	to	accept	a	Carmelite	vocation	—	but	,
-	你	做	不是	有	到	接受	一个	加尔默罗会	职业	—	但	,

你不必接受加尔默罗会的圣召——但是，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['iːðər] [ək'sept][ɔːr] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . -

you	have	to	either	accept	or	refuse	it	.	'
你	有	到	任何一个	接受	或者	拒绝	它	.	-

你必须接受或拒绝。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['evriwʌn] , [bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	choice	is	laid	before	everyone	,	but	once	it	is	,
这	选择	是	铺设	前	每个人	,	但	一次	它	是	,

选择摆在每个人面前，但一旦摆在眼前，

[ɔːl][ðə; ði] ['kaʊərd] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .

all	the	coward	has	to	do	is	to	stand	aside	.
全部	这	懦夫	有	到	做	是	到	站立	旁边	.

懦夫只需要退到一边就行了。

" [ðɪs] [læst] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

"	This	last	illustrates	how	she	always	saw	the	necessities	of	those	she	loved	in	terms	of	the	spirit	.
"	这	最后的	图示	如何	她	总是	锯	这	必需品	的	那些	她	喜爱	在	条款	的	这	精神	.

“这最后一点说明了她总是从精神层面看待她所爱之人的需求。

[nə'poʊliən][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :

Napoleon	is	reported	to	have	said	of	Jesus	Christ	:
拿破仑	是	据报道	到	有	说	的	耶稣	基督	:

据说拿破仑曾这样评价耶稣基督：

" [hiː; hi] [spiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][æz; əz]['nevər][mæn][spoʊk] ; [ðə; ði][soʊl][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	He	speaks	from	the	soul	as	never	man	spoke	;	the	soul	is	sufficient	for	him	,
"	他	说话	从	这	灵魂	作为	绝不	男人	辐	;	这	灵魂	是	充足的	为了	他	,

“他说话发自肺腑，这是人前所未闻的；对他来说，灵魂就足够了。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] .

as	he	is	sufficient	for	the	soul	.
作为	他	是	充足的	为了	这	灵魂	.

因为他足以满足灵魂的需求。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	So	she	thought	.
"	所以	她	想法	.

她当时是这么想的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [kən'teɪn] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] :

And	her	letters	contain	many	quotations	she	formed	her	life	by	:
和	她	信件	包含	许多	引文	她	形成	她	生活	经过	:

她的信件中包含许多她奉为人生格言的名言：

" [gɑːd][hɪm'self][ɪz] [truːθ] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi] [heɪts]
" God himself is Truth , Charity , and Purity , and the three things he hates
" 上帝 他自己 是 真相 , 慈善 , 和 纯度 , 和 这 三 事物 他 讨厌
[moʊst][ɑːr; ər] [dɪ'siːt] ,
most are deceit ,
最多 是 欺骗 ,

“上帝本身就是真理、仁爱和纯洁，他最憎恶的三件事是欺骗，

['kruːəlti] , [ænd; ənd][ɪm'pjʊrəti] . "
cruelty , and impurity . "
残酷 , 和 杂质 . "

残忍和不洁。

" [gɑːd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [seɪnts] !
" God make us all saints !
" 上帝 制作 我们 全部 圣徒 !

愿上帝使我们都成为圣人！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] ['ɔːlweɪz]
" And the characteristic ending of a letter , with her full name always
" 和 这 特征 结束 的 一个 信 , 和 她 满的 姓名 总是
[saɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
signed , such as :
签名 , 这样的 作为 :

“信件结尾处总是署上她的全名，例如：

" [lɔːrd] , [grænt][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðaɪ] [truːθ] ,
" Lord , grant us in this world knowledge of thy truth ,
" 主 , 授予 我们 在 这 世界 知识 的 你的 真相 ,

主啊，求你赐给我们今世认识你的真理，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .
and in the world to come life everlasting .
和 在 这 世界 到 来 生活 永恒 .

在来世，将获得永生。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" But it is impossible to convey what her ways were with the children
" 但 它 是 不可能的 到 传达 什么 她 方式 是 和 这 孩子们
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['hoʊmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [laɪt] .
and in the several homes that she made so full of dreaming light .
和 在 这 一些 房屋 那 她 制成 所以 满的 的 做梦 光 .

“但是，我们无法描述她对待孩子的方式，也无法描述她在她营造的充满梦幻光芒的几个家中所展现的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [h'juːmərəsnəs] [ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv]
She had a keen appreciation of the humorousness and quaintness of
她 有 一个 敏锐的 欣赏 的 这 幽默 和 古雅 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她对孩子的幽默和古灵精怪有着敏锐的鉴赏力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwoʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] .
She was always quoting to me their adventures , their sayings .
她 曾是 总是 引用 到 我 他们的 冒险 , 他们的 谚语 .

她总是跟我讲述他们的冒险经历和格言。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntləs] [plænz][ænd; ənd] [ski:mz] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

She	had	countless	plans	and	schemes	for	work	in	the	world	,
她	有	无数	计划	和	方案	为了	工作	在	这	世界	,

她对未来的工作有无数的计划和方案，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , ['beɪbi][k'lɪnɪks] ,

and	carried	out	many	of	them	in	relation	to	woman	suffrage	,	baby	clinics	,
和	携带	出去	许多	的	他们	在	关系	到	女士	选举权	,	婴儿	诊所	,

其中许多都与妇女选举权、婴儿诊所等有关。

[kæmp] - ['faɪər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

camp	-	fire	organization	for	the	girls	of	our	village	,	and	,	during	the
营	-	火	组织	为了	这	女孩们	的	我们的	村庄	,	和	,	期间	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

我们村的女孩们组织了篝火晚会，而且在战争期间，

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wer]

work	with	all	the	local	organizations	among	women	that	it	called	into	being	where
工作	和	全部	这	当地的	组织	之中	女性	那	它	称为	进入	存在	在哪里

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

she	was	living	at	the	time	.
她	曾是	活的	在	这	时间	.

与她当时居住地所有由妇女组织组成的当地团体合作。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ə'merɪkə][fɔ:r; fər] [frentʃ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

She	wanted	to	start	a	home	in	America	for	French	widows	and	orphans	,
她	通缉	到	开始	一个	家	在	美国	为了	法语	寡妇	和	孤儿	,

她想在美国创办一个收容法国寡妇和孤儿的家园。

[ðoʊ] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] ,

though	this	plan	was	not	possible	,
尽管	这	计划	曾是	不是	可能的	,

虽然这个计划无法实现，

— [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz]

—	she	was	deeply	interested	in	the	work	for	the	protection	of	young	girls
—	她	曾是	深	感兴趣的	在	这	工作	为了	这	保护	的	年轻的	女孩们

['ʌndər] [mɪs] ['kæθrɪn] ['bi:mənt] ['deivis] ,

under	Miss	Katharine	Bement	Davis	,
在下面	错过	凯瑟琳	贝蒙特	戴维斯	,

——她对凯瑟琳·贝蒙特·戴维斯女士领导的保护年轻女孩的工作非常感兴趣，

[ænd; ənd]['oʊnli]['sɜ:rkəmstænsɪz] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - .

and	only	circumstances	prevented	her	taking	this	up	during	the	fall	of	1918	.
和	仅有的	情况	阻止	她	采取	这	向上	期间	这	落下	的	-	.

只是由于种种原因，她在 1918 年秋季未能接受这份工作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deivis][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

She	had	several	interviews	with	Miss	Davis	and	showed	herself	to	be	the
她	有	一些	访谈	和	错过	戴维斯	和	显示	她自己	到	是	这

['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['greɪtli] .

very	person	who	could	have	helped	greatly	.
非常	人	WHO	可以	有	帮助	非常	.

她与戴维斯小姐进行了多次面谈，并展现出自己正是能够提供极大帮助的人选。

[self] - [dɪ'naɪəl] , ['sækrɪfaɪs] , ['pɑ:vərti] , ['efərt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜ:dz] ['evər] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

Self	-	denial	,	sacrifice	,	poverty	,	effort	were	the	watchwords	ever	recurring	to
自己	-	拒绝	,	牺牲	,	贫困	,	努力	是	这	口令	曾经	再次发生的	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

自我克制、牺牲奉献、贫穷、努力奋斗，这些词语在她心中反复出现。

[hɜ:r; hər] ['ɪnstənt] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['eni] [bʊk] [ɔ:r] ['peɪpər] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Her	instant	concentration	upon	any	book	or	paper	that	came	under	her	eyes
她	立即的	专注	之上	任何	书	或者	纸	那	来了	在下面	她	眼睛

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæməli] [dʒoʊk] .

became	a	family	joke	.
成为	一个	家庭	开玩笑	.

她只要目光落在任何一本书或一张纸上，就能立刻全神贯注，这成了我们家的一个笑话。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪ'mi:diətli] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [sə'raʊndɪŋz] .

She	would	be	lost	immediately	,	oblivious	of	all	surroundings	.
她	会	是	丢失的	立即地	,	浑然不觉	的	全部	周围环境	.

她会立刻迷失方向，对周围的一切浑然不觉。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [fju:'tɪləti] [ɪn] [laɪf]

She	read	and	thought	with	a	lively	appreciation	of	the	many	futilities	in	life
她	读	和	想法	和	一个	热闹	欣赏	的	这	许多	徒劳	在	生活

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [laɪf] [kaʊnt] .

and	a	desire	to	make	her	life	count	.
和	一个	欲望	到	制作	她	生活	数数	.

她读书思考，对生活中许多徒劳无功的事情充满热情，并渴望让自己的生命更有意义。

[ʃi:; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑ:n] [wʌt] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] , [ɪk'sept] [ʌv; əv]

She	wasted	no	time	on	what	did	not	at	once	attract	her	spirit	,	except	of
她	浪费	不	时间	在	什么	做过	不是	在	一次	吸引	她	精神	,	除了	的

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

除了迫不得已之外，她不会在那些不能立刻吸引她心的事物上浪费时间。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [pli:z]

And	yet	she	genuinely	delighted	in	the	small	events	of	a	day	such	as	please
和	然而	她	真的	高兴极了	在	这	小的	活动	的	一个	天	这样的	作为	请

[ænd; ənd] [ɔ:] ['tʃɪldrən] .

and	awe	children	.
和	敬畏	孩子们	.

然而，她却真心喜欢日常生活中的小事，比如取悦和敬畏孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t]

And	the	reason	they	loved	her	so	was	because	they	knew	she	brought
和	这	原因	他们	喜爱	她	所以	曾是	因为	他们	知道	她	带来

[ðə; ði] [seɪm] ['gaɪlləs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] [frʌm; frəm] ['lɑ:rdʒər]

the	same	guileless	point	of	view	to	solve	their	bewilderment	from	larger
这	相同的	朴实	观点	的	看法	到	解决	他们的	困惑	从	更大的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

他们如此喜爱她的原因是，他们知道她能以同样纯真的视角，帮助他们从更广阔的人生阅历中解脱出来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] :

And	yet	she	would	write	:
和	然而	她	会	写	:

然而她却写道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [stʊd] .
" I wish I knew where I stood .
" 我 希望 我 知道 在哪里 我 站立 .

"我真希望知道自己的处境。"

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['kæθlɪk] .
I was much happier when I was a rigid Catholic .
我 曾是 很多 更快乐 什么时候 我 曾是 一个 死板的 天主教 .

我以前是个虔诚的天主教徒时，快乐得多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][fɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['meʒər] .
I wish I could fit back into that measure .
我 希望 我 可以 合身 后退 进入 那 措施 .

我真希望自己还能穿回那个尺码。

[kæn; kən][aɪ]['evər] — ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Can I ever — any more than I can fit into the mental measure of a
能 我 曾经 — 任何 更多的 比 我 能 合身 进入 这 精神的 措施 的 一个
[nʌn] ?
nun ?
尼姑 ?

我是否能够——就像我是否能够被纳入修女的思维框架之内一样?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtɪŋ] [wʊd] [ɪk'skleɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] :
" And again her typewriting would exclaim to me :
" 和 再次 她 打字 会 惊叹 到 我 :

"而她的打字声又一次向我发出这样的感叹:

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I don't like to write letters to you .
" 我 不 喜欢 到 写 信件 到 你 .

我不喜欢给你写信。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
I like to talk to you .
我 喜欢 到 讲话 到 你 .

我喜欢和你聊天。

[aɪ][laɪk] [stɪl] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I like still better to be silent with you !
我 喜欢 仍然 更好的 到 是 沉默的 和 你 !

我还是更喜欢和你保持沉默!

" [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['veri] [self] - [fər'getfl] :
" When she thought me in need of it she could be very self - forgetful :
" 什么时候 她 想法 我 在 需要 的 它 她 可以 是 非常 自己 - 健忘 :

"当她觉得我需要她的时候，她就会非常不顾及自己:

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][bɪg][wɪð; wɪθ]['roʊmæns][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
" But I want to see the future big with Romance for you and I would
" 但 我 想 到 看 这 未来 大的 和 浪漫 为了 你 和 我 会
['ræðər] [fiːl] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['vɔiidʒz] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] [lɔːŋ] ,
rather feel you came home from voyages two weeks or two months long ,
相当 感觉 你 来了 家 从 航程 二 周 或者 二 几个月 长的 ,

但我希望看到你和罗曼史拥有美好的未来，我宁愿你结束两周或两个月的航行回家时感到幸福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] ,
with a trunkful of manuscripts ; and that , three years from today ,
和 一个 满满一箱 的 手稿 ; 和 那 , 三 年 从 今天 ,

带着满满一箱手稿；而三年后的今天，

[juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌjuː 'es]['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɑːn][ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

you	had	secured	us	special	rates	on	a	tramp	steamer	to	Plymouth	,
你	有	安全	我们	特别的	利率	在	一个	流浪汉	汽船	到	普利茅斯	,

您帮我们争取到了前往普利茅斯的货轮特价票。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['ɪntuː] ['sʌbweɪz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "

than	that	you	were	going	to	dodge	into	subways	the	rest	of	your	life	.	"
比	那	你	是	去	到	躲闪	进入	地铁	这	休息	的	你的	生活	.	"

还不如你余生都躲在地铁里过日子呢。

" [aɪ] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['ræðər] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] — [tuː; tə][bər'mjuːdə] , ['bɔːrnɪˌoʊ] , [ɔːr]

"	I	would	infinitely	rather	you	shipped	before	the	mast	—	to	Bermuda	,	Borneo	,	or
"	我	会	无限地	相当	你	已发货	前	这	桅杆	—	到	百慕大	,	婆罗洲	,	或者

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

Buenos	Aires	.
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

“我宁愿你乘船出海——去百慕大、婆罗洲或布宜诺斯艾利斯。”

[dəunt] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [maɪn] ['evri]

Don't	think	from	this	I	don't	want	your	face	across	the	table	from	mine	every
不	思考	从	这	我	不	想	你的	脸	穿过	这	桌子	从	矿	每一个

[naɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

night	the	rest	of	my	life	!
夜晚	这	休息	的	我的	生活	!

别以为我不想在余生的每个夜晚都与你面对面!

" ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːteɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] :

"	Reading	to	the	children	,	she	would	retail	to	me	such	incidents	as	:
"	阅读	到	这	孩子们	,	她	会	零售	到	我	这样的	事件	作为	:

“她给孩子们读书时，会向我讲述诸如此类的事情:

" [ðen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːriz] ,

"	Then	I	read	them	the	Gospel	stories	,
"	然后	我	读	他们	这	福音	故事	,

然后我给他们读了福音书的故事，

... [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fʌni] — [ɑːr] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['herəd] [lʊkt] ,

...	and	they	were	too	funny	—	R	—	trying	to	show	me	how	Herod	looked	,
...	和	他们	是	也	有趣的	—	拉	—	尝试	到	展示	我	如何	希律王	看起来	,

.....他们太滑稽了——R——试图向我展示希律王的模样，

[ænd; ənd][dʒeɪ] — [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['tʃærətəbli] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [gʊd] . -

and	J	—	suggesting	charitably	that	perhaps	his	wife	was	good	.	'
和	J	—	建议	慈善地	那	也许	他的	妻子	曾是	好的	.	-

J——出于好意，暗示或许他的妻子人很好。

[noʊ] , - [sed] [ɑːr] — , - [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz][bæd] ! - "

No	,	'	said	R	—	,	'	the	whole	family	was	bad	!	'	"
不	,	-	说	拉	—	,	-	这	所有的	家庭	曾是	坏的	!	-	"

“不,”R说道，“全家人都是坏人！”

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,

"	In	the	spring	I	am	going	to	take	an	old	farmhouse	,
"	在	这	春天	我	是	去	到	拿	一个	老的	农家	,

“春天的时候我打算买一栋老农舍，

[gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [braʊn] ['gɑːrmənt] [ə'piːs] ,

give	the	children	one	brown	garment	apiece	,
给	这	孩子们	一	棕色的	服装	一块	,

给每个孩子一件棕色衣服，

[ænd; ənd][plæn][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	plan	a	scheme	of	living	that	will	leave	something	over	for	other	children	.
和	计划	一个	方案	的	活的	那	将要	离开	某物	超过	为了	其他	孩子们	.

并制定一个生活计划，为其他孩子留下些什么。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

"	And	this	appealed	to	her	:
"	和	这	上诉	到	她	:

“这一点很吸引她：

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] - ,

"	Well	,	if	it	is	not	in	the	Fall	of	1918	,
"	出色地	,	如果	它	是	不是	在	这	落下	的	-	,

“嗯，如果不是在1918年秋季，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] ['bɪldɪŋ] - [æz; əz][dʒeɪ] — [ri'maːks]

it	will	be	in	'	one	of	those	houses	Our	Lord	is	building	'	as	J	—	remarks
它	将要	是	在	-	一	的	那些	房屋	我们的	主	是	建筑	-	作为	J	—	评论

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

它将在“我们主正在建造的那些房子中的一座”里，正如J——随意地说道。

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [hɪlz] [wer] [eɪtʃ] — [ænd; ənd]

Did	I	tell	you	of	the	little	village	in	the	North	Carolina	hills	where	H	—	and
做过	我	告诉	你	的	这	小的	村庄	在	这	北	卡罗莱纳	丘陵	在哪里	H	—	和

[es] . [el] — [spent] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,

S	.	L	—	spent	the	summer	,
S	.	L	—	花费	这	夏天	,

我有没有跟你说过H和S.L.在北卡罗来纳州山区的那个小村庄度过夏天的事?

[wer] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [ʃiːp] [tuː; tə][kʌt][ðə; ðɪ] [wʊl] , [kɑːrd] ,

where	the	women	raised	enough	sheep	to	cut	the	wool	,	card	,
在哪里	这	女性	提高	足够的	羊	到	切	这	羊毛	,	卡片	,

那里的妇女饲养了足够的羊来剪羊毛、梳理羊毛，

[ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ðə; ðɪ]['fæməli] [wɔːr] ?

and	spin	and	weave	the	clothes	the	family	wore	?
和	旋转	和	编织	这	衣服	这	家庭	穿着	?

他们还纺纱织布，制作全家人穿的衣服?

" [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər][ʌv; əv] - [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ɔː'gʌstə] , ['dʒɔːrdʒə] , [wer] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]

"	In	the	winter	of	1914	she	first	visited	Augusta	,	Georgia	,	where	my	father	was
"	在	这	冬天	的	-	她	第一的	到访	奥古斯塔	,	乔治亚州	,	在哪里	我的	父亲	曾是

['steɪʃənd] ,

stationed	,
驻	,

“1914年冬天，她第一次到访佐治亚州奥古斯塔，当时我父亲驻扎在那里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [tʃaɪld]['leɪbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['vaɪtəli]

and	there	the	campaign	against	Child	Labor	,	in	which	she	was	always	vitally
和	那里	这	活动	反对	孩子	劳动	,	在	哪个	她	曾是	总是	至关重要

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

她一直非常关注反对童工的运动，

[bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['riːəl][ɪn] [nə'sesəti] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [mɪlz]

became	**doubly**	**real**	**in**	**necessity**	**to**	**her**	**as**	**she**	**went**	**through**	**the**	**cotton**	**mills**
成为	双倍	真实的	在	必要性	到	她	作为	她	去	通过	这	棉布	磨坊

[ænd; ənd] [sɔː] [kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

and	**saw**	**conditions**	**at**	**close**	**range**	**.**
和	锯	状况	在	关闭	范围	.

当她走进棉纺厂，近距离观察那里的情况时，这种必要性对她来说变得更加真实。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [wʌt] [sʌmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .

She	**always**	**gave**	**what**	**sums**	**she**	**could**	**to**	**this**	**cause**	**.**
她	总是	给予	什么	总和	她	可以	到	这	原因	.

她总是尽其所能地为这项事业捐款。

[ɪn] - , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ['bæt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

In	**1915**	**,**	**perhaps**	**the**	**most**	**famous**	**year**	**of**	**the**	**woman**	**suffrage**	**battle**	**,**	**she**	**was**
在	-	,	也许	这	最多	著名的	年	的	这	女士	选举权	战斗	,	她	曾是

[kæm'peɪn] ,

campaigning	**,**
竞选活动	,

1915年，或许是妇女争取选举权斗争中最著名的一年，她当时正在积极参与竞选活动。

['spiːkɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] , [lɔːŋ]

speaking	**,**	**watching**	**all**	**day**	**at**	**the**	**polls**	**in**	**her**	**village**	**of**	**Port**	**Washington**	**,**	**Long**
请讲	,	观看	全部	天	在	这	民意调查	在	她	村庄	的	港口	华盛顿	,	长的

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

在长岛华盛顿港村，她整天都在投票站旁观看和发言。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [ə'genst] [ə; eɪ]

I	**remember**	**her**	**speaking**	**from**	**the**	**stage**	**of**	**the**	**Republican**	**Club**	**against**	**a**
我	记住	她	请讲	从	这	阶段	的	这	共和党人	俱乐部	反对	一个

['klevər]['ænti] - ['sʌfrədʒɪst] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

clever	**anti**	**-**	**suffragist**	**from**	**New**	**York**	**.**
聪明的	反对	-	妇女参政论者	从	新的	约克	.

我记得她曾在共和党俱乐部的讲台上，与一位来自纽约的聪明的反妇女参政权人士辩论。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [hɪd]

Her	**voice**	**reached**	**out**	**for**	**something**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**her**	**audience**	**hid**
她	嗓音	达到	出去	为了	某物	在	这	心	的	她	观众	隐藏

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [rɪ'fɔːrm] .

deeper	**than**	**the**	**appeal**	**of**	**a**	**mere**	**legislative**	**reform**	**.**
更深	比	这	上诉	的	一个	仅仅	立法	改革	.

她的声音触动了听众心中比单纯的立法改革更深层次的东西。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən]

She	**knew**	**her**	**intellectual**	**ground**	**,**	**but**	**it**	**was**	**something**	**deeper**	**than**
她	知道	她	知识分子	地面	,	但	它	曾是	某物	更深	比

['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ðæt] [went] [hoʊm] .

intellectuality	**that**	**went**	**home**	**.**
知性	那	去	家	.

她拥有扎实的知识基础，但带回家的却是比知识更深层次的东西。

[ɪn] - [ðə; ði]['beɪbi] ['welfer] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

In	**1918**	**the**	**Baby**	**Welfare**	**Movement**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
在	-	这	婴儿	福利	移动	曾是	在	它是	高度	.

1918年，婴儿福利运动达到了顶峰。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [k'lɪnɪks][æt; ət][ðə; ði]

She	became	chairman	of	the	Augusta	committee	and	established	clinics	at	the
她	成为	主席	的	这	奥古斯塔	委员会	和	已确立的	诊所	在	这

['dɪfrənt] [sku:lz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sentərz] .

different	schools	and	social	centres	.
不同的	学校	和	社会的	中心	.

她担任奥古斯塔委员会主席，并在不同的学校和社区中心设立了诊所。

[soʊ][aɪ][græsp][æt; ət][hɜ:r; hər][laɪf] , ['gɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'ti:]

So	I	grasp	at	her	life	,	giving	only	a	slight	indication	of	how	full	it
所以	我	抓牢	在	她	生活	,	给予	仅有的	一个	轻微	指示	的	如何	满的	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

所以我只能略窥她的人生，却也只能略微展现出她人生的丰富多彩。

[hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['evri] [taɪp] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ɔ:r] [læk]

Her	friends	were	of	every	type	and	kind	,	of	every	religious	belief	or	lack
她	朋友们	是	的	每一个	类型	和	种类	,	的	每一个	宗教	信仰	或者	缺少

[ʌv; əv] [bɪ'li:f] ,

of	belief	,
的	信仰	,

她的朋友形形色色，各种宗教信仰都有，有的甚至没有信仰。

[ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

of	many	different	political	opinions	.
的	许多	不同的	政治的	意见	.

持有多种不同的政治观点。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] .

She	hated	war	with	her	whole	soul	.
她	憎恨	战争	和	她	所有的	灵魂	.

她从心底里憎恨战争。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kraɪst] .

It	was	directly	opposed	to	the	words	of	Christ	.
它	曾是	直接地	反对	到	这	字	的	基督	.

这与基督的教诲完全背道而驰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][taɪm] :

But	she	wrote	me	in	a	dark	time	:
但	她	写道	我	在	一个	黑暗的	时间	:

但她是在一段艰难时期给我写信的：

" ['ɪtəli] [ɪz][bæd] , ['rʌʃə] [ɪz][bæd] , ['kæmbreɪ][ɪz][bæd] .

"	Italy	is	bad	,	Russia	is	bad	,	Cambrai	is	bad	.
"	意大利	是	坏的	,	俄罗斯	是	坏的	,	康布雷	是	坏的	.

"意大利不好，俄罗斯不好，康布雷也不好。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [raɪt] [ə'genst] [rɔ:ŋ] .

But	those	things	are	only	phases	in	the	eternal	struggle	of	right	against	wrong	.
但	那些	事物	是	仅有的	阶段	在	这	永恒	斗争	的	正确的	反对	错误的	.

但这些都只是正义与邪恶永恒斗争中的一个阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ɪz][tu:; tə] ['pɜ:rsənəli] [θroʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf]['ɪntu:][ðə; ði]

And	the	only	thing	that	matters	is	to	personally	throw	your	whole	life	into	the
和	这	仅有的	事物	那	事情	是	到	亲自	扔	你的	所有的	生活	进入	这

['bæləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .

balance	for	the	things	you	believe	to	be	right	.
平衡	为了	这	事物	你	相信	到	是	正确的	.

唯一重要的是，你要将自己的一生投入到你认为正确的事情中。

" [haʊ] [fɑːr][aɪ] [feɪld] [hɜːr; hər] !
" **How far I failed her !**
" 如何 远的 我 失败的 她 !

我让她多么失望啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmhaʊ] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][laɪf]
It is given to every man to fight somehow through the bewilderment of life
它 是 给定 到 每一个 男人 到 斗争 不知何故 通过 这 困惑 的 生活
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [hiː; hi][kæn; kən]['riːəlaɪz] .
with the best intentions he can realize .
和 这 最好的 意图 他 能 意识到 .

每个人都被赋予了以自己所能实现的最好愿望去克服人生迷茫的使命。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɜːrənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːrn] ['ræðər]
And life seems to me like a fierce current on which we are borne rather
和 生活 似乎 到 我 喜欢 一个 凶猛的 当前的 在 哪个 我们 是 出生 相当
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] ['mæstər] — [ɪk'sept] [baɪ] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
than anything we can really master — except by forgetting it .
比 任何事物 我们 能 真的 掌握 — 除了 经过 遗忘 它 .

在我看来，生活更像是一股汹涌的暗流，我们被它裹挟着前行，而不是我们可以真正掌控的东西——除非我们忘记它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ænd; ənd]
She has left me with the feeling that I must know infinitely more and
她 有 左边 我 和 这 感觉 那 我 必须 知道 无限地 更多的 和
[traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['betər] ,
try to understand better ,
尝试 到 理解 更好的 ,

她让我感到自己必须了解更多，并努力更好地理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [moʊst]['truːli]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
and that we are governed most truly only by the inexplicable .
和 那 我们 是 受统治 最多 真的 仅有的 经过 这 无法解释的 .

我们真正受制于不可解释的事物。

" ['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] — [wel] ?
" **Meanwhile , there is our life here — Well ?**
" 同时 , 那里 是 我们的 生活 这里 — 出色地 ?

“与此同时，我们在这里还有我们的生活——嗯？”

" [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][pʊt][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ]
" The verse in this book is put as nearly as possible in the order of its writing
" 这 诗 在 这 书 是 放 作为 几乎 作为 可能的 在 这 命令 的 它是 写作
.
:
.

“本书中的诗歌尽可能按照其创作顺序排列。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['merɪt][ɪn]['eni] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['merɪt][ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] .
If there is any merit in any line of it , the merit is of her making .
如果 那里 是 任何 优点 在 任何 线 的 它 , 这 优点 是 的 她 制作 .

如果说其中有任何优点，那也是她自己努力的结果。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [riːtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ]
If there is none , the effort was , at least , to reach higher than my
如果 那里 是 没有任何 , 这 努力 曾是 , 在 至少 , 到 抵达 更高 比 我的
[græsp] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
grasp — because of her .
抓牢 — 因为 的 她 .

如果没有，至少，因为她，我努力超越了自己的能力范围。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] ！ — [æn; ən]['iːgətɪst] .

A	**writer**	**is**	**—**	**and**	**it**	**is**	**the**	**ancient**	**curse**	**!**	**—**	**an**	**egotist**	**.**
一个	作家	是	—	和	它	是	这	古老的	诅咒	！	—	一个	自负	.

作家——这真是个古老的诅咒！——都是自负的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [griːf] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪr] .

But	**it**	**is**	**not**	**my**	**grief**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**display**	**here**	**.**
但	它	是	不是	我的	悲伤	那	我	希望	到	展示	这里	.

但我并不想在这里展现我的悲伤。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [kæn; kən] ['fɔːrtʃənətli] ['nevər][biː; bi][pʊt][ɑːn]['peɪpər] .

The	**human**	**heart**	**can**	**fortunately**	**never**	**be**	**put**	**on**	**paper**	**.**
这	人类	心	能	幸运的是	绝不	是	放	在	纸	.

幸运的是，人的内心是无法用文字描述的。

['oʊnli] — [ri'æləti] [ə'ʃuəz] [ʌv; əv][ri'æləti] .

Only	**—**	**reality**	**assures**	**of**	**reality**	**.**
仅有的	—	现实	保证	的	现实	.

只有——现实才能保证现实的存在。

['poʊətri][ɪz] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊz] [truː] ['kɑːnʃəns] .

Poetry	**is**	**unconscionable**	**because**	**it**	**follows**	**true**	**conscience**	**.**
诗	是	丧尽天良	因为	它	跟随	真的	良心	.

诗歌之所以令人难以接受，是因为它遵循了真正的良知。

[aɪ] [nuː] , [ɪn][hɜːr; hər] , [ðæt] ['kɑːnʃəns] , — [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz]

I	**knew**	**,**	**in**	**her**	**,**	**that**	**conscience**	**,**	**—**	**and**	**know**	**it**	**in**	**these**	**fantastic**	**shadows**
我	知道	,	在	她	,	那	良心	,	—	和	知道	它	在	这些	极好的	阴影

[kæst][baɪ][hɜːr; hər] [laɪt] .

cast	**by**	**her**	**light**	**.**
投掷	经过	她	光	.

我从她身上看到了那种良知，——也从她光芒投射出的这些奇妙的阴影中看到了它。

[ɪf] [juː; jʊ][duː]['ɔːlsoʊ] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ʃaɪnz] — [fər'evər] .

If	**you**	**do**	**also**	**,**	**be**	**assured**	**that**	**the**	**light**	**still**	**shines**	**—**	**forever**	**.**
如果	你	做	还	,	是	保证	那	这	光	仍然	闪耀	—	永远	.

如果你也这样做，请放心，光明依然会照耀——永远照耀。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

New	**York**	**City**	**,**
新的	约克	城市	,

纽约市

[mɑːrtʃ] - , - .

March	**25**	**,**	**1919**	**.**
行进	-	,	-	.

1919年3月25日。

[bɪ'fɔːr]

BEFORE
前

前

[ðə; ði] [snər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlər]

THE	**SNARE**	**OF**	**THE**	**FOWLER**
这	圈套	的	这	福勒

捕鸟者的陷阱

[lʌv] , [ðə; ði][waɪld] ['faʊlər] , [spredz] [hɪz; ɪz][nets][wɪð; wɪθ] [ker] ,

Love	**,**	**the**	**wild**	**fowler**	**,**	**spreads**	**his**	**nets**	**with**	**care**	**,**
爱	,	这	荒野	福勒	,	传播	他的	网	和	关心	,

爱情，这位野性十足的捕鸟人，小心翼翼地撒下了他的渔网。

[ænd; ənd] [di:p] - [toʊnd] ['wɔ:rnɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,

And	deep	-	toned	warning	both	our	hearts	have	heard	,
和	深的	-	色调	警告	两个都	我们的	心	有	听到	,

我们俩的心都听到了那低沉的警告，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [loʊ] - [bel] [held] [i:tʃ] [bɜ:rd]

Even	as	the	old	-	time	low	-	bell	held	each	bird
甚至	作为	这	老的	-	时间	低的	-	钟	握住	每个	鸟

即使老式的低音铃铛让每只鸟都保持静止。

['sʌd(ə)nli] ['tremblɪŋ] , ['nestlɪŋ] [per] [baɪ] [per]

Suddenly	trembling	,	nestling	pair	by	pair
突然	发抖	,	雏鸟	一对	经过	一对

突然颤抖，雏鸟一对一对地孵化

[dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] , [tɪl] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler]

Dark	in	the	covert	,	till	a	blinding	glare
黑暗的	在	这	隐蔽	,	直到	一个	失明	强光

隐蔽处一片漆黑，直到一道刺眼的强光闪过。

[ʌv; əv] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['ʃaʊtɪd] [wɜ:rd]

Of	torchlight	and	a	clamorous	shouted	word
的	手电筒	和	一个	喧闹的	喊叫	单词

火炬的光芒和喧闹的喊叫声

[deɪzd] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [wɪŋz]

Dazed	their	bright	eyes	,	and	terrified	wings	upwhirred
茫然	他们的	明亮的	眼睛	,	和	恐惧	翅膀	向上旋转

它们明亮的眼睛茫然失措，惊恐的翅膀向上扑腾。

[tu:; tə] ['bæfəld] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] - [drɔ:n] [sner] .

To	baffled	blundering	in	the	close	-	drawn	snare	.
到	困惑	笨拙	在	这	关闭	-	绘制	圈套	.

陷入了密不透风的陷阱，茫然不知所措。

[soʊ] , [dɪr] , [wi:; wi] ['kaʊər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] .

So	,	dear	,	we	cower	at	our	warning	bell	.
所以	,	亲爱的	,	我们	退缩	在	我们的	警告	钟	.

所以，亲爱的，我们却在警钟声中瑟瑟发抖。

[kri:p] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wer] ['ʃæˌdoʊz] [gɜ:rd][ˌju: 'es] [raʊnd] .

Creep	close	to	me	,	where	shadows	gird	us	round	.
潜行者	关闭	到	我	,	在哪里	阴影	格栅	我们	圆形的	.

悄悄靠近我，在阴影环绕中。

[fɪr] [wi:; wi] [ðæt] [waɪld] [rɪ'vilmənt] ?

Fear	we	that	wild	revealment	?
害怕	我们	那	荒野	揭示	?

我们是否惧怕那惊人的揭露?

[neɪ] , [nɑ:t][wi:; wi] !

Nay	,	not	we	!
不	,	不是	我们	!

不，我们可不是!

" [ɑ:] , ['perələs] [pleɪ] , [tu:; tə] [krɔ:s] ['lʌvz] ['stɔ:kɪŋ] - [graʊnd] !

"	Ah	,	perilous	play	,	to	cross	Love's	stalking	-	ground	!
"	啊	,	危险的	玩	,	到	叉	爱的	跟踪	-	地面	!

"啊，冒险穿越爱情的猎场！"

" [ju:; jʊ] ['wɪspər] ... [jet] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel]

"	You	whisper	...	yet	our	eyes	,	our	eyes	could	tell
"	你	耳语	...	然而	我们的	眼睛	,	我们的	眼睛	可以	告诉

你低语……然而我们的眼睛，我们的眼睛却能告诉你

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [liːp] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nti] !

Of	hearts	that	leap	to	meet	their	certainty	!
的	心	那	飞跃	到	见面	他们的	肯定	!

一颗颗因确信而欢欣雀跃的心!

['θwɔːrtɪd] ['ʌtərəns]

THWARTED	UTTERANCE
受挫	发声

受阻的表达

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['klʌmzi] [spiːtʃ] [soʊ] [fɔːl] [ə'streɪ] ,

Why	should	my	clumsy	speech	so	fall	astray	,
为什么	应该	我的	笨拙	演讲	所以	落下	误入歧途	,

为什么我笨拙的言语会如此失准?

[tuː; tə] [ʌn'kuːθ] ['dʒɑːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ]

To	uncouth	jargon	of	the	every	-	day
到	粗野	行话	的	这	每一个	-	天

日常粗俗的行话

[tɜːrn] [iːtʃ] [fɪt] [wɜːrd] [ænd; ənd] [freɪz]

Turn	each	fit	word	and	phrase
转动	每个	合身	单词	和	短语

将每个合适的单词和短语

[aɪ] ['treʒərd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [preɪz] ?

I	treasured	for	your	praise	?
我	珍藏	为了	你的	称赞	?

我珍视你的赞扬?

[dis'kʌvəriz] [aɪ] [wʌn] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,

Discoveries	I	won	to	from	afar	,
发现	我	韩元	到	从	远方	,

我从远方获得的发现,

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rer] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [nɔːr] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , —

All	the	rare	things	you	are	—	nor	know	you	are	,	—
全部	这	稀有的	事物	你	是	—	也不	知道	你	是	,	—

你拥有的所有罕见特质——而你却浑然不知——

[ɪn] ['ɔːrient] ['ɔːfərɪŋ]

In	Orient	offering
在	东方	提供

在东方提供

[aɪ] [heɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] .

I	haste	to	you	to	bring	.
我	匆忙	到	你	到	带来	.

我赶紧把东西带来。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn] [klɔːðz] [ʌv; əv] [driːm]

I	think	to	kneel	and	spread	on	cloths	of	dream
我	思考	到	下跪	和	传播	在	布料	的	梦

我想跪下,铺开梦境的布料。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['praɪsləs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siːm] ;

The	beautiful	,	the	priceless	things	you	seem	;
这	美丽的	,	这	无价	事物	你	似乎	;

你眼中那些美丽、无价的事物;

[pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊn] ,

Perfume	and	precious	stone	,
香水	和	宝贵的	石头	,

香水和宝石,

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃoʊn] [jʊr; jər] [oʊn] .
That you be shown your own .
那 你 是 所示 你的 自己的 .

让你看到你自己的模样。

[prɪns] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] - ['pæləs] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl]
Prince of my vision - palace , I would call
王子 的 我的 想象 - 宫殿 , 我 会 称呼

我梦境宫殿的王子，我会这样称呼他

[jʊr; jər] [neɪm] [θruː] ['trʌmpits] [daʊn] [ɪts] ['sentrəl] [hɔːl] ,
Your name through trumpets down its central hall ,
你的 姓名 通过 小号 向下 它是 中央 大厅 ,

你的名字将通过号角声传遍中央大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræpt] ['kɔːrəl] [preɪz]
And the rapt choral praise
和 这 欣喜若狂 合唱 称赞

还有那如痴如醉的合唱赞美

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['deɪɪs] [reɪz] ;
Before your dais raise ;
前 你的 台 增加 ;

在你登上讲台之前；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [smaɪl]
And you should see , should hear , be glad and smile
和 你 应该 看 , 应该 听到 , 是 高兴的 和 微笑

你应该看到，应该听到，应该感到高兴并微笑。

[ðæt] [aɪ][soʊ] [lʌv] [juː; jʊ] .
That I so love you .
那 我 所以 爱 你 .

我如此爱你。

[ɑː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Ah , but all the while
啊 , 但 全部 这 尽管

啊，但一直以来

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [nɔːr] [tiːtʃ]
I may not show nor teach
我 可能 不是 展示 也不 教

我可能不会展示或教授

[seɪv] [θruː] [maɪ] ['pɔːpərd] [spiːtʃ] !
Save through my paupered speech !
节省 通过 我的 贫困的 演讲 !

用我这贫瘠的言辞拯救你！

['begər] [ɪn] [gaɪz] , [huː] [ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪtʃ] [æt; ət] [hɑːrt]
Beggar in guise , who am so rich at heart
乞丐 在 伪装 , WHO 是 所以 富有的 在 心

身为乞丐，内心却无比富有

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [pjʊr] [waɪt] [ʃraɪn] [ə'pɑːrt]
Where you have set your pure white shrine apart
在哪里 你 有 放 你的 纯的 白色的 神社 除

你已将纯白的圣殿辟为一处僻静之地

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['tʃerɪʃt] [steɪt]
And keep your cherished state
和 保持 你的 珍爱 状态

并保持你珍视的状态

[dɪr] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ,
Dear and immaculate ,
亲爱的 和 完美无瑕 ,

亲爱的，完美无瑕的，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:r] [hɪr] [ˌem 'i:] , [wen] [maɪ] [tʌŋ]
How should you know or hear me , when my tongue
如何 应该 你 知道 或者 听到 我 , 什么时候 我的 舌头

你怎能知道或听见我，当我的舌头……

[tɜ:rnz] [ə; eɪ] [dʌl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['redi] [rɔ:ŋ]
Turns a dull rebel and doth ready wrong
转弯 一个 乏味的 反叛 和 确实 准备好 错误的

使一个迟钝的叛逆者变得愚蠢，并准备好犯错

[tu:; tə] [θɔ:ts] [maɪ] [dri:mz] [rɪ'pi:t] ? —
To thoughts my dreams repeat ? —
到 想法 我的 梦境 重复 ? —

我的梦境是否反复出现?

[pər'hæps] [tu:] [praʊd] , [tu:] [swi:t] !
Perhaps too proud , too sweet !
也许 也 自豪的 , 也 甜的 !

或许太骄傲，太甜美了!

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
THE SONG OF HER
这 歌曲 的 她

她的歌

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ,
Thou art my singing and my voice ,
你 艺术 我的 歌唱 和 我的 嗓音 ,

你是我的歌声，我的声音，

[ðaɪ] [laɪf][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] ,
Thy life the thing that I would sing ,
你的 生活 这 事物 那 我 会 唱歌 ,

你的生命，是我歌颂的对象，

['pɜ:rfɪkt][pæst][wɜ:rdz][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [tʃɔɪs] ,
Perfect past words of perfect choice ,
完美的 过去的 字 的 完美的 选择 ,

完美的过去式，完美的选择，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [θɪŋ] .
A lovely and a lasting thing .
一个 迷人的 和 一个 持久 事物 .

美好而持久的事物。

[ɪn] ['evri] [di:d] [ʌv; əv] [ðaɪn] , ['swi:thɑ:rt] ,
In every deed of thine , sweetheart ,
在 每一个 契据 的 你的 , 亲爱的 ,

亲爱的，你的每一件事，

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['hev(ə)n][hæz; həz][pɑ:rt]
The poetry of heaven has part
这 诗 的 天堂 有 部分

天国的诗歌有一部分

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rt] ,
Beyond the gamut of all art ,
超过 这 范围 的 全部 艺术 ,

超越所有艺术的范畴，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [mjuːt] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] .
Leaving **me** **mute** **and** **marvelling** **.**
离开 我 沉默的 和 惊叹 .

令我哑口无言，惊叹不已。

[ðaɪ] [diːdz] [laɪk] [raɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [baɪ] [hɑːrt] ,
Thy **deeds** **like** **rhymes** **I** **have** **by** **heart** **,**
你的 契约 喜欢 韵律 我 有 经过 心 ,

你的事迹如同韵律，我早已铭记于心。

[ðaɪ] ['hæpi] [diːdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [tʃɔɪs] ,
Thy **happy** **deeds** **of** **heavenly** **choice** **,**
你的 快乐的 契约 的 天上 选择 ,

你那出于天意而行的幸福之举，

[diːdz] [ðæt] [raɪz] [ræpt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑːrt]
Deeds **that** **rise** **rapt** **and** **shine** **apart**
契约 那 上升 欣喜若狂 和 闪耀 除

那些令人振奋、光芒四射的壮举

[æz; əz] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vɔɪs]
As **echoes** **of** **a** **perfect** **voice**
作为 回声 的 一个 完美的 嗓音

如同完美声音的回响

[raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] ,
Rise **and** **rejoice** **when** **voices** **sing** **,**
上升 和 麾 什么时候 声音 唱歌 ,

当歌声响起时，起身欢欣吧！

['lɪŋgər] [ænd; ənd] [rɪŋ] — ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [rɪŋ]
Linger **and** **ring** **—** **linger** **and** **ring**
萦绕 和 戒指 — 萦绕 和 戒指

徘徊和回响——徘徊和回响

[tɪl] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ekəuiŋ]
Till **heaven** **is** **of** **their** **echoing**
直到 天堂 是 的 他们的 回声

直到天堂回荡着他们的回声

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] .
And **all** **the** **heights** **of** **heaven** **rejoice** **.**
和 全部 这 高度 的 天堂 麾 .

天上的众生都欢欣鼓舞。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] ,
Thou **art** **the** **song** **that** **I** **would** **sing** **,**
你 艺术 这 歌曲 那 我 会 唱歌 ,

你就是我要唱的歌，

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [ɑːrt] ,
The **purest** **song** **of** **purest** **art** **,**
这 最纯净的 歌曲 的 最纯净的 艺术 ,

最纯粹的艺术中最纯粹的歌曲

[tɪl] [men] [stænd] [mjuːt] [fɔːr; fər] ['mɑːvəlɪŋ] ,
Till **men** **stand** **mute** **for** **marvelling** **,**
直到 男人 站立 沉默的 为了 惊叹 ,

直到人们惊叹得说不出话来，

[aɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [breɪk] ['mænz] [hɑːrt]
Aye **,** **till** **the** **singing** **break** **Man's** **heart**
是的 , 直到 这 歌唱 休息 男人的 心

是的，直到歌声伤透了男人的心

[wer] [ˈsɔrəuz] [ˈglɔːri][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs]

Where	sorrows	glory	to	rejoice
在哪里	悲伤	荣耀	到	麾

悲伤之中蕴藏着喜悦

[ɪn][ˈpɜːrfɪkt][noʊts][ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt] [tʃɔɪs]

In	perfect	notes	of	perfect	choice
在	完美的	笔记	的	完美的	选择

完美音符，完美选择

[ænd; ənd][streɪnz][ʌv; əv][wʌn] [diːp] , [ˈtendər] [vɔɪs]

And	strains	of	One	deep	,	tender	voice
和	菌株	的	一	深的	,	投标	嗓音

还有那深沉而温柔的声音

[trænsˈfɪgjəd] [dʒɔɪz][frʌm; frəm] [ˈsɔrəuz][stɑːrt] .

Transfigured	joys	from	sorrows	start	.
变形	喜悦	从	悲伤	开始	.

悲伤化作喜悦。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

In	all	this	world	I	have	no	choice	.
在	全部	这	世界	我	有	不	选择	.

在这个世界上，我别无选择。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [θɪŋ] ,

If	I	would	sing	a	lasting	thing	,
如果	我	会	唱歌	一个	持久	事物	,

如果我要唱一首永恒的歌，

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] .

Thou	art	my	singing	and	my	voice	.
你	艺术	我的	歌唱	和	我的	嗓音	.

你是我的歌声，我的声音。

[pʊr] [raɪmz] [ðæt] [ɜːrn] [noʊ] [ˈwelkəmɪŋ] ,

Poor	rhymes	that	earn	no	welcoming	,
贫穷的	韵律	那	赚	不	欢迎	,

蹩脚的韵脚，无人问津。

[raɪmz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ɑːrt] ,

Rhymes	that	are	nothing	learned	in	art	,
韵律	那	是	没有什么	学习	在	艺术	,

艺术中学不到的韵律，

[frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [wɜːrld] [əˈpɑːrt] , —

From	heaven	,	from	her	,	such	worlds	apart	,	—
从	天堂	,	从	她	,	这样的	世界	除	,	—

从天堂到她，仿佛隔着两个世界——

[kriːp] [ðen] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ˈtendər] [hɑːrt]

Creep	then	unto	her	tender	heart
潜行者	然后	到	她	投标	心

然后悄悄地靠近她温柔的心

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] !

And	from	her	living	learn	to	sing	!
和	从	她	活的	学习	到	唱歌	!

从她的生活经历中学习唱歌!

" [ˈɔːlweɪz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [əˈnuː]

"	ALWAYS	I	KNOW	YOU	ANEW
"	总是	我	知道	你	重新

“我总能重新认识你”

" [aɪ] [pres] [maɪ][hændz][ɑːn][maɪ] [aɪz]
" I press my hands on my eyes
" 我 按 我的 双手 在 我的 眼睛

我用手捂住眼睛

[ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And will that you come to me .
和 将要 那 你 来 到 我 .

你会来找我吗?

[jʊr; jər] ['sɛmbləns ɪz] ['ʃɪmər] [ænd; ənd][raɪz] ;
Your semblances shimmer and rise ;
你的 表象 闪烁 和 上升 ;

你的幻影闪烁升起;

[jet] - [tɪz]['nevər][jʊr; jər][self][aɪ] [siː] ,
Yet ' tis never your self I see ,
然而 - 的 绝不 你的 自己 我 看 ,

但我看到的始终不是你自己。

['nevər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs]
Never the exquisite grace
绝不 这 精美的 优雅

绝无精致优雅

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [stɪl] [fleɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And the bright , still flame of you .
和 这 明亮的 , 仍然 火焰 的 你 .

还有你那明亮而静谧的火焰。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
So , when I meet you face to face ,
所以 , 什么时候 我 见面 你 脸 到 脸 ,

所以，当我与你面对面时，

['ɔːlweɪz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'nuː] !
Always I know you anew !
总是 我 知道 你 重新 !

我总能重新认识你!

[feɪnt] ['vɪʒənz] [aɪ] [sɔː] , [ɪn'sted]
Faint visions I saw , instead
头晕的 愿景 我 锯 , 反而

我看到了模糊的景象，而不是

[ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊz] [də'rekt][ænd; ənd][waɪz] ,
Of your brows direct and wise ,
的 你的 眉毛 直接的 和 明智的 ,

你眉宇间透着一股直率和智慧，

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪlt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed]
Of the little lilt of your head
的 这 小的 轻快 的 你的 头

你头微微一晃

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɑːrk] - [læʃ] , [skaɪ] - [klɪr] [aɪz] ,
And your dark - lashed , sky - clear eyes ,
和 你的 黑暗的 - 鞭打 , 天空 - 清除 眼睛 ,

还有你那睫毛浓密、清澈如天的眼睛，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [breɪdz] [dɪ'mjʊr] ,
Of the soft brown braids demure ,
的 这 柔软的 棕色的 辫子 端庄 ,

柔软的棕色辫子端庄而含蓄，

[ðə; ði] [pɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv]['kwaɪət] [laɪt] ,

The	poise	as	of	quiet	light	,
这	沉着	作为	的	安静的	光	,

如同静谧之光般的沉稳，

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['proʊfaɪl] , [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] , —

The	perfect	profile	,	sweet	and	pure	,	—
这	完美的	轮廓	,	甜的	和	纯的	,	—

完美的身材，甜美纯正——

['nevər] [aɪ] [driːm] [juː; jʊ] [ə'raɪt] !

Never	I	dream	you	aright	!
绝不	我	梦	你	好的	!

我从未梦到过你!

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn] ['endləs] [weɪz] ,

And	new	in	endless	ways	,
和	新的	在	无尽的	方式	,

并且在各个方面都焕然一新，

[baɪ][jʊr; jər]['blesɪd; blest] [hɑːrt] [ˌʌn'plænd] ,

By	your	blessed	heart	unplanned	,
经过	你的	蒙福	心	计划外的	,

出于你那颗善良而未曾计划的心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə][sər'praɪz] [iːtʃ] [swiːtər] [feɪz] ,

It	is	mine	to	surprise	each	sweeter	phase	,
它	是	矿	到	惊喜	每个	更甜	阶段	,

我的职责就是给每个更甜蜜的阶段带来惊喜。

[ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ;

Adore	you	,	and	understand	;
崇拜	你	,	和	理解	;

我爱你，也理解你;

[fɔːr; fər] [θruː] ['evri] [dɪ'lɪʃəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ]

For	through	every	delicious	change	in	you
为了	通过	每一个	可口的	改变	在	你

因为你身上发生的每一次美妙的变化

[truːθ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [stɪl] [fleɪm] ;

Truth	burns	with	a	clear	still	flame	;
真相	烧伤	和	一个	清除	仍然	火焰	;

真理燃烧着清澈而平静的火焰;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'nuː] ,

And	,	though	always	I	know	you	anew	,
和	,	尽管	总是	我	知道	你	重新	,

而我，虽然总是能重新认识你，

['ɔːlweɪz] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] !

Always	I	find	you	the	same	!
总是	我	寻找	你	这	相同的	!

我一直觉得你还是老样子!

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [sə'lestʃ(ə)l]

THE	RIVAL	CELESTIAL
这	竞争对手	天体

宿敌天神

[gɑːd] , [wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] [liːv] [maɪ] [lʌv] [ə'loʊn] ?

God	,	wilt	Thou	never	leave	my	love	alone	?
上帝	,	枯萎	你	绝不	离开	我的	爱	独自的	?

上帝啊，你难道永远不会抛弃我的爱人吗?

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [drɔ:z] [breθ] [ɪn] [sli:p] ,
Thou comest when she first draws breath in sleep ,
你 彗星 什么时候 她 第一的 平局 气息 在 睡觉 ,

你临到她睡梦中第一次呼吸的那一刻，

[ðaɪ] [kloʊk] [blu:] [naɪt] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ʌv; əv][goʊld] .
Thy cloak blue night , glittering with stars of gold .
你的 披风 蓝色的 夜晚 , 闪闪发光 和 明星 的 金子 .

你的斗篷如夜空般湛蓝，闪烁着金色的星光。

[ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ɪn'toʊn]
Thou standest in her doorway to intone
你 最 在 她 门口 到 吟诵

你站在她的门口吟诵

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [trɑ:θ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] ,
The promise of Thy troth that she must keep ,
这 承诺 的 你的 誓言 那 她 必须 保持 ,

她必须遵守你向她许下的诺言。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] .
The wonders of Thy heaven she shall behold .
这 奇迹 的 你的 天堂 她 将 看哪 .

她将亲眼目睹你天堂的奇妙景象。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,
Her little room is filled with blinding light ,
她 小的 房间 是 已填 和 失明 光 ,

她的小房间里充满了刺眼的灯光，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
And past the darkness of her window - pane
和 过去的 这 黑暗 的 她 窗户 - 窗格

透过她窗户的黑暗

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][glæd]['eɪndʒəlz] ['kloʊsli] [pres] ,
The faces of glad angels closely press ,
这 面孔 的 高兴的 天使 密切 按 ,

天使们欢欣雀跃的脸庞紧紧相贴，

['dʒestʃərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][hoʊst] [ðɪs] [naɪt] ,
Gesturing for her to join their host this night ,
做手势 为了 她 到 加入 他们的 主持人 这 夜晚 ,

他示意她今晚和主人一起坐下，

[maʊnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][fɔ:r; fər] [ðaɪ] [doʊ'meɪn] .
Mount with their cavalcade for Thy domain .
山 和 他们的 车队 为了 你的 领域 .

率领他们的队伍登上你的领地。

[ðen] ['dɑ:rknəs] ... [bʌt; bət]
Then darkness ... but
然后 黑暗 ... 但

然后，黑暗降临……但是

[ðaɪ] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [noʊ] [les] .
Thy work is done no less .
你的 工作 是 完毕 不 较少的 .

你的工作也同样完成了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hæθ] [lʊkt] [ɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ˌem 'i:]
For she hath looked on Thee , and when on me
为了 她 有 看起来 在 汝 , 和 什么时候 在 我

因为她曾注视过你，也曾注视过我

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [tɜːrn][baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [pæs] [ˌem ˈiː][baɪ] .

Her	**blue**	**eyes**	**turn**	**by**	**day**	**,**	**they**	**pass**	**me**	**by**	**.**
她	蓝色的	眼睛	转动	经过	天	,	他们	经过	我	经过	.

她那双蓝眼睛白天会转动，与我擦肩而过。

[ɔːl] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] — [ˈiːv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] — [slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

All	**offerings**	**—**	**even**	**my**	**heart**	**—**	**slip**	**from**	**her**	**hands**	**.**
全部	供品	—	甚至	我的	心	—	滑	从	她	双手	.

所有献上的祭品——甚至我的心——都从她手中溜走了。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	**moves**	**in**	**dreams**	**of**	**utter**	**bliss**	**to**	**be**	**,**
她	移动	在	梦境	的	说出	极乐	到	是	,

她沉浸在极致幸福的梦想中，

[lɔːŋz] [fɔːr; fər] [wʌt] [nɔːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] [ˈsætɪsfaɪ] .

Longs	**for**	**what**	**nought**	**of**	**earth**	**may**	**satisfy**	**.**
长	为了	什么	零	的	地球	可能	满足	.

渴望着世间万物都无法满足的东西。

[maɪ] [hɑːrt] [breɪks] [æz; əz][aɪ] [klʌtʃ] [ˈlʌvz] [ˈbreɪkɪŋ] [strændz] .

My	**heart**	**breaks**	**as**	**I**	**clutch**	**love's**	**breaking**	**strands**	**.**
我的	心	休息	作为	我	离合器	爱的	打破	线	.

我的心碎了，因为我紧紧抓住爱情断裂的丝线。

[aɪ] [klʌtʃ] — [ðeɪ] [pɑːrt] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪd]['waɪndz][ɑːr; ər] [bloʊn] .

I	**clutch**	**—**	**they**	**part**	**—**	**to**	**the**	**wide**	**winds**	**are**	**blown**	**.**
我	离合器	—	他们	部分	—	到	这	宽的	风	是	吹	.

我紧紧抓住——它们分开——任凭狂风吹拂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][klaʊd] , [ə; eɪ][stɑːr] , —

And	**she**	**stands**	**gazing**	**on**	**a**	**cloud**	**,**	**a**	**star**	**,**	**—**
和	她	站立	凝视	在	一个	云	,	一个	星星	,	—

她伫立着，凝望着一朵云，一颗星星，——

[blaɪnd][tuː; tə] ['ɜːθs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [wer] ['hev(ə)n] [laɪz] [fɜːrld] .

Blind	**to**	**earth's**	**heart**	**of**	**love**	**where**	**heaven**	**lies**	**furled**	**.**
瞎的	到	地球的	心	的	爱	在哪里	天堂	谎言	卷曲	.

对人间爱的心盲目，而天堂就藏在那里。

[gɑːd] , [wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] [liːv] [maɪ] [lʌv] [ə'loʊn] ?

God	**,**	**wilt**	**Thou**	**never**	**leave**	**my**	**love**	**alone**	**?**
上帝	,	枯萎	你	绝不	离开	我的	爱	独自的	?

上帝啊，你难道永远不会抛弃我的爱人吗?

[ðaʊ] [hæst][ɔːl] ['paʊɝz] , [də'mɪnjənz] , [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] ;

Thou	**hast**	**all**	**powers**	**,**	**dominions**	**,**	**worlds**	**that**	**are**	**;**
你	哈斯特	全部	权力	,	领地	,	世界	那	是	;

你拥有所有的力量、统治权和世界;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][maɪ][wɜːrld] — [ɪz][ɔːl][maɪ][wɜːrld] !

And	**she**	**is**	**all**	**my**	**world**	**—**	**is**	**all**	**my**	**world**	**!**
和	她	是	全部	我的	世界	—	是	全部	我的	世界	!

她就是我的全世界——就是我的全世界!

[ðə; ðɪ]['teɪmər][ʌv; əv] [stiːdz]

THE	**TAMER**	**OF**	**STEEDS**
这	驯服者	的	马匹

驯马师

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] [wer] [skaɪz][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][steɪn] ,

Beyond	**this**	**world**	**where**	**skies**	**are**	**free**	**from**	**stain**	**,**
超过	这	世界	在哪里	天空	是	自由的	从	弄脏	,

超越这片天空纯净无瑕的世界，

[wer] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [bloʊ] [ɪn]['oʊpən] ['miːdz] ,

Where	brilliant	flowers	blow	in	open	meads	,
在哪里	杰出的	花朵	吹	在	打开	蜂蜜酒	,

在开阔的草地上，绚丽的花朵随风摇曳。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [huːf] [ʌv; əv] ['meni] [stiːdz]

I	heard	the	drumming	hoofs	of	many	steeds
我	听到	这	打鼓	蹄子	的	许多	马匹

我听见了许多骏马的蹄声。

[reɪz] ['mædnɪŋ] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] .

Raise	maddening	music	from	a	grassy	plain	.
增加	令人抓狂	音乐	从	一个	草丛	清楚的	.

从绿草茵茵的平原上发出令人疯狂的音乐。

[ðeɪ] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [snɔːtɪŋ] ['nɑːstrəl] , ['flaɪɪŋ] [meɪn] ,

They	passed	,	with	snorting	nostril	,	flying	mane	,
他们	通过了	,	和	吸鼻	鼻孔	,	飞行	鬃毛	,

它们呼哧呼哧地走过，鬃毛飞扬。

[ænd; ənd]['faɪəri]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [huː] [briːdz]

And	fiery	spirit	;	and	the	lad	who	breeds
和	火热	精神	;	和	这	小伙子	WHO	品种

还有那炽热的灵魂；还有那个繁衍后代的少年

[ðer; ðər] ['metəld] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fiːdz] ,

Their	mettled	herd	,	and	pastures	them	,	and	feeds	,
他们的	磨砺	一群	,	和	牧场	他们	,	和	饲料	,

他们驯服了牛群，并在牧场上放牧和喂养它们。

[roʊd] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrmoʊst] , [skɔːnɪŋ] [spɜːr][ɔːr][reɪn] .

Rode	the	black	foremost	,	scorning	spur	or	rein	.
罗德	这	黑色的	首先	,	蔑视	刺	或者	缰绳	.

骑在最前面的黑色骏马上，不屑于马刺或缰绳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [sɪrz] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪldz] .

His	eyes	were	like	a	seer's	and	like	a	child's	.
他的	眼睛	是	喜欢	一个	先知的	和	喜欢	一个	孩子的	.

他的眼睛既像先知的眼睛，又像孩子的眼睛。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃoʊn] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] [dʒɔɪ] .

His	body	shone	irradiating	joy	.
他的	身体	闪耀	辐射	喜悦	.

他浑身散发着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɑːrt] .

He	fought	his	furious	mount	with	strength	and	art	.
他	战斗	他的	狂怒	山	和	力量	和	艺术	.

他凭借力量和技巧与狂暴的坐骑搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][maɪnd] [di'vaind] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɔɪ]

And	then	my	mind	divined	the	glorious	boy
和	然后	我的	头脑	神谕	这	辉煌	男生

然后，我的脑海中浮现出那个光荣男孩的形象。

[æz; əz]['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['teɪmər][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [waɪldz]

As	Eros	,	tamer	in	the	heavenly	wilds
作为	爱神	,	驯服者	在	这	天上	荒野

如同爱神厄洛斯，在天上的荒野中变得温顺

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

Of	all	the	passions	of	the	human	heart	.
的	全部	这	激情	的	这	人类	心	.

人类心灵的所有情感之中。

[lʌv] [ɪn] ['ɑːrmər]
LOVE IN ARMOR
爱 在 盔甲

盔甲中的爱

[lʌv] [skɔːnz] [ðæt] [lʌv] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ]
Love scorns that Love implore you
爱 蔑视 那 爱 恳求 你

爱鄙视那爱恳求你

[tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz][hɜːrts][ɔːr] [hiːl] ;
To bind his hurts or heal ;
到 绑定 他的 疼痛 或者 愈合 ;

包扎或治愈他的伤痛;

[preɪz] ['oʊnli] , [ɑːrm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Prays only , arm around you ,
祈祷 仅有的 , 手臂 大约 你 ,

只愿祈祷，拥抱你，

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] ['aʊərz] [ðæt] [haʊnd] [juː; jʊ] ,
To draw on hours that hound you ,
到 画 在 小时 那 猎犬 你 ,

利用那些困扰你的时间，

[tuː; tə] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
To whirl his sword before you
到 旋转 他的 剑 前 你

在你面前挥舞他的剑

[ænd; ənd] [fens] [jʊr; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .
And fence your path with steel .
和 栅栏 你的 小路 和 钢 .

用钢铁筑起你的道路。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Not for the beauty of you ,
不是 为了 这 美丽 的 你 ,

并非因为你的美貌，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] ,
The peace of all your ways ,
这 和平 的 全部 你的 方式 ,

你一路平安，

[hiː; hi] [bɜːrn] — [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['kwɑːrəl]
He burns — but in your quarrel
他 烧伤 — 但 在 你的 争吵

他燃烧——但在你们的争吵中

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]['perəl] ,
To hold the pass of peril ,
到 抓住 这 经过 的 危险 ,

守住危险通道，

[tuː; tə][stænd][æt; ət][ɑːrmz] [ə'bʌv] [juː; jʊ]
To stand at arms above you
到 站立 在 武器 多于 你

站在你上方，举起你的手臂

[ə'genst] [ɪm'bætld] [deɪz] .
Against embattled days .
反对 陷入困境的 天 .

面对动荡的日子。

[noʊ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ]

No	comfort	for	his	blundering
不	舒适	为了	他的	笨拙

对他笨拙的行为毫无安慰

[hiː; hi][kraɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [jiːld] ,

He	cries	your	heart	to	yield	,
他	哭泣	你的	心	到	屈服	,

他哭着求你屈服，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn'foʊld][juː; jʊ] ,

But	that	his	arm	enfold	you	,
但	那	他的	手臂	拥抱	你	,

但他的手臂却环抱着你，

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] - [ɑːrm] [ʃiːld] [ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ]

His	shield	-	arm	shield	and	hold	you
他的	盾	-	手臂	盾	和	抓住	你

他的盾臂盾牌，并保护你

[seɪf] , [wen] [ðə; ði][foʊ] [tʃɑːrdʒ] ['θʌndərɪŋ] , —

Safe	,	when	the	foe	charge	thundering	,	—
安全的	,	什么时候	这	敌人	收费	雷鸣	,	—

安全，即使敌人雷鸣般冲锋——

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] !

His	sword	against	the	field	!
他的	剑	反对	这	场地	!

他的剑指向战场!

['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

WARDROBE	OF	REMEMBRANCE
衣柜	的	纪念

记忆衣橱

[gaɪz] [jʊr; jər] [mudz] [wʌns] [wɔːr] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn]

Guises	your	moods	once	wore	are	hung	within
伪装	你的	情绪	一次	穿着	是	悬挂	之内

你曾经伪装过的情绪，如今都悬挂在.....之中

[ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

The	closet	of	my	mind	.
这	壁橱	的	我的	头脑	.

我内心深处的秘密。

[aɪ] [teɪk] ['ækses]

I	take	access
我	拿	使用权

我获得访问权限

[ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fes]

This	moment	to	regard	them	and	confess
这	片刻	到	看待	他们	和	承认

此刻，让我们审视他们，并坦白一切。

[haʊ] [sper] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [hæŋ] , [ænd; ənd] [θɪn] .

How	spare	for	want	of	you	they	hang	,	and	thin	.
如何	空闲的	为了	想	的	你	他们	悬挂	,	和	薄的	.

因为没有你，它们显得多么单薄瘦弱。

['pɪti] [siːmz] [ɔːl][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] [meɪ] [wɪn] ,

Pity	seems	all	their	argument	may	win	,
遗憾	似乎	全部	他们的	争论	可能	赢	,

似乎他们的论点最终都会被同情心所打动。

[ðæt] [faɪn] , [freɪl] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['muːdz] [miːt] [dres] .

That	fine	,	frail	rustling	of	each	mood's	meet	dress	.
那	美好的	,	脆弱	沙沙声	的	每个	情绪	见面	裙子	.

每种情绪相遇时，都会发出那种细微而脆弱的沙沙声。

[jet] ['stɑːrts][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

Yet	starts	a	subtle	incense	from	the	press	,
然而	开始	一个	微妙的	香	从	这	按	,

然而，媒体却开始暗自批评起来。

[krʌʃt] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [jʊr; jər] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] .

Crushed	perfumes	of	the	flowers	your	thoughts	have	been	.
碎	香水	的	这	花朵	你的	想法	有	到过	.

你思绪中那些花朵的芬芳，如同被碾碎的粉末。

[swiːtər] [ðæn; ðən]['evər]['spoʊkən][duː] [ðeɪ] [kʌm]

Sweeter	than	ever	spoken	do	they	come
更甜	比	曾经	说	做	他们	来

它们比以往任何言语都更加甜美。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ]['faɪnər] ['relɪʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

Again	with	finer	relish	to	my	mind
再次	和	更精细	尽情享用	到	我的	头脑

再次带着更美好的心情

[stɑːrvd] [ɑːn][jʊr; jər] ['æbsəns] .

Starved	on	your	absence	.
饥饿	在	你的	缺席	.

你不在的时候我都饿坏了。

[fɔːls] [sər'maɪz] [ɪz] [nʌm] ,

False	surmise	is	numb	,
错误的	推测	是	麻木的	,

错误的猜测令人麻木。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [rə'liːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][faɪnd]

For	now	in	these	reliques	of	you	I	find
为了	现在	在	这些	圣物	的	你	我	寻找

此刻，我从你的这些遗物中找到了

[ðə; ði] [smaɪl] [juː; jʊ] [ment] [wen] ['reb(ə)l; rɪ'bel][lɪps][wɜːr; wər] [dʌm] ,

The	smile	you	meant	when	rebel	lips	were	dumb	,
这	微笑	你	意思是	什么时候	反叛	嘴唇	是	哑的	,

你那意味深长的笑容，是在叛逆的嘴唇哑口无言的时候。

[ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌʌn'kaɪnd] .

The	kind	words	agitation	made	unkind	.
这	种类	字	搅动	制成	不友善	.

好意的话语激起了愤怒，变得不再友善。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt]

THE	SECOND	COVENANT
这	第二	盟约

第二圣约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)

[aɪ] [dremt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ]
I **dreamt** **that** **we** **were** **lying**
我 梦见 那 我们 是 说谎

我梦见我们在撒谎

[ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ə'fɑ:r] ,
On **a** **high** **hill** **afar** **,**
在 一个 高的 爬坡道 远方 ,

在远处的高山上，

['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] [θɔ:ts] [ri'plaiŋ]
Our **deepest** **thoughts** **replying**
我们的 最深处 想法 回复

我们最深切的感谢

[tu:; tə] [wʌn] [loʊn] [stɑ:r] .
To **one** **lone** **star** **.**
到 一 孤独 星星 .

致一颗孤星。

[haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
High **from** **the** **vault** **of** **heaven**
高的 从 这 金库 的 天堂

从天穹高处

[ɪts] ['sɪlvər] ['reɪz] [wɜ:r; wər] [ʃed] ;
Its **silver** **rays** **were** **shed** **;**
它是 银 射线 是 棚 ;

它散发出银色的光芒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
And **the** **deep** **peace** **between** **us**
和 这 深的 和平 之间 我们

我们之间深厚的和平

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Was **the** **peace** **of** **the** **dead** **.**
曾是 这 和平 的 这 死的 .

那是死者的安宁。

['aʊər; ɑ:r] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ,
Our **busy** **lives** **were** **over** **,**
我们的 忙碌的 生活 是 超过 ,

我们忙碌的生活结束了，

['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Our **day** **and** **night** **and** **day** **;**
我们的 天 和 夜晚 和 天 ;

我们的日日夜夜；

[ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['lʌvər] ,
Of **you** **and** **me** **your** **lover** **,**
的 你 和 我 你的 情人 ,

你和我，你的爱人，

[nɔːt] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ;
Nought **more** **to** **say** **;**
零 更多的 到 说 ;

没什么好说的了;

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt]
And **sorrows** **we** **had** **vanquished**
和 悲伤 我们 有 战败者

我们战胜的悲伤

[ænd; ənd] [blɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn]
And **blisses** **we** **had** **known**
和 幸福 我们 有 已知

我们曾拥有的幸福

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kɪsɪz]
And **our** **cares** **and** **our** **kisses**
和 我们的 关心 和 我们的 吻

我们的忧虑和我们的亲吻

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [wɜːr; wər] [bloʊn] .
To **the** **four** **winds** **were** **blown** **.**
到 这 四 风 是 吹 .

风向四面八方吹来。

[ðə; ði] ['hænd,klæsp] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
The **handclasp** **of** **contrition** **,**
这 握手 的 忏悔 ,

忏悔的握手,

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
The **eyesight** **of** **each**
这 视力 的 每个

每个人的视力

[wer] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
Where **each** **had** **recognition** **,**
在哪里 每个 有 认出 ,

在各自获得认可的地方,

[wɜːr; wər] [pæst] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] .
Were **passed** **,** **with** **our** **speech** **.**
是 通过了 , 和 我们的 演讲 .

我们的演讲通过了。

[væst] [naɪt] [dɪ'klerd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Vast **night** **declared** **above** **us** **,**
广阔的 夜晚 声明 多于 我们 ,

浩瀚的夜空笼罩着我们,

" [naʊ] [saɪt] [ænd; ənd] ['sembləns] [feɪd] ,
" **Now** **sight** **and** **semblance** **fade** **,**
" 现在 视线 和 外表 褪色 ,

"如今，视力和形体都已消逝,

[noʊ] ['hɑːrts] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪndɪθ]
No **heart's** **emotion** **bindeth**
不 心脏的 情感 绑定

没有心灵的情感束缚

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
A **shadow** **to** **a** **shade** **.**
一个 阴影 到 一个 阴影 .

阴影变成阴影。

" [ðen] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] ,
" **Then within me , lying near you ,**
" 然后 之内 我 , 说谎 靠近 你 ,

"然后，在我体内，就在你身边，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['sædnəs] [gruː]
A dark sadness grew
一个 黑暗的 悲伤 生长

一种深深的悲伤涌上心头。

[ðæt] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɔːr][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] ,
That , to cherish or to cheer you ,
那 , 到 珍惜 或者 到 欢呼 你 ,

那样，是为了珍惜你，或是为了让你高兴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [left][tuː; tə][duː] .
There was nought left to do .
那里 曾是 零 左边 到 做 .

已经无计可施了。

[ʌv; əv] ['hæpi] ['deɪli] ['sɜːrvɪs]
Of happy daily service
的 快乐的 日常的 服务

每日快乐服务

[nɔːt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Nought now remained to me —
零 现在 剩余 到 我 —

我已一无所有——

[ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt]
Of good news for you and comfort
的 好的 消息 为了 你 和 舒适

给你带来好消息和安慰

[æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
As once it used to be .
作为 一次 它 用过的 到 是 .

就像以前一样。

[noʊ] ['bjuːti] [seɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪts]
No beauty save the spirit's
不 美丽 节省 这 精神的

除了心灵之外，别无美可言。

[ə'boʊd] [waɪd] ['hɛvənz] [skroʊlz] ;
Abode wide heaven's scrolls ;
住所 宽的 天 卷轴 ;

居所广阔的天堂卷轴；

[noʊ] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [fleʃ] [in'herits] ,
No charm the flesh inherits ,
不 魅力 这 肉 继承 ,

肉体所不具备的任何魅力，

[noʊ] [streŋθ] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] ;
No strength save the soul's ;
不 力量 节省 这 灵魂的 ;

除了灵魂的力量之外，别无其他力量；

[æz; əz] [breθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər]
As breath upon a mirror
作为 气息 之上 一个 镜子

如同镜子上的呼吸

[ɔ:l] ['rekəgnaiziŋ][saɪn] .
All recognizing sign .
全部 识别 符号 .

所有人都能识别标志。

[jet] ['nɪrər] [fɑ:r][ænd; ənd] ['dɪrɚ]
Yet nearer far and dearer
然而 更近 远的 和 更贵

然而，更近更远，更珍贵

[jʊr; jər] [soʊl] [spoʊk] [tu:; tə] [maɪn] .
Your soul spoke to mine .
你的 灵魂 辐 到 矿 .

你的灵魂与我的灵魂产生了共鸣。

[fɔ:r; fər] [vju:d] [nɑ:t][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
For viewed not of each other ,
为了 已查看 不是 的 每个 其他 ,

因为彼此之间没有看到对方，

[jet] ['kloʊzər] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
Yet closer side by side
然而 更近 边 经过 边

然而，更近的并排

[ðæn; ðən] [tʃaɪld] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Than child unto his mother ,
比 孩子 到 他的 母亲 ,

比孩子对他的母亲更重要，

[ðæn; ðən] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [braɪd] ,
Than husband to bride ,
比 丈夫 到 新娘 ,

比丈夫对新娘

[θɔ:t] ['ʌntəˌʌntu] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ænsər] .
Thought unto thought you answered .
想法 到 想法 你 回答 .

你一思一想，便回答了。

[wʌn] [prer] [wi:; wi] [si:md] — [wʌn] [breθ] ;
One prayer we seemed — one breath ;
一 祷告 我们 似乎 — 一 气息 ;

我们仿佛只做了一次祈祷——一次呼吸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
And the deep love between us
和 这 深的 爱 之间 我们

我们之间深厚的爱

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] ['æftər] [deθ] .
Was the love after death .
曾是 这 爱 后 死亡 .

是死后的爱吗?

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [bʊk]
DEDICATION TO A FIRST BOOK
奉献 到 一个 第一的 书

献给我的第一本书

['breɪvər] [ðæn; ðən] [si:] - ['goʊɪŋ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪn] [ðer; ðər] [seɪlz] ,
Braver than sea - going ships with the dawn in their sails ,
勇敢者 比 海 - 去 船舶 和 这 黎明 在 他们的 帆 ,

比扬帆远航的黎明之船还要勇敢，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [mɔːr] [ˈhiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [friː] ,

Than	**the**	**wind**	**before**	**dawn**	**more**	**healing**	**and**	**fragrant**	**and**	**free**	**,**
比	这	风	前	黎明	更多的	康复	和	香	和	自由的	,

比黎明前的风更治愈、更芬芳、更自由，

[ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti][ɔːl] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] [vjuːd] [ɪn]

Fairer	**than**	**sight**	**of**	**a**	**city**	**all**	**white**	**from**	**the**	**mountain**	**-**	**top**	**viewed**	**in**
更公平	比	视线	的	一个	城市	全部	白色的	从	这	山	-	顶部	已查看	在

比从山顶俯瞰一座全白的城市还要美丽

[ðə; ði] [veɪlz] ,

the	**vales**	**,**
这	山谷	,

山谷，

[ɔːr][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [braɪt] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn] [leɪks] , [wen] [ðə; ði] [muːn]

Or	**the**	**silver**	**-**	**bright**	**flakes**	**of**	**the**	**moonlight**	**in**	**lakes**	**,**	**when**	**the**	**moon**
或者	这	银	-	明亮的	薄片	的	这	月光	在	湖泊	,	什么时候	这	月亮

或者，当月亮……时，湖面上会闪烁着银亮的月光。

[raɪdz][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [əˈweiks] ,

rides	**the**	**clouds**	**and**	**the**	**forest**	**awakes**	**,**
骑行	这	云	和	这	森林	醒来	,

乘着云朵，森林苏醒了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

You	**are**	**to**	**me**	**!**
你	是	到	我	!

你对我来说就是如此!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,

For	**you**	**are**	**to**	**me**	**what**	**the**	**bowstring**	**is**	**to**	**the**	**shaft**	**,**
为了	你	是	到	我	什么	这	弦	是	到	这	轴	,

你之于我，犹如弓弦之于弓杆。

[ˈspiːdɪŋ] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [əˈlɔːft][ænd; ənd] [əˈfleɪm] [ænd; ənd][əˈfɑːr] ,

Speeding	**my**	**purpose**	**aloft**	**and**	**aflame**	**and**	**afar**	**,**
超速	我的	目的	高空	和	燃烧	和	远方	,

加速我的目标，使其高高飞起，熊熊燃烧，远去无踪。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] - ['stedi] [laɪt] [maɪ][soʊl]

Through	**the**	**thick**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**in**	**your**	**eyes**	**'**	**steady**	**light**	**my**	**soul**
通过	这	厚的	的	这	斗争	,	在	你的	眼睛	-	稳定的	光	我的	灵魂

在激烈的战斗中，你的眼神中始终闪耀着光芒，我的灵魂也随之苏醒。

[hæθ] [siːn] ['splendər] , [ænd; ənd] [læft] .

hath	**seen**	**splendor**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
有	已见	辉煌	,	和	笑了	.

见识过辉煌，也开怀大笑过。

[naʊ] , [haʊˈevər] [aɪ][tend][bɪˈtwɪkst]['foʊmən][ænd; ənd] [frend] [θruː] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv]

Now	**,**	**however**	**I**	**tend**	**betwixt**	**foeman**	**and**	**friend**	**through**	**the**	**riddle**	**of**
现在	,	然而	我	趋向	中间	敌人	和	朋友	通过	这	谜语	的

然而，现在我倾向于通过谜题来区分敌人和朋友。

[laɪf] [tuː; tə] ['dɛθs] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Life	**to**	**Death's**	**light**	**at**	**the**	**end**	**,**
生活	到	死亡人数	光	在	这	结尾	,

从生命到死亡，最终的光芒

[aɪ][raɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][stɑːr] !

I	**ride**	**for**	**your**	**star**	**!**
我	骑	为了	你的	星星	!

我为你的明星而战!

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [roʊd]
THE SHADOWED ROAD
这 阴影 路

阴影之路

['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
Our shadows moved before us on the road .
我们的 阴影 已搬 前 我们 在 这 路 .

我们的影子在路上向前移动。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [bruːdid] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,
The trees that watched us brooded dark and still ,
这 树木 那 观看 我们 沉思 黑暗的 和 仍然 ,

那些注视着我们的树木，阴沉而静谧。

[striːkt] [baɪ][ðə; ði][frɔːst][wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] [greɪ] .
Streaked by the frost with phosphorescent gray .
条纹 经过 这 霜 和 磷光 灰色的 .

霜冻映衬下泛着磷光的灰色条纹。

[tʃɪl] ['fɑːloʊd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [deɪ]
Chill followed sharply on a gorgeous day
寒意 随后 尖锐地 在 一个 华丽的 天

阳光明媚的日子里，寒意骤然袭来。

[ʌv; əv]['waɪndz] , [bloʊn] [liːvz] , [red] ['bɔnˌfaiəz] .
Of winds , blown leaves , red bonfires .
的 风 , 吹 树叶 , 红色的 篝火 .

风，吹落的树叶，红色的篝火。

['feɪntli] [ʃoʊd]
Faintly showed
淡淡的 显示

隐约可见

[ðə; ði][mɪst] - [rɪŋd] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pæstʃər] [hɪl] .
The mist - ringed moon above the pasture hill .
这 薄雾 - 环状 月亮 多于 这 牧场 爬坡道 .

牧场山丘上，一轮月亮被薄雾环绕。

['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
Our shadows moved before us .
我们的 阴影 已搬 前 我们 .

我们的影子在我们面前移动。

[baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd]
By our side
经过 我们的 边

在我们身边

[nuː] ['mɪstəri] , [θrɑːbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][laɪf]
New mystery , throbbing through the rhythm of life
新的 神秘 , 悸动 通过 这 韵律 的 生活

新的谜团，在生活的节奏中涌动

['ekəud] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ; [ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [gruː]
Echoed our footsteps ; and its presence grew
回声 我们的 脚步声 ; 和 它是 在场 生长

它回荡着我们的脚步声；它的存在感越来越强。

[soʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][felt][ɪts] ['paʊər] [ɪn'duː]
So real to me , I felt its power endue
所以 真实的 到 我 , 我 毛毡 它是 力量 赋予

它如此真实，我感受到了它的力量。

[æn; ən][ˌɑːrkæn'dʒelɪk] [ʃeɪp] , [huːz] ['fæntəm] [straɪd]
An archangelic shape , whose phantom stride
一个 大天使 形状 , 谁 幻影 步幅

一个天使般的身影，其幽灵般的步伐

[raɪmd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [huː] [wɔːkt] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
Rhymed with our own who walked as man and wife .
押韵 和 我们的 自己的 WHO 步行 作为 男人 和 妻子 .

与我们自己那对像夫妻一样携手同行的人押韵。

[laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [muːn] ,
Light fell upon us from the glimmering moon ,
光 跌倒 之上 我们 从 这 微光 月亮 ,

月光洒在我们身上，

[ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] .
And light upon his face whose name is Love .
和 光 之上 他的 脸 谁 姓名 是 爱 .

祂的脸上闪耀着光芒，祂的名字叫爱。

[ɑː] , [ðə; ði] [ræpt] [aɪz] , [ðə; ði] ['tendər] , ['kwɪkənɪŋ] [geɪz] ,
Ah , the rapt eyes , the tender , quickening gaze ,
啊 , 这 欣喜若狂 眼睛 , 这 投标 , 加速 目光 ,

啊，那专注的眼神，那温柔而又充满活力的目光，

[ðə; ði] ['splendər] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪs] !
The splendor on that wild immortal face !
这 辉煌 在 那 荒野 不朽 脸 !

那张狂野不朽的脸上，真是光彩夺目!

[ðen] ['hʌrɪŋ] [klaʊd] [pə'zest] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [suːn]
Then hurrying cloud possessed the heavens , and soon
然后 匆忙 云 拥有 这 天 , 和 很快

随后，急速翻腾的云雾占据了天空，很快.....

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['dɑːrkən][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
I saw his shadow darken from above .
我 锯 他的 阴影 变暗 从 多于 .

我看到他的影子从上方渐渐变黑。

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Beyond our own it stretched along the way ,
超过 我们的 自己的 它 拉伸 沿着 这 方式 ,

它沿着道路延伸，远远超出了我们自己的范围。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['dɛθs] [kaʊl] , [mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] [naɪt] .
The darkness of Death's cowl , more deep than night .
这 黑暗 的 死亡人数 兜帽 , 更多的 深的 比 夜晚 .

死神的斗篷漆黑如墨，比黑夜还要深邃。

[gʌlf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] ,
Gulfing our own , it blotted out the road ,
海湾 我们的 自己的 , 它 印迹 出去 这 路 ,

我们自己的海湾被淹没了，道路被遮蔽了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['braɪtəst] [driːmz] [fɔːr'boʊd] .
The shadow of Love that brightest dreams forebode .
这 阴影 的 爱 那 最亮的 梦境 预示 .

最美好的梦境预示着爱情的阴影。

[jet] , [ɪn][maɪ][soʊl][aɪ][faʊnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] :
Yet , in my soul I found a thing to say :
然而 , 在 我的 灵魂 我 成立 一个 事物 到 说 :

然而，在我的内心深处，我却有话要说：

" [ðoʊ] ['dɑ:rknəs] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] , [wi:; wi] [wɔ:k] [ɪn] [laɪt] .
" **Though darkness go before , we walk in light .**
" 尽管 黑暗 去 前 , 我们 走 在 光 .

"纵然黑暗在前，我们仍行走在光明中。"

" [ðɪs] [ɪz] ['lʌvz] ['ænsər] !
" **This is Love's answer !**
" 这 是 爱的 回答 !

这就是爱的答案!

" [fɔ:r; fər] ['dɛθs] [naɪt] [mʌst; məst] [mu:v]
" **For Death's night must move**
" 为了 死亡人数 夜晚 必须 移动

"因为死亡的夜晚终将到来。"

['ɑ:nwərd] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['hɑ:rts] [ðæt] [kæst] [aʊt] [fɪr] ,
Onward before two hearts that cast out fear ,
向前 前 二 心 那 投掷 出去 害怕 ,

在两颗驱散恐惧的心灵面前前行，

[dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bɑ:ndz] .
Joined by the closest of immortal bonds .
加入 经过 这 最接近 的 不朽 债券 .

以最亲密的永恒纽带相连。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [tru:θ] [wen] [prer] [tu:; tə] [prer] [ri'spɔndz] ,
They shall speak truth when prayer to prayer responds ,
他们 将 说话 真相 什么时候 祷告 到 祷告 回应 ,

当祷告得到回应时，他们必会说出真理。

" [deθ] [bʌt; bət] [ˌpri'si:dz] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] .
" **Death but precedes us as the shadow of Love .**
" 死亡 但 之前 我们 作为 这 阴影 的 爱 .

"死亡如同爱的影子，在我们之前就已存在。"

[laɪt] [fɔ:lz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [sfɪr] !
Light falls about us from a surer sphere !
光 瀑布 关于 我们 从 一个 确定 领域 !

光芒从更可靠的球体中倾泻而下!

" [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:n]
" **LOVE IN THE DAWN**
" 爱 在 这 黎明

《黎明之爱》

[dɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['hæloʊd] [fleɪm] , [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm]
Dawn , with hallowed flame , seemed to sing your name
黎明 , 和 神圣的 火焰 , 似乎 到 唱歌 你的 姓名

黎明时分，神圣的火焰仿佛在吟唱你的名字。

[θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['glɔ:ri] [keɪm] .
Through our open window as the golden glory came .
通过 我们的 打开 窗户 作为 这 金的 荣耀 来了 .

金色的光芒透过我们敞开的窗户照射进来。

['ɑ:rdər] [θrɪld] [ˌem 'i:] [θru:] ; [dɑ:n] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
Ardor thrilled me through ; Dawn again — with you !
热情 激动不已 我 通过 ; 黎明 再次 — 和 你 !

Ardor 让我激动不已；Dawn 再次降临——与你同在!

" [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'gen] !
" **Up and at the world again !**
" 向上 和 在 这 世界 再次 !

"重新振作，再次拥抱世界！"

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [meɪd] [əˈnuː] !
The world is made anew !
这 世界 是 制成 重新 !

世界焕然一新!

" ['nuːli] [ɑːn][maɪ] [saɪt] [flæʃt] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪt] ,
" Newly on my sight flashed the lovely light ,
" 新 在 我的 视线 闪光灯 这 迷人的 光 ,

"一道美丽的光芒突然映入我的眼帘,

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [roʊdz][ʌv; əv] [feɪm] ['glitəd] [brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] .
All the ringing roads of fame glittered broad and bright .
全部 这 铃声 道路 的 名声 闪闪发光 广阔 和 明亮的 .

所有通往名望的道路都宽阔而明亮。

[ɑːn] [əˈgen] !
On again !
在 再次 !

又开始了!

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪʒənz] [tuː; tə] [pərˈsuː] ;
with new visions to pursue ;
和 新的 愿景 到 追求 ;

怀揣着新的愿景去追求;

[ænd; ənd] [dɑːn] [əˈgen] , [dɑːn] [əˈgen] , [dɑːn] [əˈgen] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
And dawn again , dawn again , dawn again — with you !
和 黎明 再次 , 黎明 再次 , 黎明 再次 — 和 你 !

黎明再次来临,黎明再次来临,黎明再次来临——与你同在!

['ʌðər] [dɔːnz] [meɪ] [kiːp] [dʒɔɪ][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [diːp] ?
Other dawns may keep joy as pure and deep ?
其他 黎明 可能 保持 喜悦 作为 纯的 和 深的 ?

其他的黎明是否也能带来同样纯粹而深沉的喜悦?

[dɔːnz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['splendər] [meɪ] [əˈweɪkən][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [sliːp] ?
Dawns of greater splendor may awaken me from sleep ?
黎明 的 更大的 辉煌 可能 觉醒 我 从 睡觉 ?

更辉煌的黎明或许会将我从沉睡中唤醒?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] [bles] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [mæn]
they never can bless a stubborn man
他们 绝不 能 保佑 一个 固执的 男人

他们永远无法祝福一个固执的人

[laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] ['wʌndər] - [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈgæn] !
Like the dawn , the wonder - dawn with which this day began !
喜欢 这 黎明 , 这 想知道 - 黎明 和 哪个 这 天 开始 !

就像黎明,就像今天开始的奇妙黎明!

[oʊ] , [maɪ] [diːdz] [mʌst; məst] [teɪk] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] !
Oh , my deeds must take triumph for its sake !
哦 , 我的 契约 必须 拿 胜利 为了 它是 清酒 !

哦,我的功绩必须因此而获得胜利!

[laʊd] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd] [rɪˈmeɪnz] [əˈweɪk] :
Loud my heart shall sing it while the mind remains awake :
大声 我的 心 将 唱歌 它 尽管 这 头脑 遗迹 醒 :

只要我的头脑保持清醒,我的心就会大声歌唱:

[wɜːrdz] [aɪ] ['nevər] [nuː] [kʊd; kəd] [soʊ] [θrɪl] [ˌem 'iː] [θruː] —
Words I never knew could so thrill me through —
字 我 绝不 知道 可以 所以 刺激 我 通过 —

我从未想过这些词语竟能如此令我激动不已——

[dɑːn] [ə'gen] , [dɑːn] [ə'gen] , [dɑːn] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Dawn again , dawn again , dawn again — with you !
黎明 再次 , 黎明 再次 , 黎明 再次 — 和 你 !

黎明再次来临，黎明再次来临，黎明再次来临——与你同在!

" [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?
" HAD I A CLAIM TO FAME ?
" 有 我 一个 宣称 到 名声 ?

"我曾有成名的资本吗？"

" [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?
" Had I a claim to fame ?
" 有 我 一个 宣称 到 名声 ?

我有什么值得称道的成就吗?

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnər] ;
Little to honor ;
小的 到 荣誉 ;

没什么值得纪念的;

[seɪv] [wen] [aɪ] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
Save when I spoke her name ,
节省 什么时候 我 辐 她 姓名 ,

除了我喊她名字的那次，

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
Gazing upon her .
凝视 之上 她 .

凝视着她。

[ðen] [wʌz; wəz] [aɪ] [kraʊnd] [ʌv; əv] [men] ,
Then was I crowned of men ,
然后 曾是 我 加冕 的 男人 ,

于是我被加冕为众人之首，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] ['siːmɪŋ] .
More than my seeming .
更多的 比 我的 似乎 .

比我表面看起来的要多。

['juːθs] ['glɔːriəs] [hoʊp] [ə'gen]
Youth's glorious hope again
青年的 辉煌 希望 再次

青春的希望再次闪耀

['bænə] [maɪ] ['driːmiŋ] .
Bannered my dreaming .
横幅 我的 做梦 .

我的梦想被谱写成篇。

[soʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [pæst] ;
So , when our day is past ;
所以 , 什么时候 我们的 天 是 过去的 ;

所以，当我们的一天过去之后;

[wen] [wiː; wi] [laɪ] ['stɪli]
When we lie stilly
什么时候 我们 说谎 静静

当我们静静躺着的时候

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [læst] ,
Under the earth at last ,
在下面 这 地球 在 最后的 ,

最终，在地底之下，

[klɑːd] [baɪ] [waɪt] ['lɪli] .
Clod by white lily .
泥块 经过 白色的 百合 .

白百合旁的土块。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['niːðər] [ter; tɪ(ə)r] [nɔːr] [saɪ] ;
Give me neither tear nor sigh ;
给 我 两者都不 撕 也不 叹 ;

不要给我眼泪，也不要给我叹息；

[breθ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Breath but this in passing by ,
气息 但 这 在 通过 经过 ,

呼吸，但这只是路过而已，

[wer] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː]
Where empearled with morning dew
在哪里 珍珠 和 早晨 露

那里沾满了晨露。

[ðə; ði] [haɪ] [græs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
The high grass above her
这 高的 草 多于 她

她头顶上的高草

[weɪvz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [tuː] , —
Waves , and above me too , —
波浪 , 和 多于 我 也 , —

波浪，还有我头顶上的波浪——

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] !
" He was her lover !
" 他 曾是 她 情人 !

“他是她的情人！”

" [ðə; ði] [wʌn]
" THE ONE
" 这 一

“唯一

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] [θɪŋ]
You are that belovèd thing
你 是 那 心爱 事物

你就是那份挚爱。

[wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['siːkɪŋ]
Which , through all my seeking
哪个 , 通过 全部 我的 寻求

在我所有的寻找中，

[ɪn] ['saɪləns] [ɔːr] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,
In silence or in speaking ,
在 沉默 或者 在 请讲 ,

无论沉默还是说话，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sɪŋ] !
I would find , and finding sing !
我 会 寻找 , 和 寻找 唱歌 !

我会找到，并且找到歌唱！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [er]
You are that belovèd air
你 是 那 心爱 空气

你就是那令人心醉的空气

[wɪtʃ] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ]
Which , o'er all the chiming
哪个 , 超过 全部 这 鸣响

在所有钟声之上

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɔːr] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] ,
Of music or of rhyming ,
的 音乐 或者 的 押韵 ,

音乐或韵律，

['rekənsailz] [maɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sper] .
Reconciles my long despair .
和解 我的 长的 绝望 .

抚平了我长久以来的绝望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [saɪt]
You are that belovèd sight
你 是 那 心爱 视线

你就是那令人心醉的景象

[wɪtʃ] , [bɪ'jɑːnd] ['laɪfs] ['fɛrɪst]
Which , beyond life's fairest
哪个 , 超过 生活的 最公平

除了生活中最美好的事物之外，还有什么呢?

[ɔːr] [rɪtʃ] ['bjuːtiz] ['rɛrəst] ,
Or rich beauty's rarest ,
或者富有的 美的 最稀有 ,

或者说，极致的美是极其罕见的。

[fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [truː] [dɪ'laɪt] .
Fills my heart with true delight .
填充 我的 心 和 真的 喜 .

让我内心充满喜悦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [pleɪs]
You are that belovèd place
你 是 那 心爱 地方

你就是那个令人心生爱意的地方

[wer] , [pæst][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːrtlz]
Where , past all the portals
在哪里 , 过去的 全部 这 门户

穿过所有传送门的地方

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
To the pomp of mortals ,
到 这 盛大场面 的 凡人 ,

凡人的浮华，

[lʌv] [pə'siːvz] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Love perceives the courts of grace ,
爱 感知 这 法院 的 优雅 ,

爱能感知恩典的殿堂，

[ænd; ənd] [wʌt] ['splɛndərz] [mɔːr] , — [ɑː] , [wel] !
And what splendors more , — ah , well !
和 什么 辉煌 更多的 , — 啊 , 出色地 !

还有什么更辉煌的呢? ——啊，好吧!

[ðoʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['fæʃ(ə)n]
Though I often fashion
尽管 我 经常 时尚

虽然我经常时尚

['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
Songs of praise and passion ,
歌曲 的 称赞 和 热情 ,

赞美和激情的歌曲，

[naʊ] — [aɪ] [lʊk] — [bʌt; bət]['kænɑ:t] [tel] !
Now — I look — but cannot tell !
现在 — 我 看 — 但 不能 告诉 !

现在——我看了——却看不出来!

[dri:m] [ænd; ənd] [di:d]
DREAM AND DEED
梦 和 契据

梦想与行动

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæʃəniŋ] [kraʊnz] ,
All day long I am fashioning crowns ,
全部 天 长的 我 是 时尚 皇冠 ,

我整天都在制作皇冠，

[kraʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Crowns of great price for you !
皇冠 的 伟大的 价格 为了 你 !

价格优惠的皇冠等你来选购!

[wʌt] [du:][aɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ?
What do I fashion them of ?
什么 做 我 时尚 他们 的 ?

我该用什么材料来制作它们?

[əʊplz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:] ,
Opals and pearls of the dew ,
蛋白石 和 珍珠 的 这 露 ,

露珠中的蛋白石和珍珠

['daiəmənds][ʌv; əv][oʊld] [rɪ'naʊn] ,
Diamonds of old renowns ,
钻石 的 老的 声望 ,

古老名钻，

['bleɪzɪŋ] ['ru:biz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Blazing rubies of love ,
炽烈 红宝石 的 爱 ,

炽热的爱情红宝石，

[ænd; ənd][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][sʌn] , [brɔ:t] [daʊn]
And gold from the heart of the golden sun , brought down
和 金子 从 这 心 的 这 金的 太阳 , 带来 向下

还有从金色太阳中心倾泻而下的黄金

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌnset] [dʒɪn] , —
by a sunset djinn , —
经过 一个 日落 精灵 , —

一位日落精灵写道——

[braitə] [goʊld] , ['pjʊrɚ][goʊld][ðæn; ðən]['evər] [gli:md] ['ʌndər]
Brighter gold , purer gold than ever gleamed under
更亮 金子 , 更纯净 金子 比 曾经 闪闪发光 在下面

比以往任何时候都更加明亮、更加纯净的黄金在阳光下闪耀

- [fɪn] !
Andvari's fin !
- 鳍 !

安德瓦里的鳍!

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tempərɪŋ] [swɔ:dz] ,
All day long I am tempering swords ,
全部 天 长的 我 是 回火 剑 ,

我整天都在锻造刀剑。

[swɔ:dz][fɔ:r; fər][maɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [wi:ld] !
Swords for my thought to wield !
剑 为了 我的 想法 到 挥 !

思想之剑，任我挥舞!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sti:l] [aɪ] [tru:] ,
What is the steel I true ,
什么 是 这 钢 我 真的 ,

什么是真正的钢铁?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['splendər] [ə'ni:ld] ?
And how is their splendor annealed ?
和 如何 是 他们的 辉煌 退火 ?

它们的辉煌是如何淬炼而成的?

[haɪ] [dri:mz] , [tu:; tə] [sleɪ] ['i:v(ə)l] ['hɔ:dz] ,
High dreams , to slay evil hordes ,
高的 梦境 , 到 杀戮 邪恶的 成群结队 ,

远大的梦想，斩杀邪恶大军，

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
And flaming thoughts of you
和 炽盛 想法 的 你

还有对你炽热的思念。

[ðæt] [laɪt] [maɪ][dɑ:rk] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt] - [hɑ:t][fɔ:rdʒ] —
That light my dark heart from their white - hot forge —
那 光 我的 黑暗的 心 从 他们的 白色的 - 热的 锻造 —

那道光芒从他们炽热的熔炉中照亮了我黑暗的心——

[ə; eɪ]['glɔ:ri][tu:; tə] [teɪk] [wʌnz] [breθ] —
a glory to take one's breath —
一个 荣耀 到 拿 一个人的 气息 —

令人屏息的荣耀——

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] - [greɪ] , [roʊz] - [feɪnt] [veɪlz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ju:; jʊ] [wɪnd]
Like the dove - gray , rose - faint veils of faith you wind
喜欢 这 鸽子 - 灰色的 , 玫瑰 - 头晕的 面纱 的 信仰 你 风

就像你缠绕的鸽灰色、玫瑰色的信仰面纱

[raʊnd] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [deθ] !
round the skull of death !
圆形的 这 颅骨 的 死亡 !

围绕着死神的头骨!

[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ə; eɪ] [kraʊn]
But when was a sword or a crown
但 什么时候 曾是 一个 剑 或者 一个 王冠

但何时才是剑或王冠呢?

[fɔ:r; fər] [preɪz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [mi:t] ,
For praise or for honor meet ,
为了 称赞 或者 为了 荣誉 见面 ,

为了赞扬或荣誉而相聚，

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [træn'sendz] , [ænd; ənd] [siːz]

When	the	truth	transcends	,	and	sees
什么时候	这	真相	超越	,	和	看到

当真理超越一切，看清一切时

['naɪthʊd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?

Knighthood	kneeling	at	your	feet	?
骑士爵位	跪着	在	你的	脚	?

骑士精神？跪倒在你脚下？

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] !

In	the	darkness	they	go	down	!
在	这	黑暗	他们	去	向下	!

在黑暗中，他们坠落下去!

[ðer; ðər][ɪz] ['betər] [trʌst] [ɪn] [ðiːz] :

There	is	better	trust	in	these	:
那里	是	更好的	相信	在	这些	:

这些更值得信赖:

[set] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪl] [tuː; tə] [straɪv] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]

Set	teeth	,	and	the	furious	will	to	strive	through	the	dust
放	牙齿	,	和	这	狂怒	将要	到	努力	通过	这	灰尘

咬紧牙关，怀着在尘埃中奋力前行的强烈意志。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

of	the	world
的	这	世界

世界

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

为你;

[ðə; ði]['hɑːrdli] ['bildid] [haʊs] [ʌv; əv] [diːdz] [iːtʃ] [deɪ] , [ðæt] [mʌst; məst]

The	hardly	builded	house	of	deeds	each	day	,	that	must
这	几乎	已建成	房子	的	契约	每个	天	,	那	必须

每天勉强建成的、由行为构成的房屋，必须如此。

[pruːv] [ˌem 'iː] [truː] !

prove	me	true	!
证明	我	真的	!

证明我说的是真的!

[ə; eɪ]['teɪpər] [ʌv; əv] ['ɪnsens]

A	TAPER	OF	INCENSE
一个	锥形	的	香

一小束香

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bænə] ['bælkəni]

You	are	a	bannered	balcony
你	是	一个	横幅	阳台

你就像一座挂着横幅的阳台

[ʌv; əv]['gɑːdz][heˈrældɪk] [haʊs] ,

Of	God's	heraldic	house	,
的	神的	纹章学	房子	,

上帝的纹章之家，

['weɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

Waving	above	the	dinning	throng	of	the	days
挥手	多于	这	餐饮	人群	的	这	天

在熙熙攘攘的用餐人群上方挥手致意

['penənts] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

Pennants	of	purple	and	oriflammes	of	crimson
三角旗	的	紫色的	和	奥里弗拉姆斯	的	赤红

紫色旗帜和深红色旗帜

[ænd; ənd] [klɔ:ðz] [ʌv; əv][goʊld] .

And	cloths	of	gold	.
和	布料	的	金子	.

还有金丝织成的布。

[jʊr; jər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ɑ:n] ['evri] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:ld]

Your	varying	device	is	on	every	shining	shield
你的	变化	设备	是	在	每一个	灼灼	盾

你的各种设备都位于每个闪亮的盾牌上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [roʊ] [ðæt] [fleɪmz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz]

Of	the	brilliant	row	that	flames	beneath	the	eaves
的	这	杰出的	排	那	火焰	下面	这	檐

屋檐下那一排耀眼的火焰

[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [hu:z] [stri:t] [ɪz] ['kɑ:bld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [klaʊdz] .

Of	that	house	whose	street	is	cobbled	with	silver	clouds	.
的	那	房子	谁	街道	是	鹅卵石路	和	银	云	.

那条街道铺满了银色的云朵，而那栋房子就在那里。

[ðə; ði] [deɪz] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [stri:t] , [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [deɪz]

The	days	go	down	that	street	,	the	troops	of	days
这	天	去	向下	那	街道	,	这	军队	的	天

日子沿着那条街流逝，岁月的军队也随之而来。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [braɪt] , ['træmpɪŋ] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Dark	and	bright	,	tramping	to	tread	the	earth	.
黑暗的	和	明亮的	,	徒步旅行	到	踏	这	地球	.

黑暗与光明，跋涉于大地之上。

['evər] , [wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] [ænd; ənd]['tu:mʌlt] , ['rɪgər][ɔ:r] ['læftər] ,

Ever	,	with	trumpets	and	tumult	,	rigor	or	laughter	,
曾经	,	和	小号	和	骚乱	,	严格	或者	笑声	,

无论何时，伴随着号角声和喧闹声，无论是严厉的还是欢笑声，

[ðeɪ] [pæs] [sə'lu:tɪŋ] , [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ,

They	pass	saluting	,	to	press	upon	the	world	,
他们	经过	敬礼	,	到	按	之上	这	世界	,

他们行进间互相敬礼，向世界进发。

['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] [ʌn'nʌmbərd] .

Regiment	after	regiment	unnumbered	.
团	后	团	未编号	.

一个又一个没有编号的团。

[jʊr; jər] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ]['bælkəni] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bænərz]

Your	beauty	is	a	balcony	hung	with	banners
你的	美丽	是	一个	阳台	悬挂	和	横幅

你的美丽就像挂满横幅的阳台。

[tu:; tə] [weɪv] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

To	wave	them	on	.
到	海浪	他们	在	.

挥手示意他们继续前进。

[ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][hæv; həv][sent][jʊr; jər] [neɪm]

The	foremost	have	sent	your	name
这	首先	有	发送	你的	姓名

最先提交了你的名字

[ˈekəuiŋ] [ˈrɪrwərd] [tuː; tə][ˈhɑːrt(ə)n] [nuː] [bəˈtæljənz] .

Echoing	**rearward**	**to**	**hearten**	**new**	**battalions**	**.**
回声	向后	到	振作	新的	营	.

回声传回后方，鼓舞新兵的士气。

[jʊr; jər] [ˈbjuːti] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsʌnˌsɛts] [ˈstriːmɪŋ] [flæg] ,

Your	**beauty**	**is**	**the**	**sunset's**	**streaming**	**flag**	**,**
你的	美丽	是	这	日落	流媒体	旗帜	,

你的美丽如同夕阳飘扬的旗帜，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn]

It	**is**	**the**	**vivid**	**standard**	**of**	**the**	**dawn**
它	是	这	生动	标准	的	这	黎明

这是黎明时分的鲜明标志。

[ˈflæpɪŋ] [ˈoʊvər] [deɪzd] [driːm] - [ˈvɔɪɪdʒɚz]

Flapping	**over**	**dazed**	**dream**	**-**	**voyagers**
扑	超过	茫然	梦	-	航海者

扑腾着迷茫的梦游者

[ðæt] [niːl] [ɑːn] [nuː] [sʌn] - [puːld] , [mɪˈstɪriəs] [strændz] .

That	**kneel**	**on**	**new**	**sun**	**-**	**pooled**	**,**	**mysterious**	**strands**	**.**
那	下跪	在	新的	太阳	-	汇集	,	神秘	线	.

跪在阳光洒满的神秘沙滩上。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈweɪstɪd][ðə; ðɪ] [muːn] [tuː; tə][ˈpælər] , [set][ðə; ðɪ][sʌn]

It	**wasted**	**the**	**moon**	**to**	**pallor**	**,**	**set**	**the**	**sun**
它	浪费	这	月亮	到	苍白	,	放	这	太阳

它浪费了月亮，使其黯淡，落下太阳。

[ˈpʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [blʌd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃætərd] [ðə; ðɪ][maɪnd]

Pulsing	**with**	**burning**	**blood**	**—**	**it**	**shattered**	**the**	**mind**
脉动	和	燃烧	血	—	它	破碎	这	头脑

血液燃烧着，脉动着——它摧毁了心智

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː][stɑːrz] .

Of	**heaven**	**into**	**stars**	**.**
的	天堂	进入	明星	.

从天堂到星辰。

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈspɪrɪt][hæz; həz][sent][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz]

The	**beauty**	**of**	**your**	**spirit**	**has**	**sent**	**the**	**winds**
这	美丽	的	你的	精神	有	发送	这	风

你美好的灵魂已吹拂过大地。

[ɪˈtɜːrnəli] [ˈsaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [ðə; ðɪ][koʊld] [eɪk]

Eternally	**sighing**	**,**	**and**	**sharpened**	**the**	**cold**	**ache**
永恒	叹息	,	和	锋利	这	寒冷的	疼痛

永无止境的叹息，加剧了那阵刺骨的寒意

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] , [ɪnˈsesə)ntli] - [ˈsɔbiŋ] [siː] .

Of	**the**	**heart**	**-**	**broken**	**,**	**incessantly**	**-**	**sobbing**	**sea**	**.**
的	这	心	-	破碎的	,	不已	-	啜泣	海	.

悲伤的、不停哭泣的大海。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈskætərd] [ɪts][spɑːrks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈsɪlkən] [ˈflaʊərz]

It	**has**	**scattered**	**its**	**sparks**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**silken**	**flowers**
它	有	疏散	它是	火花	在	这	心	的	丝	花朵

它将火花洒落在丝绸花朵的心中

[ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n][ˈfjʊri][ʌv; əv] [ˈgleɪʃərz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

And	**has**	**raised**	**the**	**frozen**	**fury**	**of**	**glaciers**	**against**	**the**	**North**
和	有	提高	这	冷冻	愤怒	的	冰川	反对	这	北

并激起了冰川对北方的冰冷怒火

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lu:sɪv] ['freɪgrəns] .

And	has	permeated	the	South	with	its	elusive	fragrance	.
和	有	渗透	这	南	和	它是难以捉摸的		香味	.

它那难以捉摸的香气已经弥漫了整个南方。

[ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl]['oʊvər] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ˌaɪ 'ti:]['dænsəz, 'dænsɪz] .

Auroral	over	East	and	West	it	dances	.
极光	超过	东方	和	西方	它	舞蹈	.

极光在东西方上空舞动。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɑ:blət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪn]

You	are	a	crystal	goblet	of	such	wine
你	是	一个	水晶	高脚杯	的	这样的	葡萄酒

你就像一只盛满美酒的水晶酒杯

[set] [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ʌv; əv] [naɪt]

Set	in	a	niche	of	night
放	在	一个	小众市场	的	夜晚

夜幕降临，隐匿于一隅

[ðæt] [wen] [deθ] [kwɔfs] [ju:; jʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [gloʊ] [tu:; tə][laɪf]

That	when	Death	quaffs	you	he	must	glow	to	life
那	什么时候	死亡	畅饮	你	他	必须	辉光	到	生活

当死神吞噬你时，他必将焕发出勃勃生机。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Flushed	with	eternity	.
酡	和	永恒	.

被永恒浸润。

[oʊ] [praʊd] [lʌv] , [soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['hju:mən] ,

O	proud	Love	,	so	humble	and	human	,
哦	自豪的	爱	，	所以	谦逊的	和	人类	，

哦，骄傲的爱，如此谦卑而人性化，

[jet] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][gɔdz][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] —

Yet	beyond	the	gods	to	exalt	—
然而	超过	这	神	到	崇高	—

然而，超越诸神，值得崇敬——

[oʊ]['kwaɪət] [lʌv] , ['kaʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rld] [maɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti]

O	quiet	Love	,	couching	with	the	curled	might	and	majesty
哦	安静的	爱	，	教练	和	这	卷曲	可能	和	威严

哦，静谧的爱，依偎着那蜷缩的力量和威严

[ʌv; əv] ['tɔ:ni] ['lepədz] !

Of	tawny	leopards	!
的	黄褐色	豹子	!

是黄褐色的豹子!

[oʊ] [teimd] ['taɪgər] , [lʌv] , [hu:z] ['goʊldən] [aɪz]

O	tamed	tiger	,	Love	,	whose	golden	eyes
哦	驯服	老虎	，	爱	，	谁	金的	眼睛

哦，驯服的老虎，爱，你那金色的眼睛

[wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !

Weep	for	the	thrift	of	angels	!
哭泣	为了	这	节约	的	天使	!

为天使的节俭而哭泣吧!

[ðaʊ] [pɪnəkld] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,

Thou	pinnacled	pain	of	the	midnight	,
你	巅峰	疼痛	的	这	午夜	，

你曾是午夜最极致的痛苦，

[roʊz] - ['struːər] [ʌv; əv]['deɪˌlɪt]['maɪər] ,
Rose - strewer of daylit mire ,
玫瑰 - 撒播器 的 日光 沼泽 ,

白昼沼泽中的玫瑰撒花者，

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Transfiguration of our futile lives ,
变形 的 我们的 徒劳 生活 ,

我们虚妄人生的转变，

['dæzlər] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [kɔːrts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] —
Dazzler into the secret courts of heaven —
微笑 进入 这 秘密 法院 的 天堂 —

炫目地进入天堂的秘密法庭——

[ðaʊ] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl][menz] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]
Thou whose passion is written in all men's blood and tears
你 谁 热情 是 书面 在 全部 男士 血 和 眼泪

你的激情铭刻在世人的鲜血和泪水中。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪlvər] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][gɑːd] —
And in silver letters upon the books of God —
和 在 银 信件 之上 这 图书 的 上帝 —

用银字刻在上帝的书卷上——

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,
Make me to stand erect , and walk with danger ,
制作 我 到 站立 直立 , 和 走 和 危险 ,

让我挺直腰杆，勇往直前，

[ænd; ənd] [straɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] !
And strive like a flame !
和 努力 喜欢 一个 火焰 !

像火焰一样奋勇向前！

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [strʌk] [æz; əz]['simbəlz][ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌegzʌl'teɪʃn]
For Thou and I are struck as cymbals of God's exultation
为了 你 和 我 是 击 作为 钹 的 神的 大喜

你我如同上帝欢欣雀跃的铙钹。

[ɪn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] !
In Life , His song !
在 生活 , 他的 歌曲 !

在生命中，祂的歌！

[tuː; tə] ['pjʊrəti]
TO PURITY
到 纯度

纯净

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [deθ]
God knows that you are beautiful as Death
上帝 知道 那 你 是 美丽的 作为 死亡

上帝知道你美得像死神一样

['tʃænst] [ɑːn][ɪn][sʌm; səm][hɑːt] , ['sʌnlɪt] ['fɔːrɪst] - ['klɪrɪŋ]
Chanced on in some hot , sunlit forest - clearing
偶然 在 在 一些 热的 , 阳光照射 森林 - 清理

在阳光炙烤的林间空地上偶然发现

[wer] — [bɜːrst][frʌm; frəm]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] [breθ] —
Where — burst from tangled thickets , with desperate breath —
在哪里 — 爆裂 从 纠缠不清 灌木丛 , 和 绝望的 气息 —

从何处——从纠缠的灌木丛中冲出，带着绝望的气息——

[maɪ] ['aʊtˌlɔd] [hɑːrt] [maɪt] [gæsp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'piəriŋ]

My	outlawed	heart	might	gasp	at	him	appearing
我的	被禁止的	心	可能	喘气	在	他	出现

我那颗被放逐的心或许会因他的出现而惊呼。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fiərɪŋ] ， —

So	sudden	and	dazzling	upon	my	rage	and	fearing	,	—
所以	突然	和	耀眼的	之上	我的	愤怒	和	害怕	，	—

如此突然而又令人目眩神迷，我的愤怒和恐惧瞬间涌上心头——

[sʌtʃ] [peɪl] [ə'naʊnsmənt] ， [sʌtʃ] ['kwaɪətuːd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duː]

Such	pale	announcement	,	such	quietude	should	endue
这样的	苍白	公告	，	这样的	寂静	应该	赋予

如此苍白的宣告，如此静谧，应归于

[tɔːl] ， [praʊd] ， [greɪv] [deθ] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['futsteps] ['nɪrɪŋ] ！

Tall	,	proud	,	grave	Death	,	with	noble	footsteps	nearing	!
高的	，	自豪的	，	严重	死亡	，	和	高贵	脚步声	临近	！

高大、骄傲、庄严的死神，带着高贵的脚步声正在逼近！

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['gɑːdəs] ， [ðʌs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

Immortal	goddess	,	thus	beautiful	are	you	!
不朽	女神	，	因此	美丽的	是	你	！

不朽的女神，你真是太美了！

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæʃənət] [æz; əz] [laɪf] ,

God	knows	that	you	are	passionate	as	Life	,
上帝	知道	那	你	是	热情的	作为	生活	，

上帝知道你像生命一样充满热情，

[ɑːn] ['rɪðmɪk] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [lɪm] [ə'tendɪŋ] ， —

On	rhythmic	curves	of	bosom	and	limb	attending	,	—
在	节奏	曲线	的	怀	和	肢	参加	，	—

伴着胸膛和四肢有节奏的曲线，——

[swiːt] [æz; əz] [klɪr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['æsɪd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf]

Sweet	as	clear	water	,	and	acid	as	a	knife
甜的	作为	清除	水	，	和	酸	作为	一个	刀

甜如清水，酸如刀。

[θrʌst] [θruː] [freʃ] [fruːt] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [baʊ] [ɪz] ['bendɪŋ] ， —

Thrust	through	fresh	fruit	wherewith	the	bough	is	bending	,	—
推力	通过	新鲜的	水果	以及	这	买	是	弯曲	，	—

穿过枝条弯曲处结出的新鲜果实，——

[jet] [ruːl] [ðə; ði] ['raɪətəs] [blʌd] [tuː; tə]['mænz] [bɪ'frendɪŋ] ， —

Yet	rule	the	riotous	blood	to	Man's	befriending	,	—
然而	规则	这	暴乱的	血	到	男人的	交朋友	，	—

然而，要驾驭这桀骜不驯的血液，使其与人类为友——

[jeɪ] ， [hʌʃ] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [terz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [θruː] ，

Yea	,	hush	his	ghastly	tears	the	midnight	through	,
是的	，	嘘	他的	阴森	眼泪	这	午夜	通过	，

是的，让他午夜时分那凄厉的泪水止住吧。

[tuː; tə] [fleʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] [jʊr; jər] ['eɪdʒləs] ['mɪstəri] ['lendɪŋ] .

To	flesh	of	flesh	your	ageless	mystery	lending	.
到	肉	的	肉	你的	永葆青春	神秘	贷款	.

向血肉之躯借用你永恒的奥秘。

[ɑː] , ['hoʊli] ['gɑːdəs] ， [ðʌs] ['terəb(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] !

Ah	,	holy	goddess	,	thus	terrible	are	you	!
啊	，	圣	女神	，	因此	糟糕的	是	你	！

啊，神圣的女神，您真是太可怕了！

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [heitid] [æz; əz] [men] [heɪt]

God	knows	that	you	are	hated	as	men	hate
上帝	知道	那	你	是	憎恨	作为	男人	恨

上帝知道你被人憎恨，就像人憎恨你一样。

['oʊnli] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['prez(ə)ns] ,

Only	the	highest	and	the	uttermost	presence	,
仅有的	这	最高	和	这	极致	在场	,

只有至高无上、至高无上的存在，

[fɔːr; fər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['æŋgər] [tuː; tə] [breɪk] [feɪt]

For	in	your	eyes	is	anger	to	break	fate
为了	在	你的	眼睛	是	愤怒	到	休息	命运

因为你的眼中满是愤怒，足以摧毁命运。

[ænd; ənd] ['laɪfs] [tuː] ['blɪsf(ə)l] [swiːt] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['es(ə)ns] .

And	life's	too	blissful	sweet	is	all	your	essence	.
和	生活的	也	幸福的	甜的	是	全部	你的	本质	.

而生活太过幸福甜蜜，你的一切都如此美好。

[jʊr; jər] ['glɔːri] [siːðd] [ðə; ði] [sʌnz] [tuː; tə] [ˌɪnkən'desns] ,

Your	glory	seethed	the	suns	to	incandescence	,
你的	荣耀	沸腾	这	太阳	到	白炽	,

你的荣光令太阳炽热闪耀，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fleɪm] — [fleɪm] !

You	are	flame	—	flame	!
你	是	火焰	—	火焰	!

你是火焰——火焰！

['aʊər; ɑːr] [kriːdz] [jʊr; jər] [ɔːrb] ['ʌntəˌ'ʌntu]

Our	creeds	your	orb	unto
我们的	信条	你的	球体	到

我们的信条，你的球体，到

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [θɪn] ['ʃædoʊi] ['demɪˌlʊn] [ænd; ənd] ['kresnts] , —

Are	but	thin	shadowy	demilunes	and	crescents	,	—
是	但	薄的	阴暗的	半月形	和	新月	,	—

只不过是薄薄的、阴影般的半月形和新月形，——

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['gɑːdəs] , [soʊ] ['ɪnfɪnət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] !

Immortal	goddess	,	so	infinite	are	you	!
不朽	女神	,	所以	无限	是	你	!

不朽的女神，您是如此无穷无尽！

['ɪnfɪnət] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [wɜːrm] [juː; jʊ] ['kwɪkən]

Infinite	in	range	of	life	,	the	worm	you	quicken
无限	在	范围	的	生活	,	这	蠕虫	你	加速

生命范围无限，你加速的蠕虫

[frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] [sʌnz] ... .

From	crashing	suns	...	.
从	崩溃	太阳	...	.

从坠落的太阳.....

" [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] !

"	Let	there	be	light	!
"	让	那里	是	光	!

"要有光！"

" [juː; jʊ] [sed] .

"	you	said	.
"	你	说	.

你说过。

[laɪt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][laɪf] , — [mæn][roʊz] , [ænd; ənd][mæn] [fel] ['strɪkən]

Light	was	,	and	life	,	—	Man	rose	,	and	Man	fell	stricken
光	曾是	,	和	生活	,	—	男人	玫瑰	,	和	男人	跌倒	受打击的

光明曾存在，生命也曾存在——人类崛起，人类也曾陨落。

[baɪ][jʊr; jər] [rɪ'lentləs] ['paʊər] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][sped] ;

By	your	relentless	power	that	through	him	sped	;
经过	你的	狠	力量	那	通过	他	加速	;

凭借你那势不可挡的力量，他飞速前进；

[ænd; ənd] [ə'gen] [mæn][roʊz] , [hɔːlt][laɪk][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ded] ,

And	again	Man	rose	,	halt	like	the	walking	dead	,
和	再次	男人	玫瑰	,	停止	喜欢	这	步行	死的	,

于是，人又站了起来，像行尸走肉般停滞不前。

['drægɪŋ] [ðiːz] ['hevi] [lɔːz] [juː; jʊ]['nevər] [nuː]

Dragging	these	heavy	laws	you	never	knew
拖拽	这些	重的	法律	你	绝不	知道

拖着这些你从未了解过的沉重法律

[tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - , —

Till	you	recoiled	from	him	astonishèd	,	—
直到	你	反冲	从	他	-	,	—

直到你惊愕地从他身边退开——

[ɑː] , ['hoʊli] ['gɑːdəs] , [soʊ]['wʌndərf(ə)l][wɜːr; wər][juː; jʊ] !

Ah	,	holy	goddess	,	so	wonderful	were	you	!
啊	,	圣	女神	,	所以	精彩的	是	你	!

啊，神圣的女神，您真是太棒了！

[soʊ] [naʊ] [mæn] [hæθ] [smiəd] [fɪlθ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['ɔːltər] ,

So	now	Man	hath	smeared	filth	upon	your	altar	,
所以	现在	男人	有	涂抹	污秽	之上	你的	坛	,

如今，人类已将污秽涂抹在你的祭坛上。

[ænd; ənd] , [slænt] - [aɪd] [ænd; ənd][slaɪm] - [lɪpt] , [rɔːt] [sɪnz][ə'pɑːrt] .

And	,	slant	-	eyed	and	slime	-	lipped	,	wrought	sins	apart	.
和	,	倾斜	-	眼睛	和	粘液	-	嘴唇	,	锻	罪孽	除	.

眯缝眼、嘴唇黏糊糊的，犯下了种种罪行。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [in'təunz] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['sɔːltər]

His	tongue	intones	an	abominable	psalter
他的	舌头	吟诵	一个	可恶	诗篇

他用舌头吟诵着一首可憎的诗篇

['hɔːrsli] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] [koʊld] [swet] - [drɑːps][stɑːrt] , —

Hoarsely	,	and	on	his	brows	cold	sweat	-	drops	start	,	—
沙哑地	,	和	在	他的	眉毛	寒冷的	汗	-	滴	开始	,	—

他声音嘶哑，额头上开始渗出冷汗——

[nɔːr] [θruː] [jʊr; jər]['ɔːrəkəlz] [spiːks] [hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Nor	through	your	oracles	speaks	he	from	his	heart	,
也不	通过	你的	神谕	说话	他	从	他的	心	,

他既不通过你们的神谕表达他的内心，

['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

Hearing	you	in	the	porches	of	his	ears	;
听力	你	在	这	门廊	的	他的	耳朵	;

仿佛在他的耳畔听到了你的声音；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wer] ['oʊnli][smɑːrt]

His	eyes	are	blind	of	you	,	where	only	smart
他的	眼睛	是	瞎的	的	你	,	在哪里	仅有的	聪明的

他对你视而不见，只见他聪明。

[ðə; ði] [sɪk] [rɪ'vʌlʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪgnərənt] [terz] .

The	sick	revulsions	of	his	ignorant	tears	.
这	生病的	厌恶	的	他的	无知	眼泪	.

他无知的眼泪中蕴含着令人作呕的厌恶。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [in'təunz] [baɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['koʊdɪd] [preɪz] ,

He	intones	by	rote	a	coded	praise	,
他	吟诵	经过	死记硬背	一个	编码	称赞	,

他机械地念诵着一句暗语赞美之词,

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [tuː] - [feɪst] [gɑːd][fɔːlz] [proʊn] ,

Unto	a	leering	two	-	faced	god	falls	prone	,
到	一个	色眯眯的	二	-	面对	上帝	瀑布	易于	,

向一个面目狰狞、两面三刀的神灵俯身倒下,

[ænd; ənd] [smɪrz] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərnət] [deɪz]

And	smears	with	lust	and	fear	his	alternate	days
和	涂片	和	欲望	和	害怕	他的	备用	天

他隔日里，欲望和恐惧交织，涂抹着他的记忆。

[fɔːr; fər] ['mɑːnstrəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'toʊn] ;

For	monstrous	imaginations	to	atone	;
为了	滔天	想象力	到	赎罪	;

为了让怪诞的想象力得到救赎;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [moʊst] ['ɪnstənt] , [moʊst]['ɑːrd(ə)nt] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [floʊn]

For	you	,	most	instant	,	most	ardent	,	—	you	are	flown
为了	你	,	最多	立即的	,	最多	热心	,	—	你	是	飞行

对你而言，最直接、最热情——你已飞翔

[laɪk] [fjuːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klaʊnɪʃ] [breɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr]

Like	fumes	to	his	clownish	brain	,	and	in	his	fear
喜欢	烟雾	到	他的	小丑	脑	,	和	在	他的	害怕

就像烟雾一样，进入他那小丑般的脑袋，让他感到恐惧。

[hiː; hi] [driːmz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['juːnək] [kaːvd] [ʌv; əv]['pælɪd] [stoʊn]

He	dreams	you	a	eunuch	carved	of	pallid	stone
他	梦境	你	一个	宦官	雕刻	的	苍白	石头

他梦见你是一个用苍白石头雕刻的太监。

['wɔːrnɪŋ] , " [bɪ'wer] [ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] !

Warning	,	"	Beware	all	ye	who	enter	here	!
警告	,	"	提防	全部	是的	WHO	进入	这里	!

警告："所有进入此地的人都要小心！"

" [tuː; tə] ['pjʊrəti]

"	TO	PURITY
"	到	纯度

"至纯洁"

[gɑːd] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [gʌst]

God	knows	you	are	as	clean	as	the	sea	-	gust
上帝	知道	你	是	作为	干净的	作为	这	海	-	阵风

上帝知道你像海风一样干净。

[ʌp'rɔːriəs] [raʊnd] [ðoʊz] ['pɔpid] ['hedlənd,'hedlænd] [haɪ]

Uproarious	round	those	poppied	headlands	high
哄然	圆形的	那些	罂粟	海岬	高的

在那些罂粟花盛开的岬角周围，喧闹声此起彼伏。

[wer] [hjuːdʒ] [griːn] ['siːz] [bɪ'niːθ] , [ɪn] ['biləuz] ['ʌpθrʌst] ,

Where	huge	green	seas	beneath	,	in	billows	upthrust	,
在哪里	巨大的	绿色的	海域	下面	,	在	波澜	上升	,

下方是浩瀚的绿色海洋，波涛汹涌向上涌动，

['skætər] [snoʊ] - ['æməθɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['sæfaɪər] [skaɪ] , —

Scatter	snow	-	amethysts	to	the	bright	sapphire	sky	,	—
分散	雪	-	紫水晶	到	这	明亮的	蓝宝石	天空	,	—

将雪紫水晶撒向明亮的蓝宝石色天空，——

[ɔːr]['mjuːzɪk][ɑːn] [wɪtʃ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [baɪ]

Or	music	on	which	fusillade	the	hoof	-	beats	by
或者	音乐	在	哪个	齐射	这	蹄	-	节拍	经过

或者，伴着马蹄声的密集音乐

[ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['vælkiə(r)] - [stiːdz] , [tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd] [straɪf] !

Of	screaming	valkyr	-	steeds	,	to	exalted	strife	!
的	尖叫	瓦尔基里	-	马匹	,	到	崇高	冲突	!

嘶鸣的女武神战马，为了崇高的斗争！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvz] [siːl] [ænd; ənd] ['lʌvz] [noʊ'bɪləti] ,

You	are	love's	seal	and	love's	nobility	,
你	是	爱的	海豹	和	爱的	贵族	,

你是爱的印记，是爱的尊贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪf] !

And	the	burning	flame	,	the	aching	flame	of	Life	!
和	这	燃烧	火焰	,	这	疼痛	火焰	的	生活	!

还有那燃烧的火焰，那痛苦的生命之火！

['ðerfɔːr] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , — [klɪr] - ['ʃaɪnɪŋ]

Therefore	,	transfigurer	of	the	flesh	,	—	clear	-	shining
所以	,	-	的	这	肉	,	—	清除	-	灼灼

因此，肉体的转化者，——清澈闪耀

[rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [pæst] [fɔːr; fər] [beɪs] , —

Redeemer	of	the	coinage	passed	for	base	,	—
救世主	的	这	铸币	通过了	为了	根据	,	—

赎回被当作废币流通的硬币的人，——

[strɔːŋ] ['flɔːləs] ['kɑːləm] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl]['vaɪpərz]['twaɪnɪŋ]

Strong	flawless	column	,	round	which	all	vipers	twining
强的	完美无瑕	柱子	,	圆形的	哪个	全部	蝰蛇	缠绕

坚硬无瑕的柱子，所有毒蛇都缠绕在其周围

[hɪs] [aʊt][ðer; ðər]['venəm][ænd; ənd][daɪ][ɑːn][ðer; ðər] [dɪs'greɪs] , —

Hiss	out	their	venom	and	die	on	their	disgrace	,	—
嘶	出去	他们的	毒液	和	死	在	他们的	耻辱	,	—

它们嘶嘶地吐出毒液，最终耻辱地死去。

[oʊ]['reɪdiənt][fɔːrm] , [oʊ] [ræpt] [vɪk'tɔːriəs] [feɪs]

Oh	radiant	form	,	oh	rapt	victorious	face
哦	辐射状	形式	,	哦	欣喜若狂	胜利者	脸

哦，光彩照人的身姿，哦，欣喜若狂的胜利面容

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] , [tɔːrd] [huːm] [ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] [truː]

Of	our	dreams	of	love	,	toward	whom	all	brave	and	true
的	我们的	梦境	的	爱	,	朝向	谁	全部	勇敢的	和	真的

我们对爱情的梦想，所有勇敢而真诚的人都向它致敬

[streɪn] ['ʌpwərd] , ['siːkɪŋ] [aʊt][jʊr; jər]['hoʊliːɪst] [pleɪs] , —

Strain	upward	,	seeking	out	your	holiest	place	,	—
拉紧	向上	,	寻求	出去	你的	最神圣的	地方	,	—

努力向上，寻找你最神圣的地方，——

[ðɪs] [preɪz] [aɪ] [reɪz] , [ðɪs] [preɪz] [aɪ] [reɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
This praise I raise , this praise I raise to you !
这 称赞 我 增加 , 这 称赞 我 增加 到 你 !

我将这赞美献给你!

[əˈtoʊnmənt]
ATONEMENT
赎罪

赎罪

[θruː] - [ˈheɪdiːz]
Through flamelit Hades
通过 - 哈迪斯

穿过火焰照亮的冥界

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [relm] ,
To win a realm ,
到 赢 一个 领域 ,

为了赢得一个王国,

[aɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdiːz]
I rode with my lady's
我 骑 和 我的 女士的

我和夫人一起骑马

[sliːv] [ɑːn][maɪ][helm] .
Sleeve on my helm .
袖子 在 我的 舵 .

头盔上的袖子。

[wɪð; wɪθ] [fiːndz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː]
With fiends around me
和 恶魔 大约 我

身边都是恶魔

[ænd; ənd] [fiːndz] [bɪˈfɔːr] ,
And fiends before ,
和 恶魔 前 ,

以及之前的恶魔们,

[aɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː]
I rode , and found me
我 骑 , 和 成立 我

我骑马而来，找到了我

[æt; ət][æn; ən][ˈaɪərn] [dɔːr] .
At an iron door .
在 一个 铁 门 .

在一扇铁门前。

[maɪ] [ˈpʌlsɪz] [ˈhæmərd] .
My pulses hammered .
我的 脉冲 锤击 .

我的脉搏怦怦直跳。

[aɪ] [klʌbd] [maɪ] [spɪr]
I clubbed my spear
我 俱乐部 我的 矛

我用棍棒敲击我的长矛。

[ænd; ənd] [nɑːkt] .
And knocked .
和 敲门 .

然后敲了敲门。

[fiːndz] ['klæməd] .
Fiends **clamored** **.**
恶魔 喧闹 .

恶魔们喧闹起来。

[aɪ] [felt] ['mænz] [fɪr]
I **felt** **Man's** **fear**
我 毛毡 男人的 害怕

我感受到了人类的恐惧

[wen] ['mistəriz] [ɔː] [hɪm; ɪm] .
When **mysteries** **awe** **him** **.**
什么时候 谜团 敬畏 他 .

当神秘事物令他敬畏时。

[ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [dɪn] ,
The **door** **,** **with** **din** **,**
这 门 , 和 din ,

门开了，发出叮当声。

[swʌŋ] [waɪd] .
Swung **wide** **.**
摇摆 宽的 .

挥杆幅度很大。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
I **saw** **him**
我 锯 他

我见过他

[huː] [sæt] [ˌðer'ɪn] .
Who **sat** **therein** **.**
WHO 卫星 其中 .

谁坐在那里?

[oʊ] , [ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn]
Oh **,** **amaranthine**
哦 , 苋菜

哦，永生花

[ɑːr; ər] ['lʌvz] [ɛ'steɪts] ,
Are **Love's** **estates** **,**
是 爱的 庄园 ,

是爱的产业吗?

[bʌt; bət] [ˌrædə'mænθain]
But **Rhadamanthine**
但 拉达曼丁

但拉达曼丁

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'weits] .
The **Judge** **awaits** **.**
这 法官 等待 .

法官在等待。

[maɪ] ['bleɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['bænər]
My **blazon** **and** **banner**
我的 纹章 和 横幅

我的纹章和旗帜

[hiː; hi] [stɛərd] [ðem; ðəm] [θruː]
He **stared** **them** **through**
他 凝视 他们 通过

他直视着他们。

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] ['mænər]
And **said** **,** **"** **What** **manner**
和 说 , " 什么 方式

然后说：“什么方式

[ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Of **man** **are** **you** **?**
的 男人 是 你 ?

你是人类吗?

" [aɪ] [stʊd] [strɪpt] ['neɪkɪd] ,
" **I** **stood** **stripped** **naked** **,**
" 我 站立 脱衣舞 裸 ,

我赤身裸体地站在那里，

[stɑːrk][tuː; tə][ə'toʊn] .
Stark **to** **atone** **.**
斯塔克 到 赎罪 .

斯塔克要赎罪。

[maɪ]['bɑːdi] -
My **body** **achèd**
我的 身体 -

我浑身酸痛

[θruː] ['evri] [boʊn] .
Through **every** **bone** **.**
通过 每一个 骨 .

贯穿每一根骨头。

[ə; eɪ][blæst] [bluː] [θruː] [ˌem 'iː] .
A **blast** **blew** **through** **me** **.**
一个 爆炸 吹 通过 我 .

一股冲击波穿过了我的身体。

[aɪ][dræŋk] [blæk] [gɔːl] .
I **drank** **black** **gall** **.**
我 喝 黑色的 癯 .

我喝了黑胆汁。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .
I **saw** **he** **knew** **me** **.**
我 锯 他 知道 我 .

我发现他认识我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .
I **told** **him** **all** **.**
我 讲述 他 全部 .

我把一切都告诉了他。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [ster] [ɪn]
" **The** **heart** **I** **stare** **in**
" 这 心 我 盯 在

我凝视的那颗心

[ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
Is **black** **as** **night** **,**
是 黑色的 作为 夜晚 ,

黑得像夜一样，

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌðer'ɪn]
" **He** **said** **,** **"** **but** **therein**
" 他 说 , " 但 其中

他说：“但其中……”

[ðer; ðər] [bɜːrn] [ə; eɪ] [laɪt] .
There **burns** **a** **light** **.**
那里 烧伤 一个 光 .

那里燃着一盏灯。

[waɪt] [hændz]['ɑːnkɔːr][ˌaɪ 'tiː]
White **hands** **encore** **it**
白色的 双手 安可 它

白手再次演奏

[tuː; tə] [gɑːrd] [ɪts] [greɪs] ,
To **guard** **its** **grace** **,**
到 警卫 它是 优雅 ,

为了守护它的优雅，

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
And **strangely** **o'er** **it**
和 奇怪的 超过 它

奇怪的是，它

[bendz] [ə; eɪ] [stɪl] [feɪs] .
Bends **a** **still** **face** **.**
弯曲 一个 仍然 脸 .

弯曲一张静止的脸。

" [smɔːl] [laɪt] — [greɪt] ['wʌndər] !
" **Small** **light** **—** **great** **wonder** **!**
" 小的 光 — 伟大的 想知道 !

"小小的光芒——伟大的奇迹！"

[θruː] [ɔːl][maɪ][hɔːl]
Through **all** **my** **hall**
通过 全部 我的 大厅

穿过我的整个大厅

[juː; jʊ] [flæʃ] [ə'sʌndər]
You **flash** **asunder**
你 闪光 分离

你瞬间分裂

[ðə; ði] ['mɜːrki] [pɔːl] .
The **murky** **pall** **.**
这 浑浊的 灵柩 .

阴沉的气氛。

[wɔːlz] [groʊ] [ˌʌn'riːəl] —
Walls **grow** **unreal** **—**
墙 生长 虚幻 —

墙壁变得不真实——

[ɔːl] [hel] [ə; eɪ] [reɪθ] , —
All **Hell** **a** **wraith** **,** **—**
全部 地狱 一个 幽灵 , —

地狱里全是幽灵，——

[oʊ] [waɪt] , [aɪ'diːəl]
Oh **white** **,** **ideal**
哦 白色的 , 理想的

哦，白色，理想

[fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] ! "
Flame **of** **her** **faith** **!** **"**
火焰 的 她 信仰 ! "

她信仰的火焰！

" [hɪr] [aɪ] [sə'rendər] ,
" Here I surrender ,
" 这里 我 投降 ,

“在此我投降。”

[waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv] [trʌst] !
White flame of trust !
白色的 火焰 的 相信 !

信任的白色火焰!

[neɪv] , [straɪk] [sʌm; səm] ['splendər]
Knave , strike some splendor
恶棍 , 罢工 一些 辉煌

恶棍，展现你的辉煌吧!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [jʊr; jər] [dʌst] .
From this your dust .
从 这 你的 灰尘 .

从你的尘埃中。

[oʊ] [groʊs] , [wiːk] , [dʌm] [θɪŋ] ,
Oh gross , weak , dumb thing ,
哦 总的 , 虚弱的 , 哑的 事物 ,

哦，真恶心、软弱、愚蠢的东西!

[raɪz] — [der] [ə; eɪ][pɑːrt] !
Rise — dare a part !
上升 — 敢 一个 部分 !

崛起——敢于突破!

[fɔːr; fər] [hɪr] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
For here — is something
为了 这里 — 是 某物

因为这里——有一些东西

[ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] !
That breaks my heart !
那 休息 我的 心 !

这让我心碎!

" [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
" THE ADORATION
" 这 崇拜

“崇拜”

[naʊ] , [laɪk] [wið'drɔiŋ] ['mjuːzɪk]
Now , like withdrawing music
现在 , 喜欢 撤退 音乐

现在，就像撤回音乐一样

[wer] ['pɪlərd] [aɪlz] [ɪm'plɔːr] ,
Where pillared aisles implore ,
在哪里 柱状 过道 恳求 ,

在柱廊环绕的走廊里,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['kwaɪər] ,
You are a vanished choir ,
你 是 一个 消失了 唱诗班 ,

你们是一支消失的合唱团,

[ə; eɪ][sɔːft] - [kloʊzd] [dɔːr] .
A soft - closed door .
一个 柔软的 - 关闭 门 .

一扇轻柔关闭的门。

[vɪk'tɔːriəs] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd]
Victorious voices blended
胜利者 声音 混合

胜利的声音交织在一起

[feɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [niːl] [stɪl] - ['hɑrtɪd] .
Fade , and I kneel still - hearted .
褪色 , 和 我 下跪 仍然 - 心地 .

渐渐消逝，我心如止水地跪下。

['sʌd(ə)n] [maɪ][laɪf][ɪz] ['endɪd] .
Sudden my life is ended .
突然 我的 生活 是 结束 .

我的生命突然结束了。

[wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtɪd] .
We have parted .
我们 有 分手了 .

我们已经分别了。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [væst] ['splendər]
Lost in the vault's vast splendor
丢失的 在 这 金库的 广阔的 辉煌

迷失在金库的浩瀚辉煌之中

[maɪ] [goʊst] [goʊz] ['raɪzɪŋ] , ['θɪnɪŋ] .
My ghost goes rising , thinning .
我的 鬼 去 上升 , 稀疏 .

我的灵魂正在升腾，渐渐消散。

[kæn; kən] ['hɑːrtbreɪk] [biː; bi][æn; ən][end] , [ɔːr]
Can heartbreak be an end , or
能 心碎 是 一个 结尾 , 或者

心碎会是结束吗?

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
Some strange beginning ?
一些 奇怪的 开始 ?

一个奇怪的开始?

['tæləsmən]
TALISMAN
护符

护符

[iːtʃ] [kʌp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] ,
Each cup shall be broken ,
每个 杯子 将 是 破碎的 ,

每个杯子都要被打碎，

[iːtʃ] ['taʊər] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,
Each tower shall fall ,
每个 塔 将 落下 ,

每座塔楼都将倒塌，

[ɔːl] [drɪŋk] [biː; bi] ['bɪtər] ,
All drink be bitter ,
全部 喝 是 苦的 ,

所有的饮料都是苦的。

['bɪtər] [æz; əz][gɔːl] ,
Bitter as gall ,
苦的 作为 瘿 ,

苦如胆汁，

[ðə; ði][dɑːrk] [hɑːrt] [goʊ] ['loʊnli] —
The dark heart go lonely —
这 黑暗的 心 去 孤独 —

黑暗的心会感到孤独——

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['taʊər] ,
Save for one tower ,
节省 为了 一 塔 ,

除了一座塔楼之外，

[wʌn] ['saɪəθəs] ['oʊnli] ,
One cyathus only ,
一 杯状叶蝉 仅有的 ,

仅此一艘圆锥炮，

[wʌn] [waɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] !
One wine of power !
一 葡萄酒 的 力量 !

一款充满力量的葡萄酒!

[maɪ] ['lʌvz] [waɪt] ['bjuːti]
My love's white beauty
我的 爱的 白色的 美丽

我爱人的白色美貌

[ɪz] [ðɪs] ['taʊər] ,
Is this tower ,
是 这 塔 ,

这座塔是.....

[ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti]
The wine of her beauty
这 葡萄酒 的 她 美丽

她美貌的酒

[maɪ][waɪn][ʌv; əv] ['paʊər] ,
My wine of power ,
我的 葡萄酒 的 力量 ,

我的力量之酒，

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt]
The cup of her spirit
这 杯子 的 她 精神

她灵魂的杯子

[maɪn][tuː; tə][dreɪn]
Mine to drain
矿 到 流走

矿井排水

[wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]
With awful knowledge
和 可怕 知识

带着可怕的知识

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [peɪn] .
And trembling pain .
和 发抖 疼痛 .

还有颤抖的疼痛。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli]
She only , she only
她 仅有的 , 她 仅有的

只有她，只有她

[stændz][ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] .

Stands	**on**	**the**	**stars**	**.**
站立	在	这	明星	.

立于星辰之上。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] ['græpl]

Her	**small**	**hands**	**grapple**
她	小的	双手	抓钩

她的小手抓握着

['hɛvənz] [blæk] [baːz] .

Heaven's	**black**	**bars**	**.**
天	黑色的	酒吧	.

天堂的黑边。

['oʊnli][hɜːr; hər] [diːp] [lʌv]

Only	**her**	**deep**	**love**
仅有的	她	深的	爱

只有她深沉的爱

[peɪz] [ðə; ði] [praɪs]

Pays	**the**	**price**
支付	这	价格

付出代价

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪstəz]

Of	**a**	**sight**	**of**	**the**	**vistas**
的	一个	视线	的	这	景色

欣赏美景

[ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Of	**paradise**	**.**
的	天堂	.

天堂般的。

[iːtʃ] ['gɑːblət] [meɪ] ['ʃætər] ,

Each	**goblet**	**may**	**shatter**	**,**
每个	高脚杯	可能	破碎	,

每个酒杯都可能破碎，

[iːtʃ] ['taʊər] [meɪ] [fɔːl] ,

Each	**tower**	**may**	**fall**	**,**
每个	塔	可能	落下	,

每座塔都可能倒塌，

[loʊ] ['lɪvɪd] ['sʌnset]

Low	**livid**	**sunset**
低的	铁青	日落

低垂的暗红色日落

['dɑːrkən][ɑːn][ɔːl] —

Darken	**on**	**all**	**—**
变暗	在	全部	—

一切都变暗——

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊlz] [haɪ] ['taʊər]

In	**her**	**soul's**	**high**	**tower**
在	她	灵魂的	高的	塔

在她灵魂的高塔

[maɪ] [lʌv] [pɔːz] [waɪn] ,

My	**love**	**pours**	**wine**	**,**
我的	爱	倾倒	葡萄酒	,

我的爱人斟满美酒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər]
And the glory and the power
和 这 荣耀 和 这 力量

以及荣耀和权柄

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][maɪn] !
Of the stars are mine !
的 这 明星 是 矿 !

星星中有一颗是我的!

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
RECOGNITION
认出

认出

[laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] ['sʌnset] ['wɔːtər]
Like the twilight blowing over sunset water
喜欢 这 暮 吹 超过 日落 水

就像暮色吹拂过落日的水面

['ʌndər] [haɪ] ['hoʊli] [hɪlz] ['pɜːrp(ə)l] - ['mɪrərd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ,
Under high holy hills purple - mirrored in a mere ,
在下面 高的 圣 丘陵 紫色的 - 镜像 在 一个 仅仅 ,

在高耸的圣山下，紫色的山峦映照着一片宁静，

['kwaɪətli][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] [brɔːt] [hɜːr; hər]
Quietly and smiling , my dear love brought her
悄悄 和 微笑 , 我的 亲爱的 爱 带来 她

我的爱人静静地、面带微笑地把她带来了。

[hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [druː] [nɪr] ;
Heart to my heart , and through the dusk drew near ;
心 到 我的 心 , 和 通过 这 黄昏 画 靠近 ;

心心相印，暮色渐浓；

[druː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɪr] , [druː] [maɪ] [braʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tendər]
Drew to me near , drew my brows up to the tender
德鲁 到 我 靠近 , 画 我的 眉毛 向上 到 这 投标

靠近我，让我抬起眉毛，感受那温柔的.....

[kə'res] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
Caress of her hands .
抚摸 的 她 双手 .

她双手轻抚。

[ænd; ənd][aɪ]['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz]
And I lifted up my eyes
和 我 抬起 向上 我的 眼睛

我抬起头来

[tuː; tə][hɜːrz] , [ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ]['saɪlənt]['splendər]
To hers , and deep within them saw a silent splendor
到 她的 , 和 深的 之内 他们 锯 一个 沉默的 辉煌

在她心中，我看到了无声的辉煌。

[mɔːr] [stɪl] , [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][p'lænɪts] - [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
More still , more strange than the planets ' in the skies .
更多的 仍然 , 更多的 奇怪的 比 这 行星 - 在 这 天空 .

更甚，比天空中的行星还要奇特。

[iːtʃ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] .
Each gazed on each .
每个 凝视 在 每个 .

他们彼此凝视着。

[oʊ] [wʌt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['siːɪŋ]
O what is mortal seeing
哦 什么 是 凡人 看到

凡人究竟看到了什么?

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðæt] [depθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðæt] [haɪt]
To the glory of that depth , to the glory of that height
到 这 荣耀 的 那 深度 , 到 这 荣耀 的 那 高度

为了那深邃的荣耀，为了那高远的荣耀

[θruː] [veɪlz] [rɪ'viːld] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Through veils revealed , when all the gates of being
通过 面纱 揭晓 , 什么时候全部 这 大门 的 存在

透过面纱，当所有存在的大门都敞开

[bɜːrst]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] !
Burst open to a torrent of such blinding light !
爆裂 打开 到 一个 激流 的 这样的 失明 光 !

瞬间，一道耀眼的光芒倾泻而下!

[jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][stænd] [wɔːrpt] [baɪ]['laɪfs] [dɪ'rɪʒn] ,
Yes , and here I stand warped by life's derision ,
是的 , 和 这里 我 站立 扭曲的 经过 生活的 嘲笑 ,

是的，而我，此刻正站在这里，被生活的嘲弄扭曲变形。

[ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [griˈmeisiŋ] [lest][æt; ət][læst][aɪ] [wiːp] .
A mountebank grimacing lest at last I weep .
一个 骗子 龇牙咧嘴 免得 在 最后的 我 哭泣 .

江湖骗子龇牙咧嘴，生怕我最终哭出来。

[wʌt] [mæn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
What man could tell that I had ever seen a vision
什么 男人 可以 告诉 那 我 有 曾经 已见 一个 想象

哪个男人能看出我曾见过异象?

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]['eni][ɑːn][ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] [sliːp] ?
More wonderful than any on the steeps of sleep ?
更多的 精彩的 比 任何 在 这 陡峭 的 睡觉 ?

比任何睡眠高峰都更美妙?

[deɪz] [kʌm] , [deɪz] [goʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [tɪks] ['aʊərz] .
Days come , days go , as the clock ticks hours .
天 来 , 天 去 , 作为 这 钟 蜱虫 小时 .

时光荏苒，岁月如梭。

['jɪrz] [luːm] , ['jɪrz] [pæs] ; [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [raɪz] ... .
Years loom , years pass ; the shadows rise ... .
年 织布机 , 年 经过 ; 这 阴影 上升 ... .

岁月流逝，阴影笼罩大地.....

[laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['briːðɪŋ] ['oʊvər]['hoʊli] ['flaʊərz]
Like the twilight breathing over holy flowers
喜欢 这 暮 呼吸 超过 圣 花朵

如同暮色轻拂圣花

[wʌns] [maɪ] [lʌv] [druː] [nɪr] .
Once my love drew near .
一次 我的 爱 画 靠近 .

当我的爱人靠近时。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] ... .
And I lifted up my eyes ... .
和 我 抬起 向上 我的 眼睛 ... .

我抬起头.....

['trɪbjuːt]
TRIBUTE
贡

贡

[rɪ'membərɪŋ] [wʌn]['wʊmən][aɪ][hæv; həv] [siːn]
Remembering **one** **woman** **I** **have** **seen**
记住 一 女士 我 有 已见

想起我见过的一位女士

[ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] ,
And **have** **known** **,**
和 有 已知 ,

而且一直都知道，

[bɪ'nɪgnənt] [aɪz] , [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [miːn] ,
Benignant **eyes** **,** **nobility** **of** **mien** **,**
仁慈的 眼睛 , 贵族 的 面容 ,

慈祥的眼神，高贵的气质，

[ə; eɪ][skɑːrf][frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ʃoʊldər] [bloʊn] ,
A **scarf** **from** **off** **a** **perfect** **shoulder** **blown** **,**
一个 围巾 从 离开 一个 完美的 肩膀 吹 ,

一条围巾从她完美的肩头飘落，随风飘动。

[sə'lɪsɪtuːd] , [waɪt] ['ɑːrdər][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] ,
Solicitude **,** **white** **ardor** **in** **a** **face** **,**
关怀 , 白色的 热情 在 一个 脸 ,

关切，脸上泛起洁白的热忱，

['məuʃənz][laɪk]['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['muːnz] [greɪs] , —
Motions **like** **water** **under** **the** **moon's** **grace** **,** **—**
动议 喜欢 水 在下面 这 月亮的 优雅 , —

如同月光下流水般的律动，——

[aɪ]['wʌndər] [mʌtʃ] [haʊ] [men][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [beɪs] ,
I **wonder** **much** **how** **men** **can** **be** **so** **base** **,**
我 想知道 很多 如何 男人 能 是 所以 根据 ,

我很纳闷男人怎么能如此卑劣。

[soʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][stoʊn] .
So **worse** **than** **stone** **.**
所以 更糟 比 石头 .

比石头还不如。

[oʊ] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Oh **murmurings** **of** **music** **through** **the** **world** **,**
哦 低语 的 音乐 通过 这 世界 ,

哦，世界各处传来低语般的音乐，

[jiː; ji] ['wɪmɪn] [bɔːrn]
Ye **women** **born**
叶 女性 出生

出生的女人们

[tuː; tə]['ɑːrdʒuəs] [θɪŋz] [ænd; ənd]['æŋgərz] , [ænd; ənd] [ʌp'hwəːl]
To **arduous** **things** **and** **angers** **,** **and** **upwhirled**
到 艰巨 事物 和 愤怒 , 和 向上旋转

面对艰辛和愤怒，以及翻腾

[laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [θruː] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [skɔːrn] ,
Like **tongues** **of** **flame** **through** **smoke** **of** **the** **world's** **scorn** **,**
喜欢 舌头 的 火焰 通过 抽烟 的 这 世界的 轻蔑 ,

如同穿透世人蔑视的烟雾中的火焰，

['krɪstəlaɪn] [laɪts] , ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz]
Crystalline lights , awful and fitful gleams
结晶体 灯 , 可怕 和 断断续续 闪光

晶莹剔透的光芒，可怕而断断续续的闪光

[ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,
Of reconciliation with our dreams ,
的 和解 和 我们的 梦境 ,

与我们的梦想和解，

[θruː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [truː] ['spɪrɪt] [striːmz]
Through you alone the world's true spirit streams
通过 你 独自的 这 世界的 真的 精神 溪流

唯有你，才能传递世界的真正精神。

['saʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [hɔːrn] .
Sounding her silver horn .
听起来 她 银 喇叭 .

她吹响了银色的号角。

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [haɪt] [meɪ] [hoʊld] ,
All things I wish for you that height may hold ,
全部 事物 我 希望 为了 你 那 高度 可能 抓住 ,

我愿你拥有高处所能承载的一切，

[huː] [hoʊld] [ðə; ði] [reɪs] ,
Who hold the race ,
WHO 抓住 这 种族 ,

谁举办了这场比赛?

[oʊ] ['despərət] [rʌnəːz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌn'rəʊld]
Oh desperate runners on the track unrolled
哦 绝望的 跑步者 在 这 追踪 展开

哦，跑道上那些绝望的奔跑者们

['oʊvər] [ðə; ði] ['haɪləndz] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] ;
Over the highlands now , in the sun's face ;
超过 这 高地 现在 , 在 这 太阳的 脸 ;

现在，我们正站在高地上，沐浴着阳光；

[oʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [friː] , ['hɒvərər] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]
O swift and free , hoverers on the verge
哦 迅速 和 自由的 , 悬浮车 在 这 边缘

哦，迅捷而自由的，徘徊在边缘的飞翔者

[wens] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [mɑːkt] [ɪ'mɜːrdʒ] , —
Whence the impossible things we mocked emerge , —
何处 这 不可能的 事物 我们 嘲笑 出现 , —

这就是我们曾经嘲笑的那些不可能之事的由来——

[oʊ] [wɪŋz] — [wɪŋz] — ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [sɜːrdʒ]
O wings — wings — sliding the starry surge
哦 翅膀 — 翅膀 — 滑动 这 繁星 涌

哦，翅膀——翅膀——滑过星光闪烁的浪潮

[ænd; ənd] [vɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪs] !
And veering on the chase !
和 转向 在 这 追赶 !

追逐中突然转向!

[ðə; ði] ['seɪtərˌsætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɔːr] [reɪs] [bɪ'loʊ]
The satyr and the centaur race below
这 色狼 和 这 半人马 种族 以下

下面提到的萨提尔和半人马种族

[dɪ'raɪdɪŋ] [wɪŋz] [ə'bʌv] .
Deriding wings above .
嘲笑 翅膀 多于 .

嘲笑上面的翅膀。

['mænfl] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]
Manful they meet and fight to overthrow
男子汉 他们 见面 和 斗争 到 推翻

他们相遇并战斗以推翻曼富尔政权。

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪrid] [ʌv; əv] , —
All they are wearied of , —
全部 他们 是 疲惫 的 , —

他们厌倦了这一切——

['mænfl] [ðeɪ] [bɪld] , [dɪ'mɑːlɪʃ] , [draɪv] , [ɑːr; ər] ['drɪvn] , —
Manful they build , demolish , drive , are driven , —
男子汉 他们 建造 , 拆除 , 驾驶 , 是 驱动 , —

他们雄心勃勃，建设、拆毁、驱动、被驱动——

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['greɪtli] ['strɪvn] ,
But you are free , who have more greatly striven ,
但 你 是 自由的 , WHO 有 更多的 非常 努力 ,

但你们这些付出更多努力的人，是自由的。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['laɪtlɪs] ['hev(ə)n] ,
Yours is the light above their lightless heaven ,
此致 是 这 光 多于 他们的 无光 天堂 ,

你的光芒照耀着他们黯淡无光的天空。

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪz] [lʌv] !
For yours is Love !
为了 你的 是 爱 !

因为你的就是爱!

[ðə; ði] ['sɪlvər] [haɪnd]
THE SILVER HIND
这 银 后

银鹿号

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]
Through the black forest
通过 这 黑色的 森林

穿过黑森林

[juː; jʊ] [glæns] , [juː; jʊ][stɑːrt] , —
You glance , you start , —
你 瞥一眼 , 你 开始 , —

你瞥了一眼，你开始——

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]
Through the black forest
通过 这 黑色的 森林

穿过黑森林

[ðæt] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] !
That is my heart !
那 是 我的 心 !

那就是我的心!

['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪlvər] - [hiːld] ,
Beautiful , silver - heeled ,
美丽的 , 银 - 高跟鞋 ,

美丽的银色高跟鞋

[swɪft] [æz; əz] [wɪnd] ,
Swift **as** **wind** **,**
迅速 作为 风 ,

快如风，

['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [breɪk]
Topping **the** **brake**
配料 这 制动

刹车过猛

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [haɪnd] !
Like **a** **flying** **hind** **!**
喜欢 一个 飞行 后 !

像飞翔的雌鹿一样!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːgl]
I **have** **a** **bugle**
我 有 一个 号角

我有一支号角

[ʌv; əv] ['aɪvəri]
Of **ivory**
的 象牙

象牙

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]
The **wizard** **of** **twilight**
这 巫师 的 暮

暮光巫师

[geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Gave **to** **me** **.**
给予 到 我 .

给了我。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
I **hear** **it** **winding** **in** **my** **heart** **,**
我 听到 它 绕线 在 我的 心 ,

我听见它在我心中蜿蜒盘旋，

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [wer] [juː; jʊ] [stɑːrt] .
In **the** **black** **forest** **,** **where** **you** **start** **.**
在 这 黑色的 森林 , 在哪里 你 开始 .

在黑森林里，一切由此开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ,
And **I** **know** **,**
和 我 知道 ,

我知道，

[laɪk] ['hʌntsmən] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [griːn] ,
Like **huntsmen** **in** **gold** **and** **green** **,**
喜欢 猎人 在 金子 和 绿色的 ,

如同身着金绿色制服的猎人，

[ðæt] [maɪ] [θɔːts] [spɜːr] [pæst]
That **my** **thoughts** **spur** **past**
那 我的 想法 刺 过去的

我的思绪飞驰而过

[wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Where **you** **have** **been** **,**
在哪里 你 有 到过 ,

你去过的地方，

[ænd; ənd] , [laɪk] [haʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] ,

And	**,**	**like**	**hounds**	**that**	**have**	**slipped**	**the**	**leash**	**,**
和	,	喜欢	猎犬	那	有	滑倒了	这	牵引绳	,

就像挣脱了牵引绳的猎犬一样，

[ðeɪ] [reɪs] , —

They	**race**	**,**	**—**
他们	种族	,	—

他们赛跑，——

[bel] - [tʌŋd] [brætʃ; 'brætʃit]

Bell	**-**	**tongued**	**brachets**
钟	-	舌头	布拉切特

钟舌状的布拉切特

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [treɪs] .

Upon	**your**	**trace**	**.**
之上	你的	痕迹	.

循着你的踪迹。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]

Through	**the**	**black**	**forest**
通过	这	黑色的	森林

穿过黑森林

[juː; jʊ] [riːtʃ] , [juː; jʊ] [rʌn] ,

You	**reach**	**,**	**you**	**run**	**,**
你	抵达	,	你	跑步	,

你伸手，你奔跑，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

Out	**of**	**the**	**shadow**	**,**
出去	的	这	阴影	,

走出阴影，

['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

Into	**the**	**sun**	**.**
进入	这	太阳	.

向着太阳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)
第3/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'haɪnd]
And **the** **hunt** **behind**
和 这 打猎 在后面

以及背后的追捕

[ɪz] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [laʊd]
Is **lyric** **and** **loud**
是 歌词 和 大声

歌词优美而响亮

[wer] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz]
Where **horses** **and** **hounds**
在哪里 马匹 和 猎犬

马和猎犬在哪里

[ænd; ənd]['hʌntsmən] [kraʊd] ... .
And **huntsmen** **crowd** **...** **.**
和 猎人 人群 ... .

猎人蜂拥而至.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] —
But **you** **are** **gone** **—**
但 你 是 已消失 —

但你已经走了——

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n]
Oh **,** **you** **are** **gone**
哦 , 你 是 已消失

哦，你已经走了

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [dɑ:n] !
Out **to** **the** **blaze** **and** **glory** **of** **dawn** **!**
出去 到 这 火焰 和 荣耀 的 黎明 !

奔向黎明的辉煌与荣耀!

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ə'neməniz]
Leaving **the** **print** **of** **blood** **-** **red** **anemones**
离开 这 打印 的 血 - 红色的 海葵

留下血红色银莲花的印记

[ɪn] [ðə; ði] [moʊld] , [ænd; ənd] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gli:]
In **the** **mould** **,** **and** **echoes** **of** **ancient** **glees**
在 这 模具 , 和 回声 的 古老的 欢乐合唱团

在模具中，回荡着古老的欢愉

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [li:vz] [ɑ:n] [maɪ] ['sɑ:mbər] [tri:z] !
Shaking **like** **silver** **leaves** **on** **my** **sombre** **trees** **!**
摇晃 喜欢 银 树叶 在 我的 阴沉 树木 !

像我阴郁树上的银色落叶般颤动!

[ˌærɪ'sti:əs] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ju:θ]
ARISTEAS **RELATES** **HIS** **YOUTH**
阿里斯提亚斯 相关 他的 青年

阿里斯提亚斯讲述他的青年时代

([huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [griːs] ,

(	Who	,	in	his	age	,	was	reported	a	magician	throughout	all	Greece	,
(	WHO	,	在	他的	年龄	,	曾是	据报道	一个	魔术师	自始至终	全部	希腊	,

（据说他那个年代是全希腊公认的魔术师，）

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æt; ət] [wɪl] .)

as	it	was	said	that	his	soul	could	leave	his	body	at	will	.	)
作为	它	曾是	说	那	他的	灵魂	可以	离开	他的	身体	在	将要	.	)

据说他的灵魂可以随意离开身体。）

[ˈɜːrli] [roʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt]

Early	rose	was	the	light
早期的	玫瑰	曾是	这	光

早春的玫瑰是光

[æz; əz][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ]

As	I	sought	the	portico
作为	我	寻求	这	门廊

当我寻找门廊时

[wens] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [hæd; həd] [ˈflʌtəd] [ɪn] [flaɪt]

Whence	her	wings	had	fluttered	in	flight
何处	她	翅膀	有	飘动	在	航班

她从那里振翅飞翔

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [floʊ]

And	with	surge	and	flow
和	和	涌	和	流动

随着浪潮和流

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [sɔːr] , [ænd; ənd][goʊ]

Had	risen	to	soar	,	and	go
有	升起	到	翱翔	,	和	去

已经崛起，翱翔天际，然后飞翔

[aʊt] , [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,

Out	,	out	over	the	sea	,
出去	,	出去	超过	这	海	,

出去，出去到海的另一边，

[ˈdwindlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ]

Dwindling	white	and	soft	and	slow
逐渐减少	白色的	和	柔软的	和	慢的

逐渐消逝的白色、柔软而缓慢

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeməri] .

To	a	memory	.
到	一个	记忆	.

献给一段回忆。

[oʊ] , [griːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjɪrz] [tuː; tə][biː; bi] !

Oh	,	grief	of	all	years	to	be	!
哦	,	悲伤	的	全部	年	到	是	!

啊，这将是所有年份中最悲痛的一年！

[moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] !

Most	miserable	of	men	!
最多	悲惨的	的	男人	!

最悲惨的人！

[maɪ] [θroʊt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] ,

My	throat	ached	with	my	tears	,
我的	喉	疼痛	和	我的	眼泪	,

泪水模糊了我的喉咙，让我感到疼痛。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ['drɪvn] [θruː] [maɪ] [ɪrz]
As **a** **sword** **driven** **through** **my** **ears**
作为 一个 剑 驱动 通过 我的 耳朵

如同利剑刺穿我的双耳

[wʌz; wəz][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ðen] .
Was **my** **anguish** **then** **.**
曾是 我的 痛苦 然后 .

那是我当时的痛苦。

[dɑːrk][wɜːr; wər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [leɪ]
Dark **were** **the** **rooms** **where** **they** **lay**
黑暗的 是 这 房间 在哪里 他们 躺

他们躺着的房间很暗。

[huː] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
Who **loved** **in** **the** **flesh**
WHO 喜爱 在 这 肉

谁曾以肉身相爱

([daɪ'ænəz] [dɪ'saɪplz] [ðeɪ] [sed] !)
(**Diana's** **disciples** **they** **said** **!** **)**
(戴安娜的 门徒 他们 说 !)

（他们说，那是戴安娜的信徒！）

[ɪn] [ðæt] [luː'peinə][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
In **that** **lupanar** **of** **the** **dead** **.**
在 那 卢帕纳尔 的 这 死的 .

在那死者的卢帕纳尔。

[swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ðeɪ] [lʌvd] ,
Sweet **was** **the** **flesh** **they** **loved** **,**
甜的 曾是 这 肉 他们 喜爱 ,

他们所爱的肉体是甜美的，

['greɪsf(ə)l][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [muːvd] ,
Graceful **the** **limbs** **that** **moved** **,**
优美 这 四肢 那 已搬 ,

四肢摆动得如此优美，

[waɪld][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
Wild **the** **passion** **that** **they**
荒野 这 热情 那 他们

他们那份狂野的热情

[dɪ'zaɪrd] [ə'freʃ]
Desired **afresh**
想要的 重新

重新渴望

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
In **the** **night** **.**
在 这 夜晚 .

在夜里。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Were **they** **not** **of** **the** **world** **,**
是 他们 不是 的 这 世界 ,

他们难道不属于这个世界吗?

[ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd][wɔːr] ?
Of **lust** **and** **toil** **and** **war** **?**
的 欲望 和 辛劳 和 战争 ?

是情欲、辛劳和战争吗?

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [tuː] ?
And **I** **—** **I** **too** **?**
和 我 — 我 也 ?

还有我——我也是吗?

[jeɪ] — [tɪl] [ðæt] ['mjuːzɪk] [swɜːld]
Yea **—** **till** **that** **music** **swirled**
是的 — 直到 那 音乐 旋转

是的——直到那音乐响起

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː]
About **me** **,** **and** **I** **knew**
关于 我 , 和 我 知道

关于我，我都知道

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] !
I **was** **visited** **of** **a** **star** **!**
我 曾是 到访 的 一个 星星 !

我受到了星星的造访!

[ə; eɪ][stɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː]
A **star** **it** **was** **grew** **and** **grew**
一个 星星 它 曾是 生长 和 生长

它变成了一颗恒星，并且不断成长。

([æz; əz][hɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][leɪ] ,
(**As** **hot** **in** **the** **dark** **I** **lay** **,**
(作为 热的 在 这 黑暗的 我 躺 ,

（我躺在黑暗中，浑身燥热，

['pæntɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [fiːst] ,)
Panting **,** **after** **the** **feast** **,** **)**
喘息 , 后 这 盛宴 ,)

（气喘吁吁，宴会后）

['glɔːriəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Glorious **out** **of** **the** **east** **,**
辉煌 出去 的 这 东方 ,

来自东方的辉煌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [maɪ][soʊl]
And **a** **face** **that** **made** **my** **soul**
和 一个 脸 那 制成 我的 灵魂

一张令我魂牵梦萦的脸

[ə; eɪ] ['sloʊli] [ʌn'krʌmplɪŋ] [skroʊl] ,
A **slowly** **uncrumpling** **scroll** **,**
一个 缓慢地 展开 滚动 ,

缓缓展开的卷轴

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪməd] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [feɪ] !
It **glimmered** **so** **near** **and** **fey** **!**
它 闪烁 所以 靠近 和 仙女 !

它闪闪发光，如此近在咫尺，又如此梦幻!

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['rɪpld] [laɪk]['wɔːtər]
Her **voice** **rippled** **like** **water**
她 嗓音 涟漪 喜欢 水

她的声音像水波一样荡漾开来。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [goʊld] - [griːn]
In **the** **light** **gold** **-** **green**
在 这 光 金子 - 绿色的

浅金绿色

[ʌv; əv][sʌm; səm][mɪd] - [nuːn] [rə'viːn] .

Of	some	mid	-	noon	ravine	.
的	一些	中	-	中午	峡谷	.

正午时分，某个峡谷。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ðə; ði] ['muːnz] ['dɔːtər] ,

She	stooped	,	the	moon's	daughter	,
她	弯腰	,	这	月亮的	女儿	,

月亮的女儿，她弯下了腰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] [hed]

With	her	hand	underneath	my	head
和	她	手	下	我的	头

她把手放在我的头下

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

And	her	lips	on	the	lips	of	the	dead	.
和	她	嘴唇	在	这	嘴唇	的	这	死的	.

她的唇贴上了死者的唇。

[aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] ['rʌmpld] [bed] .

I	arose	from	my	rumpled	bed	.
我	出现	从	我的	皱巴巴的	床	.

我从凌乱的床上爬了起来。

[ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ['slaɪdɪŋ] [griːn]

A	waterfall	sliding	green
一个	瀑布	滑动	绿色的

瀑布滑过绿色

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] - [məʊ'zeɪɪk] [skriːn]

In	a	silver	-	mosaicked	screen
在	一个	银	-	马赛克	屏幕

在银色马赛克屏风中

[wiː; wi] [tuː] [trɑːd] ['ʌndər] ;

We	two	trod	under	;
我们	二	践踏	在下面	;

我们两人从下面走过；

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [wer] [hɜːr; hər] [laɪt] [tʌtʃ] [led] ,

Then	I	turned	where	her	light	touch	led	,
然后	我	转向	在哪里	她	光	触碰	引领	,

然后我顺着她轻柔的触碰方向转过身去，

['tremblɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd] .

Trembling	but	unafraid	.
发抖	但	无所畏惧	.

颤抖却不畏惧。

[ə'krɔːs] [sʌm; səm] [ɪ'liːʒən] [sɑːd] ,

Across	some	Elysian	sod	,
穿过	一些	极乐世界	草皮	,

穿过一片极乐世界的草皮，

[wɪŋd] [ʌv; əv] [hiːl] , [aɪ] ['floʊtɪd] — [ə; eɪ][gɑːd] ! —

Winged	of	heel	,	I	floated	—	a	god	!	—
有翅膀的	的	脚跟	,	我	漂浮	—	一个	上帝	!	—

我脚跟生翼，飘浮不息——宛如神明！

[daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [muːn] - [fɪld] [gleɪd] ,

Down	and	into	a	moon	-	filled	glade	,
向下	和	进入	一个	月亮	-	已填	林间空地	,

向下走，进入一片月光皎洁的林间空地，

[ə; eɪ] [gleɪd] [ʌv; əv] ['wʌndər] ... .

A	glade	of	wonder	...	.
一个	林间空地	的	想知道	...	.

一片奇妙的林间空地.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [gruː] ['stedəli] [braɪt] ,

But	the	east	grew	steadily	bright	,
但	这	东方	生长	稳步	明亮的	,

但东方渐渐明亮起来，

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] .

A	glaring	sea	of	light	.
一个	刺眼	海	的	光	.

一片耀眼的光海。

[aɪ] [θrɔbd] [tuː; tə] [drʌmz] [ʌv; əv] [dred] .

I	throbbed	to	drums	of	dread	.
我	悸动	到	鼓	的	恐惧	.

我被恐惧的鼓声震颤着。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [flaɪt]

And	my	eyes	still	held	her	flight
和	我的	眼睛	仍然	握住	她	航班

我的目光依然追随着她的身影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðæt] [driːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪs]

When	she	broke	that	dream	with	one	kiss
什么时候	她	打破	那	梦	和	一	吻

她用一个吻打破了那个梦

[ʌv; əv]['ægənaɪzɪŋ] [blɪs] ,

Of	agonizing	bliss	,
的	痛苦的	极乐	,

极致的幸福，

[stʊd] [ɪn] ['striːmɪŋ] [fleɪm] [baɪ][maɪ][bed] ,

Stood	in	streaming	flame	by	my	bed	,
站立	在	流媒体	火焰	经过	我的	床	,

我站在床边熊熊燃烧的火焰中，

['dʒestʃəd] , [ænd; ənd][fled] .

Gestured	,	and	fled	.
做手势	,	和	逃亡	.

他做了个手势，然后逃走了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [aɪ] [sɔː] ,

Between	the	pillars	I	saw	,
之间	这	柱子	我	锯	,

在柱子之间，我看到了，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piləs] [aɪ] [hɜːrd]

Beyond	the	pillars	I	heard
超过	这	柱子	我	听到

我听见柱子后面传来声音

[wɪŋz] [ʌv; əv][noʊ]['mɔːrt(ə)l][bɜːrd]

Wings	of	no	mortal	bird
翅膀	的	不	凡人	鸟

凡人之鸟的翅膀

[fler] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .

Flare	and	withdraw	.
耀斑	和	提取	.

爆发后撤退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [fiːst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

And	they	who	had	feasted	and	passioned
和	他们	WHO	有	盛宴	和	热情洋溢

那些曾尽情享乐、激情澎湃的人

[slept] , ['faɪndɪŋ] [laɪt] [noʊ][bɑːr] ,

Slept	,	finding	light	no	bar	,
睡着了	,	寻找	光	不	酒吧	,

睡着了，发现没有灯光，

[slept] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] - [iːz] .

Slept	in	their	bodies	'	ease	.
睡着了	在	他们的	身体	-	舒适	.

他们安然入睡，享受着身体的舒适。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðoʊz] ['rʌslɪŋ] ['siːz]

But	under	those	rustling	seas
但	在下面	那些	沙沙声	海域

但在那片沙沙作响的海面之下

[ðæt] [læpt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [ster]

That	lapped	at	the	water	-	stair
那	圈速	在	这	水	-	楼梯

水波轻拍着水阶。

[aɪ] [eɪkt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ] [dɪ'sper]

I	ached	to	plunge	my	despair
我	疼痛	到	暴跌	我的	绝望

我渴望将我的绝望倾泻而出

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [sʌm; səm][grɪm][gɑːd] ['fæʃnd]

And	my	heart	,	that	some	grim	God	fashioned
和	我的	心	,	那	一些	严峻	上帝	造型

而我的心，是某个冷酷的神所塑造的

[tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] !

To	be	visited	of	a	star	!
到	是	到访	的	一个	星星	!

被星星造访!

[mæn] [pə'zest]

MAN	POSSESSED
男人	拥有

男子被附身

['ʃeɪkən] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ʃeɪkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [griːv] ,

Shaken	,	a	thousand	times	shaken	,	with	the	millions	that	grieve	,
摇晃	,	一个	千	时代	摇晃	,	和	这	百万	那	悲伤	,

与千百万悲痛的人们一起，感到无比震撼，千百次地震撼。

[naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəuvə'teikən] .

Now	at	last	I	am	overtaken	.
现在	在	最后的	我	是	被超越	.

现在我终于被超越了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	will	say	I	believe	.
我	将要	说	我	相信	.

我会说我相信。

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ə'striːm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	ran	with	the	pennons	of	morning	astream	over	me	.
我	跑	和	这	旗帜	的	早晨	流	超过	我	.

我奔跑着，晨曦的旗帜从我身上掠过。

[ɑːn][ðə; ði] ['presəpɪs] , [skɔːnɪŋ] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] , [aɪ][ræn][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

On	the	precipice	,	scorning	its	warning	,	I	ran	to	be	free	.
在	这	悬崖	,	蔑视	它是	警告	,	我	跑	到	是	自由的	.

在悬崖边，我无视警告，奔向自由。

[stɪl] [aɪ] [lʌv] [haɪ] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [vɜːrdʒ] ,

Still	I	love	high	winds	and	the	great	running	and	the	steep	verge	,
仍然	我	爱	高的	风	和	这	伟大的	跑步	和	这	陡	边缘	,

但我仍然热爱强风、酣畅淋漓的奔跑和陡峭的山脊。

[bʌt; bət] [streŋθ] [pæst][maɪ] [streŋθ] [ˌəuvə'teiks] [maɪ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][stɑːrz] [ɪ'mɜːrdʒ]

But	strength	past	my	strength	overtakes	my	cunning	,	and	stars	emerge
但	力量	过去的	我的	力量	超越	我的	狡猾	,	和	明星	出现

但超越我的力量胜过了我的狡诈，群星闪耀而出。

[haɪ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['deθləs] , [diːp] ['oʊvər] [diːp] ,

High	over	me	,	eternal	,	deathless	,	deep	over	deep	,
高的	超过	我	,	永恒	,	永生	,	深的	超过	深的	,

高高在上，永恒不朽，深邃无垠，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [sweɪz] ['hevi] [æz; əz][aɪ][rʌn] ['breθləs] , [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [druːp] [wɪð; wɪθ]

And	my	head	sways	heavy	as	I	run	breathless	,	my	eyelids	droop	with
和	我的	头	摇摆	重的	作为	我	跑步	喘不过气	,	我的	眼睑	下垂	和

我气喘吁吁地奔跑，头沉重地摇晃着，眼皮也耷拉下来。

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

睡觉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [maɪ][soʊl][ɪn][ˌem 'iː] ,

Yet	it	is	not	this	has	shaken	my	soul	in	me	,
然而	它	是	不是	这	有	摇晃	我的	灵魂	在	我	,

然而，真正震撼我心灵的并非此事。

[nɑːt][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][ˌəuvə'teikən][maɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

Not	the	bounds	of	life	have	overtaken	my	will	to	be	free	,
不是	这	界限	的	生活	有	被超越	我的	将要	到	是	自由的	,

生命的束缚并未压制我追求自由的意志。

[bʌt; bət] [sent] [ænd; ənd] [saʊnd] [pæst] [miːt] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] — [ə; eɪ][saɪn]

But	scent	and	sound	past	mete	and	bound	,	and	a	sign	—	a	sign
但	香味	和	声音	过去的	测量	和	边界	,	和	一个	符号	—	一个	符号

但气味和声音超越了距离和界限，而一个符号——一个符号

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [aɪz] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][maɪn] .

That	no	other	eyes	can	recognize	,	that	is	only	mine	.
那	不	其他	眼睛	能	认出	,	那	是	仅有的	矿	.

那是别人看不见的，只有我才能看出来。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [miːn]

I	hardly	know	what	I	believe	or	what	I	mean
我	几乎	知道	什么	我	相信	或者	什么	我	意思是

我几乎不知道自己相信什么，也不知道自己想表达什么。

[seɪv] [ðer; ðər][ɪz] ['swiːtnəs] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [skriːn]

Save	there	is	sweetness	round	my	heart	and	the	world	a	screen
节省	那里	是	甜味	圆形的	我的	心	和	这	世界	一个	屏幕

除了我心中充满甜蜜，世界宛如一块屏幕

[ʌv; əv][ˌintə'wəuvən] ['mɪstəri] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌn'siːn] .

Of	interwoven	mystery	to	a	world	unseen	.
的	交织	神秘	到	一个	世界	看不见	.

交织着神秘，通往一个未知的世界。

[kæn; kən][wʌn][drɪŋk][ðə; ði][er] , [kæn; kən][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [siː] , [kæn; kən][wʌn][græsp][ðə; ði]['faɪər] ?

Can	one	drink	the	air	,	can	one	seize	the	sea	,	can	one	grasp	the	fire	?
能	一	喝	这	空气	,	能	一	抢占	这	海	,	能	一	抓牢	这	火	?

人能饮空气吗？人能攫取海洋吗？人能掌握火焰吗？

['iːv(ə)n][soʊ][ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] .

Even	so	intangible	to	me	the	answer	to	my	desire	.
甚至	所以	无形	到	我	这	回答	到	我的	欲望	.

对我而言，我渴望的答案是如此虚无缥缈。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ʃɪft] [ænd; ənd][drɪft][ænd; ənd][sə'spaɪər]

The	elements	we	feel	and	see	shift	and	drift	and	suspire
这	元素	我们	感觉	和	看	转移	和	漂移	和	呼气

我们感受和看到的元素都在变化、漂移和呼吸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌðer'ɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [wɪð; wɪθ] ['glɪmərɪŋ] [breɪnz] [ðæt]['taɪər] .

And	we	therein	behind	the	screen	,	with	glimmering	brains	that	tire	.
和	我们	其中	在后面	这	屏幕	,	和	微光	大脑	那	胎	.

而我们则在屏幕后面，拥有着疲惫不堪却又闪烁着光芒的大脑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

That	is	all	!
那	是	全部	!

就这些了！

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][fɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

Nor	can	I	fall	now	in	the	race	.
也不	能	我	落下	现在	在	这	种族	.

现在我也不能在比赛中掉队了。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [breθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnər] [kʌmz] [maɪ][soʊl] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] —

As	a	second	breath	to	a	runner	comes	my	soul	takes	up	the	pace	—
作为	一个	第二	气息	到	一个	跑步者	来	我的	灵魂	需要	向上	这	步伐	—

如同跑者获得第二次呼吸，我的灵魂也随之加快了步伐——

[fɔːr; fər][aɪ] [driːmd] [ðə; ði][wɜːrld][ræn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd] ['stɑːri] [pleɪs] .

For	I	dreamed	the	world	ran	with	me	in	a	far	and	starry	place	.
为了	我	梦见	这	世界	跑	和	我	在	一个	远的	和	繁星	地方	.

因为我梦见世界与我一同奔跑在一个遥远而繁星点点的地方。

[greɪ] [æz; əz] [siː] - [mɪst] ['drɪvn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [stroʊv]

Gray	as	sea	-	mist	driven	were	the	shapes	that	strove
灰色的	作为	海	-	薄雾	驱动	是	这	形状	那	努力

灰色的身影如同被海雾笼罩一般，它们奋力挣扎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

With	the	strength	of	greed	and	hate	and	the	greater	strength	of	love	.
和	这	力量	的	贪婪	和	恨	和	这	更大的	力量	的	爱	.

凭借贪婪和仇恨的力量，以及更强大的爱的力量。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] ['fɑːsfərəs] , [bluː] [fɑːg] [ə'baʊt][ðem; ðəm][woʊv] .

I	saw	their	eyes	like	phosphorus	,	blue	fog	about	them	wove	.
我	锯	他们的	眼睛	喜欢	磷	,	蓝色的	多雾路段	关于	他们	编织	.

我看到他们的眼睛像磷光一样，周围笼罩着一层蓝色的雾气。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɪmz] ['glɪmər] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [kʌm]

I	saw	the	limbs	glimmer	and	I	heard	the	sighing	come
我	锯	这	四肢	微光	和	我	听到	这	叹息	来

我看到四肢闪闪发光，我听到叹息声响起。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ræn] [dʌm]

From	this	side	and	from	that	,	as	our	host	ran	dumb
从	这	边	和	从	那	,	作为	我们的	主持人	跑	哑的

从这边到那边，我们的主持人哑口无言地跑开了

['oʊvər][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪn] , [tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ][end] , [tuː; tə][sʌm; səm] —

Over	a	silver	shining	plain	,	to	some	strange	end	,	to	some	—
超过	一个	银	灼灼	清楚的	,	到	一些	奇怪的	结尾	,	到	一些	—

在一片银光闪耀的平原上，走向某个奇异的结局，走向某个——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][goʊl][ɔːr]['hev(ə)n][ɔːr]['sɪti] ? — [sʌm; səm]['ægənaɪzɪŋ] [gliːm]

Was	it	goal	or	heaven	or	city	?	—	some	agonizing	gleam
曾是	它	目标	或者	天堂	或者	城市	?	—	一些	痛苦的	闪耀

那是目标、天堂还是城市？——某种令人痛苦的光芒

[ðæt] [broʊk][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['pɪti][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [striːm] .

That	broke	the	heart	for	pity	and	made	the	eyes	stream	.
那	打破	这	心	为了	遗憾	和	制成	这	眼睛	溪流	.

那真是令人心碎，让人不禁热泪盈眶。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðæt] [reɪs]['aʊər; ɑːr][spent] [breθ] [roʊz][laɪk] [stiːm] ,

Above	the	pallor	of	that	race	our	spent	breath	rose	like	steam	,
多于	这	苍白	的	那	种族	我们的	花费	气息	玫瑰	喜欢	蒸汽	,

在那场惨烈的比赛中，我们呼出的气息像蒸汽一样升腾而起。

[jet] ['aʊər; ɑːr] [red] ['hɑːrts] [pʌlst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ræn] , [ɪn][maɪ] [driːm] .

Yet	our	red	hearts	pulsed	within	us	,	as	we	ran	,	in	my	dream	.
然而	我们的	红色的	心	脉冲	之内	我们	,	作为	我们	跑	,	在	我的	梦	.

然而，在我的梦中，当我们奔跑时，我们体内的红色心脏却在跳动。

[ə; eɪ] [gloʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['goʊstlɪ] [sɜːrf] [ðæt] [swɜːld] [ænd; ənd]['sɜ˞ːdʒd][ænd; ənd] [tɜːrnd]

A	glow	below	the	ghostly	surf	that	swirled	and	surged	and	turned
一个	辉光	以下	这	幽灵般的	冲浪	那	旋转	和	激增	和	转向

在翻滚、汹涌、旋转的幽灵般的海浪之下，闪烁着微光

[keɪm] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['hɑːrts] ['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [θrɔbd] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

Came	from	human	hearts	visible	that	throbbed	and	beat	and	burned	,
来	从	人类	心	可见的	那	悸动	和	打	和	烧伤	,

源自可见的、跳动、燃烧的人类心脏，

[ænd; ənd][laɪk][sænd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['æʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔɪl]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [spɜːnd] .

And	like	sand	of	human	ashes	was	the	soil	our	feet	spurned	.
和	喜欢	沙	的	人类	灰烬	曾是	这	土壤	我们的	脚	被拒绝	.

我们脚下踩着的泥土，就像人类骨灰堆成的沙子。

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [θrɔŋd] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [speɪs] ,

All	the	stars	above	us	thronged	the	dome	of	space	,
全部	这	明星	多于	我们	熙熙攘攘	这	穹顶	的	空间	,

我们头顶的繁星密布，充斥着浩瀚的宇宙穹顶。

[pɔɪzd] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [glɪntɪŋ] [spɪr] [ɔːr] [meɪs] ,

Poised	like	javeliniers	,	with	glinting	spear	or	mace	,
准备	喜欢	标枪兵	,	和	闪闪发光	矛	或者	锤	,

他们像标枪战士一样摆出战斗姿态，手持闪亮的长矛或权杖。

['wɑːtʃfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][spɔɪl]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

Watchful	of	our	running	and	to	spoil	our	race	,
警惕	的	我们的	跑步	和	到	剧透	我们的	种族	,

监视我们的跑步并破坏我们的比赛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][soʊlz] [ðæt] [ræn] , [ræn][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ænd; ənd]['lɪftɪd] [feɪs] .

And	all	the	souls	that	ran	,	ran	with	drawn	and	lifted	face	.
和	全部	这	灵魂	那	跑	,	跑	和	绘制	和	抬起	脸	.

所有奔跑的灵魂，都面容憔悴，昂首挺胸地奔跑着。

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] .

This	too	was	the	real	.
这	也	曾是	这	真实的	.

这也是真的。

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ] ['dɔ:gɪd] [hɑ:rt] .
I ran with dogged heart .
我 跑 和 顽强 心 .

我怀着一颗不屈不挠的心奔跑着。

[aɪ] [pɑ:rtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['dezərt] , ['tɔ:rtʃərd] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] .
I parched like a desert , tortured in every part .
我 干渴 喜欢 一个 沙漠 , 受折磨 在 每一个 部分 .

我像沙漠一样干渴，浑身疼痛难忍。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['sɪti] — [nɔ:r] [waɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt] .
I knew not what city — nor why the race should start .
我 知道 不是 什么 城市 — 也不 为什么 这 种族 应该 开始 .

我不知道比赛会在哪个城市开始，也不知道比赛为什么要开始。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
Then a singing touched me , and the scent of a flower ,
然后 一个 歌唱 感动 我 , 和 这 香味 的 一个 花 ,

然后，一首歌声触动了我，还有一股花香，

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər]['aʊər] ,
A child's laugh , and the crying of a woman in her hour ,
一个 孩子的 笑 , 和 这 哭泣 的 一个 女士 在 她 小时 ,

孩子的笑声，以及女人临终前的哭泣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mˌrædz] ['kɜ:rɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['paʊər]
And a comrade's courage — and a subtle power
和 一个 同志的 勇气 — 和 一个 微妙的 力量

还有同志的勇气——以及一种微妙的力量

[nɑ:t][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [ski:mz] [ænd; ənd] [weɪz] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ][veɪnz] ,
Not of worldly schemes and ways crept along my veins ,
不是 的 世俗 方案 和 方式 悄悄地爬 沿着 我的 静脉 ,

我的血管里没有流淌着世俗的计谋和手段，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [went] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪts] ['meni] [steɪnz] ,
And my heart went ablaze and consumed its many stains ,
和 我的 心 去 燃烧 和 消耗 它是 许多 污渍 ,

我的心燃起了熊熊烈火，烧尽了它所有的污点。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd][maɪ]['bɑ:di][felt][noʊ][peɪnz] .
And my lips were touched with wine and my body felt no pains .
和 我的 嘴唇 是 感动 和 葡萄酒 和 我的 身体 毛毡 不 疼痛 .

我的嘴唇沾了酒，我的身体却感觉不到任何疼痛。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] — [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pæst] —
Then it passed — and yet again it came and it passed —
然后 它 通过了 — 和 然而 再次 它 来了 和 它 通过了 —

然后它过去了——然而它又来了，又过去了——

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [tɪl] [aɪ] ['tɔɪld] [æt; ət][læst]
Yet again and yet again , till I toiled at last
然而 再次 和 然而 再次 , 直到 我 辛勤劳作 在 最后的

一次又一次，直到我最终筋疲力竭

[ɪn][ðə; ði][oʊld][aɪ'rɑ:nɪk] ['tɔ:rtʃər] , [baʊnd] [fæst] , [baʊnd] [fæst] .
In the old ironic torture , bound fast , bound fast .
在 这 老的 讽刺的是 酷刑 , 边界 快速地 , 边界 快速地 .

在古老的讽刺酷刑中，紧紧束缚，紧紧束缚。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
But as I looked I saw how it came and went ,
但 作为 我 看起来 我 锯 如何 它 来了 和 去 ,

但我看着，发现它来来去去，

[ðæt] [tʌtʃ] , [ðæt] [kə'mju:niən] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɛvɪdənt] ,

That	touch	,	that	communion	,	almost	inevident	,
那	触碰	,	那	圣餐	,	几乎	显而易见	,

那种触碰，那种交流，几乎是显而易见的。

[θru:] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] ['brʌðərz] [hu:] [ræn] [naɪ] [spent] .

Through	the	host	of	these	my	brothers	who	ran	nigh	spent	.
通过	这	主持人	的	这些	我的	兄弟	WHO	跑	夜	花费	.

通过我那些几乎耗尽所有力气的兄弟们。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [men] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌŋ]

When	it	came	they	ran	like	men	with	life	and	lung
什么时候	它	来了	他们	跑	喜欢	男人	和	生活	和	肺

当它来临时，他们像活着的人一样奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] [baɪ][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['breɪvli] [sʌŋ] ,

And	the	wind	went	by	them	like	a	song	bravely	sung	,
和	这	风	去	经过	他们	喜欢	一个	歌曲	勇敢地	唱	,

风从他们身边吹过，像一首勇敢吟唱的歌。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [spred] [waɪd] ['reɪdiəns] , [ðer; ðər] [lɪmz] [gləud] [jʌŋ] .

Their	hearts	spread	wide	radiance	,	their	limbs	glowed	young	.
他们的	心	传播	宽的	辐射	,	他们的	四肢	发光	年轻的	.

他们的内心散发着广阔的光芒，他们的四肢闪耀着青春的光泽。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fæntəmz] [wɪð; wɪθ] ['fæntəm] [ɑ:rmz] [ðæt] [swʌŋ] .

It	passed	,	and	they	were	phantoms	with	phantom	arms	that	swung	.
它	通过了	,	和	他们	是	幻影	和	幻影	武器	那	摇摆	.

时间过去了，他们变成了挥舞着幽灵手臂的幽灵。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tru:] [fɔ:rm][sʌm; səm]['spɪrɪt] [wʊd] [ɪn'du:]

Here	and	there	a	true	form	some	spirit	would	endue
这里	和	那里	一个	真的	形式	一些	精神	会	赋予

偶尔，某种神灵会赋予其真实的形态。

[fɔ:r; fər]['moʊmənts] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mɔ:təlz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['goʊsts][aɪ] [nu:] .

For	moments	,	but	we	mortals	were	but	ghosts	I	knew	.
为了	时刻	,	但	我们	凡人	是	但	鬼魂	我	知道	.

那一刻，我们这些凡人不过是我所认识的幽灵。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [loʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['lændskeɪp] [gru:] .

Then	a	light	low	down	before	us	to	a	distant	landscape	grew	.
然后	一个	光	低的	向下	前	我们	到	一个	遥远	景观	生长	.

然后，前方远处的景色渐渐亮了起来。

[ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['kraʊdɪd] [daʊn] .

The	stars	from	heaven	crowded	down	.
这	明星	从	天堂	挤	向下	.

天上的群星蜂拥而至。

[aɪ] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [wʌz; wəz] [θru:] .

I	knew	our	race	was	through	.
我	知道	我们的	种族	曾是	通过	.

我知道我们的比赛结束了。

[ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ɪn'tɑ:lərəbli] [braɪt]

The	stars	from	heaven	crowded	down	intolerably	bright
这	明星	从	天堂	挤	向下	无法容忍地	明亮的

天上的繁星密密麻麻地倾泻而下，明亮得令人难以忍受。

[wɪð; wɪθ] ['dɪzɪɪŋ] ['brɪliəns] , [haɪt] [ə'bʌv] ['ɑ:rmərd] [haɪt] .

With	dizzying	brilliance	,	height	above	armored	height	.
和	令人眩晕	辉煌	,	高度	多于	装甲	高度	.

光芒耀眼，高耸入云，远超盔甲的高度。

['evri] [stɑ:r]['ʌpkæst][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [smaɪt] .

Every	star	upcast	a	spear	and	hurled	it	down	to	smite	.
每一个	星星	上升气流	一个	矛	和	投掷	它	向下	到	惩击	.

每颗星辰都升起一支长矛，向下投掷，进行打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][streɪndʒ] [θɔ:t] [ɪn][ˌem 'i:] .

There	was	one	strange	thought	in	me	.
那里	曾是	一	奇怪的	想法	在	我	.

我脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] [θru:] [maɪ] [hed]

It	echoed	through	my	head
它	回声	通过	我的	头

它在我脑海中回荡

[æz; əz][sʌm; səm][taɪ'tænɪk]['kɔ:rɪdɔ:r] ['ekoʊz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tred] ,

As	some	titanic	corridor	echoes	a	giant	tread	,
作为	一些	泰坦尼克号	走廊	回声	一个	巨大的	踏	,

仿佛一条巨大的走廊回荡着巨人的脚步声，

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌns][hæd; həd] [sed] .

Only	a	little	thing	that	my	love	once	had	said	.
仅有的	一个	小的	事物	那	我的	爱	一次	有	说	.

只是我爱人曾经说过的一句话。

['kɑ:mən] ['deɪli] [spi:tʃ] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rd]

Common	daily	speech	,	a	comforting	word
常见的	日常的	演讲	,	一个	令人感到安慰	单词

日常用语，一句安慰的话

[tɔ:st] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [krʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

Tossed	to	me	as	lightly	as	crumbs	to	a	bird	,
抛掷	到	我	作为	轻轻	作为	面包屑	到	一个	鸟	,

就像面包屑轻轻地抛给我一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][broʊk][tu:; tə] [fleɪm] [ænd; ənd] [stɜ:rd]

But	it	lived	in	my	heart	,	it	broke	to	flame	and	stirred
但	它	居住地	在	我的	心	,	它	打破	到	火焰	和	搅拌

但它活在我的心中，它燃成火焰，搅动着

[maɪ][self][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [æt; ət][læst][nɑ:t][self][kʊd; kəd][mɑ:r] ,

My	self	to	a	purpose	at	last	not	self	could	mar	,
我的	自己	到	一个	目的	在	最后的	不是	自己	可以	马尔	,

最终，我找到了自己的目标，而这个目标不能再被自我破坏了。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] !

And	I	cried	"	We	are	delivered	!
和	我	哭	"	我们	是	发表	!

我喊道：“我们得救了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['ekoʊ][fɑ:r]

"	and	I	heard	it	echo	far
"	和	我	听到	它	回声	远的

我听到它远方回响。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][pæst][stɑ:r][ɑ:n] ['ʃrɪŋkɪŋ] [stɑ:r] .

Up	to	the	vault	of	heaven	past	star	on	shrinking	star	.
向上	到	这	金库	的	天堂	过去的	星星	在	收缩	星星	.

越过一颗颗逐渐缩小的星辰，直达苍穹的穹顶。

[soʊ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] ['pɔpi:z] [ðæt] [aɪ] [nu:]

So	then	I	was	running	through	poppies	that	I	knew
所以	然后	我	曾是	跑步	通过	罂粟花	那	我	知道

于是，我便开始穿梭在我认识的罂粟花丛中。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [bluː] [siː] [bæskɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

Above	a	blue	sea	basking	—	and	you	—	and	you
多于	一个	蓝色的	海	晒太阳	—	和	你	—	和	你

在蔚蓝的大海上沐浴阳光——还有你——还有你

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [ə'nuː] .

Were	running	on	the	headland	in	the	world	made	anew	.
是	跑步	在	这	海岬	在	这	世界	制成	重新	.

我们在新造的世界的岬角上奔跑。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [fɔːrs] [ɪz] ['maɪti] , [sʌm; səm] [fɔːrs] [aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] .

I	know	some	force	is	mighty	,	some	force	I	cannot	reach	.
我	知道	一些	力量	是	强大的	,	一些	力量	我	不能	抵达	.

我知道有些力量非常强大，有些力量我无法企及。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [sed] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] .

I	know	that	words	are	said	to	me	that	are	not	said	with	speech	.
我	知道	那	字	是	说	到	我	那	是	不是	说	和	演讲	.

我知道，有些话不是用言语表达的，而是通过其他方式传达给我的。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tiːtʃ] .

My	heart	has	learned	a	lesson	that	I	can	never	teach	.
我的	心	有	学习	一个	课	那	我	能	绝不	教	.

我的心学到了一个我永远无法传授的道理。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəuvə'teikən]

Only	this	I	know	,	that	I	am	overtaken
仅有的	这	我	知道	,	那	我	是	被超越

我只知道，我已被超越。

[baɪ][ə; eɪ]['swɪftər] ['rʌnər] [huːz] [breθ] [ɪz]['nevər] ['ʃeɪkən] ,

By	a	swifter	runner	Whose	breath	is	never	shaken	,
经过	一个	更迅捷	跑步者	谁	气息	是	绝不	摇晃	,

一位奔跑更快的跑者，呼吸从不紊乱，

[ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]['weɪkən] ,

That	I	follow	on	His	pace	,	and	that	round	me	,	as	I	waken	,
那	我	跟随	在	他的	步伐	,	和	那	圆形的	我	,	作为	我	唤醒	,

愿我跟随祂的步伐，愿我醒来时，周围的一切，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] ['swɪŋɪŋ]

Are	the	headlands	of	home	and	the	blue	sea	swinging
是	这	海岬	的	家	和	这	蓝色的	海	摇摆

家乡的岬角和蔚蓝的大海在摇摆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ðer; ðər] [freʃ] [sents] [fliŋɪŋ]

And	the	flowers	of	the	valleys	their	fresh	scents	flinging
和	这	花朵	的	这	山谷	他们的	新鲜的	气味	投掷

山谷里的花朵，散发着清新的香气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

And	the	prophets	and	the	poets	,	with	their	singing	—	with	their
和	这	先知	和	这	诗人	,	和	他们的	歌唱	—	和	他们的

还有先知和诗人，他们的歌声——他们的

['sɪŋɪŋ] !

singing	!
歌唱	!

歌唱!

['mɪnətʃər]

MINIATURE
微型

微型

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['dʒestʃərz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪ] - [bluː] [aɪz]

For	all	your	gestures	,	for	your	gray	-	blue	eyes
为了	全部	你的	手势	,	为了	你的	灰色的	-	蓝色的	眼睛

感谢你的所有举动，感谢你那双灰蓝色的眼睛

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [her] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][tʃaɪld] ,

And	Irish	mouth	,	and	hair	that	makes	you	child	,
和	爱尔兰	嘴	,	和	头发	那	制作	你	孩子	,

还有爱尔兰人的嘴，以及让你想起孩子的头发，

[wen] ['ʃeɪkən] [aʊt][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər][mɜːrθ]

When	shaken	out	at	evening	;	for	your	mirth
什么时候	摇晃	出去	在	晚上	;	为了	你的	欢笑

傍晚摇晃时；为了你的欢乐

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kwɪk] ['pɪti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [brest] ;

And	your	quick	pity	,	and	your	mother's	breast	;
和	你的	快的	遗憾	,	和	你的	母亲的	胸部	;

还有你那份真挚的怜悯，以及你母亲的乳房；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['tendərnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

For	the	great	tenderness	that	you	have	given
为了	这	伟大的	压痛	那	你	有	给定

感谢你给予的这份无比温柔

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [driːmz] [θruː] ['pɜːrp(ə)l] - ['floʊɪŋ] [naɪt] ,

And	the	rich	dreams	through	purple	-	flowing	night	,
和	这	富有的	梦境	通过	紫色的	-	流动	夜晚	,

以及透过紫色流淌的夜空而来的丰富梦想，

[ðə; ði]['hoʊli] [lʌl] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]

The	holy	lull	of	effort	and	the	peace
这	圣	麻痹	的	努力	和	这	和平

努力的神圣休憩与宁静

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Of	a	deep	love	;	because	of	all	these	things	,
的	一个	深的	爱	;	因为	的	全部	这些	事物	,

出于深沉的爱；因为这一切，

[wer'evər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , — [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['siːz]

Wherever	I	should	be	,	—	beyond	what	seas
无论	我	应该	是	,	—	超过	什么	海域

无论我身在何处，——超越何方海洋

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['mjuːzɪk] , [ɑːn] [wʌt] [ailz] ,

Of	an	enchanted	music	,	on	what	isles	,
的	一个	迷人的	音乐	,	在	什么	岛屿	,

那些岛屿上，传来迷人的音乐，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'reɪdiəns] ,

I	know	not	,	of	a	strange	irradiance	,
我	知道	不是	,	的	一个	奇怪的	辐照度	,

我不了解那种奇异的光辉，

[ɪn] [driːm] [ɔːr][laɪf][ɔːr] [deθ] , — [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

In	dream	or	life	or	death	,	—	dissatisfied
在	梦	或者	生活	或者	死亡	,	—	不满

在梦中、现实中或死亡中——不满

[wɪð; wɪθ] ['splendər] [ɔːr] [waɪt] ['mɪstəri] , [maɪ] [hɑːrt]

With	splendor	or	white	mystery	,	my	heart
和	辉煌	或者	白色的	神秘	,	我的	心

带着辉煌或纯白的神秘，我的心

[wʊd] [breɪk] — [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] — ['nevər] [tuː; tə] [hɪr]
Would break — my heart would break — never to hear
会 休息 — 我的 心 会 休息 — 绝不 到 听到

我会心碎——我的心会碎——再也听不到

[jʊr; jər] [toʊnz] [ə'gen] [ɔːr] [fiːl] [jʊr; jər] [her] [ə'gen]
Your tones again or feel your hair again
你的 音调 再次 或者 感觉 你的 头发 再次

再次感受你的肤色或再次感受你的头发

[bɪ'niːθ] [maɪ] [lɪps] , [ɔːr] [siː] [jʊr; jər] ['lɪftɪd] [aɪz]
Beneath my lips , or see your lifted eyes
下面 我的 嘴唇 , 或者 看 你的 抬起 眼睛

在我的嘴唇下方，或者看看你抬起的双眼

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] !
Brimming with all the secrets of the stars !
充满 和 全部 这 秘密 的 这 明星 !

充满了星星的所有秘密!

[deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪr]
DEATH WILL MAKE CLEAR
死亡 将要 制作 清除

死亡会证明一切

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [sez] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [tɪks] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ,
What in the night says the clock that ticks time to eternity ,
什么 在 这 夜晚 说道 这 钟 那 蜱虫 时间 到 永恒 ,

夜里，那滴答作响、指向永恒的时钟，会问出什么问题?

['swɪmər] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɔːt] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [weɪvz] [ænd; ənd] [diːp] ?
Swimmer of waves of your thought that are dark waves and deep ?
游泳运动员 的 波浪 的 你的 想法 那 是 黑暗的 波浪 和 深的 ?

你思绪的波浪如同黑暗深邃的巨浪，你却游弋其中?

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [sez] [ðə; ði] [muːn] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'fɪnəti] ,
What in the night says the moon , from her patient infinity ,
什么 在 这 夜晚 说道 这 月亮 , 从 她 病人 无穷大 ,

夜里，月亮从她那永恒的耐心中诉说着什么?

['leɪɪŋ] [peɪl] [hændz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [hændz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sliːp] ?
Laying pale hands on your heart , hands of peace and of sleep ?
躺下 苍白 双手 在 你的 心 , 双手 的 和平 和 的 睡觉 ?

将苍白的手放在你的心上，那是和平与睡眠之手?

[wʌt] [seɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [huː] [hæz; həz] [luːst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
What say the stars to her eyes , who has loosed by the window
什么 说 这 明星 到 她 眼睛 , WHO 有 松开 经过 这 窗户

星辰对她的眼睛诉说着什么，她已从窗边放飞自我?

[ðə; ði] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [fiːlz] [hɜːr; hər] [fɪr] ?
The billow of her hair , as the dark of the trees feels her fear ?
这 巨浪 的 她 头发 , 作为 这 黑暗的 的 这 树木 感觉 她 害怕 ?

她的头发随着树影飘动，仿佛树林的黑暗也感受到了她的恐惧?

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wʌt] ['wɪspər] [ɪz] ['briːðɪŋ] , [ɪz] ['briːðɪŋ] .
And over the cradle what whisper is breathing , is breathing .
和 超过 这 摇篮 什么 耳语 是 呼吸 , 是 呼吸 .

摇篮上方传来轻柔的呼吸声，那就是呼吸声。

[æz; əz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ɔːr] [ðə; ði] - [bɪr] ,
As over the bed of the bride or the catafalqued bier ,
作为 超过 这 床 的 这 新娘 或者 这 - 柩 ,

如同在新娘的床上或灵柩台上，

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [flʌŋ] [ænd; ənd] [klɔːd] [ɜːrθ] [wer] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz]['daɪɪŋ] ?
Or over the flung and clawed earth where a soldier is dying ?
或者 超过 这 扔 和 爪子 地球 在哪里 一个 士兵 是 垂死 ?

还是在满目疮痍、伤痕累累的土地上，一名士兵正在垂死挣扎?

" [deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] !
" Death will make clear !
" 死亡 将要 制作 清除 !

死亡会证明一切!

" ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [fliːt] [ɪz]['mænz][soʊl] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
" Furious and fleet is man's soul , like a hound through the woodland ,
" 狂怒 和 舰队 是 男人的 灵魂 , 喜欢 一个 猎犬 通过 这 林地 ,

“人的灵魂狂暴而迅捷，如同猎犬穿梭于林间。”

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] .
On through the tangle of trees and the green and the gold .
在 通过 这 纠纷 的 树木 和 这 绿色的 和 这 金子 .

穿过交错的树木，以及绿意盎然和金灿灿的景色。

[jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [gəʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] ['noʊb(ə)l] ,
Yes , for the senses are goads , but the lineage noble ,
是的 , 为了 这 感官 是 刺棒 , 但 这 血统 高贵 ,

是的，因为感官是诱惑，但血统高贵，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔrən] [ɔːr] [hʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd][soʊld] ,
Not for the warren or hutch to be cornered and sold ,
不是 为了 这 沃伦 或者 笼 到 是 被逼到绝境 和 卖 ,

不是为了让兔笼或兔舍被围起来出售，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [pə'sweidz] [wʌn]
Then there is freedom and ease , and a dream that persuades one
然后 那里 是 自由 和 舒适 , 和 一个 梦 那 说服 一

然后便是自由和安逸，以及一个令人信服的梦想。

[ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] [træk] [kweɪks] [ɑːn] [blæk] [wens] [ðə; ði] [deθ] - ['liliz] [pɪr] .
On , till the track quakes on black whence the death - lilies peer .
在 , 直到 这 追踪 地震 在 黑色的 何处 这 死亡 - 百合花 同伴 .

继续，直到铁轨在漆黑的夜空中颤抖，死亡百合从中探出头来。

[soʊ][ðə; ði] [brɑːnzd] ['ʃoʊldər] , [ðæt] [sets][tuː; tə][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər]
So the bronzed shoulder , that sets to the crust of the boulder
所以 这 古铜色 肩膀 , 那 套 到 这 地壳 的 这 巨石

所以，那古铜色的肩部，与巨石的硬壳融为一体。

['hiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [æz; əz][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ðæt] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [wɪr] —
Heaving it up — as the mill - wheel that turns at the weir —
起伏 它 向上 — 作为 这 磨 - 车轮 那 转弯 在 这 堰 —

把它抬起来——就像堰坝上转动的磨坊水车一样——

[brɪŋ] — ?
Bring — ?
带来 — ?

带来-?

[ðeɪ] [brɪŋ] ['saɪləns][ænd; ənd] ['kændlz] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hwispəz] .
They bring silence and candles and creaking and whispers .
他们 带来 沉默 和 蜡烛 和 嘎吱作响 和 低语 .

它们带来寂静、烛光、吱嘎声和低语。

[deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] .
Death will make clear .
死亡 将要 制作 清除 .

死亡会证明一切。

[waɪ] [ðæt] [waɪt] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][kræg][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər]

Why	that	white	work	from	the	crag	and	the	hands	of	the	sculptor
为什么	那	白色的	工作	从	这	岩	和	这	双手	的	这	雕塑家

为什么是峭壁上的白色痕迹和雕塑家的手?

['smɪtn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['rʌbl] [æz; əz] [ɜːrθ] [hiːvz] [hɜːr; hər] [brest] ?

Smitten	in	a	moment	to	rubble	as	earth	heaves	her	breast	?
迷恋	在	一个	片刻	到	瓦砾	作为	地球	起伏	她	胸部	?

瞬间化为废墟，大地撼动着她的胸膛?

[waɪ] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l]['glɔːri] , [rɪ'moʊt] [bʌt; bət][gɑːd] - [ɪn] - [ˌjuː 'es] ,

Why	that	intangible	glory	,	remote	but	God	-	in	-	us	,
为什么	那	无形	荣耀	,	偏僻的	但	上帝	-	在	-	我们	,

为什么是那无形的荣耀，遥远却又存在于我们心中的神性?

['goʊldən][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [west] ?

Golden	and	crumbling	to	pathos	of	dusk	in	the	west	?
金的	和	摇摇欲坠	到	感伤	的	黄昏	在	这	西方	?

金色的，却在西方黄昏的悲凉中摇曳?

[waɪ] [ðə; ði] [pjʊr] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Why	the	pure	curve	of	the	arm	and	the	breast	of	a	mother	,
为什么	这	纯的	曲线	的	这	手臂	和	这	胸部	的	一个	母亲	,

为什么是母亲手臂和乳房的纯粹曲线?

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [hed] [ʌv; əv][mæn][held] [ɪ'rekt][ɑːn][ðə; ði] [mɪr]

Yes	,	and	the	proud	head	of	man	held	erect	on	the	mere
是的	,	和	这	自豪的	头	的	男人	握住	直立	在	这	仅仅

是的，还有那骄傲的人类头颅，高高地耸立在.....

[vɔɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['hev(ə)n] , — [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] ,

Void	of	blue	heaven	,	—	the	seas	and	the	ships	and	the	trumpets	,
空白	的	蓝色的	天堂	,	—	这	海域	和	这	船舶	和	这	小号	,

没有蔚蓝的天空，没有大海，没有船只，没有号角声。

['taʊərz] [ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] ?

Towers	and	horizons	,	all	shouting	?
塔楼	和	地平线	,	全部	喊叫	?

高塔与地平线，都在呐喊吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [hɪr] ,

The	answer	is	here	,
这	回答	是	这里	,

答案就在这里。

[hɪr] [ɪn][ðaɪ] [brest] , [sʌn][ʌv; əv][mæn] , ['sɑːri] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Here	in	thy	breast	,	son	of	man	,	sorry	son	of	the	ages	.
这里	在	你的	胸部	,	儿子	的	男人	,	对不起	儿子	的	这	年龄	.

人子啊，悲惨的时代之子啊，我的心就在这里。

[deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] .

Death	will	make	clear	.
死亡	将要	制作	清除	.

死亡会证明一切。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [æz; əz] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ,

Lord	of	the	mighty	,	as	Lord	of	the	weak	and	the	lowly	,
主	的	这	强大的	,	作为	主	的	这	虚弱的	和	这	卑微的	,

祂既是强者之主，也是弱者和卑微者之主。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən] , [ʌv; əv] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ;

Lord	of	the	sage	and	the	madman	,	of	clean	and	unclean	;
主	的	这	圣人	和	这	狂人	,	的	干净的	和	不洁	;

圣贤与疯癫之主，洁净与污秽之主;

['briːdər] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ekskrɪmənt] , [loʊθli; 'loʊðli] [ænd; ənd] ['hoʊli] ,
Breeder **of** **suns** **and** **of** **excrement** **,** **loathly** **and** **holy** **,**
育种者 的 太阳 和 的 粪便 , 令人厌恶的 和 圣 ,

太阳和粪便的孕育者，既令人厌恶又神圣。

['greɪvɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , —
Graving **the** **skull** **with** **the** **pity** **of** **all** **that** **had** **been** **,** **—**
雕刻 这 颅骨 和 这 遗憾 的 全部 那 有 到过 , —

在头骨上镌刻着对过往一切的怜悯，——

[deθ] , [oʊ] [ðaʊ] ['greɪvər] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [naɪt] [ɔː'stɪrli] ,
Death **,** **oh** **thou** **graver** **of** **countenance** **knighted** **austerely** **,**
死亡 , 哦 你 刻刀 的 面容 受封骑士 简朴地 ,

死亡啊，你这面容严肃、神情肃穆的骑士，

[jeɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [kleɪ] , [sʌtʃ] [pʊr] [fleʃ] [ɪn] [ɪts] [fɪr]
Yea **,** **on** **the** **pitiful** **clay** **,** **such** **poor** **flesh** **in** **its** **fear**
是的 , 在 这 可怜 黏土 , 这样的 贫穷的 肉 在 它是 害怕

是的，在这可怜的泥土上，如此可怜的血肉在恐惧中挣扎

[ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ðæt] [meɪ] [tiːtʃ] [juː 'es]
Of **God** **and** **the** **soul** **and** **the** **singing** **of** **stars** **that** **may** **teach** **us**
的 上帝 和 这 灵魂 和 这 歌唱 的 明星 那 可能 教 我们

上帝、灵魂和星辰的歌唱，或许能教会我们什么？

['wɪzdəm] [æt; ət] [læst] , — [oʊ] [ðaʊ] ['ʌltɪmət] ['sɜːrtʃər] [ænd; ənd] [sɪr] ,
Wisdom **at** **last** **,** **—** **oh** **thou** **ultimate** **searcher** **and** **seer** **,**
智慧 在 最后的 , — 哦 你 最终的 搜索者 和 先知 ,

最终获得智慧，——哦，你这终极的探寻者和先知！

['bekən] — [aɪ] ['fɑːloʊ] .
Beckon **—** **I** **follow** **.**
招手 — 我 跟随 .

召唤——我跟随。

[æt; ət] [læst] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] [set] [ðaɪ] ['fɪŋgər] ;
At **last** **on** **my** **lips** **set** **thy** **finger** **;**
在 最后的 在 我的 嘴唇 放 你的 手指 ;

最后，你的手指落在了我的唇上；

[ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [klɪr] !
Thou **wilt** **make** **clear** **!**
你 枯萎 制作 清除 !

你必将阐明！

['sʌnlaɪt]
SUNLIGHT
阳光

阳光

['sʌnlaɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
Sunlight **is** **full** **of** **age** **.**
阳光 是 满的 的 年龄 .

阳光充满岁月痕迹。

[ɑː] , [soʊ] [oʊld] !
Ah **,** **so** **old** **!**
啊 , 所以 老的 !

啊，好老啊！

['oʊldər] [ðæn; ðən] ['eni] [seɪdʒ]
Older **than** **any** **sage**
老年人 比 任何 圣人

比任何圣贤都古老

[hæz; həz]['evər][toʊld] !
Has **ever** **told** **!**
有 曾经 讲述 !

曾经说过!

[ðə; ði] [drɑ:ft] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [kwɔft] [ʌp]
The **draught** **our** **Lord** **quaffed** **up**
这 草稿 我们的 主 畅饮 向上

我们主痛饮的那杯酒

[tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [li:z] ;
To **the** **bloody** **lees** **;**
到 这 血腥 李子 ;

直到血淋淋的酒糟;

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['hemlɑ:k] [kʌp]
The **aching** **hemlock** **cup**
这 疼痛 铁杉 杯子

令人痛苦的毒芹杯

[ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] .
Of **Socrates** **.**
的 苏格拉底 .

苏格拉底。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [sɔ:rd] ;
It **is** **a** **golden** **sword** **;**
它 是 一个 金的 剑 ;

这是一把金剑;

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] ;
The **veil** **of** **the** **Grail** **;**
这 面纱 的 这 圣杯 ;

圣杯的面纱;

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [wɜ:rd]
The **unfathomable** **Word**
这 深不可测 单词

深不可测的圣言

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][feɪl] .
That **will** **not** **fail** **.**
那 将要 不是 失败 .

那肯定不会失败。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [stri:t]
Along **a** **summer** **street**
沿着 一个 夏天 街道

沿着一条夏日街道

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][laɪz]
It **often** **lies**
它 经常 谎言

它常常撒谎

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][tu:; tə] [rɪ'pi:t]
Shimmering **to** **repeat**
闪闪发光 到 重复

闪烁着重复

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pærədaɪs] .
Immortal **paradise** **.**
不朽 天堂 .

永恒的天堂。

[æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [leɪk] [kæn; kən] ['mɪrər]

As	a	mountain	lake	can	mirror
作为	一个	山	湖	能	镜子

就像山间湖泊可以映照出.....

[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪr] ,

The	exalted	with	the	near	,
这	崇高	和	这	靠近	,

崇高者与近者，

['hɛvənz] ['wʌndər][ænd; ənd] ['terər] —

Heaven's	wonder	and	terror	—
天	想知道	和	恐怖	—

天堂的奇妙与恐怖——

[bəuθ] [ʃaɪn] [hɪr] .

Both	shine	here	.
两个都	闪耀	这里	.

两人在此都表现出色。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [nɔːt] ;

It	says	all	things	in	nought	;
它	说道	全部	事物	在	零	;

它说一切都是虚无;

[ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['paːsiz]

And	,	saying	them	,	passes
和	,	说	他们	,	通过

并且，说完这些话，就过去了。

[tuː; tə][gɪld][laɪk]['dʒent(ə)l] [θɔːt]

To	gild	like	gentle	thought
到	镀金	喜欢	温和的	想法

像温柔的思绪一样镀金

[triːz] [ænd; ənd]['graːsiz] .

Trees	and	grasses	.
树木	和	草	.

树木和草地。

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

It	sways	upon	the	ocean
它	摇摆	之上	这	海洋

它在海洋上摇曳

[laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] [ə'sliːp]

Like	a	god	asleep
喜欢	一个	上帝	睡着了

如同沉睡的神

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] - ['wɑːndərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

Where	the	waves	'	wandering	motion
在哪里	这	波浪	-	漫游	运动

波浪的漂移运动

['haɪdz][ðə; ði] [diːp] .

Hides	the	deep	.
隐藏	这	深的	.

隐藏着深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːfts] [θruː] ['fɔːrɪst] [aɪlz]

It	shafts	through	forest	aisles
它	轴	通过	森林	过道

它穿过森林小径

[laɪk] ['mɪrək(ə)l] ;
Like **miracle** **;**
喜欢 奇迹 ;

简直像奇迹一样;

[ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] [ænd; ənd] [smaɪlz]
It **trembles** **and** **smiles**
它 颤抖 和 微笑

它颤抖着，微笑着

[ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [hel] .
On **the** **lip** **of** **Hell** **.**
在 这 唇 的 地狱 .

身处地狱边缘。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm]
It **has** **touched** **Greece** **and** **Rome**
它 有 感动 希腊 和 罗马

它影响了希腊和罗马。

[ænd; ənd] ['pɜːrʒəz] [maɪt] —
And **Persia's** **might** **—**
和 波斯的 可能 —

而波斯的实力——

[ænd; ənd][stəːz][ðə; ði][vaɪnz][ʌv; əv][hoʊm]
And **stirs** **the** **vines** **of** **home**
和 搅拌 这 藤蔓 的 家

并搅动家园的藤蔓

[wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .
With **flickering** **light** **.**
和 闪烁 光 .

灯光闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] ['keɪnz] [hɑːt] [nek]
It **lay** **on** **Cain's** **hot** **neck**
它 躺 在 该隐的 热的 脖子

它躺在该隐滚烫的脖子上。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [sleɪ] .
As **he** **stooped** **to** **slay** **.**
作为 他 弯腰 到 杀戮 .

他弯下腰去杀戮。

['deɪvɪdz] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bek]
David's **stone** **from** **the** **beck**
大卫的 石头 从 这 贝克

大卫从溪里捡到的石头

['glitəd] [ɪts] [deɪ] .
Glittered **its** **day** **.**
闪闪发光 它是 天 .

它闪耀着光芒。

[ˌkliːə'pætrə] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Cleopatra **gazed** **upon** **it**
克利奥帕特拉 凝视 之上 它

克利奥帕特拉凝视着它

[θruː] ['ʃædoʊd] [lɪdz] .
Through **shadowed** **lids** **.**
通过 阴影 盖子 .

透过阴影笼罩的眼睑。

[haɪ] [hɔːlz] [ðeɪ] [bɪlt] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ ˈtiː]

High	halls	they	built	to	shun	it
高的	大厅	他们	建造	到	回避	它

他们建造高楼大厦来躲避它

[ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

In	the	Pyramids	.
在	这	金字塔	.

在金字塔里。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz]['beɪbiːz] - [hændz]

It	opens	babies	'	hands
它	打开	婴儿	-	双手

它能打开婴儿的手

[ðæt] [krɔːl] [tuː; tə] [snætʃ] [ɪts] [biːmz] .

That	crawl	to	snatch	its	beams	.
那	爬行	到	抢夺	它是	光束	.

爬过去抢夺它的光束。

[θruː] ['hʌvl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [lændz]

Through	hovels	in	ancient	lands
通过	茅屋	在	古老的	土地

穿过古老土地上的茅屋

[ɪts] ['splendər] [striːmz] .

Its	splendor	streams	.
它是	辉煌	溪流	.

它的壮丽景色奔涌而出。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [welz] [ʌv; əv] [laɪt]

Eternal	wells	of	light
永恒	水井	的	光

永恒的光之井

[ɪts] ['lɑːrdʒnəs] [ʃoʊz] .

Its	largeness	shows	.
它是	大	演出	.

它的规模之大显而易见。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [naɪt]

There	shall	be	no	more	night
那里	将	是	不	更多的	夜晚

不再有黑夜

[ɪts] ['kɑːnʃəns] [noʊz] .

Its	conscience	knows	.
它是	良心	知道	.

它的良心知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['streɪndʒər] ,

It	is	a	smiling	stranger	,
它	是	一个	微笑	陌生人	,

那是一个面带微笑的陌生人，

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['aʊər] ,

A	fainting	hour	,
一个	昏厥	小时	,

昏厥时刻，

[lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['deɪndʒər]

Love	and	peace	and	danger
爱	和	和平	和	危险

爱、和平与危险

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ʌv; əv] ['paʊər] .

And	the	mock	of	power	.
和	这	嘲笑	的	力量	.

以及对权力的嘲弄。

[jet] [hæv; həv][aɪ] [sed] [noʊ][wɜːrd]

Yet	have	I	said	no	word
然而	有	我	说	不	单词

但我一言不发。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	what	it	is	.
的	什么	它	是	.

它究竟是什么。

['oʊnli] — [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɜːrd]

Only	—	my	heart	is	stirred
仅有的	—	我的	心	是	搅拌

只是——我的心被触动了。

[baɪ][ɪts] ['mistəriz] !

By	its	mysteries	!
经过	它是	谜团	!

真是神秘莫测!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [hiː; hi] [sɔː] ['ferilænd]

AND	A	LONG	WAY	OFF	HE	SAW	FAIRYLAND
和	一个	长的	方式	离开	他	锯	仙境

远远地，他看到了仙境。

[aɪ] [lɪvd] [wʌns][wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] ,

I	lived	once	with	fairies	,
我	居住地	一次	和	仙女	,

我曾与仙女们一起生活过，

([ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [truː] ['fɛəriz] !)

(	And	I	know	they're	true	fairies	!	)
(	和	我	知道	它们是	真的	仙女	!	)

（而且我知道她们是真正的仙女！）

[wʌn] [lɪfts] ['læfɪŋ] [aɪz]

One	lifts	laughing	eyes
一	电梯	笑	眼睛

一人抬起头，笑着看着

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][moʊst][əd'maɪər] .

In	a	way	I	most	admire	.
在	一个	方式	我	最多	钦佩	.

以我最欣赏的方式。

[truːθ] [goʊz][baɪ] ['kɔntrəriz] ,

Truth	goes	by	contraries	,
真相	去	经过	相反的	,

真理往往以相反的方式呈现。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðeə(r)] ['fɛəriz]

For	you	don't	know	they're	fairies
为了	你	不	知道	它们是	仙女

因为你不知道她们是仙女。

[tɪl] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['faɪərlaɪt] ,

Till	there	isn't	any	firelight	,
直到	那里	不是	任何	火光	,

直到火光完全消失为止，

[nɔːr] [sɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

Nor	**song**	**beside**	**the**	**fire**	**.**
也不	歌曲	旁	这	火	.

篝火旁也没有歌声。

[wʌn] ['feriz] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld] ,

One	**fairy's**	**small**	**to**	**hold**	**,**
一	仙女的	小的	到	抓住	,

一只仙女太小，抱起来很费劲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['feri] [goʊld] .

And	**her**	**hair**	**is**	**fairy**	**gold**	**.**
和	她	头发	是	仙女	金子	.

她的头发是仙女般的金色。

[wʌnz] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['feri]

One's	**a**	**feminine**	**fairy**
一个人的	一个	女性	仙女

一个是女性仙女

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ə'dres] .

With	**unusual**	**address**	**.**
和	异常	地址	.

地址不寻常。

[wʌn] ['feriz] [dʒʌst]['dʒɪm] .

One	**fairy's**	**just**	**Jim**	**.**
一	仙女的	只是	吉姆	.

其中一个仙女就是吉姆。

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

You	**just**	**look**	**and**	**love**	**him**	**,**
你	只是	看	和	爱	他	,

你只要看他一眼，就会爱上他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf]

With	**his**	**nonsense**	**and**	**his**	**laugh**
和	他的	废话	和	他的	笑

他胡言乱语，笑声不断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['stedfæstnəs] .

And	**his**	**sturdy**	**steadfastness**	**.**
和	他的	结实的	坚定不移	.

以及他坚定不移的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [aɪ] [nuː]

And	**the**	**fairy**	**queen**	**I**	**knew**
和	这	仙女	女王	我	知道

还有我认识的那位仙女女王。

[hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bluː] ,

Has	**eyes**	**that**	**are**	**blue**	**,**
有	眼睛	那	是	蓝色的	,

她有一双蓝色的眼睛。

[hæz; həz] [mudz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'saɪdɪd] ,

Has	**moods**	**that**	**are**	**decided**	**,**
有	情绪	那	是	决定	,

情绪有定数，

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [dɪ'naɪz]

And	**courage**	**that**	**denies**
和	勇气	那	否认

以及否认的勇气

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [breɪv] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	ever	brave	at	all	.
它	是	曾经	勇敢的	在	全部	.

这真是勇敢至极。

[ʃiː; ʃi] [mendz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] ;

She	mends	them	when	they	fall	;
她	修补	他们	什么时候	他们	落下	;

她会把它们缝补好;

[ʃiː; ʃi] [tendz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz]

She	tends	the	little	fairies
她	倾向于	这	小的	仙女

她照料着小仙女们。

[ɪn][əb'sɜːrd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [waɪz] .

In	absurd	,	delightful	wise	.
在	荒诞	,	愉快	明智的	.

荒谬而又令人愉悦。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [laɪk][bɜːrdz]

They	bring	her	thoughts	like	birds
他们	带来	她	想法	喜欢	鸟类

它们像鸟儿一样，带走她的思绪。

[ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [wɜːrdz]

And	very	funny	words
和	非常	有趣的	字

非常滑稽的话语

[ænd; ənd] ['maʊntənəs] [dɪ'sɪʒənz]

And	mountainous	decisions
和	多山	决策

以及重大的决策

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .

And	things	to	make	you	cry	.
和	事物	到	制作	你	哭	.

还有一些让人想哭的事。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [its] ['eri]

But	,	after	all	,	it's	airy
但	,	后	全部	,	它是	轻盈的

但归根结底，它很轻盈。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ,

In	the	house	of	a	fairy	,
在	这	房子	的	一个	仙女	,

在仙女的房子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][tuː; tə]

With	a	face	like	that	to	sob	to
和	一个	脸	喜欢	那	到	哭泣	到

长着这样一张脸，哭起来真让人心碎。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːrmz][kloʊz][baɪ] .

And	those	arms	close	by	.
和	那些	武器	关闭	经过	.

还有近在咫尺的那些手臂。

[aɪ] [lɪvd] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] .

I	lived	once	with	a	fairy	.
我	居住地	一次	和	一个	仙女	.

我曾经和一位仙女一起生活过。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd]['kɑːntreri] .

I	was	wild	and	contrary	.
我	曾是	荒野	和	相反	.

我生性桀骜不驯，桀骜不驯。

[aɪm] [stɪl] [waɪld][ænd; ənd]['kɑːntreri] .

I'm	still	wild	and	contrary	.
我是	仍然	荒野	和	相反	.

我依然桀骜不驯，特立独行。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [tuː] .

But	her	heart's	a	heart	for	two	.
但	她	心脏的	一个	心	为了	二	.

但她的心是为两个人而生的。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['stɑːri] ['greɪsɪz] ,

She	sees	rooms	of	starry	graces	,
她	看到	房间	的	繁星	恩典	,

她看到满是星光的房间，

[kaɪnd] ['faɪərlaɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

Kind	firelight	on	our	faces	,
种类	火光	在	我们的	面孔	,

温暖的火光映照在我们的脸上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] ['fɛəriz] ,

And	a	watch	on	sleeping	fairies	,
和	一个	手表	在	睡眠	仙女	,

还有对沉睡仙子的监视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [hoʊm] [kʌm] [truː] .

And	the	fairy	home	come	true	.
和	这	仙女	家	来	真的	.

童话般的家变成了现实。

[wʌns] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['iːvnɪŋ]

Once	again	,	with	gentle	evening
一次	再次	,	和	温和的	晚上

又是一个温柔的夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmiŋ] [triːz] , [kʌm] [truː] .

And	the	dreaming	trees	,	come	true	.
和	这	做梦	树木	,	来	真的	.

而那些梦想中的树，也成真了。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

IN	TIME	OF	TROUBLE
在	时间	的	麻烦

在危难之际

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['desələt] [aɪz] [aɪ] [noʊ]

In	memory	of	your	desolate	eyes	I	know
在	记忆	的	你的	荒凉	眼睛	我	知道

为了纪念你那双凄凉的眼睛，我知道

[ðæt] [wɜːrdz][ɑːr; ər][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ]

That	words	are	words	,	with	nothing	to	gainsay
那	字	是	字	,	和	没有什么	到	否定

话就是话，无可辩驳。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði] ['hevi] [deɪ] ;

The	testimony	of	pain	,	the	heavy	day	;
这	见证	的	疼痛	,	这	重的	天	;

痛苦的见证，沉重的一天；

[bʌt; bət] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ˌoʊvər'θroʊ]

But	searching	in	the	ruins	of	overthrow
但	搜索	在	这	废墟	的	推翻

但在推翻政权的废墟中寻找

[aɪ] ['gæðərd] [juː; jʊ] [ðɪs] [riːθ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [ʃoʊ] ;

I	gathered	you	this	wreath	that	now	I	show	;
我	聚集	你	这	花圈	那	现在	我	展示	;

我为你准备了这束花环，现在把它展示给你;

[smɔːl] [ænd; ənd][bɑːr'bærɪk] ['braɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] , —

Small	and	barbaric	brightness	on	the	gray	,	—
小的	和	野蛮	亮度	在	这	灰色的	,	—

灰色背景上微弱而野蛮的光芒，——

['glɪmərɪŋ] ['aɪrəni] , [pər'hæps] .

Glimmering	irony	,	perhaps	.
微光	讽刺	,	也许	.

或许，这是一丝讽刺意味。

[aɪ] [leɪ]

I	lay
我	躺

我躺着

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [goʊ] .

It	down	before	your	eyes	,	and	softly	go	.
它	向下	前	你的	眼睛	,	和	轻轻	去	.

把它放在你眼前，轻轻地走开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vɪstə] ['blʌndəd] [ɑːn][ɪn] ['ɑːdən]

You	are	a	vista	blundered	on	in	Arden
你	是	一个	景色	犯错	在	在	阿登

你是阿登的一道意外风景。

[wer] [ðə; ði] [fuːl] [grɑːsps][hɪz; ɪz] ['belz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɑːrk] ;

Where	the	fool	grasps	his	bells	,	that	he	may	hark	;
在哪里	这	傻子	抓住	他的	铃铛	,	那	他	可能	听着	;

愚人抓住铃铛，以便倾听;

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skaɪwərd] [pæθ] [wer] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['wɔːrdn]

A	sudden	skyward	path	where	cliffs	are	warden
一个	突然	向天空	小路	在哪里	悬崖	是	典狱长

一条突然向上延伸的小径，悬崖峭壁如同守卫者一般。

[ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [foʊm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] - [mɑːrk] ;

Of	waves	that	foam	to	reach	a	high	tide	-	mark	;
的	波浪	那	泡沫	到	抵达	一个	高的	潮	-	标记	;

汹涌澎湃的波浪，直至达到高潮线;

['wɪspər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['gɑːrdn] ;

Whisper	of	blossoms	in	a	midnight	garden	;
耳语	的	花朵	在	一个	午夜	花园	;

午夜花园里花朵的低语;

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['waɪtli] ['flaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] .

A	fountain	whitely	flowering	on	the	dark	.
一个	喷泉	白	开花	在	这	黑暗的	.

黑暗中，一座喷泉绽放出洁白的花朵。

[ə'nɑːməli]

ANOMALY

异常

异常

[men] [huː] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ， [lʊk] [waɪzənədli]

Men	who	are	fain	to	change	,	look	wizenedly
男人	WHO	是	欣然	到	改变	，	看	睿智地

不愿改变的人，看起来老成持重。

['ɪntuː][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['mɪrər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːt]

Into	the	flowing	mirror	of	your	thought
进入	这	流动	镜子	的	你的	想法

进入你思想的流动之镜

[ænd; ənd] [siː] [ɑːn] [wʌt] [streɪndʒ] [riːfs] [jʊr; jər][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [kɔːt]

And	see	on	what	strange	reefs	your	joys	are	caught
和	看	在	什么	奇怪的	珊瑚礁	你的	喜悦	是	捕捉

看看你的快乐会被困在哪些奇特的礁石上。

[ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [jʊr; jər] [vekst] [və'raɪəti] :

And	contemplate	your	vexed	variety	:
和	沉思	你的	烦恼	种类	:

仔细想想你那令人烦恼的种种：

[griːf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʊdɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti]

Grief	that	was	hooded	for	eternity
悲伤	那	曾是	连帽的	为了	永恒

永恒被遮蔽的悲伤

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [stoʊl] [fɔːr; fər] ['spæŋgld] ['dɑːmɪnoʊ] ,

Casting	the	stole	for	spangled	domino	,
铸件	这	偷窃	为了	闪闪发光的	骨牌	，

掷出闪亮的多米诺骨牌，

[ɔː] [ɑːn][ɪts] ['pɪnək(ə)l] ['dʒɪgɪŋ] [hiːl] [ænd; ənd][toʊ] .

Awe	on	its	pinnacle	jigging	heel	and	toe	.
敬畏	在	它是	巅峰	抖动	脚跟	和	脚趾	.

令人惊叹的是它脚跟和脚趾在巅峰的摇摆。

[lʌv] ['læfɪŋ] ['ɪntuː] [heɪt] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] .

Love	laughing	into	hate	and	mockery	.
爱	笑	进入	恨	和	嘲讽	.

爱能化作笑声，化作仇恨和嘲讽。

[wʌt] [ʃuːts] [ðə; ði][wɔːrp][tuː; tə] ['pætərn] [ðæt] [ˌriː'blend]

What	shoots	the	warp	to	patterns	that	reblend
什么	芽	这	经	到	图案	那	重混

是什么让经线断裂，形成重新融合的图案?

[ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] [feɪd] ， — [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [end] ?

And	spread	and	fade	,	—	and	working	out	what	end	?
和	传播	和	褪色	，	—	和	在职的	出去	什么	结尾	?

传播、消逝，最终又会走向何方?

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [peɪn] [waɪ] [biː; bi][æz; əz]['vɑːljəb(ə)l]

In	time	of	pain	why	be	as	voluble
在	时间	的	疼痛	为什么	是	作为	健谈的

痛苦之时，为何还要滔滔不绝?

[æz; əz][wʌn] [huː] [telz] [æn; ən] ['endləs] ['juːsləs] [sʌm; səm] ,

As	one	who	tells	an	endless	useless	sum	,
作为	一	WHO	讲述	一个	无尽的	无用	和	，

就像一个喋喋不休、毫无意义的人一样

[jet] ['sɪmp(ə)l] [kleɪ] , ['pælɪd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

Yet	simple	clay	,	pallid	and	deaf	and	dumb
然而	简单的	黏土	，	苍白	和	聋	和	哑的

然而，普通的黏土，苍白、耳聋、哑巴

[θruː] [ðə; ði][wʌn]['moʊmənt]['fɔːrdʒɪŋ] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ?

Through	the	one	moment	forging	Heaven	or	Hell	?
通过	这	一	片刻	锻造	天堂	或者	地狱	?

一瞬间，是天堂还是地狱?

[ðə; ði] ['lʌvər]

THE	LOVER
这	情人

情人

[aɪ] ['ruːtɪd] ['sɪlvər][stɑːrz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ,

I	rooted	silver	stars	from	heaven	in	showers	,
我	根	银	明星	从	天堂	在	淋浴	,

我在阵雨中从天而降的银星，

['raɪvd] ['ædəmənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['æʒər] [gæp] ,

Rived	adamant	to	show	an	azure	gap	,
衍生	坚定不移	到	展示	一个	蔚蓝	差距	,

裂痕坚定地展现出一道蔚蓝的缝隙，

['kæptʃərd] [ðə; ði] ['veri] ['saɪki] [ɪn][maɪ][kæp] ,

Captured	the	very	Psyche	in	my	cap	,
捕获	这	非常	精神	在	我的	帽	,

我用帽子捕捉到了心灵的真谛。

[fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪks] ['daɪmənd] ['aʊərz] .

Filched	from	the	sack	of	Time	six	diamond	hours	.
偷窃	从	这	解雇	的	时间	六	钻石	小时	.

从时间的口袋里偷走了六个钻石般的小时。

[ˌhaɪpə'bɔrɪən] [ɪn][maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

Hyperborean	in	my	crown	of	flowers
极北之地	在	我的	王冠	的	花朵

我花冠上的北方之光

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [lept] [ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv] ['θʌndərklæp]

I	ran	and	leapt	the	cliff	of	thunderclap
我	跑	和	跳跃	这	悬崖	的	霹雳

我奔跑着，纵身跃过雷鸣悬崖。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [griːn] [siː] - [laɪt] [wer] [brɑːnz] [frɑːnd] [ræp]

Plunging	through	green	sea	-	light	where	bronze	fronds	wrap
骤降	通过	绿色的	海	-	光	在哪里	青铜	叶状体	裹

潜入碧绿的海光中，那里青铜色的蕨类植物包裹着

['krʌmbliŋ] [pɜːrl] ['pæləs] [ænd; ənd]['kɔːrəl] ['baʊərz] .

Crumbling	pearl	palaces	and	coral	bowers	.
摇摇欲坠	珍珠	宫殿	和	珊瑚	鲍尔斯	.

摇摇欲坠的珍珠宫殿和珊瑚亭。

[naʊ] — " [kʊd; kəd][aɪ] [muːv] , [ɔːl][ˌhjuːmən'kaɪnd] [wʊd] [pænt]

Now	—	"	Could	I	move	,	all	humankind	would	pant
现在	—	"	可以	我	移动	,	全部	人类	会	喘气

现在——"如果我能动，全人类都会喘不过气来。"

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['efərt] !

Even	to	think	such	effort	!
甚至	到	思考	这样的	努力	!

光是想想就觉得费了这么大劲!

[kʊd; kəd][maɪ] ['sɔŋz]

Could	my	songs
可以	我的	歌曲

我的歌

[kraɪ] [aʊt] , [dʌskt] ['hev(ə)n] [wʊd] ['ʃʌdər] [æt; ət] [maɪ] [rɔŋz] !

Cry	out	,	dusked	heaven	would	shudder	at	my	wrongs	!
哭	出去	,	黄昏	天堂	会	不寒而栗	在	我的	错误	!

放声呐喊吧，昏暗的天堂也会因我的罪行而颤抖！

" [aɪ] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pælpəˌteɪt]

"	I	moaned	,	and	then	looked	flushed	and	palpitant
"	我	呻吟	,	和	然后	看起来	酡	和	心悸

我呻吟了一声，然后脸色涨红，心跳加速。

[ɑːn] ['lʌvz] [ræpt] [feɪs] , [ðæt] ['frenzid] ['flædʒələnt; flə'dʒeləənt]

On	Love's	rapt	face	,	that	frenzied	flagellant
在	爱的	欣喜若狂	脸	,	那	丧心病狂	鞭笞者

在爱神陶醉的脸上，那个疯狂的鞭笞者

[wiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ðə; ði] ['weltɪŋ] ['goʊldən] [θɔːŋz] .

Wielding	with	zeal	the	welting	golden	thongs	.
挥舞	和	热情	这	滚边	金的	丁字裤	.

他热情地挥舞着那条镶满金边的皮条。

['dʒʌdʒmənt]

JUDGMENT

判断

判断

[daʊn] [ðə; ði] [diːp] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] [θruː] ['aɪərn] [dɔːz]

Down	the	deep	steps	of	stone	through	iron	doors
向下	这	深的	步骤	的	石头	通过	铁	门

沿着石阶向下，穿过铁门

[aɪ] ['entərd] [ðæt] [red] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ræk] ,

I	entered	that	red	room	and	saw	the	rack	,
我	进入	那	红色的	房间	和	锯	这	架子	,

我走进那间红色的房间，看到了架子。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɪn] [blæk] ,

And	round	the	walls	I	saw	them	sit	in	black	,
和	圆形的	这	墙壁	我	锯	他们	坐	在	黑色的	,

我看到他们身穿黑衣，围坐在墙边。

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒənt] ['kaʊnsələr] .

The	immutable	and	urgent	councillors	.
这	不可更改的	和	紧迫的	议员们	.

坚定不移且行动迅速的议员们。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [rɪ'mɔːrs] ,

My	heart	was	clotted	with	an	old	remorse	,
我的	心	曾是	凝块	和	一个	老的	悔恨	,

我的心中充满了旧日的悔恨。

[dɪ'sper] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [fæst] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] .

Despair	a	vulture	fast	upon	my	back	.
绝望	一个	秃鹫	快速地	之上	我的	后退	.

绝望如秃鹫般紧紧贴在我的背上。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['bɑːdi] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk]

I	saw	my	body	like	an	empty	sack
我	锯	我的	身体	喜欢	一个	空的	解雇

我看到自己的身体像一个空麻袋。

[tɔːst] [ˌdɪsɑːr'tɪkjʊˌleɪt] [ɑːn] ['greɪtɪd] [flɔːrz] .

Tossed	disarticulate	on	grated	floors	.
抛掷	语无伦次	在	磨碎的	楼层	.

狼狈地扔在铁栅地板上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɪldər] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪm]

But	even	a	wilder	wonder	at	this	crime
但	甚至	一个	更狂野	想知道	在	这	犯罪

但更令人惊讶的是，这起罪案竟然如此骇人听闻。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [grɪm] [laɪf]

Tried	in	the	dungeon	of	my	own	grim	life
尝试	在	这	地牢	的	我的	自己的	严峻	生活

在我自己阴暗人生的地牢里尝试过

[woʊk] , [æz; əz][jʊr; jər] ['meməri] [ə'woʊk][wɪð; wɪθ] [tuːn]

Woke	,	as	your	memory	awoke	with	tune
觉醒	,	作为	你的	记忆	醒来	和	调

醒来，如同你的记忆伴着旋律苏醒。

[ðæt] [kreɪzd] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] .

That	crazed	the	very	walls	.
那	疯狂	这	非常	墙壁	.

那简直让墙壁都发疯了。

[aɪ][stɛərd] [θruː] [taɪm]

I	stared	through	Time
我	凝视	通过	时间

我凝视着时间

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [naɪf]

Like	to	a	man	who	stands	with	smoking	knife
喜欢	到	一个	男人	WHO	站立	和	吸烟	刀

就像一个手持冒着烟的刀的人

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .

Above	his	dead	,	and	sees	the	rising	moon	.
多于	他的	死的	,	和	看到	这	上升	月亮	.

他仰望着亡灵，看到一轮明月冉冉升起。

[ˌʌnfə'^ɔtən]

UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

['weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['slʌmbər]

Wakening	in	the	night	,	the	pain	that	slumber
觉醒	在	这	夜晚	,	这	疼痛	那	睡眠

夜里醒来，睡梦中的痛苦

[straɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪs] [ʌv; əv]['saɪləns] [ded] [ænd; ənd] [dʌm]

Strikes	with	her	mace	of	silence	dead	and	dumb
罢工	和	她	锤	的	沉默	死的	和	哑的

用她的寂静权杖击打，死寂无声。

[luːmd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['fɔːrmləs] , [sed] , " [aɪ] [kʌm] !

Loomed	over	me	and	,	formless	,	said	,	"	I	come	!
迫近	超过	我	和	,	无形	,	说	,	"	我	来	!

它高高地俯视着我，无形地说道："我来了！"

['brɪŋɪŋ] [ɪ'luːʒnz] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['nʌmbər] .

Bringing	illusions	lost	beyond	all	number	.
带来	幻觉	丢失的	超过	全部	数字	.

带来无数逝去的幻象。

['rɪdʒɪd][juː; jʊ][laɪ] , [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmbər]

Rigid	you	lie	,	yet	for	a	little	cumber
死板的	你	说谎	,	然而	为了	一个	小的	阻碍

你僵硬地撒谎，却又有点笨拙

[ðɪs] ['fleɪmɪŋ] [wɜ:rld] , [wer] [sʌm; səm][daɪ] ['praʊdli] , [sʌm; səm]

This	flaming	world	,	where	some	die	proudly	,	some
这	炽盛	世界	,	在哪里	一些	死	自豪地	,	一些

这个烈火焚身的世界，有些人死得其所，有些人死得其所。

['glɪtər] [laɪk] ['grænɪt] , [ɔ:r] [dri:m] [mɪ'lɛniəm] .

Glitter	like	granite	,	or	dream	millenium	.
闪光	喜欢	花岗岩	,	或者	梦	千禧年	.

闪耀如花岗岩，或梦想千年。

" [ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌem 'i:] ['tɔɪld] [ɪn] ['maʊntənəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ʌmbər] .

"	It	left	me	toiled	in	mountainous	clouds	of	umber	.
"	它	左边	我	辛勤劳作	在	多山	云	的	数字	.

它让我陷入了如山般深邃的赭色云雾之中。

[aɪ] [leɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	lay	sustaining	all	the	old	emotion	,
我	躺	维持	全部	这	老的	情感	,

我躺着，心中依然萦绕着所有旧日的情绪。

[nʌmd] [æz; əz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [kɑ:rz] .

Numbed	as	beneath	the	blows	of	iron	cars	.
麻木	作为	下面	这	打击	的	铁	汽车	.

麻木得如同被钢铁巨兽撞击一般。

[ðen] ['sloʊli] , ['sloʊli] [sʌm; səm] [su'pri:m] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

Then	slowly	,	slowly	some	supreme	devotion
然后	缓慢地	,	缓慢地	一些	最高	虔诚

然后慢慢地，慢慢地，某种至高无上的奉献

[krept] [daʊn] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['eɪdʒləs] ['wɔrz] ,

Crept	down	,	and	drew	me	out	of	ageless	wars	,
悄悄地爬	向下	,	和	画	我	出去	的	永葆青春	战争	,

悄悄降临，将我从无休止的战争中解救出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [vɔɪs] [hɜ:rd] ['oʊvər] ['da:kənd] ['oʊʃ(ə)n]

Like	a	dear	voice	heard	over	darkened	ocean
喜欢	一个	亲爱的	嗓音	听到	超过	变暗	海洋

如同黑暗海洋上传来的温柔声音

[wen] [ɔ:l] [dɪm] ['hev(ə)n] [ɪz] ['tremblɪŋ] ['ɪntu:] [stɑ:rz] .

When	all	dim	heaven	is	trembling	into	stars	.
什么时候	全部	暗淡	天堂	是	发抖	进入	明星	.

当昏暗的天空颤抖着化作繁星。

[ðə; ði] [peɪl] ['dænsər]

THE	PALE	DANCER
这	苍白	舞蹈家

苍白舞者

[maɪ] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] [stɪl] [ʃɔ:r] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['goʊldən] [seɪlz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

My	heart's	a	still	shore	;	all	the	golden	sails	are	gone	.
我的	心脏的	一个	仍然	支撑	;	全部	这	金的	帆	是	已消失	.

我的心像一片静谧的海岸，所有的金色风帆都已消失。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪlvər] [flɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:dʒnis] [ʌv; əv] [dɑ:n]

A	pale	,	silver	floor	in	the	hugeness	of	dawn
一个	苍白	,	银	地面	在	这	广大	的	黎明

黎明时分，一片苍白的银色地板映衬着浩瀚的宇宙。

[maɪ] [hɑ:rt] [laɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [bi:t]

My	heart	lies	once	more	,	and	the	little	ripples	beat
我的	心	谎言	一次	更多的	,	和	这	小的	涟漪	打

我的心再次沉沦，涟漪轻轻荡漾

[ðɪs] [smɔːl] , ['aɪd(ə)l] [tuːn] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [elvz] - [fiːt] ,

This	small	,	idle	tune	,	like	the	fall	of	elves	'	feet	,
这	小的	,	闲置的	调	,	喜欢	这	落下	的	精灵	-	脚	,

这首轻柔舒缓的小曲，就像精灵脚步的轻响，

" [oʊ] , [kʌm] , ['eri] ['dænsər] — [kʌm] [dæns] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [swiːt] !

"	Oh	,	come	,	airy	dancer	—	come	dance	on	us	,	Sweet	!
"	哦	,	来	,	轻盈的	舞蹈家	—	来	舞蹈	在	我们	,	甜的	!

"哦，来吧，轻盈的舞者——来为我们跳舞吧，甜心！"

" [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [meɪ] .

"	She	comes	like	a	breeze	in	the	midnight	of	May	.
"	她	来	喜欢	一个	微风	在	这	午夜	的	可能	.

她就像五月午夜的一阵微风。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] [meɪks] [ə; eɪ] [tuːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	tumbling	of	the	seas	makes	a	tune	far	away	.
这	翻滚	的	这	海域	制作	一个	调	远的	离开	.

远处传来海浪翻滚的声响。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['futsteps] [ʃiː; ʃi] ['nɪrz] ,

She	comes	with	closed	eyes	,	with	light	footsteps	she	nears	,
她	来	和	关闭	眼睛	,	和	光	脚步声	她	临近	,

她闭着眼睛，轻盈地走来，脚步声渐渐靠近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [loʊ] [sɔːŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪpɪŋ] ['rɪp(ə)l] ['hiːrz] .

And	she	sings	the	low	song	that	each	lipping	ripple	hears	.
和	她	唱歌	这	低的	歌曲	那	每个	唇部	波纹	听到	.

她唱着低沉的歌，每一缕轻柔的涟漪都能听见。

" [ɪn] [lʌv] [ðer; ðər] [ɪz] ['læftər] , [ænd; ənd] ['æftər] — [kʌm] [terz] !

"	In	love	there	is	laughter	,	and	after	—	come	tears	!
"	在	爱	那里	是	笑声	,	和	后	—	来	眼泪	!

恋爱中有欢笑，恋爱之后——就有泪水！

" [ʃiː; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [laɪt] , ['læŋgərəs] , [æs'wuːn] .

"	She	dances	like	the	moonlight	—	light	,	languorous	,	aswoon	.
"	她	舞蹈	喜欢	这	月光	—	光	,	慵懒的	,	昏厥	.

"她跳舞像月光一样——轻盈、慵懒、迷离。"

[hɜːr; hər] [feɪs] [floʊts] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

Her	face	floats	uplifted	,	a	flower	to	the	moon	,
她	脸	浮标	提升	,	一个	花	到	这	月亮	,

她的脸庞微微抬起，宛如一朵盛开在月亮上的花。

[tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [peɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] ['kʌmɪŋ] [sloʊ] ,

To	the	moon	pale	in	heaven	and	the	dawn	coming	slow	,
到	这	月亮	苍白	在	天堂	和	这	黎明	未来	慢的	,

天上那轮黯淡的月亮，还有缓缓到来的黎明，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['meʒər] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [briːð] [loʊ] ,

And	under	her	measure	the	ripples	breathe	low	,
和	在下面	她	措施	这	涟漪	呼吸	低的	,

在她丈量下，涟漪轻轻荡漾。

" [ðə; ði] ['dænsər] , [ðə; ði] ['dænsər] [frʌm; frəm] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] !

"	The	dancer	,	the	dancer	from	ages	ago	!
"	这	舞蹈家	,	这	舞蹈家	从	年龄	前	!

"那个舞者，那个来自很久以前的舞者！"

" [oʊ] , [dæns] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] !

"	Oh	,	dance	me	no	more	!
"	哦	,	舞蹈	我	不	更多的	!

"哦，别再让我跳舞了！"

['wɪtʃɪŋ] ['dænsər][biː; bi] [gɔːn] !
Witching dancer be gone !
女巫 舞蹈家 是 已消失 !

妖艳的舞者，快消失!

[fɔːr; fər][maɪ] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [stɪl] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
For my heart's a still shore in the hugeness of dawn ,
为了 我的 心脏的 一个 仍然 支撑 在 这 广大 的 黎明 ,

我的心是黎明时分静谧的岸边，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ænsər] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] , [ɪz] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
And some answer is thrilling , is trembling for me
和 一些 回答 是 惊险 , 是 发抖 为了 我

而有些答案让我激动不已，甚至让我颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪri] [stɪl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [siː] ,
In the eerie still brightness of heaven and sea ,
在 这 怪异 仍然 亮度 的 天堂 和 海 ,

在天地间静谧而又透着诡异的明亮光芒中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] ['wɪspər] , " [wʌt] [θɪŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
And the little ripples whisper , " What thing can it be ?
和 这 小的 涟漪 耳语 , " 什么 事物 能 它 是 ?

细小的涟漪低语道："那会是什么东西呢？"

" [peɪl] ['dænsər] , [peɪl] ['dænsər] , - [wɪ'ðaʊt] [breθ] ,
" Pale dancer , pale dancer , atread without breath ,
" 苍白 舞蹈家 , 苍白 舞蹈家 , - 没有 气息 ,

"苍白的舞者，苍白的舞者，屏息而行。"

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [æz; əz] [deθ] ,
Majestic and yearning and brooding as death ,
雄伟 和 渴望 和 沉思 作为 死亡 ,

庄严、渴望、阴郁如死神，

[oʊ] , ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] , [ɪn'tʃæntɪd] [dɪ'sper]
Oh , passion of my heart , oh , enchanted despair
哦 , 热情 的 我的 心 , 哦 , 迷人的 绝望

哦，我心中的激情，哦，令人陶醉的绝望

[ðæt] [glaidz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sner] ,
That glides before God like a bird from a snare ,
那 滑翔 前 上帝 喜欢 一个 鸟 从 一个 圈套 ,

那东西在上帝面前滑翔，就像鸟儿从陷阱中逃脱一样。

[rɪ'tɜːrn] , [ðen] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kloʊð] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ker] ! —
Return , then , return to me , clothe me with care ! —
返回 , 然后 , 返回 到 我 , 衣服 我 和 关心 ! —

回来吧，回到我身边，用爱心呵护我!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsər][hæz; həz] ['vænɪʃt] [ɪn] [er] .
But the beautiful dancer has vanished in air .
但 这 美丽的 舞蹈家 有 消失了 在 空气 .

但那位美丽的舞者却消失得无影无踪。

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
PREMONITION
预感

预知

(['rɪt(ə)n] [ɪn] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

(	Written	in	absence	and	unaware	of	her	desperate	condition	,	a	few	days
(	书面	在	缺席	和	不知情	的	她	绝望的	状况	,	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .)

before	her	death	.	)
前	她	死亡	.	)

（写于她去世前几天，当时她不在场，也不知道她病情危重。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .

This	is	the	song	I	shall	make	.
这	是	这	歌曲	我	将	制作	.

这就是我要创作的歌曲。

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋ] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [weɪk] .

Love	with	white	wing	bids	it	wake	.
爱	和	白色的	翼	出价	它	唤醒	.

爱，白翼，唤醒它。

[lʌv] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [wɪŋ] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː][daɪ] .

Love	with	dark	wing	bids	it	die	.
爱	和	黑暗的	翼	出价	它	死	.

黑暗之翼所代表的爱注定要将它毁灭。

['treɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dɪmnəs] , [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Trailing	to	dimness	,	the	flood	of	my	passion	,
尾随	到	昏暗	,	这	洪水	的	我的	热情	,

激情如潮水般涌来，渐渐消逝在黑暗中。

['glɪtərɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['nekləs] [aɪ] ['fæʃ(ə)n]

Glittering	to	darkness	,	the	necklace	I	fashion
闪闪发光	到	黑暗	,	这	项链	我	时尚

闪烁着光芒直至黑暗，我设计的项链

[tuː; tə] [luːp] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

To	loop	on	the	breast	of	the	sky	!
到	环形	在	这	胸部	的	这	天空	!

在天空的胸膛上盘旋!

[aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [haɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] ,

I	have	climbed	high	,	even	I	,
我	有	攀登	高的	,	甚至	我	,

我攀登到了很高的地方，即使是我，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

Following	a	light	through	a	rift	in	the	blue	,
下列的	一个	光	通过	一个	裂痕	在	这	蓝色的	,

循着一道穿过蓝色裂缝的光线，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [pɪrst] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ] ,

Following	a	silence	that	pierced	like	a	cry	,
下列的	一个	沉默	那	穿孔	喜欢	一个	哭	,

一阵刺耳的沉默过后，仿佛一声哭泣，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Following	the	image	of	you	.
下列的	这	图像	的	你	.

跟随你的形象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	is	the	song	I	will	fashion	for	you	.
这	是	这	歌曲	我	将要	时尚	为了	你	.

这是我将为你谱写的歌。

[oʊ] ['rægɪd] - [dʒɔ:d] , ['dʒægɪd] - [tu:θt,tu:ðd]['drægən][ʌv; əv] [taɪm] ,

Oh	ragged	-	jawed	,	jagged	-	toothed	Dragon	of	Time	,
哦	破烂不堪	-	下巴	,	锯齿状	-	有齿的	龙	的	时间	,

哦，长着参差不齐下巴、牙齿参差不齐的时光之龙啊！

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][maɪ] [raɪm] ,

What	will	you	do	with	the	weft	of	my	rhyme	,
什么	将要	你	做	和	这	纬线	的	我的	韵	,

你将如何处理我诗歌的纬线?

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['pɔd] ['evri] ['dʒu:əl][ɪn] [slaɪm] —

You	who	have	pawed	every	jewel	in	slime	—
你	WHO	有	爪子	每一个	宝石	在	粘液	—

你们这些在污泥中搜寻过每一颗宝石的人——

[ju:; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[noʊ] , [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [bɪ'twi:n] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

No	,	in	this	space	between	darkness	and	light	,
不	,	在	这	空间	之间	黑暗	和	光	,

不，就在这黑暗与光明之间的空间里，

['hoʊlinəs] [gli:mz] [laɪk][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Holiness	gleams	like	a	rift	in	the	night
圣洁	闪光	喜欢	一个	裂痕	在	这	夜晚

圣洁如同夜空中的裂缝般闪耀

[hɪr] [wer] [aɪ][stænd][ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] ,

Here	where	I	stand	and	command	the	full	height	,
这里	在哪里	我	站立	和	命令	这	满的	高度	,

我站在这里，可以俯瞰整个高度，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][gɔ:l] ...

All	of	the	glory	and	gall	...
全部	的	这	荣耀	和	癞	...

所有的荣耀和胆识.....

['res(ə)l] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪt] —

Wrestle	and	struggle	and	surge	for	the	height	—
搏斗	和	斗争	和	涌	为了	这	高度	—

奋力拼搏，奋力冲向顶峰——

[ænd; ənd][fɔ:l] ... .

And	fall	...	.
和	落下	...	.

然后坠落.....

[peɪn] , [jʊr; jər] [peɪl] [hændz][ɑ:r; ər] [klentʃt] [lu:s] [ɪn][maɪ] [her] .

Pain	,	your	pale	hands	are	clenched	loose	in	my	hair	.
疼痛	,	你的	苍白	双手	是	紧握	松动的	在	我的	头发	.

痛苦，你苍白的双手松松地攥着我的头发。

[maɪ] ['hi:vɪŋ] [brest] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bli:knəs] [ɪz] [ber] .

My	heaving	breast	to	your	bleakness	is	bare	.
我的	起伏	胸部	到	你的	凄凉	是	裸	.

我起伏的胸膛赤裸裸地暴露在你的凄凉之中。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] [ə'wer] ,

Each	of	the	other	as	brothers	aware	,
每个	的	这	其他	作为	兄弟	意识到的	,

彼此都像兄弟一样了解对方，

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][wi:; wi] [streɪn] .
Backward and forward we strain .
落后 和 向前 我们 拉紧 .

我们来回奔波，竭尽全力。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [waɪ] [maɪ] [dɪ'sper] ,
What is this struggle , why my despair ,
什么 是 这 斗争 , 为什么 我的 绝望 ,

这是何等挣扎？我为何如此绝望?

[peɪn] ?
Pain ?
疼痛 ?

疼痛?

[gɑ:d][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
God is somewhere in the night .
上帝 是 某处 在 这 夜晚 .

上帝就在黑夜中的某个地方。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ] [stɪl]
The night is so still
这 夜晚 是 所以 仍然

夜色如此静谧。

[gɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt]
God could be heard if he walked on the height
上帝 可以 是 听到 如果 他 步行 在 这 高度

如果上帝行走在高处，人们就能听到他的声音。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [naɪt] [wɪl] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl]
As a man at night will walk on a hill
作为 一个 男人 在 夜晚 将要 走 在 一个 爬坡道

就像夜里有人走在山坡上一样

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][dɪm] .
Lulled by the darkness and dim .
昏昏欲睡 经过 这 黑暗 和 暗淡 .

被黑暗和昏暗所催眠。

['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
Heaven is the hill under Him .
天堂 是 这 爬坡道 在下面 他 .

天堂就在祂脚下的山丘。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ɪts][rɪm] ?
Is there not glimmer of light at its rim ?
是 那里 不是 微光 的 光 在 它是 轮缘 ?

它的边缘难道没有一丝光亮吗?

[peɪn] ?
Pain ?
疼痛 ?

疼痛?

[ɑ:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] .
Ah the struggle again .
啊 这 斗争 再次 .

唉，又要开始挣扎了。

[draɪv] [ðen] [jʊr; jər][dɑːrts][ɪn][ˌem ˈiː] , [draɪv] !
Drive **then** **your** **darts** **in** **me** **,** **drive** **!**
驾驶 然后 你的 飞镖 在 我 , 驾驶 !

那就把你的飞镖射向我，射！

[pæŋ] [ˈæftər] [pæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [peɪn] .
Pang **after** **pang** **of** **it** **,** **Pain** **.**
庞 后 疼痛 的 它 , 疼痛 .

一阵阵的疼痛。

[ˈwuːndz] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv] .
Wounds **that** **will** **wake** **me** **alive** **.**
伤口 那 将要 唤醒 我 活 .

那些会让我幡然醒悟的伤口。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][haɪv]
The **night** **is** **a** **hive**
这 夜晚 是 一个 蜂巢

夜晚如同蜂巢

[ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪriəd] [biːz] .
Of **sound** **like** **a** **swarming** **of** **myriad** **bees** **.**
的 声音 喜欢 一个 蜂拥而至 的 无数 蜜蜂 .

听起来就像无数蜜蜂嗡嗡乱飞。

[draɪv] [ðə; ði][goʊld][dɑːrts][ɪn][ˌem ˈiː] , [wet] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] ,
Drive **the** **gold** **darts** **in** **me** **,** **whet** **them** **and** **drive** **,**
驾驶 这 金子 飞镖 在 我 , 磨刀 他们 和 驾驶 ,

将我体内的金箭射入，磨砺它们，然后射出。

[peɪn] !
Pain **!**
疼痛 !

疼痛！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [fliːz] .
But **his** **shadow** **flees** **.**
但 他的 阴影 逃跑 .

但他的影子却逃走了。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪn] , [huːz] [ðiːz] [ʃeɪps] [ðæt] [kəˈnaɪv]
What **is** **this** **plain** **,** **whose** **these** **shapes** **that** **connive**
什么 是 这 清楚的 , 谁 这些 形状 那 纵容

这是什么平原？这些密谋的形状是谁的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)
第4/5页

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平?

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平?

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gɑːrmənt][ɪz] [smɜːtʃt]
But your garment is smirched
但 你的 服装 是 污秽

但你的衣服被弄脏了。

[wɪð; wɪθ][greɪm][ænd; ənd][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv] [blʌd] !
With grime and the stain of blood !
和 污垢 和 这 弄脏 的 血 !

沾满污垢和血迹!

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[wen] [aɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [səːtʃt] ,
When I struggled and searched ,
什么时候 我 挣扎 和 搜索 ,

当我苦苦寻觅时，

[ɑː] , [wen] [hæv; həv][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ?
Ah , when have I understood ?
啊 , 什么时候 有 我 理解 ?

啊，我何时才明白?

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [spent] ,
I who was broken and spent ,
我 WHO 曾是 破碎的 和 花费 ,

我当时心力交瘁，精疲力竭。

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['bæfəld] , [ænd; ənd] [ment]
I who was baffled , and meant
我 WHO 曾是 困惑 , 和 意思是

我当时感到困惑，我的意思是

['oʊnli][tuː; tə] [rentʃ] [maɪ] [rɪ'liːs] !
Only to wrench my release !
仅有的 到 扳手 我的 发布 !

只是为了挣脱我的束缚!

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn'tent] ,
Who are Those crouching behind you , so still and intent ,
WHO 是 那些 蹲伏 在后面 你 , 所以 仍然 和 意图 ,

那些蹲在你身后，如此静止而专注的人是谁?

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平?

['meməriz] ?
Memories ?
回忆 ?

回忆?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hɔːnt] ?
Why do they haunt ?
为什么 做 他们 出没 ?

它们为何会萦绕不去?

[lʌst] [ænd; ənd] ['veɪnglɔːri] [ænd; ənd] [praɪd] ?
Lust and vainglory and pride ?
欲望 和 虚荣 和 自豪 ?

是欲望、虚荣心和骄傲?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪktəri] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
What is it now of my victory they want ?
什么 是 它 现在 的 我的 胜利 他们 想 ?

现在他们究竟想要从我的胜利中得到什么?

[wʌt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [piːs] , [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] ?
What of you , Peace , the crucified ?
什么 的 你 , 和平 , 这 被钉在十字架上 ?

那么，和平啊，被钉在十字架上的你呢?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] .
This is the height .
这 是 这 高度 .

这是高度。

[kæn; kən] [ðeɪ] [skæn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can they scan it ?
能 他们 扫描 它 ?

他们可以扫描吗?

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [speɪs] - ['festərɪŋ] ['plænɪt] .
This is no space - festering planet .
这 是 不 空间 - 溃烂 行星 .

这里不是太空中腐烂的星球。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ræk] [ʌv; əv] [veɪn] [terz] !
This is no rack of vain tears !
这 是 不 架子 的 徒劳 眼泪 !

这绝不是徒劳的眼泪!

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [driːm] , [kæn; kən] [ðeɪ] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bæn] [ˌaɪ 'tiː] , —
Even a dream , can they cloud it and ban it , —
甚至 一个 梦 , 能 他们 云 它 和 禁止 它 , —

就连梦想，他们也能蒙蔽它，禁止它——

[fɪrz] ?
Fears ?
恐惧 ?

恐惧?

['jɪrz] [goʊ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [klaʊd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] ,
Years go over me , cloud me and cover me ,
年 去 超过 我 , 云 我 和 覆盖 我 ,

岁月流逝，将我淹没，将我笼罩。

['jɪrz] — ['hɔːntɪd] ['jɪrz] .

Years	**—**	**haunted**	**years**	**.**
年	—	闹鬼的	年	.

那些年——噩梦般的岁月。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][seɪ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

Only	**one**	**thing**	**I**	**say**	**over**	**and**	**over**
仅有的	一	事物	我	说	超过	和	超过

我只重复一句话

['ʌndər] [ðæt] ['kætəfælk] ['gluːmiŋ] [tuː; tə]['kʌvər]

Under	**that**	**catafalque**	**glooming**	**to**	**cover**
在下面	那	灵柩台	阴郁	到	覆盖

在那阴沉的灵柩下，掩埋着

[maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [reɪθ] [ʌv; əv] [feɪθ] .

My	**shame**	**and**	**disaster**	**and**	**wraith**	**of**	**faith**	**.**
我的	耻辱	和	灾难	和	幽灵	的	信仰	.

我的耻辱、灾难和信仰的怨恨。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][seɪ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Only	**one**	**thing**	**I**	**say**	**over**	**and**	**over**	**,**
仅有的	一	事物	我	说	超过	和	超过	,

我只反复说一句话：

[jʊr; jər] [neɪm] , [sed] ['ʌndər][maɪ] [breθ] .

Your	**name**	**,**	**said**	**under**	**my**	**breath**	**.**
你的	姓名	,	说	在下面	我的	气息	.

我低声念着你的名字。

[ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [laɪn] , [juː; jʊ]['hʌvər] ,

There	**,**	**like**	**a**	**storm**	**on**	**the**	**sea**	**line**	**,**	**you**	**hover**	**,**
那里	,	喜欢	一个	风暴	在	这	海	线	,	你	徘徊	,

在那里，你像海面上的风暴一样徘徊不去。

[deθ] !

Death	**!**
死亡	!

死亡！

['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['ediz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [laɪt]

Ripples	**and**	**eddies**	**and**	**whirlpools**	**of**	**light**
涟漪	和	涡流	和	漩涡	的	光

光的涟漪、涡流和漩涡

[swəːliŋ] [laɪk] [veɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Swirling	**like**	**veils**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**night**	**.**
旋转	喜欢	面纱	在	这	脸	的	这	夜晚	.

如同夜空中的面纱般翻滚。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪt]

Down	**from**	**the**	**infinite**	**,**	**down**	**from**	**the**	**height**
向下	从	这	无限	,	向下	从	这	高度

从无限深处坠落，从高处坠落

['strɪkən] [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

Stricken	**and**	**whirled**	**,**
受打击的	和	旋转	,

被击中并旋转，

[swept] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ðɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]

Swept	**like**	**a**	**leaf**	**on**	**the**	**blast**	**of**	**the**	**night**
扫荡	喜欢	一个	叶子	在	这	爆炸	的	这	夜晚

像一片落叶般被夜风吹拂

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !
Back **to** **the** **world** **!**
后退 到 这 世界 !

回归现实世界!

['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [breθ] !
Breathing **beside** **me** **—** **your** **breath** **!**
呼吸 旁 我 — 你的 气息 !

呼吸就在我身边——你的呼吸!

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ] [stɪl]
The **night** **is** **so** **still**
这 夜晚 是 所以 仍然

夜色如此静谧。

[gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [deθ]
God **could** **be** **heard** **if** **he** **talked** **with** **Death**
上帝 可以 是 听到 如果 他 谈话 和 死亡

如果上帝与死神对话，人们就能听到他的声音。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [naɪt] [maɪt] [tɔːk][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]
As **a** **man** **at** **night** **might** **talk** **on** **a** **hill**
作为 一个 男人 在 夜晚 可能 讲话 在 一个 爬坡道

就像夜里一个男人在山上说话一样

['dʒentli][ænd; ənd][sæd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
Gently **and** **sad** **to** **a** **friend**
轻轻地 和 伤心 到 一个 朋友

温柔而悲伤地对朋友说

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tend] ...
Of **the** **things** **we** **always** **intend** **...**
的 这 事物 我们 总是 打算 ...

我们一直都想做的事情.....

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] [end][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [end] ... !
Night **without** **end** **for** **Him** **—** **night** **without** **end** **...** **!**
夜晚 没有 结尾 为了 他 — 夜晚 没有 结尾 ... !

对他而言，永无止境的黑夜——永无止境的黑夜.....!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
This **is** **the** **song** **I** **have** **made**
这 是 这 歌曲 我 有 制成

这是我创作的歌曲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
Of **the** **night** **when** **I** **was** **afraid** **,**
的 这 夜晚 什么时候 我 曾是 害怕的 ,

那晚我感到害怕,

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː] ['breθləs] , [tuː] [stɪl] ,
Of **the** **night** **too** **breathless** **,** **too** **still** **,**
的 这 夜晚 也 喘不过气 , 也 仍然 ,

那夜太过寂静，太过令人窒息。

[wen] [aɪ] [leɪ] [laɪk] [stoʊn] — [ə'loʊn] — [ə'loʊn] ,
When **I** **lay** **like** **stone** **—** **alone** **—** **alone** **,**
什么时候 我 躺 喜欢 石头 — 独自的 — 独自的 ,

当我像石头一样躺着——独自一人——独自一人,

[haʊ'evər] [nɪr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [kɪl] .
However near me the love we kill .
然而 靠近 我 这 爱 我们 杀 .

然而，在我身边，我们扼杀了爱情。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [kɪl] ?
What of the love we kill ?
什么 的 这 爱 我们 杀 ?

我们扼杀的爱情又该如何看待?

[praɪd] [ðæt] [daɪd][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðæt] [gruː] !
Pride that died and darkness that grew !
自豪 那 死亡 和 黑暗 那 生长 !

骄傲消逝，黑暗滋长!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːð] ...
This is the song I began to wreathe ...
这 是 这 歌曲 我 开始 到 盘绕 ...

这就是我开始编织的歌谣.....

[ɑː] , [bʌt; bət][gɑːd] [rɪ'membər] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
Ah , but God remembered , — it is not true !
啊 , 但 上帝 记得 , — 它 是 不是 真的 !

啊，但是上帝记得，——这不是真的!

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [briːð] !
And you — you live , you breathe !
和 你 — 你 居住 , 你 呼吸 !

而你——你活着，你呼吸!

['æftər]
AFTER
后

后

([ˌɪntrə'dʌktəri] ['poʊəm])
(Introductory Poem)
(引言 诗)

（引言诗）

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
On Sunday in the sunlight
在 星期日 在 这 阳光

星期天，在阳光下

[wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [stroʊn]
With brightness round her strown
和 亮度 圆形的 她 散落

她周围闪耀着光芒

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And murmuring beauty of the sky
和 淙淙 美丽 的 这 天空

还有天空低语的美丽

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,
At last her very own ,
在 最后的 她 非常 自己的 ,

终于拥有了属于她自己的

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:l] ['tʃɪldrən]
She who had loved all children
她 WHO 有 喜爱 全部 孩子们

她曾深爱所有的孩子

[ænd; ənd][ɔ:l] [haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kli:n]
And all high things and clean
和 全部 高的 事物 和 干净的

以及所有高尚和洁净的事物。

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['saɪləntnɪs]
Turned away to silentness
转向 离开 到 沉默

转身，归于寂静

[ænd; ənd] [blɪs] [ˌʌn'si:n] .
And bliss unseen .
和 极乐 看不见 .

还有那看不见的幸福。

['rendɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ,
Rending , blinding anguish ,
渲染 , 失明 痛苦 ,

撕裂般的、令人目眩的痛苦，

[ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [noʊ] ;
Is all a man can know ;
是 全部 一个 男人 能 知道 ;

这就是一个人所能知道的一切;

[jet] [stɪl] [aɪ] [ni:l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
Yet still I kneel beside her
然而 仍然 我 下跪 旁 她

然而，我依然跪在她身边。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,
For she would have it so ,
为了 她 会 有 它 所以 ,

她希望如此，

[ni:l] [ænd; ənd] [preɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
Kneel and pray beside her
下跪 和 祈祷 旁 她

跪在她身边祈祷

[ɪn] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] —
In light she left behind —
在 光 她 左边 在后面 —

她留下的光芒——

[laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['saɪləntnɪs] ,
Light and love in silentness ,
光 和 爱 在 沉默 ,

寂静中的光明与爱

[saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] .
Sight to the blind .
视线 到 这 瞎的 .

让盲人重见光明。

[oʊ] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [bɜ:rn] [θru:] [ˌem 'i:] !
Oh living light burn through me !
哦 活的 光 烧伤 通过 我 !

哦，生命的光芒，燃烧吧!

[oʊ] [spiːk] , [æz; əz] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

Oh	speak	,	as	spoke	to	me
哦	说话	,	作为	辐	到	我

哦，请说话，就像你对我说话那样。

[hɜːr; hər] [diːp] [swiːt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

Her	deep	sweet	eyes	and	faithful	,
她	深的	甜的	眼睛	和	忠实	,

她深邃甜美的眼神和忠诚，

[vɔɪs] [ɑːn] [ˈkælvəri] !

Voice	on	Calvary	!
嗓音	在	加略山	!

卡尔瓦里之声！

[oʊ] [laɪt] [biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

Oh	light	be	near	and	shining	,
哦	光	是	靠近	和	灼灼	,

愿光明临近，照耀大地！

[ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ges] ,

Nearer	than	I	guess	,
更近	比	我	猜测	,

比我想象的要近。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [truː] [ˈlæŋgwɪdʒ]

And	teach	me	that	true	language
和	教	我	那	真的	语言

请教我那真正的语言

[ʌv; əv] [ˈsaɪləntnɪs] !

Of	silentness	!
的	沉默	!

寂静！

[iː]

II
二

二

[ɪf] [naʊ] [aɪ] [fɔːl] [əˈweɪ]

If	now	I	fall	away
如果	现在	我	落下	离开

如果我现在堕落

[frʌm; frəm] [feɪθ] , [meɪ] [ˈnevər] [deɪ]

From	faith	,	may	never	day
从	信仰	,	可能	绝不	天

出于信仰，愿永不.....

[ʃaɪn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn]

Shine	as	it	shone
闪耀	作为	它	闪耀

闪耀如初

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnmoʊst] [ˈsæŋktɪtiːz]

With	inmost	sanctities
和	最	圣物

最深层的神圣

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌn] - [ˈglɪtərɪŋ] [triːz] —

Of	those	sun	-	glittering	trees	—
的	那些	太阳	-	闪闪发光	树木	—

在那些阳光闪耀的树木中——

[wiː; wi] [tuː] [əˈloʊn] .
We **two** **alone** **.**
我们 二 独自的 .

只有我们两个人。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [hiːvz] .
The **darkness** **toils** **and** **heaves** **.**
这 黑暗 辛勤劳作 和 起伏 .

黑暗翻腾涌动。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [liːvz]
The **Wood** **of** **Glittering** **Leaves**
这 木头 的 闪闪发光 树叶

闪叶之木

[juː; jʊ] [geɪv] — [juː; jʊ] [geɪv] ,
You **gave** **—** **you** **gave** **,**
你 给予 — 你 给予 ,

你付出了——你付出了，

[ˈdɪrɪst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Dearest **in** **life** **and** **death** **,**
亲爱的 在 生活 和 死亡 ,

生前死后最亲爱的人

[ˈdɪrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ] ,
Dearest **with** **every** **breath** **,**
亲爱的 和 每一个 气息 ,

亲爱的，每一次呼吸，

[læmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
Lamp **of** **the** **brave** **!**
灯 的 这 勇敢的 !

勇者之灯!

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] , [stɪl]
You **came** **in** **sunlight** **,** **still**
你 来了 在 阳光 , 仍然

你沐浴着阳光而来，依然

[æz; əz][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər] [wɪl]
As **God** **,** **with** **Whom** **your** **will**
作为 上帝 , 和 谁 你的 将要

作为上帝，你的意志与祂同在。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] .
Was **always** **one** **.**
曾是 总是 一 .

一直都是。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː]
You **knew** **me** **,** **and** **you** **knew**
你 知道 我 , 和 你 知道

你认识我，你也知道

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [θruː]
I **read** **your** **presence** **through**
我 读 你的 在场 通过

我感受到了你的存在

[ðæt] [ˈseɪkrɪd] [sʌn] .
That **sacred** **sun** **.**
那 神圣 太阳 .

那神圣的太阳。

[liːg] [əˈpɑːn] [liːg] [ʌv; əv] [laɪt] ,
League upon league of light ,
联盟 之上 联盟 的 光 ,

一道道光明的联盟，

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['reɪst] [ðə; ði] [naɪt] ,
As the train raced the night ,
作为 这 火车 比赛 这 夜晚 ,

火车在夜色中飞驰

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
With night on me ,
和 夜晚 在 我 ,

夜幕降临，

[wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [gript] [ænd; ənd] [rʌŋ]
With pain that gripped and wrung
和 疼痛 那 紧握 和 拧干

剧痛如刀绞般袭来

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] ['klæʃt] [ænd; ənd] [swʌŋ] , —
As the cars clashed and swung , —
作为 这 汽车 冲突 和 摇摆 , —

随着汽车碰撞和摆动，——

[aɪ] [jet] [kʊd; kəd] [siː]
I yet could see
我 然而 可以 看

我还能看见

[ðə; ði][slɪm] [triːz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd]
The slim trees of that wood
这 苗条的 树木 的 那 木头

那片树林里的细长树木

[braitə] [ðæn; ðən] [terz] [ɔːr] [blʌd] ,
Brighter than tears or blood ,
更亮 比 眼泪 或者 血 ,

比眼泪或鲜血更明亮，

['feri] [wɪð; wɪθ] [deɪ] ;
Fairy with day ;
仙女 和 天 ;

白天的仙女；

[ðæt] [dɑːrk] [mɑːrʃ] [lænd] [meɪd] [braɪt] ,
That dark marsh land made bright ,
那 黑暗的 沼泽 土地 制成 明亮的 ,

那片黑暗的沼泽地变得明亮起来，

[veɪld] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [laɪt] , —
Veiled in miraculous light , —
含蓄 在 神奇 光 , —

笼罩在奇迹般的光芒中，——

[jʊr; jər] [weɪ] !
Your way !
你的 方式 !

按照你的方式!

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fæst] .
I hold it fast .
我 抓住 它 快速地 .

我紧紧抓住它。

[aɪ][hoʊld]
I hold
我 抓住

我持有

[ɔːl] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [goʊld] ,
All that mysterious gold ,
全部 那 神秘 金子 ,

那些神秘的黄金，

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz]
All that it weaves
全部 那 它 编织

它所编织的一切

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] —
Of Heaven to understand —
的 天堂 到 理解 —

要了解天堂——

['aʊər; ɑːr]['reɪdiənt]['braɪdl][lænd]
Our radiant bridal land
我们的 辐射状 新娘 土地

我们光彩夺目的新娘乐园

[ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [liːvz] .
Of glittering leaves .
的 闪闪发光 树叶 .

闪闪发光的树叶。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ɑːnɪst] [hændz][tuː; tə][help] , ['ɑːnɪst] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
Honest hands to help , honest eyes to see ,
诚实的 双手 到 帮助 , 诚实的 眼睛 到 看 ,

诚实的双手乐于助人，诚实的双眼看清真相。

[laɪt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][gɑːd] :
Light that lives in God :
光 那 生活 在 上帝 :

存在于上帝之中的光:

[sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [wʌz; wəz] , [sʌtʃ] [wɪl] ['evər][biː; bi]
Such our dearest was , such will ever be
这样的 我们的 亲爱的 曾是 , 这样的 将要 曾经 是

我们最亲爱的人过去是，将来也永远是。

['ʌndər] ['hev(ə)n] .
Under Heaven .
在下面 天堂 .

天下。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Nothing in this life gives to you and me
没有什么 在 这 生活 给予 到 你 和 我

生命中没有什么能真正给予你我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnlaɪt] - [ʃɑːd] ,
Such a sunlight - shod ,
这样的 一个 阳光 - 鞋子 ,

如此沐浴阳光，

['sʌnlaɪt] - [kraʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri]

Sunlight	-	crowned	delight	in	our	memory
阳光	-	加冕	喜	在	我们的	记忆

阳光普照的喜悦在我们记忆中永存

[æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

As	was	given	.
作为	曾是	给定	.

如前所述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrm][ɪn] [ðiːz] ['rɔːrɪŋ] ['aʊərz]

There	was	not	a	harm	in	these	roaring	hours
那里	曾是	不是	一个	伤害	在	这些	咆哮	小时

在这些喧嚣的时刻，并没有什么害处。

[ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hed]

That	could	touch	Her	head
那	可以	触碰	她	头

那东西可能会碰到她的头

['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [bɔːrn] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɝz]

Perfect	was	Her	charm	borne	against	the	powers
完美的	曾是	她	魅力	出生	反对	这	权力

她的魅力完美无瑕，足以对抗一切强权。

['næʃɪŋ] [stɪl] .

Gnashing	still	.
咬牙切齿	仍然	.

仍在咬牙切齿。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [fiːld] [læft] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['flaʊərz]

In	her	heart	a	field	laughed	with	golden	flowers
在	她	心	一个	场地	笑了	和	金的	花朵

在她心中，一片金色的花田在欢笑。

[wer] [hɜːr; hər][soʊl][kʊd; kəd] [tred] .

Where	Her	soul	could	tread	.
在哪里	她	灵魂	可以	踏	.

她灵魂可以踏足的地方。

[swɪft] , [sə'riːn] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɔːl] [ðæt] [snɑːlz] [ænd; ənd] ['kaʊəz] ,

Swift	,	serene	,	she	passed	all	that	snarls	and	cowers	,
迅速	,	安详	,	她	通过了	全部	那	咆哮	和	懦夫	,

她迅捷而沉稳地超越了所有咆哮和畏缩。

[waɪt] [ʌv; əv] [wɪl] .

White	of	will	.
白色的	的	将要	.

意志的白色。

[sɔːŋ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .

Song	can	give	her	nothing	.
歌曲	能	给	她	没有什么	.

宋什么也给不了她。

[wiː; wi] [huː] [breɪv] [ðə; ði] [naɪt]

We	who	brave	the	night
我们	WHO	勇敢的	这	夜晚

我们这些勇敢面对黑夜的人

[seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'gen]

Say	Her	name	again
说	她	姓名	再次

再说一遍她的名字

[reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [laɪt]

Raise	it	like	a	cup	full	of	sacred	light
增加	它	喜欢	一个	杯子	满的	的	神圣	光

像举起一杯盛满圣光的杯子一样举起它

[ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

Up	to	Heaven	.
向上	到	天堂	.

直达天堂。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪn] [ˈblaɪndɪŋ] , [ˈbɜːrnɪŋ] [braɪt]

Now	we	know	our	pain	blinding	,	burning	bright
现在	我们	知道	我们的	疼痛	失明	,	燃烧	明亮的

如今我们才知道，那痛苦如同烈火般灼烧着我们。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] .

In	the	world	of	men	.
在	这	世界	的	男人	.

在男人的世界里。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [naʊ] [əˈraɪt]

Yet	we	know	our	joy	,	knowing	now	aright
然而	我们	知道	我们的	喜悦	,	会心	现在	好的

然而，我们如今明白，我们的喜悦是真实的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] .

What	was	given	.
什么	曾是	给定	.

所给予的。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[beɪs] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈglæmər] , [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,

Base	rewards	and	glamours	,	the	beating	tide	of	hours	,
根据	奖励	和	魅力	,	这	殴打	潮	的	小时	,

基础奖励和外观装备，以及时间的流逝，

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [ˈpaʊɚz]

The	crying	and	clamors	and	the	surge	of	silent	powers
这	哭泣	和	喧闹声	和	这	涌	的	沉默的	权力

哭泣声、喧嚣声和无声力量的涌动

[pæs] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [pæs] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

Pass	me	and	pass	me	now	.
经过	我	和	经过	我	现在	.

让我过去，现在就让我过去。

[ˈsaɪləntli] [aɪ] [goʊ]

Silently	I	go
默默	我	去

我默默地走着

[ðə; ði] [wʌn] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [roʊd] [aɪ] [noʊ] .

The	one	road	,	the	only	road	I	know	.
这	一	路	,	这	仅有的	路	我	知道	.

那条路，我唯一知道的路。

[oʊ] , [ber] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [driːmz]

Oh	,	bare	and	bright	as	dreams
哦	,	裸	和	明亮的	作为	梦境

哦，像梦境一样空旷明亮

[ænd; ənd] [leɪst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [striːmz]

And	laced	with	silver	streams
和	系带	和	银	溪流

并点缀着银色的溪流

[laɪz] [ðə; ði][lænd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [pæst][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dred] .

Lies	the	land	on	either	hand	,	past	the	darkness	and	dread	.
谎言	这	土地	在	任何一个	手	,	过去的	这	黑暗	和	恐惧	.

越过黑暗和恐惧，两岸便是广阔的土地。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][grɪp][hɪz; ɪz][soʊl] [lest] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][kən'troʊl] ,

Though	a	man	must	grip	his	soul	lest	it	start	from	all	control	,
尽管	一个	男人	必须	紧握	他的	灵魂	免得	它	开始	从	全部	控制	,

一个人必须紧紧抓住自己的灵魂，以免它完全失控。

[ænd; ənd][mʌst; məst][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] .

And	must	bow	his	head	.
和	必须	弓	他的	头	.

他必须低下头。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fuːt'prints] [ɑːn] [er] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ?

Where	are	your	footprints	on	air	that	I	may	find	them	?
在哪里	是	你的	脚印	在	空气	那	我	可能	寻找	他们	?

你在空中留下的足迹在哪里，我才能找到它们?

[wer] [jʊr; jər]['reɪdiənt]['gɑːrmənts] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

Where	your	radiant	garments	that	I	may	hide	behind	them	?
在哪里	你的	辐射状	服装	那	我	可能	隐藏	在后面	他们	?

你那些光彩夺目的衣裳在哪里？我可以躲在它们后面吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [roʊd] , [streɪt] [ænd; ənd] [blæk]

No	,	it	is	my	own	road	,	straight	and	black
不	,	它	是	我的	自己的	路	,	直的	和	黑色的

不，这是我自己的路，笔直而漆黑

[ðæt] [tɜːrnz][nɑːt] [bæk] .

That	turns	not	back	.
那	转弯	不是	后退	.

那可就回不去了。

[aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sɪrz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]

I	will	search	till	the	darkness	sears	on	either	hand
我	将要	搜索	直到	这	黑暗	西尔斯	在	任何一个	手

我将寻觅，直到黑暗灼烧我的双手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['spɑːklz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['faɪəri][brænd] ,

With	the	drifting	sparkles	of	some	fiery	brand	,
和	这	漂流	闪光	的	一些	火热	品牌	,

伴随着某种炽热品牌的飘渺火花，

[ʌv; əv][sʌm; səm][peɪn] [ðæt] [laɪts] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'devər] .

Of	some	pain	that	lights	me	nearer	to	the	land	of	your	endeavor	.
的	一些	疼痛	那	灯	我	更近	到	这	土地	的	你的	努力	.

某种痛苦让我更加接近你所追求的境界。

[aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fər'evər] .

I	will	search	forever	.
我	将要	搜索	永远	.

我会一直寻找下去。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] ['veɪlɪŋ] ['hev(ə)n] ,

The	torrent	of	the	hours	like	a	veil	veiling	heaven	,
这	激流	的	这	小时	喜欢	一个	面纱	面纱	天堂	,

时光如潮水般涌来，如同面纱遮蔽了天堂。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['paʊɚz] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] .

The	war	with	bitter	powers	—	I	am	given	.
这	战争	和	苦的	权力	—	我	是	给定	.

与强大势力的战争——我已接受。

[bʌt; bət] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] — [laɪt] , [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	light	that	you	left	me	—	light	,	your	own	decision	,
但	光	那	你	左边	我	—	光	,	你的	自己的	决定	,

但你留给我的那份光芒——那份光芒，是你自己的决定，

[jʊr; jər]['siːkrət][ænd; ənd][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] .

Your	secret	and	your	vision	.
你的	秘密	和	你的	想象	.

你的秘密和你的愿景。

[taɪm] ?

Time	?
时间	?

时间?

[wʌt] [ɪz] [taɪm] [naʊ] .

What	is	Time	now	.
什么	是	时间	现在	.

现在的时间是什么?

['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːŋ]

Standing	to	the	thong
常设	到	这	丁字裤

站到丁字裤

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [taɪm] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] .

And	the	dream	that	is	passing	,	time	is	not	long	.
和	这	梦	那	是	通过	,	时间	是	不是	长的	.

而正在消逝的梦境，时间并不长久。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['væli] [pæst][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] ,

And	I	shall	find	the	valley	past	the	mountains	that	defeat	me	,
和	我	将	寻找	这	谷	过去的	这	山脉	那	击败	我	,

我终将找到那座越过击败我的群山的山谷。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

And	see	you	come	to	meet	me	.
和	看	你	来	到	见面	我	.

期待你来见我。

[viː]

V
V

\/

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [juː; jʊ][kæst] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['berɪŋ]

Not	all	the	spoils	you	cast	,	not	all	the	dark	was	bearing
不是	全部	这	战利品	你	投掷	,	不是	全部	这	黑暗的	曾是	轴承

并非你所倾泻的所有战利品，也并非黑暗所承载的一切。

[ɪn] [driːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [siː] ;

In	dream	across	the	sea	,	across	the	murmurous	sea	;
在	梦	穿过	这	海	,	穿过	这	低语	海	;

梦中越过大海，越过低语的大海;

[nɑːt] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ɔːr] [kraʊnz] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['werɪŋ]

Not	beauty	that	has	passed	or	crowns	the	stars	were	wearing
不是	美丽	那	有	通过了	或者	皇冠	这	明星	是	穿着

并非逝去的美貌，也非明星们曾经佩戴的皇冠。

[ɔːr] [fleɪm] [ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd][fæst] [θruː] ['dɑːrknəs] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] ;

Or	flame	that	fierce	and	fast	through	darkness	hunted	me	;
或者	火焰	那	凶猛的	和	快速地	通过	黑暗	猎杀	我	;

或者，黑暗中那猛烈而迅疾的火焰追赶着我；

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['frʌstreɪt] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ðɪ][web][ʌv; əv] ['meməri] ['broʊkən] ,

Not	the	frustrate	desire	,	the	web	of	memory	broken	,
不是	这	阻挠	欲望	,	这	网站	的	记忆	破碎的	,

不是受挫的欲望，而是破碎的记忆之网。

[ðə; ðɪ]['saɪləns] [wer] [jʊr; jər] [spiːtʃ] ['dɪzi] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [er] ;

The	silence	where	your	speech	dizzies	through	all	the	air	;
这	沉默	在哪里	你的	演讲	眩晕	通过	全部	这	空气	;

寂静之中，你的话语在空气中显得如此令人眩晕；

[nɑːt] [ðiːz] [ɪ'luːd] [maɪ] [riːtʃ] [wen] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['aʊərz][hæv; həv]['spoʊkən]

Not	these	elude	my	reach	when	the	dark	hours	have	spoken
不是	这些	躲避	我的	抵达	什么时候	这	黑暗的	小时	有	说

即使夜幕降临，这些也无法逃脱我的掌控。

[æz; əz] [dʌz] [ðæt] ['praɪsləs] ['toʊkən] , [jʊr; jər][soʊl][ʌv; əv] ['pæʃənət] [prer] .

As	does	that	priceless	token	,	your	soul	of	passionate	prayer	.
作为	做	那	无价	令牌	,	你的	灵魂	的	热情的	祷告	.

还有那无价的信物，你充满热忱的祈祷之心。

[oʊ] [reɪs] [ðæt] ['fɔːltəz] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['strɪkən]

Oh	race	that	falters	on	,	the	striving	and	the	stricken
哦	种族	那	犹豫不决	在	,	这	努力	和	这	受打击的

哦，步履蹒跚的种族，奋斗者和受难者

['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hed] ;

Passing	with	fruits	and	garlands	and	dust	upon	the	head	;
通过	和	水果	和	花环	和	灰尘	之上	这	头	;

头戴水果、花环和尘土，缓缓走过；

[oʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌnset] [gɔːn] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][hoʊp][tuː; tə] ['kwɪkən]

Oh	burning	sunset	gone	wherein	was	hope	to	quicken
哦	燃烧	日落	已消失	其中	曾是	希望	到	加速

哦，燃烧的夕阳已逝，曾经的希望也随之消逝。

[ðə; ðɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['stɑːri] [dɑːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ded] ;

The	surge	of	starry	dawn	rising	above	the	dead	;
这	涌	的	繁星	黎明	上升	多于	这	死的	;

繁星点点的黎明从死寂中升起；

[oʊ] ['klæmər]['oʊvər] [ʃeɪm] , [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - ['waɪzər]

Oh	clamor	over	shame	,	yoke	of	the	little	-	wiser
哦	叫嚣	超过	耻辱	,	轭	的	这	小的	-	更明智

哦，羞耻之声，愚昧之人的枷锁

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ʃəuldəz] , [klentʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] ;

On	the	unwilling	shoulders	,	clenched	by	the	quivering	hands	;
在	这	不情愿	肩膀	,	紧握	经过	这	颤抖	双手	;

在不情愿的肩膀上，被颤抖的双手紧紧抓住；

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər][jʊr; jər] [stɪl] [ə'praiz]

Patience	and	proof	that	were	and	are	your	still	appriser
耐心	和	证明	那	是	和	是	你的	仍然	评估者

耐心和证据，证明你过去是、现在仍然是你的鉴赏家

[naʊ] [veɪl][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] , [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spektrəl][lændz] .

Now	veil	her	and	disguise	her	,	gone	from	the	spectral	lands	.
现在	面纱	她	和	伪装	她	,	已消失	从	这	光谱	土地	.

现在，为她披上面纱，掩藏她的伪装，让她离开那片幽灵之地。

[ðə; ði] ['spektrəl] [lændz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrənt] ['pɔːrɪŋ]

The	spectral	lands	of	time	,	the	eternal	torrent	pouring
这	光谱	土地	的	时间	,	这	永恒	激流	浇注

时间的幽灵之地，永恒奔涌的洪流

[ʌv; əv] [dɑːrk] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [huː] [fɪr] [bəuθ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [laɪt] ;

Of	dark	and	light	around	us	,	who	fear	both	dark	and	light	;
的	黑暗的	和	光	大约	我们	,	WHO	害怕	两个都	黑暗的	和	光	;

我们周围既有黑暗也有光明，谁既害怕黑暗又害怕光明呢?

[ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [weilz] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ðə; ði] [soʊl] [əb'hɔːrɪŋ] ,

And	grief	that	wails	in	rhyme	,	and	flesh	the	soul	abhorring	,
和	悲伤	那	哀嚎	在	韵	,	和	肉	这	灵魂	令人厌恶	,

还有那用韵律哀嚎的悲伤，以及灵魂所厌恶的肉体。

[ænd; ənd] ['dɪzməl] [pæntəmaɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [muːn] - [braɪt] ;

And	dismal	pantomine	played	on	a	stage	moon	-	bright	;
和	惨淡	哑剧	玩	在	一个	阶段	月亮	-	明亮的	;

在月光皎洁的舞台上，上演着一场凄凉的哑剧;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['medoʊ] ,

Why	should	such	things	as	these	assail	her	happy	meadow	,
为什么	应该	这样的	事物	作为	这些	攻击	她	快乐的	草地	,

为什么这些事情会侵扰她那幸福的草地?

[kriːp] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [kʌm] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃaɪn] ?

Creep	on	the	court	of	children	,	come	crying	through	the	shine	?
潜行者	在	这	法庭	的	孩子们	,	来	哭泣	通过	这	闪耀	?

潜入孩童的庭院，透过阳光哭泣?

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌn'skɪld] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːnt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

We	who	are	too	unskilled	even	to	taunt	the	shadow
我们	WHO	是	也	非熟练工	甚至	到	嘲讽	这	阴影

我们这些笨手笨脚的人，甚至连嘲弄影子都做不到。

[groʊn] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [waɪn] !

Groan	only	in	the	darkness	and	spill	the	precious	wine	!
呻吟	仅有的	在	这	黑暗	和	洒	这	宝贵的	葡萄酒	!

只在黑暗中呻吟，洒出珍贵的美酒吧!

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər]

For	round	us	beating	,	beating	her	wings	are	in	the	mirror
为了	圆形的	我们	殴打	,	殴打	她	翅膀	是	在	这	镜子

在我们周围拍打着，她的翅膀在镜子里。

[ʌv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['perələs] [breθ] .

Of	sleep	,	the	mirror	of	silence	built	up	with	perilous	breath	.
的	睡觉	,	这	镜子	的	沉默	建造	向上	和	危险的	气息	.

睡眠，是寂静的镜子，由危险的呼吸构成。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['terər]

And	in	our	conscience	meeting	her	smile	is	on	the	terror
和	在	我们的	良心	会议	她	微笑	是	在	这	恐怖

而我们良心上与她相遇的笑容，却充满了恐惧。

[ðæt] [tʃeɪnz] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['erər] [ænd; ənd] ['despərət] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ;

That	chains	us	round	with	error	and	desperate	fear	of	death	;
那	链条	我们	圆形的	和	错误	和	绝望的	害怕	的	死亡	;

那让我们被错误和对死亡的极度恐惧所束缚;

[kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [smɔːl] [hændz] [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] [ɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es]

Kind	as	a	child's	small	hands	her	faithfulness	is	round	us
种类	作为	一个	孩子的	小的	双手	她	忠诚	是	圆形的	我们

她像孩子的小手一样温柔，她的忠诚环绕着我们。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['dʒestʃərz] , [waɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [waɪz] ;

With	swift	and	fading	gestures	,	wise	as	a	child	is	wise	;
和	迅速	和	褪色	手势	,	明智的	作为	一个	孩子	是	明智的	;

动作迅速而隐去，却像孩子一样聪明;

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ˌju: 'es] ,

Out	of	the	gathering	clouds	that	curtain	and	confound	us	,
出去	的	这	采集	云	那	窗帘	和	混杂	我们	,

从笼罩着我们、使我们感到困惑的聚集的乌云中，

['ekstəsi] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] — ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] , [hɜ:r; hər] [aɪz] !

Ecstasy	and	enchantment	—	sudden	and	swift	,	her	eyes	!
狂喜	和	魅力	—	突然	和	迅速	,	她	眼睛	!

她眼中流露出的欣喜和迷醉——来得突然而迅疾!

[ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['sɑ:m.bəˎnəs] [ʌn'spoʊkən] ,

The	hills	shall	lay	away	their	sombreness	unspoken	,
这	丘陵	将	躺	离开	他们的	阴郁	未说出口的	,

山峦将悄然卸下阴霾，不再言语。

[ðə; ði] ['si:z] [ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['mɜ:rmər] , [ðə; ði] ['sædnd] [wɪnd] [bi:; bi] [stɪl] ,

The	seas	shall	hush	their	murmur	,	the	saddened	wind	be	still	,
这	海域	将	嘘	他们的	低语	,	这	悲伤	风	是	仍然	,

海浪将止息低语，悲伤的风也将平静下来。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [li:g] [ʌv; əv] ['saɪləns] - [twɪkst] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [bi:st] [ɪz] ['broʊkən]

When	the	long	league	of	silence	'	twixt	earth	and	beast	is	broken
什么时候	这	长的	联盟	的	沉默	-	中间	地球	和	兽	是	破碎的

当天地间长久的沉默联盟被打破之时

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [stoʊnz] [spi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .

When	at	the	end	of	all	things	the	stones	speak	on	the	hill	.
什么时候	在	这	结尾	的	全部	事物	这	石头	说话	在	这	爬坡道	.

当万物终结之时，山上的石头会说话。

[ðen] ['kælvəri] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [dʒɔɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

Then	Calvary	shall	cry	with	glorious	joy	to	heaven	,
然后	加略山	将	哭	和	辉煌	喜悦	到	天堂	,

那时，髑髅地的人们将满怀荣耀的喜乐向天呼喊。

[ə'keldəmə] [bi:; bi] ['hɑ:kənd] [ænd; ənd] [pə:dʒd] [baɪ] [wɜ:rdz] [ə'wer] , —

Aceldama	be	hearkened	and	purged	by	words	aware	,	—
阿塞尔达玛	是	听见了	和	已清除	经过	字	意识到的	,	—

愿阿塞尔达玛被觉知的言语所聆听和净化，——

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

For	that	in	days	gone	by	her	voice	to	His	was	given	,
为了	那	在	天	已消失	经过	她	嗓音	到	他的	曾是	给定	,

因为在过去的日子里，她的声音被赋予了祂。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [prer] .

And	to	the	joy	of	heaven	her	soul	of	passionate	prayer	.
和	到	这	喜悦	的	天堂	她	灵魂	的	热情的	祷告	.

她虔诚的祈祷，让天堂欢欣鼓舞。

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

I	listened	to	the	wind	who	speaks	of	finding
我	听着	到	这	风	WHO	说话	的	寻找

我聆听着风的低语，它诉说着寻找。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊn] [li:vz] [ʌv; əv] [deɪz]
Among **the** **litter** **of** **his** **blown** **leaves** **of** **days**
之中 这 垃圾 的 他的 吹 树叶 的 天

在他散落的落叶中，是他往日岁月的痕迹。

[ɔ:l] ['reɪnboʊ] [goʊld][ʌv; əv] [terz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ]['blaɪndɪŋ] ;
All **rainbow** **gold** **of** **tears** **that** **are** **so** **blinding** **;**
全部 彩虹 金子 的 眼泪 那 是 所以 失明 ;

泪水如彩虹般闪耀，金光灿烂，令人目眩神迷;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [sez]
And **then** **again** **he** **says**
和 然后 再次 他 说道

然后他又说

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [heɪz] ,
Something **of** **glittering** **jewels** **in** **the** **haze** **,**
某物 的 闪闪发光 珠宝 在 这 阴霾 ,

薄雾中闪烁着些许宝石般的光芒，

['ɪnsens] [ʌv; əv] [preɪz] , ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] [beɪz] [fɔ:r; fər] ['baɪndɪŋ]
Incense **of** **praise** **,** **myrtles** **and** **bays** **for** **binding**
香 的 称赞 , 桃金娘 和 海湾 为了 结合

赞美的香，桃金娘和月桂树，用于捆绑

[ðə; ði] ['wu:ndz] [ðæt] ['blɑ:səm] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪz] .
The **wounds** **that** **blossom** **blood** **upon** **his** **ways** **.**
这 伤口 那 开花 血 之上 他的 方式 .

他所到之处，伤口如血花般绽放。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər]
I **listened** **to** **the** **sun** **who** **can** **recover**
我 听着 到 这 太阳 WHO 能 恢复

我倾听太阳的声音，它能够恢复。

[mɪ'rækjələs] ['ɪnstənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [taɪm]
Miraculous **instants** **of** **an** **earlier** **time**
神奇 瞬间 的 一个 早些时候 时间

往昔的奇迹瞬间

[sər'praɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvər]
Surprise **Her** **eyes** **alinger** **on** **her** **lover**
惊喜 她 眼睛 - 在 她 情人

出乎意料的是，她的目光久久停留在爱人身上。

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [raɪm]
And **run** **like** **rhyme**
和 跑步 喜欢 韵

像韵律一样奔跑

[ɑ:n] [li:f] [ænd; ənd] [stri:m] .
On **leaf** **and** **stream** **.**
在 叶子 和 溪流 .

在树叶和溪流上。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ənd] [klaɪm]
He **spoke** **of** **dream** **and** **clime**
他 辐 的 梦 和 气候

他谈到了梦想和气候

['seɪkrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [sprɪŋ] , -
Sacred **with** **everlasting** **Spring** **,** **ahover**
神圣 和 永恒 春天 , -

神圣的永恒春天，萦绕不去

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [mɔːr] ['keidənst] [ðæn; ðən] [braɪt] ['belz] [ɪn] [tʃaɪm] .

With	light	more	cadenced	than	bright	bells	in	chime	.
和	光	更多的	有节奏的	比	明亮的	铃铛	在	钟声	.

比起明亮的钟声，光线更有节奏感。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .

I	listened	to	the	earth	and	sea	.
我	听着	到	这	地球	和	海	.

我聆听着大地和海洋的声音。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Their	voices	,
他们的	声音	,

他们的声音，

[tuː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][men] , [keɪm] ['sɒmbə] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd] .

Too	mixed	with	men	,	came	sombrer	and	more	sad	.
也	混合	和	男人	,	来了	阴凉处	和	更多的	伤心	.

混杂着太多男人，显得更加阴郁悲伤。

[ðeɪ] [drəʊnd] [ə'waɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['tʃɔɪsɪz]

They	droned	awhile	of	all	the	tangled	choices
他们	无人机	一会儿	的	全部	这	纠缠不清	选择

他们喋喋不休地谈论着所有错综复杂的选择。

[ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hæd; həd] ,

That	every	man	has	had	,
那	每一个	男人	有	有	,

每个人都曾有过的

[ænd; ənd] [moʊn] [laɪk] ['eɪnʃənts] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [eɪdʒ] [gɔːn] [mæd]

And	moaned	like	ancients	with	mere	age	gone	mad
和	呻吟	喜欢	古代人	和	仅仅	年龄	已消失	疯狂的

他们像上了年纪的疯子一样呻吟着。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['riːz(ə)nz] [ɔːr] [ri'dʒɔisiz] —

And	left	me	nothing	that	reasons	or	rejoices	—
和	左边	我	没有什么	那	原因	或者	欢欣鼓舞	—

他没有给我留下任何能让我思考或感到快乐的东西——

[ðæt] [siːmd] [soʊ] ['riːzənlis] [ɪn] ['biːɪŋ] [glæd] .

That	seemed	so	reasonless	in	being	glad	.
那	似乎	所以	无理	在	存在	高兴的	.

那份喜悦似乎毫无道理。

[aɪ] ['lisnd] [s'tɑːrwɔːd] [wer] [ðə; ði] ['goʊstli] ['wiːvɪŋ]

I	listened	starward	where	the	ghostly	weaving
我	听着	星向	在哪里	这	幽灵般的	编织

我仰望星空，聆听着幽灵般的编织声

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [laɪts] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [noʊ]

Of	wandering	lights	is	all	of	Heaven	we	know
的	漫游	灯	是	全部	的	天堂	我们	知道

我们所知的整个天堂，都由游移的光芒构成。

[ænd; ənd] [wɜːrld] [ɑːr; ər][læmps][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [bɪ'riːvɪŋ]

And	worlds	are	lamps	and	darkness	comes	bereaving
和	世界	是	灯	和	黑暗	来	丧亲

世界如同明灯，黑暗降临，带来悲痛

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,

The	world	of	ebb	and	flow	,
这	世界	的	落潮	和	流动	,

潮起潮落的世界

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bʊzəm][wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] [sloʊ]

And	'	tis	as	if	a	bosom	were	heaving	slow
和	-	的	作为	如果	一个	怀	是	起伏	慢的

仿佛胸膛在缓慢地起伏。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɜːrmə'mentl] [ker] , — [ɑː] , ['hiːvɪŋ] , ['hiːvɪŋ]

With	firmamental	care	,	—	ah	,	heaving	,	heaving
和	苍穹	关心	,	—	啊	,	起伏	,	起伏

带着苍穹的关怀，——啊，起伏，起伏

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['ɜːrliər] [woʊ] .

With	an	unfathomable	earlier	woe	.
和	一个	深不可测	早些时候	悲哀	.

以及之前难以想象的悲痛。

" ['lɪsənər] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] , — [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪ'zæstər] ? —

"	Listener	at	many	doors	,	—	for	what	disaster	?	—
"	听众	在	许多	门	,	—	为了	什么	灾难	?	—

"许多门前的倾听者，——究竟是什么样的灾难？——"

" [hɜːr; hər]['spɪrɪt]['mɜːrmər] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] .

"	Her	spirit	murmur	crept	into	my	ears	.
"	她	精神	低语	悄悄地爬	进入	我的	耳朵	.

"她的灵魂低语悄悄钻进了我的耳朵。"

" ['bruːdər] [ɑːn] ['pɪktʃərz] [briːðd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,

"	Brooder	on	pictures	breathed	on	by	the	Master	,
"	育雏器	在	图片	呼吸	在	经过	这	掌握	,

"沉思于大师吹过气息的画作上，

['lɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['hiːrz] , —

Listen	at	the	heart	that	hears	,	—
听	在	这	心	那	听到	,	—

倾听那颗能听见的心，——

[ɑː] , ['lɪs(ə)n] ['sɔːftli] , ['briːðɪŋ] [loʊ] !

Ah	,	listen	softly	,	breathing	low	!
啊	,	听	轻轻	,	呼吸	低的	!

啊，轻声听，轻轻地呼吸！

" [ðə; ði] ['jɪrz]

"	The	years
"	这	年

"这些年"

[wɜːr; wər][nɑːt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] ,

Were	not	—	for	there	She	was	—	and	,	gazing	past	her	,
是	不是	—	为了	那里	她	曾是	—	和	,	凝视	过去的	她	,

并非如此——因为她就在那里——而且，目光越过她，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [reɪzd] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .

I	saw	the	Vision	raised	by	blood	and	tears	.
我	锯	这	想象	提高	经过	血	和	眼泪	.

我看见异象是用鲜血和泪水升起的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [lʌvd] ,

For	the	eyes	loved	,
为了	这	眼睛	喜爱	,

为了那双挚爱的眼睛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] ['lɪftɪd]
For the face lifted
为了 这 脸 抬起

面部拉皮手术

[ɪn] [ðæt] [stɪl] [laɪt] ,
In that still light ,
在 那 仍然 光 ,

在那静谧的光线下，

[dɑːrk] [triːz] [ɑːr; ər] [groʊvd] ,
Dark trees are groved ,
黑暗的 树木 是 树林 ,

深色的树木成片生长，

[ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] ,
The snow drifted ,
这 雪 漂移 ,

雪越积越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [waɪt] .
And the mound white .
和 这 冢 白色的 .

土堆是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [dʌg]
And the grave dug
和 这 严重 挖

坟墓挖好了

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən]
And the words spoken
和 这 字 说

以及所说的话

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃed] —
And the flowers shed —
和 这 花朵 棚 —

花朵凋零了——

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['tɪrlɪs]
And the eyes tearless
和 这 眼睛 无泪

而她的眼睛却不流泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] ['broʊkən]
But the heart broken
但 这 心 破碎的

但心碎了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ded] .
For the brave dead .
为了 这 勇敢的 死的 .

献给英勇的亡灵。

[ðoʊ] [ə; eɪ][soʊl] [θrɪl]
Though a soul thrill
尽管 一个 灵魂 刺激

虽然令人心潮澎湃

[tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] - ['faɪər]
To the stars ' fire
到 这 明星 - 火

致星火

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [sɪŋ]
And **a** **mind** **sing**
和 一个 头脑 唱歌

心灵歌唱

[tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [wɪl]
To **a** **keen** **will**
到 一个 敏锐的 将要

一个敏锐的意志

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'zaɪər]
Of **a** **high** **desire**
的 一个 高的 欲望

强烈的愿望

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , —
And **a** **great** **thing** **,** **—**
和 一个 伟大的 事物 , —

而且这是一件很棒的事——

[ɑː] , [huː] ['lɪsnz] ?
Ah **,** **who** **listens** **?**
啊 , WHO 听着 ?

啊，谁会听呢?

[huː] — [huː] ['hɑːrkən]
Who **—** **who** **hearkens**
WHO — WHO 倾听

谁——谁在倾听

[ɔːr] ['ænsər] [meɪks] , —
Or **answer** **makes** **,** **—**
或者 回答 制作 , —

或者答案是，——

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] ['glɪsənz]
Though **the** **moon** **glistens**
尽管 这 月亮 闪闪发光

尽管月亮闪闪发光

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['dɑːkənz]
And **the** **night** **darkens**
和 这 夜晚 变暗

夜幕降临

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [breɪks] ?
And **the** **heart** **breaks** **?**
和 这 心 休息 ?

心碎了?

[leɪ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Lay **her** **sword** **by** **her** **,**
莱 她 剑 经过 她 ,

将她的剑放在她身边，

[hɜːr; hər] [stiːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Her **steel** **of** **spirit** **,**
她 钢 的 精神 ,

她钢铁般的意志，

[hɜːr; hər] ['fæntəm] [bleɪd] ,
Her **phantom** **blade** **,**
她 幻影 刀刃 ,

她的幻影之刃，

[lest] [ðə; ði] [laʊd] ['laɪər]
Lest **the** **loud** **liar**
免得 这 大声 说谎者

免得那大谎撒谎

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hel] [ɪn'herɪt]
In **his** **hell** **inherit**
在 他的 地狱 继承

在他的地狱里继承

[wʌt] [hɜːr; hər] [soʊl] [meɪd] !
What **her** **soul** **made** **!**
什么 她 灵魂 制成 !

她灵魂创造了什么!

[swiːt] [sɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Sweet **sword** **,** **she** **came**
甜的 剑 , 她 来了

甜剑，她来了

[tuː; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] ['kwɪkən]
To **pierce** **and** **quicken**
到 刺穿 和 加速

刺穿并加速

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [greɪs] ， —
My **heart** **to** **grace** **，** **—**
我的 心 到 优雅 ， —

我衷心感谢，——

[oʊ] ， [waɪt] [fleɪm] ，
Oh **，** **white** **flame** **，**
哦 ， 白色的 火焰 ，

哦，白色的火焰，

[oʊ] ， [hɑːrt] [laɪf] - ['strɪkən] ，
Oh **，** **heart** **life** **-** **stricken** **，**
哦 ， 心 生活 - 受打击的 ，

哦，心碎欲绝的你，

[oʊ] ， ['deθləs] [feɪs] !
Oh **，** **deathless** **face** **!**
哦 ， 永生 脸 !

哦，不朽的脸庞!

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] ['draɪvz] .
Now **the** **snow** **drives** **.**
现在 这 雪 驱动 .

现在下雪了。

[ðə; ði] [deɪ]
The **day**
这 天

那一天

[goʊz] [ɑːn] [ɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [greɪ] .
Goes **on** **in** **whirling** **gray** **.**
去 在 在 旋转 灰色的 .

一切在旋转的灰色中继续进行。

[stɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ['rɔrz] ,
Still the world roars ,
仍然 这 世界 咆哮 ,

世界依然喧嚣，

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['straɪvɪŋ] [fleɪm]
As if no striving flame
作为 如果 不 努力 火焰

仿佛没有奋斗的火焰

[hæd; həd] [gɔːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ,
Had gone , as it suddenly came ,
有 已消失 , 作为 它 突然 来了 ,

它突然出现，然后消失了。

['pæsɪŋ] [blaɪnd] [dɔːz] ;
Passing blind doors ;
通过 瞎的 门 ;

经过盲门;

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [aɪz] , [noʊ][smaɪl] ,
As if no eyes , no smile ,
作为 如果 不 眼睛 , 不 微笑 ,

仿佛没有眼睛，没有笑容，

[noʊ] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gaɪl]
No heart that could beguile
不 心 那 可以 欺骗

没有一颗能欺骗的心

['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
Evil from earth ,
邪恶的 从 地球 ,

来自地球的邪恶

[hæd; həd] ['hɔvəd] [dʒʌst][ə; eɪ] [speɪs]
Had hovered just a space
有 悬停 只是 一个 空间

只是悬停了一小段距离

[tuː; tə] [laɪt] [wʌn]['hoʊli] [pleɪs]
To light one holy place
到 光 一 圣 地方

点亮一处圣地

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːrθ] .
In the dark and the dearth .
在 这 黑暗的 和 这 匮乏 .

在黑暗和匮乏之中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd][streɪndʒ] —
Was it always as fierce and strange —
曾是 它 总是 作为 凶猛的 和 奇怪的 —

它一直都如此激烈而怪异吗?

[ðɪs] [blæŋk][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
This blank and sudden change
这 空白的 和 突然 改变

这种空白而突如其来的变化

[men][hæv; həv] [noʊn] ['evər] ?
Men have known ever ?
男人 有 已知 曾经 ?

男人知道吗?

[ðɪs] [veɪl][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [kiːn]
This veil as hard and keen
这 面纱 作为 难的 和 敏锐的

这层面纱坚硬而锋利

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlətiːn]
As the blade of a guillotine
作为 这 刀刃 的 一个 断头台

如同断头台的刀刃

['flæʃɪŋ] [tuː; tə]['sevər] ?
Flashing to sever ?
闪烁 到 断绝 ?

闪断?

[oʊ] , [ɪrz] [ðæt] [hɑːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Oh , ears that hark in the night ,
哦 , 耳朵 那 听着 在 这 夜晚 ,

哦，在夜里倾听的耳朵，

['aɪˌbɔːlz] [ðæt] [streɪn] [fɔːr; fər] [saɪt] ,
Eyeballs that strain for sight ,
眼球 那 拉紧 为了 视线 ,

眼球努力睁开，

['pʌlsɪz] [ðæt] [noʊ]
Pulses that know
脉冲 那 知道

知道的脉冲

[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['bɜːrnɪŋ] [eɪk] ,
The same dull burning ache ,
这 相同的 乏味的 燃烧 疼痛 ,

同样的钝痛和灼痛，

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [sliːp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [weɪk] , —
Though a man sleep , though he wake , —
尽管 一个 男人 睡觉 , 尽管 他 唤醒 , —

即使一个人睡着了，即使他醒着，——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ?
Was it always so ?
曾是 它 总是 所以 ?

一直都是这样吗?

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[truː] [lʌv] [rʌnz] [waɪld][ænd; ənd]['waɪldli] [ˌʌndə'stændz] .
True love runs wild and wildly understands .
真的 爱 跑步 荒野 和 疯狂地 明白 .

真爱奔放不羁，也无比理解。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌns][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tuː] [hændz] .
I took the bread of Heaven once from your two hands .
我 采取 这 面包 的 天堂 一次 从 你的 二 双手 .

我曾从你们手中接过天上的面包。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [sɪŋ] ,
And your eyes are upon me even as I sing ,
和 你的 眼睛 是 之上 我 甚至 作为 我 唱歌 ,

即使在我歌唱的时候，你的目光也始终注视着我。

['seɪɪŋ] , " [biː; bi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
Saying , " Be of comfort .
说 , " 是 的 舒适 .

说："请安慰我。"

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Death is a little thing .
死亡 是 一个 小的 事物 .

死亡算不了什么。

" [oʊ] , ['mædʒɪk][tʃaɪld][ænd; ənd]['wʊmən] , [huː] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
" Oh , magic child and woman , who crept into my heart ,
" 哦 , 魔法 孩子 和 女士 , WHO 悄悄地爬 进入 我的 心 ,

"哦，神奇的孩子和女人，你们悄悄溜进了我的心里。"

[huː] [hoʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːrt] —
Who hold me with strong arms from all the world apart —
WHO 抓住 我 和 强的 武器 从 全部 这 世界 除 —

来自世界各地，用强壮的臂膀拥抱着我——

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [griːv] ;
No , I will not say it — for your eyes grieve ;
不 , 我 将要 不是 说 它 — 为了 你的 眼睛 悲伤 ;

不，我不会说——因为你的眼睛会伤心；

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [jʊr; jər] ['hev(ə)n] , [baɪ][jʊr; jər]
I will say you draw us all to Heaven — your Heaven , by your
我 将要 说 你 画 我们 全部 到 天堂 — 你的 天堂 , 经过 你的

我要说，你引领我们所有人走向天堂——你的天堂，通过你的

[liːv] !
leave !
离开 !

离开！

['leɪdi] - , [huː] [hʌmd] [laɪk] ['eni] [biː]
Lady Simplicitas , who hummed like any bee
女士 - , WHO 哼唱 喜欢 任何 蜜蜂

辛普利西塔斯夫人，像蜜蜂一样哼着歌

['lɪt(ə)l] [kweɪnt] [ænd; ənd]['oʊldən] [raɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [sɪm'plɪsəti] ,
Little quaint and olden rhymes to keep simplicity ,
小的 古雅 和 古老的 韵律 到 保持 简单 ,

用一些古朴的小韵律来保持简洁，

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['stɑːri] [mɜːrθ] ,
Lady of the downcast eyes and sudden starry mirth ,
女士 的 这 沮丧 眼睛 和 突然 繁星 欢笑 ,

那位眼神低垂却又突然绽放星光般笑容的女士，

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And eloquence by torchlight for the wronged of all the earth ,
和 口才 经过 手电筒 为了 这 冤枉 的 全部 这 地球 ,

用火炬为全世界受冤屈的人们慷慨陈词。

[truː] [lʌv] [rʌnz] [waɪld][ænd; ənd]['waɪldli] [ˌʌndə'stændz] !
True love runs wild and wildly understands !
真的 爱 跑步 荒野 和 疯狂地 明白 !

真爱奔放不羁，而且无比理解！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][waɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌns][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tuː] [hændz] ;
I took the wine of Heaven once from your two hands ;
我 采取 这 葡萄酒 的 天堂 一次 从 你的 二 双手 ;

我曾从你手中接过天堂之酒；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [red] [smɑːrt]

And	when	your	eyes	were	darkened	for	the	world's	red	smart
和	什么时候	你的	眼睛	是	变暗	为了	这	世界的	红色的	聪明的

当你的双眼因世界的红色智慧而变得黯淡无光时

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [prest] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] .

You	made	a	violet	twilight	as	you	pressed	against	my	heart	.
你	制成	一个	紫色	暮	作为	你	按下	反对	我的	心	.

你紧紧贴着我的心，仿佛化作一片紫罗兰色的暮光。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔɪld] ['hɛrz] [braʊn] [kraʊn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['siːmli] [weɪ] ,

For	that	coiled	hair's	brown	crown	,	for	that	sweet	and	seemly	way	,
为了	那	卷曲	头发的	棕色的	王冠	,	为了	那	甜的	和	似乎	方式	,

为了那卷曲的棕色秀发，为了那甜美而得体的举止，

[ðə; ði] [streɪt] [θɔːts] , [ðə; ði] ['iːgər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] ,

The	straight	thoughts	,	the	eager	words	,	the	dazzle	of	your	day	,
这	直的	想法	,	这	渴望的	字	,	这	炫	的	你的	天	,

清晰的思路，热情的话语，以及你一天中光彩夺目的表现，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] [beɪs] [ðen] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [kɜːrs] ?

Shall	I	turn	base	then	and	learn	to	whine	and	curse	?
将	我	转动	根据	然后	和	学习	到	抱怨	和	诅咒	?

那我应该改邪归正，学会抱怨和咒骂吗?

[nɑːt] [ðoʊ] ['dægəz] [ʌv; əv] ['meməri] ['flɪkər] [θruː] [ðɪs] [vɜːrs] !

Not	though	daggers	of	memory	flicker	through	this	verse	!
不是	尽管	匕首	的	记忆	闪烁	通过	这	诗	!

即便记忆的利刃在这首诗中闪烁!

[fɔːr; fər] [truː] [lʌv] [rʌnz] [waɪld][ænd; ənd]['waɪldli] [ˌʌndə'stændz] .

For	true	love	runs	wild	and	wildly	understands	.
为了	真的	爱	跑步	荒野	和	疯狂地	明白	.

因为真爱奔放不羁，也无比理解。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tuː] [hændz] .

I	took	the	sacrament	of	love	from	your	two	hands	.
我	采取	这	圣餐	的	爱	从	你的	二	双手	.

我从你们的双手间接过了爱的圣礼。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz]

So	shall	I	cross	the	sunset	hill	and	climb	the	pasture	bars
所以	将	我	叉	这	日落	爬坡道	和	爬	这	牧场	酒吧

那么，我该翻过落日山，爬上牧场的栅栏吗?

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

And	meet	you	in	our	porch	at	last	,	in	the	Village	of	the	Stars	.
和	见面	你	在	我们的	门廊	在	最后的	,	在	这	村庄	的	这	星星	.

最后，我们将在星光之村的门廊相见。

[eks]

X
X

X

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

One	thing	only	I	can	say	to	you
一	事物	仅有的	我	能	说	到	你

我只能对你说一句话

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [duː] ;

Whatever	be	the	things	men	do	;
任何	是	这	事物	男人	做	;

无论男人做什么事;

[let] [wʌn] [lʌv] [meɪk] [meɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Let	one	love	make	May	to	you	,
让	一	爱	制作	可能	到	你	,

愿一份爱让你在五月里充满幸福。

[hoʊld] [wʌn] [lʌv] [truː] .

Hold	one	love	true	.
抓住	一	爱	真的	.

忠于真爱。

[huː] [bʌt; bət] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kwerələs]

Who	but	hears	the	querulous
WHO	但	听到	这	抱怨的

谁能不听见这抱怨声呢?

[saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [groʊn] , —

Sigh	and	the	heavy	groan	,	—
叹	和	这	重的	呻吟	,	—

叹息和沉重的呻吟——

[jet] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [lʌv] ['perələs] ,

Yet	stand	for	the	one	love	perilous	,
然而	站立	为了	这	一	爱	危险的	,

然而，要坚守那份危险的爱情。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [stænd] [ə'loʊn] .

Though	you	stand	alone	.
尽管	你	站立	独自的	.

尽管你孤身一人。

[jes] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['biːtn] [ænd; ənd] ['biːtn]

Yes	,	and	though	beaten	and	beaten
是的	,	和	尽管	被打败	和	被打败

是的，尽管屡遭挫败

[baɪ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ;

By	the	ravings	of	the	blood	;
经过	这	胡言乱语	的	这	血	;

因血的狂妄;

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['iːtn] ,

Though	with	dust	and	ashes	eaten	,
尽管	和	灰尘	和	灰烬	吃	,

尽管身上沾满了尘土和灰烬,

[biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

Be	one	thing	understood	.
是	一	事物	理解	.

有一点必须明确。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] [juː; jʊ] ,

The	battle	in	the	cloud	overthrows	you	,
这	战斗	在	这	云	推翻	你	,

云端之战将你击败,

[jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , —

Your	lips	are	dashed	with	foam	,	—
你的	嘴唇	是	虚线	和	泡沫	,	—

你的嘴唇上沾满了泡沫，——

[jet] [ðə; ði] [wʌn] [lʌv] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [noʊz] [juː; jʊ]

Yet	the	one	love	lives	and	knows	you
然而	这	一	爱	生活	和	知道	你

然而，那份爱依然存在，并且认识你。

[ænd; ənd] [liːdz] [juː; jʊ] [hoʊm] .

And	leads	you	home	.
和	线索	你	家	.

并带你回家。

[hoʊm] — [ɑː] , [gɑːd] ! — [tuː; tə] [ðə; ði] ['slʌmbər]

Home	—	ah	,	God	!	—	to	the	slumber
家	—	啊	,	上帝	!	—	到	这	睡眠

回家——啊，上帝！——进入梦乡

[æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [piːs] ,

At	last	and	the	waking	peace	,
在	最后的	和	这	醒来	和平	,

终于，醒来后一片宁静。

[wer] ['wɔrz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔːr] ['nʌmbər]

Where	wars	without	name	or	number
在哪里	战争	没有	姓名	或者	数字

无名无号的战争

[gɪv] [læst] [rɪ'liːs] ;

Give	last	release	;
给	最后的	发布	;

给出最后版本；

[wer] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [ə'gen] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Where	her	whisper	again	is	more	to	you
在哪里	她	耳语	再次	是	更多的	到	你

她再次低语，对你而言意义非凡。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - ['fleɪmɪŋ] ['wɔrz] ,

Than	the	angels	'	flaming	wars	,
比	这	天使	-	炽盛	战争	,

比起天使们的激烈战争，

[ænd; ənd] [praʊd] ['dɛθs] [hændz] [kæn; kən] [pɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ]

And	proud	Death's	hands	can	pour	to	you
和	自豪的	死亡人数	双手	能	倒	到	你

而骄傲的死神之手可以倾注于你。

[ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

The	cold	of	the	stars	.
这	寒冷的	的	这	明星	.

星辰的寒冷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [griːf] ! ... [ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['tɜːrnɪŋ]

The	selfishness	of	grief	!	...	and	yet	each	turning
这	自私	的	悲伤	!	...	和	然而	每个	转弯

悲伤的自私！……然而每一次转折

[ænd; ənd] ['kwestɪŋ] ['æftər] [sʌm; səm] [nuː] [breɪv] [rɪ'liːf]

And	questing	after	some	new	brave	relief
和	探索	后	一些	新的	勇敢的	宽慰

并寻求某种新的勇敢解脱

[ʃoʊz] ['ʌðər] [stiːl] [stretʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['bɜːrnɪŋ]

Shows	other	steel	stretched	forth	and	on	me	burning
演出	其他	钢	拉伸	前进	和	在	我	燃烧

画面显示其他钢铁向前伸展，灼烧着我。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [griːf] .
The selfishness of grief .
这 自私 的 悲伤 .

悲伤的自私。

[tɪl] [self] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] , [maɪ] [tʃiːf] ,
Till self who was my God and love , my chief ,
直到 自己 WHO 曾是 我的 上帝 和 爱 , 我的 首席 ,

直到我自己，我的神，我的爱，我的首领，

['iːv(ə)n] [ðiːz] [tɜːrn][frʌm; frəm][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['futsteps] [spɜːnɪŋ]
Even these turn from my side with footsteps spurning
甚至 这些 转动 从 我的 边 和 脚步声 拒绝

甚至连这些人也背弃了我，脚步声中带着不屑。

[æz; əz] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] , [aɪ][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [ʃiːf]
As , stooping low , I lift the heavy sheaf
作为 , 弯腰 低的 , 我 举起 这 重的 捆

我弯下腰，拿起那沉重的麦捆。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaʊərd] ['aʊərz] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['jɜːrnɪŋ] ,
Of our flowered hours gathered with our yearning ,
的 我们的 开花的 小时 聚集 和 我们的 渴望 ,

在我们充满渴望的美好时光里，

['gæðərd] [soʊ]['waɪldli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [fiːf]
Gathered so wildly in our happy fief
聚集 所以 疯狂地 在 我们的 快乐的 封地

在我们快乐的领地里，人们如此疯狂地聚集在一起。

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,
And glimmering beautiful beyond belief ,
和 微光 美丽的 超过 信仰 ,

美得令人难以置信，闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] ['deɪzɪŋ] ['freɪgrəns] , [tɪl] [maɪ][dɪm] [dɪ'sɜːrnɪŋ]
With dazing fragrance , till my dim discerning
和 令人眼花缭乱 香味 , 直到 我的 暗淡 有洞察力

带着令人陶醉的香气，直到我昏暗的辨别力

[siːz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ledʒənd] [drɑːpt] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'lɜːrn]
Sees them the legend dropped for my unlearning
看到 他们 这 传奇 掉落 为了 我的 摒弃旧观念

看到他们因为忘记过去而放弃了传奇。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [griːf] !
The selfishness of grief !
这 自私 的 悲伤 !

悲伤的自私!

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns]
THE LONG ABSENCE
这 长的 缺席

漫长的缺席

[aɪ]
I
我

我

[ə'kɔst]
ACCOSTED
被骚扰

被骚扰

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [laɪt] [ænd; ənd]['dɑːrkəl]
" If you saw blue eyes that could light and darkle
" 如果 你 锯 蓝色的 眼睛 那 可以 光 和 达克尔

如果你看到一双能明暗交替的蓝眼睛

[wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [ɔːr][peɪn] ;
With merriment or pain ;
和 欢乐 或者 疼痛 ;

带着欢乐或痛苦;

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɑːrt] — ['loʊnli]
If you saw a face that was only heart — lonely
如果 你 锯 一个 脸 那 曾是 仅有的 心 — 孤独

如果你看到一张只有心的脸——孤独

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ;
In the cities of the plain ;
在 这 城市 的 这 清楚的 ;

在平原的城市里;

[ɪf] [juː; jʊ][felt][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪbreɪk] ,
If you felt a kindness that was happy as the daybreak ,
如果 你 毛毡 一个 仁慈 那 曾是 快乐的 作为 这 拂晓 ,

如果你感受到一种如黎明般令人愉悦的善意,

['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [naɪt] ,
Patient as night ,
病人 作为 夜晚 ,

病人如夜般,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [lɪft][ænd; ənd] — [ðə; ði] [dɑːn] [ɪn] [meɪ] [breɪk] ,
And saw the eyes lift and — the dawn in May break ,
和 锯 这 眼睛 举起 和 — 这 黎明 在 可能 休息 ,

只见双眼抬起——五月的黎明破晓了,

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'raɪt] .
You have seen her aright .
你 有 已见 她 好的 .

你确实见过她。

" [bluː] - [kləukt] ['ɑːrkeɪndʒl] , [reɪn][jʊr; jər] [stiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Blue - cloaked archangel , rein your steed a little ,
" 蓝色的 - 隐蔽的 大天使 , 缰绳 你的 骏马 一个 小的 ,

“身披蓝袍的大天使，稍微勒紧你的坐骑吧。”

[ðoʊ] ['sɪtiz] [fleɪm] !
Though cities flame !
尽管 城市 火焰 !

即使城市燃起熊熊烈火!

['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðoʊ] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər]['brɪt(ə)l] ,
Messenger of night , though my words are brittle ,
信使 的 夜晚 , 尽管 我的 字 是 脆 ,

夜之使者，尽管我的话语脆弱不堪,

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] ,
Though I know not your name ,
尽管 我 知道 不是 你的 姓名 ,

虽然我不知道你的名字,

[ðoʊ] [jʊr; jər] [stiːd] [pɔː] ['spɑːklz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɪnjənz]['kwɪvər]
Though your steed paw sparkles and your pinions quiver
尽管 你的 骏马 爪子 闪光 和 你的 小齿轮 颤动

虽然你的马爪闪闪发光，你的翅膀颤抖不已

[wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,

With	colors	like	the	sea	,
和	颜色	喜欢	这	海	,

颜色像大海一样，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [lʌv] ['evər] !

Tell	me	if	you	saw	her	,	if	you	saw	my	love	ever	!
告诉	我	如果	你	锯	她	,	如果	你	锯	我的	爱	曾经	!

告诉我你是否见过她，你是否见过我的爱人!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	is	lost	to	me	.
她	是	丢失的	到	我	.

她对我来说已经失去了意义。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['wɪndi] ['haɪweɪ]

"	That	is	why	I	walk	this	windy	highway
"	那	是	为什么	我	走	这	刮风	公路

这就是我为何要走这条蜿蜒的公路的原因。

[ænd; ənd] [stɑːp] [ænd; ənd] [hɑːrk]

And	stop	and	hark
和	停止	和	听着

停下来，仔细听。

[ænd; ənd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — ['ɔːlweɪz] [maɪ] [weɪ] !

And	peer	through	the	moonlight	—	always	my	way	!
和	同伴	通过	这	月光	—	总是	我的	方式	!

透过月光向外眺望——永远是我的路!

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk]

And	listen	up	the	dark
和	听	向上	这	黑暗的

倾听黑暗

[ænd; ənd] ['nʌkl] [maɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['truːli] ,

And	knuckle	my	forehead	to	remember	her	truly	,
和	指关节	我的	前额	到	记住	她	真的	,

我用指节抵住额头，以此来真正记住她。

[ðə; ði] ['veri] [ʃiː; ʃi] ;

The	very	She	;
这	非常	她	;

她本人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [klɪŋ] [jʊr; jər] [reɪn] [ˌʌn'duːli]

And	that	is	why	I	cling	your	rein	unduly
和	那	是	为什么	我	黏着	你的	缰绳	过度

这就是我为何如此紧紧抓住你缰绳的原因。

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] !

To	answer	me	!
到	回答	我	!

回答我!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːrk] , [ðoʊ] ['sʌmhaʊ] ['tendər] .

"	But	the	eyes	were	deep	and	dark	,	though	somehow	tender	.
"	但	这	眼睛	是	深的	和	黑暗的	,	尽管	不知何故	投标	.

"但他的眼睛深邃而黑暗，却又带着一丝温柔。"

[heɪst] [wʌz; wəz] ['mænɪfest]

Haste	was	manifest
匆忙	曾是	显现

仓促之举显而易见

[ɪn][ðə; ði] ['gɔːntlət] , [ðə; ði] [griːvz] , [ðə; ði]['aɪrɪd] ['splendər]

In	the	gauntlet	,	the	greaves	,	the	irid	splendor
在	这	手套	,	这	油渣	,	这	鸢尾花	辉煌

在护手、胫甲和虹彩光辉中

[ðæt] [pʌlst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

That	pulsed	on	his	breast	.
那	脉冲	在	他的	胸部	.

那感觉在他胸口悸动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['dʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [groʊn] ['hoʊli] ,

He	did	not	even	gesture	to	the	night	grown	holy	,
他	做过	不是	甚至	手势	到	这	夜晚	生长	圣	,

他甚至没有向那神圣的夜晚示意一下。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][reɪn]

But	shook	his	rein
但	摇晃	他的	缰绳

但他摇了摇缰绳。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [lept] [fɔːrθ] ; [waɪl] [aɪ] — [tɜːrnd] ['sloʊli]

As	his	steed	leapt	forth	;	while	I	—	turned	slowly
作为	他的	骏马	跳跃	前进	;	尽管	我	—	转向	缓慢地

他的坐骑跃起；而我——缓缓转身

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

To	the	cities	of	the	plain	.
到	这	城市	的	这	清楚的	.

前往平原上的城市。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

THE	HOUSE	AT	EVENING
这	房子	在	晚上

傍晚的房子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skuːl] - [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt]

Across	the	school	-	ground	it	would	start
穿过	这	学校	-	地面	它	会	开始

它将从校园对面开始。

[tuː; tə] [laɪt] [maɪ] [aɪz] , [ðæt] ['jeloʊ] [gliːm] , —

To	light	my	eyes	,	that	yellow	gleam	,	—
到	光	我的	眼睛	,	那	黄色的	闪耀	,	—

那黄色的光芒照亮了我的双眼，——

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɑːrt] ,

The	window	of	the	flaming	heart	,
这	窗户	的	这	炽盛	心	,

燃烧之心的窗户，

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [driːm] ,

The	chimney	of	the	tossing	dream	,
这	烟囱	的	这	抛掷	梦	,

抛掷梦想的烟囱，

[ðə; ði] [skʌft] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	scuffed	and	wooden	porch	of	Heaven	,
这	磨损	和	木制的	门廊	的	天堂	,

天堂那破旧的木制门廊，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] ,

The	voice	that	came	like	a	caress	,
这	嗓音	那	来了	喜欢	一个	抚摸	,

那声音如同爱抚般温柔，

[ðə; ði] [wɔ:rm] [kaɪnd] [hændz] [ðæt] [wʌns] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n]

The	warm	kind	hands	that	once	were	given
这	温暖的	种类	双手	那	一次	是	给定

那双曾经给予的温暖而善良的手

[maɪ] ['kerləsnəs] .

My	carelessness	.
我的	疏忽	.

我的粗心大意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk]

It	was	a	house	you	would	not	think
它	曾是	一个	房子	你	会	不是	思考

那是一栋你想象不到的房子。

[kʊd; kəd] [hoʊld] [sʌtʃ] ['sækrəmənts] [ɪn] [θɪŋz]

Could	hold	such	sacraments	in	things
可以	抓住	这样的	圣礼	在	事物

可以在事物中举行此类圣礼

[ɔ:r] [gɪv] [ðə; ði] [waɪld] [hɑ:rt] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]

Or	give	the	wild	heart	meat	and	drink
或者	给	这	荒野	心	肉	和	喝

或者给野人喂肉和水

[ɔ:r] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [soʊl] [haɪ] [wɪŋz]

Or	give	the	stormy	soul	high	wings
或者	给	这	暴风雨	灵魂	高的	翅膀

或者，赋予那颗饱经风霜的灵魂以高高的翅膀。

[ɔ:r] [tʃaɪm] [smɔ:l] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [mɜ:rθ]

Or	chime	small	voices	to	such	mirth
或者	钟声	小的	声音	到	这样的	欢笑

或者发出细小的声音，欢笑

[ɔ:r] [kraʊn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

Or	crown	the	night	with	stars	and	flowers
或者	王冠	这	夜晚	和	明星	和	花朵

或者用星星和鲜花点缀夜晚

[ɔ:r] [meɪk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kweɪkɪŋ] [ɜ:rθ]

Or	make	upon	this	quaking	earth
或者	制作	之上	这	震动	地球

或者在这颤抖的大地上

[sʌtʃ] ['stedi] ['aʊərz] .

Such	steady	hours	.
这样的	稳定的	小时	.

作息时间很规律。

[jet] , [ðæt] [ɪn] [stɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [sɪ'kjʊr] ,

Yet	,	that	in	storm	it	stood	secure	,
然而	,	那	在	风暴	它	站立	安全的	,

然而，它在风暴中却安然无恙。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

And	in	the	cold	was	warm	with	love	,
和	在	这	寒冷的	曾是	温暖的	和	爱	,

寒冷中充满爱意，温暖人心。

[ʃæl; ʃəl][ɪts] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɪn'dʊr]
Shall **its** **similitude** **endure**
将 它是 相似性 忍受

它的相似之处能否延续?

[pæst] ['trəufiz] [ðæt] [men] ['wɪri] [ʌv; əv] ,
Past **trophies** **that** **men** **weary** **of** **,**
过去的 奖杯 那 男人 厌倦 的 ,

男人们厌倦的过往奖杯

[wen] [tuː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [riːtʃ] ,
When **two** **were** **out** **of** **fortune's** **reach** **,**
什么时候 二 是 出去 的 命运的 抵达 ,

当两人远离命运之手时,

['bɪldɪŋ] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] [raʊnd] [ə; eɪ] [neɪm]
Building **great** **empires** **round** **a** **name**
建筑 伟大的 帝国 圆形的 一个 姓名

围绕一个名字建立伟大的帝国

[ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] ['ɪntuː] ['kæʒuəl] [spiːtʃ]
And **ushering** **into** **casual** **speech**
和 引座 进入 随意的 演讲

并逐渐过渡到非正式场合

[dɪm] [wɜːrld] [ə'fleɪm] .
Dim **worlds** **aflame** **.**
暗淡 世界 燃烧 .

昏暗的世界燃起熊熊烈火。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l]
FOR **THINKING** **EVIL**
为了 思维 邪恶的

心怀邪恶

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ʃeɪm]
For **thinking** **evil** **and** **planning** **shame**
为了 思维 邪恶的 和 规划 耻辱

心怀邪恶,密谋可耻

[ðə; ði] ['faɪər] [lɪkt] ['ʌpwərd] — [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [neɪm] ,
The **fire** **licked** **upward** **—** **at** **first** **a** **name** **,**
这 火 舔过 向上 — 在 第一的 一个 姓名 ,

火焰向上蔓延——起初是一个名字,

[ðen] [stɑːr] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [rɪ'beljəs] [fleɪm] .
Then **star** **-** **devouring** **rebellious** **flame** **.**
然后 星星 - 吞噬 叛逆的 火焰 .

然后是吞噬星辰的叛逆之火。

[ðə; ði] [dred] [laɪt] ['lɪŋgə] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] .
The **dread** **light** **lingered** **high** **on** **the** **sky** **.**
这 恐惧 光 徘徊不去 高的 在 这 天空 .

那道可怕的光芒高悬在天空中。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['rednd] — [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [kraɪ] .
It **grew** **and** **reddened** **—** **a** **voiceless** **cry** **.**
它 生长 和 发红 — 一个 无声 哭 .

它越长越大,颜色也越来越红——这是无声的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

It	spread	and	touched	us	,	we	knew	not	why	.
它	传播	和	感动	我们	,	我们	知道	不是	为什么	.

它蔓延开来，影响了我们，我们却不知道为什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sæt] ['sterɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

And	a	man	sat	staring	out	to	the	night	,
和	一个	男人	卫星	凝视	出去	到	这	夜晚	,

一个男人坐在那里，凝视着夜空。

[θruː] ['tendər] ['saɪləns] , [ɪn][wɔːrm] ['læmplaɪt] ,

Through	tender	silence	,	in	warm	lamplight	,
通过	投标	沉默	,	在	温暖的	灯光	,

在温柔的静谧中，在温暖的灯光下，

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] , " [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [haɪt] !

Thinking	always	,	"	The	fire	at	height	!
思维	总是	,	"	这	火	在	高度	!

始终想着，“高空之火！

" [ðæt] ['faɪər] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [rɔːr]

"	That	fire	blowing	with	growing	roar
"	那	火	吹	和	生长	吼

那团火焰熊熊燃烧，咆哮声越来越大

[sɔː] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ;

Saw	us	going	,	closing	the	door	;
锯	我们	去	,	结束	这	门	;

看见我们离开，关上了门；

[sɔː] [ˌjuː 'es]['pɑːrtɪd] — [huː] [miːt] [noʊ] [mɔːr] .

Saw	us	parted	—	who	meet	no	more	.
锯	我们	分手了	—	WHO	见面	不	更多的	.

目睹我们分离——从此不再相见。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] — [ɔːl] [men] [drɔːn]

For	thinking	evil	—	all	men	drawn
为了	思维	邪恶的	—	全部	男人	绘制

心怀邪恶——所有的人都深受其害

[ə'genst] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [dʌskt] [ðə; ði] [dɑːn] .

Against	a	devil	that	dusked	the	dawn	.
反对	一个	魔鬼	那	黄昏	这	黎明	.

对抗一个使黎明黯淡的魔鬼。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

Each	to	his	station	.
每个	到	他的	车站	.

各司其职。

[ɔːl] [men] [gɔːn] .

All	men	gone	.
全部	男人	已消失	.

男人全都走了。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪltɑːp] , ['faɪər][tuː; tə][ɪts] [braʊ] , —

Some	for	the	hilltop	,	fire	to	its	brow	,	—
一些	为了	这	山顶	,	火	到	它是	眉头	,	—

有些人在山顶上，火焰熊熊燃烧——

[deθ] , [lɔːŋ] ['tɔːrtʃər] , — [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] , —

Death	,	long	torture	,	—	some	for	the	plough	,	—
死亡	,	长的	酷刑	,	—	一些	为了	这	犁	,	—

死亡，漫长的酷刑，——有些人是为了耕地，——

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪləns] — [ðæt][aɪ] [noʊ] [naʊ] .

Some	for	the	silence	—	that	I	know	now	.
一些	为了	这	沉默	—	那	我	知道	现在	.

有些人喜欢沉默——我现在明白了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['træv(ə)l]

TRAVEL
旅行

旅行

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['driːmiŋ]

You	and	I	dreaming
你	和	我	做梦

你和我一起做梦

[plænd] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ,

Planned	the	far	-	away	,
计划	这	远的	-	离开	,

计划远行，

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] ,

Cities	and	hedgerows	,
城市	和	树篱	,

城市和树篱，

['dɪstənt] ['sʌmər] [deɪ] ,

Distant	summer	day	,
遥远	夏天	天	,

遥远的夏日，

[wen] , [ðə; ði][sʌn] ['sɪŋkɪŋ] , —

When	,	the	sun	sinking	,	—
什么时候	,	这	太阳	下沉	,	—

当夕阳西下时，——

[bʌt; bət][oʊ] , [ə; eɪ]['dɪstənt] [sʌn] ! —

But	oh	,	a	distant	sun	!	—
但	哦	,	一个	遥远	太阳	!	—

但是，啊，遥远的太阳!

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

We	would	be	thinking	,
我们	会	是	思维	,

我们会想，

" [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !

"	Think	what	we	have	done	!
"	思考	什么	我们	有	完毕	!

想想我们都做了些什么!

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['wɪspərɪŋ]

"	You	and	I	whispering
"	你	和	我	耳语

你和我低声交谈

[held] [ðə; ði] [ailz] [ɪn] [fiː]

Held	the	isles	in	fee
握住	这	岛屿	在	费用

保留群岛的所有权

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['graːsiz] ,
By **a** **chain** **of** **grasses** **,**
经过 一个 链 的 草 ,

在一排草丛旁，

[baɪ][jʊr; jər][smaɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
By **your** **smile** **to** **me** **,**
经过 你的 微笑 到 我 ,

你对我的微笑，

['vɪʒ(ə)n] [sʌm; səm][klaɪm] —
Visioning **some** **clime** **—**
愿景 一些 气候 —

设想某种气候——

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] —
But **long** **years** **between** **—**
但 长的 年 之间 —

但中间却隔着漫长的岁月——

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , ['sʌmtaɪm] ,
When **we** **should** **say** **,** **sometime** **,**
什么时候 我们 应该 说 , 有时 ,

我们应该说，在某个时候，

" [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] !
" **Think** **what** **we** **have** **seen** **!**
" 思考 什么 我们 有 已见 !

想想我们所看到的!

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndərɪŋ]
" **You** **and** **I** **wondering**
" 你 和 我 好奇

你和我都在想

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] ,
Of **our** **old** **age** **,**
的 我们的 老的 年龄 ,

论我们的老年生活，

[tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['pɔndərɪŋ] ,
Turned **a** **page** **pondering** **,**
转向 一个 页 沉思 ,

翻过一页，陷入沉思。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ...
And **turned** **a** **page** **...**
和 转向 一个 页 ...

然后翻过一页.....

[naʊ] , [maɪ][hændz] [plʌk] ['rævəld]
Now **,** **my** **hands** **pluck** **ravelled**
现在 , 我的 双手 采摘 松散

现在，我的双手撕扯着

[strændz][aɪ][kɑːnt][ʌn'taɪ] .
Strands **I** **can't** **untie** **.**
线 我 不能 解开 .

我无法解开的发丝。

[jet] — [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['trævld]
Yet **—** **you** **always** **travelled**
然而 — 你 总是 旅行

然而——你总是四处旅行。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] !
Farther **than** **I** **!**
更远 比 我 !

比我远!

[viː]
V
V

V

[hɜːr; hər] [wei]
HER **WAY**
她 方式

她的方式

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
You **loved** **the** **hay** **in** **the** **meadow** **,**
你 喜爱 这 干草 在 这 草地 ,

你喜欢草地上的干草。

['flaʊərz] [æt; ət] [nuːn] ,
Flowers **at** **noon** **,**
花朵 在 中午 ,

正午的花朵,

[ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] ,
The **high** **cloud's** **long** **shadow** **,**
这 高的 云的 长的 阴影 ,

高云的长影,

['hʌni] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Honey **of** **June** **,**
蜂蜜 的 六月 ,

六月蜂蜜

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tæŋg(ə)ld]
The **flaming** **woodways** **tangled**
这 炽盛 林道 纠缠不清

燃烧的林间小道交织在一起

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)
第5/5页

[wɪð; wɪθ] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
With **Fall** **on** **the** **hill** **,**
和 落下 在 这 爬坡道 ,

山坡上秋色渐浓，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [naɪt] [stɑːr] - ['spæŋgld]
The **towering** **night** **star** **-** **spangled**
这 参天 夜晚 星星 - 闪闪发光的

高耸的夜空繁星点点

[ænd; ənd] ['wɪntər] - [stɪl] .
And **winter** **-** **still** **.**
和 冬天 - 仍然 .

冬天依然漫长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] ['faɪərˌlɪt]['feɪsɪz] ,
And **you** **loved** **firelit** **faces** **,**
和 你 喜爱 篝火 面孔 ,

你喜欢火光映照下的脸庞，

[ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði][hoʊm] , —
The **hearth** **,** **the** **home** **,** **—**
这 炉 , 这 家 , —

炉火，家，——

[jʊr; jər][maɪnd][ɑːn]['goʊldən]['treɪsɪz] ,
Your **mind** **on** **golden** **traces** **,**
你的 头脑 在 金的 痕迹 ,

你的思绪萦绕着金色的痕迹，

['lʌndən] [ɔːr] [roʊm] , —
London **or** **Rome** **,** **—**
伦敦 或者 罗马 , —

伦敦或罗马，——

[ɑːn] ['kweɪntli] - ['kʌlərd] ['speɪsɪz]
On **quaintly** **-** **colored** **spaces**
在 古雅地 - 有色 空间

在色彩古朴的空间

[wer] ['hevəns] [gloʊ]
Where **heavens** **glow**
在哪里 天 辉光

天堂闪耀之处

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [seɪnts] - [im'breisiz] , —
With **his** **quaint** **saints** **'** **embraces** **,** **—**
和 他的 古雅 圣徒 - 拥抱 , —

他以古朴的圣徒般的拥抱，——

[æn'dʒelɪˌkəʊ] .
Angelico **.**
安杰利科 .

安杰利科。

[ɪn] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] ['haɪweɪ]
In cloister and highway
在 修道院 和 公路

在修道院和公路

([goʊld][ʌv; əv]['gɑːdz] [dʌst] ！)
(Gold of God's dust !)
(金子 的 神的 灰尘 ！)

（上帝尘埃中的黄金！）

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['elfɪn]['baɪweɪ]
And many an elfin byway
和 许多 一个 精灵 旁路

还有许多精灵小径

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] ， —
You put your trust , —
你 放 你的 相信 ， —

你把信任寄托于——

[ə; eɪ] [krɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ，
A crock and a table ,
一个 缸 和 一个 桌子 ，

一个陶罐和一张桌子，

['lʌvz] [end][ʌv; əv] [deɪ] ，
Love's end of day ,
爱的 结尾 的 天 ，

爱情的终点，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrid] ['steɪb(ə)l]
And light of a storied stable
和 光 的 一个 有故事的 稳定的

还有一座历史悠久的马厩的灯光。

[wer] [kɪŋz] [mʌst; məst] [preɪ] .
Where kings must pray .
在哪里 国王 必须 祈祷 .

君王必须祈祷的地方。

['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
Somewhere there is a village
某处 那里 是 一个 村庄

某个地方有个村庄

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ，
For you and me ,
为了 你 和 我 ，

为你我而言，

[heɪ] [fiːld] ， [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] ， —
Hay field , hearth and tillage , —
干草 场地 ， 炉 和 耕作 ， —

干草地、炉灶和耕作——

[wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Where can it be ?
在哪里 能 它 是 ?

它会在哪里呢?

[prerz] [wen] [bɜːrdz] [ə'weɪk] ，
Prayers when birds awake ,
祈祷 什么时候 鸟类 醒 ，

鸟儿醒来时的祈祷

['deɪli] [bred] ,
Daily bread ,
日常的 面包 ,

每日面包

[tɔɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnlɪt] [seɪk]
Toil for His sunlit sake
辛劳 为了 他的 阳光照射 清酒

为祂的阳光而辛勤劳作

[huː] [reɪzd] [ˌjuː 'es] [ded] .
Who raised us dead .
WHO 提高 我们 死的 .

谁让我们死而复生?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][juː; jʊ] [muːvd]
With this in mind you moved
和 这 在 头脑 你 已搬

考虑到这一点，你搬家了。

[θruː] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] .
Through love and pain .
通过 爱 和 疼痛 .

经历爱与痛。

[hɑːrd] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [pruːvd] ,
Hard though the long road proved ,
难的 尽管 这 长的 路 已证实 ,

尽管前路漫漫，充满艰辛，

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'gen]
You turned again
你 转向 再次

你又转过身去了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [nuː] [ɪts] [trʌst]
With a heart that knew its trust
和 一个 心 那 知道 它是 相信

一颗懂得信任的心

[nɑːt] [ɪl] - [bi'stəu] .
Not ill - bestowed .
不是 患病的 - 授予 .

并非亏待。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [dʌst]
With this you light the dust
和 这 你 光 这 灰尘

用它点燃尘埃

[ðæt] [klaʊdz] [maɪ][roʊd] .
That clouds my road .
那 云 我的 路 .

那会让我前路蒙上阴影。

[baɪ][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hændz]
BY THE COUNSEL OF HER HANDS
经过 这 法律顾问 的 她 双手

凭她手中的指引

" ['prɑːptər] - , [et] - , [et][dʒəstɪiːəm] : [et] - [tiː] - [dɛkstɛrə]
" **Propter veritatem , et mansuetudinem , et justitiam : et deducet te mirabiliter dextera**
" 属性 - , 等 - , 等 正义 : 等 - te - 右美沙芬
['tuːə] .
tua .
图阿 .

"Propter veritatem，et mansuetudinem，et justitiam：et deducet te mirabiliter dextera tua。

[ˌælɪ'luːjə] .
Alleluia .
哈利路亚 .

哈利路亚。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] ['lɪftɪd] ,
" **With her clear eyes lifted ,**
" 和 她 清除 眼睛 抬起 ,

她抬起清澈的双眼，

['driːmiŋ] , ['laɪtɪŋ] , [swɪft][ænd; ənd] [kwelɪŋ]
Dreaming , lighting , swift and quelling
做梦 , 灯光 , 迅速 和 镇压

梦想、闪电、迅捷与平息

[ɑːn][ɔːl] ['dɑːrknəs] ['drɪftɪd]
On all darkness drifted
在 全部 黑暗 漂移

黑暗笼罩着一切。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]['veɪkənt] ['dwelɪŋ] , —
From this earth , a vacant dwelling , —
从 这 地球 , 一个 空缺 住宅 , —

从这片土地上，一座空荡荡的住所，——

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [heɪst] ['flæʃɪŋ] , ['floʊɪŋ]
With her haste flashing , flowing
和 她 匆忙 闪烁 , 流动

她匆忙的身影闪现，奔涌而出

[braɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] [fɪr] [ɔːr] [skɔːnɪŋ] , —
Bright above all fear or scorning , —
明亮的 多于 全部 害怕 或者 蔑视 , —

超越一切恐惧和蔑视，光芒四射。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['goʊɪŋ]
I have seen my darling going
我 有 已见 我的 亲爱的 去

我看见我的爱人离去

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
Up the mountains of the morning !
向上 这 山脉 的 这 早晨 !

清晨，攀登高峰！

[oʊ] , [laɪk] [hɑːps] [rʌŋ] ['θrɪlɪŋ] ,
Oh , like harps wrung thrilling ,
哦 , 喜欢 竖琴 拧干 惊险 ,

哦，就像拨动琴弦发出令人兴奋的声音，

[laɪk] [ðoʊz] ['vaɪəl] [ðæt] [vɔɪs] [ðer; ðər] ['ænsər]
Like those viols that voice their answer
喜欢 那些 维奥尔斯 那 嗓音 他们的 回答

就像那些发出答案的维奥尔琴一样

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [stɪl] ['wɪlɪŋ]
To **the** **wild** **still** **willing**
到 这 荒野 仍然 愿意的

致那依然愿意的野性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] - ['nekroʊmænsər] ,
Of **the** **heavens** **'** **necromancer** **,**
的 这 天 - 死灵法师 ,

天界亡灵法师，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['raɪzɪz]
From **the** **flowers** **around** **her** **rises**
从 这 花朵 大约 她 上升

她周围的花朵升起

['mjuːzɪk] — [goʊld] , [mɔːr] [goʊld][ɪn]['glɔːri] —
Music **—** **gold** **,** **more** **gold** **in** **glory** **—**
音乐 — 金子 , 更多的 金子 在 荣耀 —

音乐——荣耀中的黄金，更多的黄金——

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [pjʊr] [sə'praiziz]
First **of** **all** **those** **pure** **surprises**
第一的 的 全部 那些 纯的 惊喜

首先是那些纯粹的惊喜

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
At **the** **ending** **of** **the** **story** **.**
在 这 结束 的 这 故事 .

故事的结尾。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi]['paːsiz]
Through **the** **trees** **she** **passes**
通过 这 树木 她 通过

她穿过树林

[wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [spredz] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,
Where **the** **purple** **spreads** **in** **shadow** **,**
在哪里 这 紫色的 传播 在 阴影 ,

紫色在阴影中蔓延之处，

[θruː] [ðə; ði] [duː] - [braɪt] ['graːsiz]
Through **the** **dew** **-** **bright** **grasses**
通过 这 露 - 明亮的 草

穿过露水闪烁的草丛

[ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] - ['kwaɪət] ['medoʊ] ,
Of **that** **heaven** **-** **quiet** **meadow** **,**
的 那 天堂 - 安静的 草地 ,

那片宁静如天堂般的草地，

[ʌp] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] ,
Up **the** **way** **of** **climbing** **vines** **,**
向上 这 方式 的 攀登 藤蔓 ,

沿着攀援藤蔓向上走，

['nevər] ['fɔːltərɪŋ] , ['nevər] ['feɪlɪŋ] ,
Never **faltering** **,** **never** **failing** **,**
绝不 摇摇欲坠 , 绝不 失败 ,

从未动摇，从未失败

[wer] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃaɪnz]
Where **the** **blue** **of** **heaven** **shines**
在哪里 这 蓝色的 的 天堂 闪耀

天空湛蓝闪耀之处

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['oʊnli] ['veɪlɪŋ] .
Through the sun for only veiling .
通过 这 太阳 为了 仅有的 面纱 .

透过阳光，只为遮蔽。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [tə'geðər] [sɪŋ]
Flowers and leaves together sing
花朵 和 树叶 一起 唱歌

花叶一同歌唱

[laɪk] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ɪn] [klaʊdz] [ðæt] ['kwaɪər] .
Like those birds in clouds that choir .
喜欢 那些 鸟类 在 云 那 唱诗班 .

就像云朵里那些合唱的鸟儿一样。

['eɪkɪŋ] - [swiːt] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [strɪŋ] ,
Aching - sweet from silver string ,
疼痛 - 甜的 从 银 细绳 ,

银弦发出令人心痛的甜蜜，

['pəːliŋ] [fluːt] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['waɪər]
Purling flute and golden wire
檩条 长笛 和 金的 金属丝

流苏笛和金丝

['mjuːzɪk] [floʊz] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [noʊz]
Music flows no mortal knows
音乐 流量 不 凡人 知道

凡人不知的音乐流淌

['iːv(ə)n] [ɪn] ['eɪprəl] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] .
Even in April thronged with voices .
甚至 在 四月 熙熙攘攘 和 声音 .

即使在四月，也人声鼎沸。

[diːpər] ['glɔːri] [θrɔbz] [ænd; ənd] [gləuz]
Deeper glory throbs and glows
更深 荣耀 悸动 和 发光

更深层的荣耀涌动闪耀

[tɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [er] [ri'dʒɔisiz] .
Till the trembling air rejoices .
直到 这 发抖 空气 欢欣鼓舞 .

直到颤抖的空气欢欣雀跃。

[swiːt] [ænd; ənd] [diːp] , [swiːt] [ænd; ənd] [diːp]
Sweet and deep , sweet and deep
甜的 和 深的 , 甜的 和 深的

甜蜜而深沉，甜蜜而深沉

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
In the heart dark and aching ,
在 这 心 黑暗的 和 疼痛 ,

在内心深处黑暗而痛苦的地方，

['glæmərəs] [weɪvz] [ə'krɔːs] [maɪ] [sliːp]
Glamorous waves across my sleep
魅力四射 波浪 穿过 我的 睡觉

迷人的波浪掠过我的梦乡

[ɪz] [ðæt] [taɪd] [ʌv; əv] ['splendər] ['breɪkɪŋ] .
Is that tide of splendor breaking .
是 那 潮 的 辉煌 打破 .

那股辉煌的浪潮正在消退吗?

[pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] , [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Pure **and** **high** **,** **pure** **and** **high** **,**
纯的 和 高的 , 纯的 和 高的 ,

纯净高贵，纯净高贵，

['ʃeɪkɪŋ] ['evri] [stɑ:r][tu:; tə] [tʃaɪmɪŋ] ,
Shaking **every** **star** **to** **chiming** **,**
摇晃 每一个 星星 到 鸣响 ,

摇动每一颗星星，让它们发出钟声。

[tɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['strɪkən] [skaɪ]
Till **the** **wonder** **-** **stricken** **sky**
直到 这 想知道 - 受打击的 天空

直到那令人惊叹的天空

[θrilz] [ænd; ənd] ['tremblz] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] !
Thrills **and** **trembles** **to** **the** **rhyming** **!**
刺激 和 颤抖 到 这 押韵 !

押韵让我激动不已!

['serəfim] [ænd; ənd] ['tʃerəbim]
Seraphim **and** **cherubim**
塞拉芬 和 基路伯

炽天使和智天使

[ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] - [ɪ'mækjələt] ['wʌndər]
On **their** **wings** **'** **immaculate** **wonder**
在 他们的 翅膀 - 完美无瑕 想知道

它们翅膀上的完美奇迹

[raɪz] [ɪn] ['hwɜ:l,wɪndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ,
Rise **in** **whirlwinds** **from** **the** **dim** **,**
上升 在 旋风 从 这 暗淡 ,

从昏暗中如旋风般升起，

[pæs] [θru:] [vɔɪdz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ,
Pass **through** **voids** **of** **rolling** **thunder** **,**
经过 通过 空隙 的 滚动 雷 ,

穿过滚滚雷鸣的虚空，

[maʊnt] [frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntu:] [laɪt] ,
Mount **from** **lightning** **into** **light** **,**
山 从 闪电 进入 光 ,

从闪电中升腾到光明，

[wʌn] [greɪt] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [preɪz] [ə'weɪkɪŋ] ,
One **great** **surge** **of** **praise** **awaking** **,**
一 伟大的 涌 的 称赞 觉醒 ,

一阵赞美之声唤醒了我们，

[waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪt] —
White **and** **white** **into** **the** **height** **—**
白色的 和 白色的 进入 这 高度 —

白色，白色，直至高处——

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] ['tremblɪŋ] — ['breɪkɪŋ] — !
And **the** **music** **trembling** **—** **breaking** **—** **!**
和 这 音乐 发抖 — 打破 — !

音乐颤抖着——破碎着——!

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [fɪr] ,
But **above** **the** **wood** **of** **fear** **,**
但 多于 这 木头 的 害怕 ,

但在恐惧的森林之上，

[ɑːn][wʌn] [waɪt] [roʊd] [fər'evər] ,
On one white road forever ,
在 一 白色的 路 永远 ,

在一条永远的白色道路上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [maʊnts] [maɪ] [dɪr]
From the darkness mounts my dear
从 这 黑暗 安装 我的 亲爱的

亲爱的，黑暗中升起。

[ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'devər] ,
In her still and bright endeavor ,
在 她 仍然 和 明亮的 努力 ,

在她平静而明亮的努力中，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] [breɪv] [aɪz] ,
With her kind brave eyes ,
和 她 种类 勇敢的 眼睛 ,

她那双温柔勇敢的眼睛，

['ɑːnɪst] [hændz][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , —
Honest hands and heart of healing , —
诚实的 双手 和 心 的 康复 , —

真诚的双手和治愈的心——

[lɪps] [ðæt] ['ræptʃərəsli] [sər'maɪz] —
Lips that rapturously surmise —
嘴唇 那 欣喜若狂 推测 —

嘴唇欣喜地猜测着——

['lɪt(ə)l] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] .
Little smiles upon them stealing .
小的 微笑 之上 他们 偷窃 .

他们偷东西时脸上带着一丝微笑。

[fɔːr; fər] — [ə; eɪ]['vaɪələt] ['twaɪlaɪt] [naʊ]
For — a violet twilight now
为了 — 一个 紫色 暮 现在

现在——一片紫罗兰色的暮色

[spredz] — [æz; əz][ɑːrmz][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
Spreads — as arms had cast a shadow
传播 — 作为 武器 有 投掷 一个 阴影

蔓延开来——如同武器投下的阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdhed] [stuːpt] [tuː; tə][baʊ; boʊ]
And the Godhead stooped to bow
和 这 神格 弯腰 到 弓

神祇俯身鞠躬

['oʊvər] ['fæntəm] [hɪl] [ænd; ənd] ['medoʊ] !
Over phantom hill and meadow !
超过 幻影 爬坡道 和 草地 !

越过幽灵山丘和草地!

[ænd; ənd] — [ə'gen] — [ə; eɪ] [fiːld]
And — again — a field
和 — 再次 — 一个 场地

再次，一片田野

[floʊts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ɪz] —
Floats before her — as her choice is —
浮标 前 她 — 作为 她 选择 是 —

在她面前漂浮——正如她的选择——

[wer] [hɜːr; hər] ['hev(ə)n] [ɪz] [rɪ'viːld]
Where her heaven is revealed
在哪里 她 天堂 是 揭晓

她的天堂显现之处

[ɪn] [ðoʊz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
In those small and rippling voices .
在 那些 小的 和 涟漪 声音 .

在那些细小而轻柔的声音中。

['elfɪn] ['flaʊərz] [ˌɪn'voʊkt] [ə'laɪv] ,
Elfin flowers invoked alive ,
精灵 花朵 调用 活 ,

精灵之花被赋予了生命，

['feri] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [haɪvz] [ʌv; əv] ['hʌni]
Fairy clouds from hives of honey
仙女 云 从 麻疹 的 蜂蜜

蜂蜜蜂巢中飘出的仙女云

[laɪk] [noʊ] ['æŋgri] ['hjuːmən] [haɪv] ,
Like no angry human hive ,
喜欢 不 生气的 人类 蜂巢 ,

就像任何愤怒的人类蜂巢一样，

['biləuz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
Billows of brightness swift and sunny ,
波澜 的 亮度 迅速 和 阳光明媚 ,

明亮的光芒如波浪般迅速而灿烂，

['pætərɪŋ] , ['tʃʌklɪŋ] , ['pæntɪŋ] [heɪst] ,
Pattering , chuckling , panting haste ,
打节拍 , 轻笑 , 喘息 匆忙 ,

轻快地走着，咯咯地笑着，气喘吁吁，

['roʊzi] - [ʃaɪ] — [ðoʊ] ['nevər] [swiːtər]
Rosy - shy — though never sweeter
红润 - 害羞的 — 尽管 绝不 更甜

羞涩的玫瑰色——尽管从未如此甜美

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θriː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪm'breɪst] —
Than the three her arms embraced —
比 这 三 她 武器 拥抱 —

她用双臂拥抱了三个人——

['hɛvənz] ['tʃɪldrən] [flɑːk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] !
Heaven's children flock to meet her !
天 孩子们 群 到 见面 她 !

天上的孩子们都蜂拥而至去见她！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɑːps] [ɪn] ['hev(ə)n]
There are harps in Heaven
那里 是 竖琴 在 天堂

天上有竖琴

[ðæt] [mʌst; məst] [feɪl] [ə'genst] [ðæt] ['splendər] ;
That must fail against that splendor ;
那 必须 失败 反对 那 辉煌 ;

那景象与那般辉煌相比，必然黯然失色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sev(ə)n]
And the Sacred Seven
和 这 神圣 七

还有神圣的七人组

[baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [mjuːt] [sə'rendər] .

Bow	their	heads	in	mute	surrender	.
弓	他们的	头部	在	沉默的	投降	.

他们低下头，默默投降。

['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , ['naɪt]

Holy	Mother	of	God	,	tonight
圣	母亲	的	上帝	,	今晚

圣母玛利亚，今晚

[bend] [jʊr; jər][stɑːr] - [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ]

Bend	your	star	-	bright	eyes	and	brimming
弯曲	你的	星星	-	明亮的	眼睛	和	充满

眯起你那闪亮的双眼，满溢着

[ɑːn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt]

On	the	sweetness	of	that	sight
在	这	甜味	的	那	视线

那景象的甜蜜

[ɪn] [ðæt] ['medoʊ] , [dʌsk] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] !

In	that	meadow	,	dusk	and	dimming	!
在	那	草地	,	黄昏	和	调光	!

那片草地上，暮色渐浓!

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][græsp][soʊ] [smɔːl]

For	,	with	hands	in	grasp	so	small
为了	,	和	双手	在	抓牢	所以	小的

因为，双手紧握如此之小

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [wʌnz] [ðæt] ['fɑːloʊ] , —

Of	the	tumbling	ones	that	follow	,	—
的	这	翻滚	一个	那	跟随	,	—

在随后翻滚的那些物体中，——

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

With	her	smile	upon	them	all	,
和	她	微笑	之上	他们	全部	,

她面带微笑地看着他们所有人。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , —

Up	the	hill	and	through	the	hollow	,	—
向上	这	爬坡道	和	通过	这	空洞的	,	—

沿着山坡向上，穿过山谷，——

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪtʃ] [vɔɪs] [kruːnɪŋ] , ['weɪkɪŋ]

With	that	rich	voice	crooning	,	waking
和	那	富有的	嗓音	低吟浅唱	,	醒来

伴着那浑厚的嗓音低吟浅唱，唤醒

['spɑːrklɪŋ] [gʌsts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læftər] , —

Sparkling	gusts	of	joy	and	laughter	,	—
闪闪发光	阵风	的	喜悦	和	笑声	,	—

一阵阵欢笑和喜悦的火花，——

[klaimz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fə'seikɪŋ] ,

Climbs	the	Light	of	my	forsaking	,
攀登	这	光	的	我的	放弃	,

攀登我遗弃之光，

[maʊnts] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [ˌhɪr'æftər] !

Mounts	the	Hope	of	my	hereafter	!
安装	这	希望	的	我的	此后	!

我来世的希望日益高涨!

['hɑːrʃəst] [sɔːŋ] , [baʊ; boʊ] [daʊn] !
Harshest song , bow down !
最严酷 歌曲 , 弓 向下 !

最刺耳的歌，俯首称臣！

['mjuːtənəs] [wɜːrdz] ! — [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
Mutinous words ! — to make immortal
叛逆的 字 ! — 到 制作 不朽

叛逆之言！——为了永垂不朽

[haʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] ['stɑːrlaɪt] [draʊn]
How the heavens in starlight drown
如何 这 天 在 星光 溺水

星光如何淹没苍穹

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['entərz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
As she enters in the Portal ,
作为 她 进入 在 这 门户网站 ,

当她进入传送门时，

[haʊ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [gləuz] ,
How the Heavenly City glows ,
如何 这 天上 城市 发光 ,

天城何等光辉灿烂！

[haʊ] [ðə; ði] ['belz] [kraɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !
How the bells cry , " We have found her !
如何 这 铃铛 哭 , " 我们 有 成立 她 !

钟声响起："我们找到她了！"

" [æz; əz] [θruː] [terz] [ænd; ənd] [preɪz] [ʃiː; ʃi][goʊz]
" As through tears and praise she goes
" 作为 通过 眼泪 和 称赞 她 去

她含着泪，带着赞美离去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] !
With the children crowding round her !
和 这 孩子们 拥挤 圆形的 她 !

孩子们都围着她！

[streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [streŋθ]
STRENGTH BEYOND STRENGTH
力量 超过 力量

超乎寻常的力量

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪrid] [ðiː] ,
" If thou hast run with the footmen and they have wearied thee ,
" 如果 你 哈斯特 跑步 和 这 侍从 和 他们 有 疲惫 你 ,

"如果你和步兵一起奔跑，他们让你疲惫不堪，

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːsmən] ?
what wilt thou do with the horsemen ?
什么 枯萎 你 做 和 这 骑兵 ?

你打算如何处置这些骑兵？

" ['breθləs] , ['biːtn] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [wɪps] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
" Breathless , beaten as with whips of wonder ,
" 喘不过气 , 被打败 作为 和 鞭子 的 想知道 ,

"气喘吁吁，仿佛被惊奇的鞭子抽打过，

[skɜːdʒd] [ænd; ənd]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skaɪ] , —
Scourged and naked to the flying sky , —
受鞭笞 和 裸 到 这 飞行 天空 , —

赤身裸体，遭受鞭笞，仰望苍穹——

[jet] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

Yet	have	I	heard	the	hoofs	of	thunder	,
然而	有	我	听到	这	蹄子	的	雷	,

但我听见了雷鸣的蹄声，

[siːn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['glɪmərɪŋ] [baɪ] .

Seen	the	horsemen	glimmering	by	.
已见	这	骑兵	微光	经过	.

看见骑手们闪着光芒经过。

[hed] [bæk] , [tiːθ] ['bɛrd] , [aɪz] [ə'glɪtər] ,

Head	back	,	teeth	bared	,	eyes	aglitter	,
头	后退	,	牙齿	裸露	,	眼睛	闪光	,

仰头，龇牙咧嘴，双眼闪闪发光

['kwestʃənɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'plaɪ] ,

Questioning	still	the	black	reply	,
提问	仍然	这	黑色的	回复	,

仍然质疑黑色的回应，

['leɪbərɪŋ] [straɪd] [ænd; ənd] [breθ] [groʊn] ['bɪtər] —

Laboring	stride	and	breath	grown	bitter	—
劳动	步幅	和	气息	生长	苦的	—

步履蹒跚，呼吸变得苦涩——

['fæntəm] ['hɔːsmən] ['swəːviŋ] [baɪ] !

Phantom	horsemen	swerving	by	!
幻影	骑兵	急转弯	经过	!

幽灵骑士疾驰而过!

[fʊt] [ɑːn][ðə; ði][flɪnt][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , ['pɑːrtʃɪŋ]

Foot	on	the	flint	and	burning	,	parching
脚	在	这	燧石	和	燃烧	,	干旱

脚踩在燧石上，燃烧，干涸

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][gɔːl][tuː; tə] [teɪst] .

Death	at	the	throat	,	with	gall	to	taste	.
死亡	在	这	喉	,	和	瘿	到	品尝	.

喉咙窒息，尝起来像胆汁。

[ræŋk][ɑːn][ræŋk][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʊtmən] [maːtʃɪŋ] ,

Rank	on	rank	are	the	footmen	marching	,
秩	在	秩	是	这	侍从	行军	,

一排排步走的是步兵。

[weɪv] [ɑːn] [weɪv] [duː][ðə; ði] ['fʊtmən] [heɪst] !

Wave	on	wave	do	the	footmen	haste	!
海浪	在	海浪	做	这	侍从	匆忙	!

步兵们，一波接一波地快走!

[pæst][ænd; ənd][pæst][ˌem 'iː] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [sloʊɪŋ] ,

Past	and	past	me	toiled	and	slowing	,
过去的	和	过去的	我	辛勤劳作	和	减速	,

过去的我辛勤劳作，步履蹒跚，

['gæspɪŋ] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [lɪm] , —

Gasping	breathing	and	straining	limb	,	—
喘息	呼吸	和	紧张	肢	,	—

呼吸急促，四肢僵硬——

[ræŋk][ɑːn][ræŋk][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʊtmən] ['goʊɪŋ]

Rank	on	rank	are	the	footmen	going
秩	在	秩	是	这	侍从	去

一排排的步兵正在前进

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [fɑ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] .

Forward	to	fog	and	the	distance	dim	.
向前	到	多雾路段	和	这	距离	暗淡	.

前方雾气弥漫，远处景色模糊不清。

[sledʒ] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][hju:dʒ][hændz] ['krʌʃɪŋ]

Sledge	on	the	brain	and	huge	hands	crushing
雪橇	在	这	脑	和	巨大的	双手	压碎

脑海中浮现出大锤和巨手碾压的画面

[hɑ:rd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .

Hard	on	my	heart	that	they	wring	at	will	.
难的	在	我的	心	那	他们	拧	在	将要	.

他们随意折磨我，这让我心痛不已。

[weɪv] [ɑ:n] [weɪv] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fʊtmən] ['rʌʃɪŋ] ,

Wave	on	wave	are	the	footmen	rushing	,
海浪	在	海浪	是	这	侍从	匆忙	,

一波又一波的步兵冲锋陷阵，

['sɜ:rdʒɪŋ][ɪn]['saɪləns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] .

Surging	in	silence	across	the	hill	.
滔滔	在	沉默	穿过	这	爬坡道	.

静静地涌过山丘。

['sʌd(ə)n] [lɪt] [roʊd] [ðeɪ] [rʌn] [tə'geðər]

Sudden	lit	road	they	run	together
突然	点燃	路	他们	跑步	一起

他们一起奔跑在突然亮起的灯光下的道路上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən][mɪst] - [riθs] [kloʊz] !

Just	as	the	cloven	mist	-	wreaths	close	!
只是	作为	这	裂瓣	薄雾	-	花圈	关闭	!

就像裂开的雾环闭合一样！

[i:tʃ] , [i:tʃ] [straivz] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪrəp] - ['leðər]

Each	,	each	strives	by	a	stirrup	-	leather
每个	,	每个	努力	经过	一个	镫	-	皮革

每个人都努力拼搏，就像踩着马镫皮带一样。

[wer] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] ['hɔ:rsmən] [goʊz] !

Where	some	glimmering	horseman	goes	!
在哪里	一些	微光	骑手	去	!

某个闪闪发光的骑士去了哪里！

['aɪərn][ɪn]['sɪnju:] , [sti:l] [pər'sweɪʒ(ə)n]

Iron	in	sinew	,	steel	persuasion
铁	在	腱子	,	钢	劝说

筋骨中的铁，钢铁般的意志

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [wɪl] ;

Now	of	the	weak	and	sobbing	will	;
现在	的	这	虚弱的	和	啜泣	将要	;

现在，虚弱和哭泣的意志；

[skɔ:rn] [ðæt] [bi:ts] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ɪ'veɪʒ(ə)n] ;

Scorn	that	beats	on	the	old	evasion	;
轻蔑	那	节拍	在	这	老的	逃避	;

对旧有逃避方式的蔑视；

[lɪmz] [ðæt] [mu:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hɪl] .

Limbs	that	move	for	the	further	hill	.
四肢	那	移动	为了	这	更远	爬坡道	.

树枝向着更远处的山坡移动。

[tiːθ] [klentʃt] [hɑːrd][ɑːn][æn; ən][,eksi'kreiʃən] ,
Teeth clenched hard on an execration ,
牙齿 紧握 难的 在 一个 念咒 ,

咬紧牙关，破口大骂。

[tʃɪn] [sʌŋk] [diːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [tʃest] —
Chin sunk deep on a laboring chest —
下巴 沉没 深的 在 一个 劳动 胸部 —

下巴深深地埋在剧烈起伏的胸膛上——

['reɪsɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Racing death with a revelation ,
赛车 死亡 和 一个 启示 ,

死亡竞速与启示，

[ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət]['fɔːrdʒɪŋ] [ə'brest] ,
Dead and done with — but forging abreast ,
死的 和 完毕 和 — 但 锻造 并排 ,

已死，已死——但并肩作战，

['fɔːrdʒɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd][pæst] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ]
Forging past them and past , and gaining
锻造 过去的 他们 和 过去的 , 和 获得

超越他们和过去，并获得

[wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [pleɪs] .
Once again to my hard - fought place .
一次 再次 到 我的 难的 - 战斗 地方 .

再次回到我来之不易的位置。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [rʌnəːz] , [rɪ'kwaɪt] [maɪ] [feɪnɪŋ] !
Lord of Runners , requite my feigning !
主 的 跑步者 , 报答 我的 假装 !

奔跑之主啊，请报答我的假装吧!

[help] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [reɪs] !
Help me only to run this race !
帮助 我 仅有的 到 跑步 这 种族 !

请帮我跑完这场比赛!

[hed] - [daʊn] , [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [rɔɪlɪŋ] ['weðər] ,
Head - down , plunged through the roiling weather ,
头 - 向下 , 暴跌 通过 这 翻滚 天气 ,

低着头，一头扎进汹涌的风暴中，

[fliŋɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [braʊ] , —
Flinging the sweat from a straining brow , —
投掷 这 汗 从 一个 紧张 眉头 , —

甩掉额头上汗珠，——

[naʊ] , [aɪ] [rʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['stɪrəp] - ['leðər] .
Now , I run by your stirrup - leather .
现在 , 我 跑步 经过 你的 镫 - 皮革 .

现在，我沿着你的马镫皮带跑过去。

['goʊldən] ['hɔːrsmən] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] !
Golden Horseman , I see you now !
金的 骑手 , 我 看 你 现在 !

金骑士，我看到你了!

[ˌkju ju 'i] ['seɪz] - ['dʒiː] ?
QUE SAIS - JE ?
que 说 - 杰伊 ?

QUE SAIS-JE?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,
If I could answer that sob of the brave little heart ,
如果 我 可以 回答 那 哭泣 的 这 勇敢的 小的 心 ,

如果我能回应那颗勇敢小心灵的啜泣，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['saɪləns] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fɪr] ,
If I could answer that silence I suddenly fear ,
如果 我 可以 回答 那 沉默 我 突然 害怕 ,

如果我能打破那份我突然感到恐惧的沉默，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [truːθ] [ðæt] [wʊd] [set] [ðɪs] [ə'pɑːrt]
If I could give him truth that would set this apart
如果 我 可以 给 他 真相 那 会 放 这 除

如果我能告诉他真相，那将使一切变得不同。

[frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] ,
From creeping question , my dear ,
从 爬行 问题 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，这个问题真是令人毛骨悚然。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [skaɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
There would be ground for our feet , sky for our eyes ,
那里 会 是 地面 为了 我们的 脚 , 天空 为了 我们的 眼睛 ,

那里会有土地让我们双脚着地，会有天空让我们双眼着。

[æt; ət] [liːst] , [æt; ət][wɜːrst] .
At least , at worst .
在 至少 , 在 最差 .

至少，往最坏了说。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] ['wɪspər] [ɪz] [driːmz]
All I can whisper is dreams
全部 我 能 耳语 是 梦境

我所能低语的，只有梦想。

[ænd; ənd] [feɪθ] [aɪ][hoʊld] , ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] " [waɪz]
And faith I hold , being doubtful of all things " wise
和 信仰 我 抓住 , 存在 疑 的 全部 事物 " 明智的

我虽对一切"智慧"抱有怀疑，却依然保持着信仰。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [siːmz] .
" And all the outrage that seems .
" 和 全部 这 暴行 那 似乎 .

"以及由此引发的所有愤怒。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
We are your boys to the end , that is all I know .
我们 是 你的 男孩们 到 这 结尾 , 那 是 全部 我 知道 .

我们永远都是你的兄弟，我只知道这一点。

[aɪ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr]
I the stronger as yet , but knowing no more
我 这 更强 作为 然而 , 但 会心 不 更多的

我依然强大，但却一无所知

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] [gest] [æt; ət] ['jɪrz] [ə'goʊ]
For all my years than I guessed at years ago
为了 全部 我的 年 比 我 猜对了 在 年 前

多年来，我猜想的比几年前要多得多

[ænd; ənd] [səːtʃt] [θruː] ['wɪri] [lɔːr] .
And searched through weary lore .
和 搜索 通过 厌倦 知识 .

于是，他翻阅了那些令人厌倦的传说。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .

I	thought	they	knew	who	were	older	and	wiser	than	I	.
我	想法	他们	知道	WHO	是	老	和	更明智	比	我	.

我以为他们知道谁比我年长、更有智慧。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['kɑːnfɪdənt] , [greɪv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænsər] [swɪft] .

I	saw	them	confident	,	grave	,	with	their	answers	swift	.
我	锯	他们	自信的	,	严重	,	和	他们的	答案	迅速	.

我看到他们自信、严肃，回答迅速。

[tɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]

Till	I	stood	in	turn	at	the	edge	of	earth	and	sky
直到	我	站立	在	转动	在	这	边缘	的	地球	和	天空

直到我依次站在天地边缘

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][p'lænɪts][ə'drɪft] ,

And	saw	the	planets	adrift	,
和	锯	这	行星	漂流	,

看到行星漂泊不定，

[ænd; ənd][felt][maɪ] [hɑːrt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd]['straɪvɪŋ][fɔːr; fər][rest]

And	felt	my	heart	struggling	and	striving	for	rest
和	毛毡	我的	心	挣扎	和	努力	为了	休息

我感到我的心脏在挣扎，渴望安宁。

[ænd; ənd][maɪ]['bæfəld][maɪnd]['groʊpɪŋ][ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs]

And	my	baffled	mind	groping	and	yearning	for	peace
和	我的	困惑	头脑	摸索	和	渴望	为了	和平

我茫然的思绪在摸索中渴望着平静。

[ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['ænsər] [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] [brest]

In	some	great	answer	or	on	some	infinite	breast
在	一些	伟大的	回答	或者	在	一些	无限	胸部

在某个伟大的答案中，或者在某个无限的乳房上

[ʌv; əv][læst] [kəm'pliːt] [rɪ'liːs] .

Of	last	complete	release	.
的	最后的	完全的	发布	.

上一次完整发布。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][tɜːrn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz]

And	now	I	turn	his	mind	to	fanciful	things
和	现在	我	转动	他的	头脑	到	奇幻的	事物

现在我引导他去想一些奇幻的事情。

[ænd; ənd][grɪp][hɪm; ɪm][kloʊz][ænd; ənd] ['hɔːrsli] ['mɜːrmər][maɪ] [lʌv]

And	grip	him	close	and	hoarsely	murmur	my	love
和	紧握	他	关闭	和	沙哑地	低语	我的	爱

紧紧抱住他，沙哑地低语我的爱

[ænd; ənd] [preɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [peɪn] [ðæt] [klɪŋz]

And	pray	away	from	him	all	this	pain	that	clings
和	祈祷	离开	从	他	全部	这	疼痛	那	黏附

祈求上帝让他摆脱这一切痛苦。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] .

To	this	mind	I	am	weary	of	.
到	这	头脑	我	是	厌倦	的	.

我对此感到厌倦。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][best][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tiːtʃ]

Oh	,	I	will	teach	him	as	best	a	man	can	teach
哦	,	我	将要	教	他	作为	最好的	一个	男人	能	教

哦，我会尽我所能地教导他。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][hoʊld]

And	strive	to	find	him	all	knowledge	of	you	I	hold
和	努力	到	寻找	他	全部	知识	的	你	我	抓住

并努力向他求得我所掌握的关于你的一切知识。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ]

And	make	you	near	to	him	even	when	out	of	reach
和	制作	你	靠近	到	他	甚至	什么时候	出去	的	抵达

即使远隔千里，也要让你感受到他的亲近。

[ʌv; əv][maɪ] ['tretʃərəs] [hɑːrt] [ænd; ənd][koʊld] .

Of	my	treacherous	heart	and	cold	.
的	我的	奸诈	心	和	寒冷的	.

我那颗背信弃义、冷酷无情的心。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

For	though	I	cannot	see	there	is	more	to	be	seen	,
为了	尽管	我	不能	看	那里	是	更多的	到	是	已见	,

虽然我看不见，但还有更多东西值得一看，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [noʊ] [ɪz][ɪn] ['preʃ(ə)ns] ,

And	what	I	cannot	know	is	in	presciences	,
和	什么	我	不能	知道	是	在	预言	,

而我无法知道的是，在预知中，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn]

And	all	you	are	is	as	it	has	ever	been
和	全部	你	是	是	作为	它	有	曾经	到过

你的一切都和以往一样。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

Between	my	heart	and	his	.
之间	我的	心	和	他的	.

我的心与他的心之间。

[eb] - [taɪd]

EBB	-	TIDE
落潮	-	潮

退潮

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'freɪd][ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr] [daʊt] ,

You	who	were	never	afraid	of	truth	or	doubt	,
你	WHO	是	绝不	害怕的	的	真相	或者	怀疑	,

你从未畏惧真理或怀疑，

['oʊnli] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ɪz]['riːəl] ,

Only	saying	"	The	light	in	the	soul	is	real	,
仅有的	说	"	这	光	在	这	灵魂	是	真实的	,

只是说"灵魂之光是真实存在的"，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] [truː] , [ðə; ði][læmp][ɪz][nɑːt][pʊt] [aʊt] .

The	spirit	of	grace	is	true	,	the	lamp	is	not	put	out	.
这	精神	的	优雅	是	真的	,	这	灯	是	不是	放	出去	.

恩典的精神是真实的，灯火并未熄灭。

" [aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [fər'evər] [jʊr; jər] [waɪt] [aɪ'diːəl] .

"	I	must	follow	forever	your	white	ideal	.
"	我	必须	跟随	永远	你的	白色的	理想的	.

我必须永远追随你那纯洁的理想。

['splendər] [ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['veɪpər] ,

Splendor	amid	the	smoke	and	the	dust	and	vapor	,
辉煌	之中	这	抽烟	和	这	灰尘	和	汽	,

烟雾、尘埃和蒸汽之中，却透着辉煌。

[truːθ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] ['rʌbl] [ʌv; əv] [driːmz] ,

Truth	**through**	**the**	**litter**	**of**	**lies**	**and**	**rubble**	**of**	**dreams**	**,**
真相	通过	这	垃圾	的	谎言	和	瓦砾	的	梦境	,

透过谎言的废墟和梦想的瓦砾，探寻真相。

['mjuːtəb(ə)l] [jet] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpər]

Mutable	**yet**	**immutable**	**;**	**changed**	**,**	**and**	**the**	**shaper**
可变	然而	不可更改的	;	已更改	,	和	这	成型器

变幻莫测却又永恒不变；既是变化者，又是塑造者

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['stedəli] [gliːmz] !

Of	**all**	**that**	**light**	**in**	**the**	**mind**	**that**	**steadily**	**gleams**	**!**
的	全部	那	光	在	这	头脑	那	稳步	闪光	!

心中那永不熄灭的光芒！

[soʊ] — [wɜːrdz][feɪl] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][aɪ'rɑːnɪk][leŋkθ; leŋθ] ;

So	**—**	**words**	**fail**	**,**	**and**	**run**	**to**	**ironic**	**length**	**;**
所以	—	字	失败	,	和	跑步	到	讽刺的是	长度	;

所以——言语苍白无力，反而显得讽刺意味十足；

[laɪk] ['pæntɪŋ] [breθ] [ðə; ði] [freɪzɪz] ['kwɪvər][ænd; ənd] [feɪd] .

Like	**panting**	**breath**	**the**	**phrases**	**quiver**	**and**	**fade**	**.**
喜欢	喘息	气息	这	短语	颤动	和	褪色	.

这些词句如同喘息般颤抖、消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv] [θrɔbz] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] [streŋθ] —

And	**the**	**heart**	**unthought**	**-**	**of**	**throbs**	**its**	**appalling**	**strength**	**—**
和	这	心	未曾考虑过的	-	的	悸动	它是	令人震惊	力量	—

而那颗不为人知的心脏，正跳动着它惊人的力量——

['taɪərləs] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪz][leɪd] .

Tireless	**—**	**till**	**it**	**too**	**in**	**the**	**dust**	**is**	**laid**	**.**
不知疲倦	—	直到	它	也	在	这	灰尘	是	铺设	.

不知疲倦——直到它也化为尘埃。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] — [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] !

But	**something**	**lives**	**—**	**say**	**there**	**is**	**something**	**lives**	**!**
但	某物	生活	—	说	那里	是	某物	生活	!

但总有生命存在——假设真的有生命存在！

['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] —

Our	**passion**	**it**	**is**	**,**	**all**	**of**	**our**	**will**	**to**	**be**	**—**
我们的	热情	它	是	,	全部	的	我们的	将要	到	是	—

这是我们的热情，是我们存在的全部意志——

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv]

Something	**in**	**men**	**like**	**a**	**rout**	**of**	**fugitives**
某物	在	男人	喜欢	一个	路线	的	逃犯

男人身上有一种类似逃犯溃败的特质

['hʌrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [siː] ,

Hurrying	**on**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**phantom**	**sea**	**,**
匆忙	在	这	支撑	的	一个	幻影	海	,

在幽灵般的海岸边匆匆而过，

['hʌrɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['kwestɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [muːn]

Hurrying	**,**	**wailing**	**,**	**questing**	**,**	**seeing**	**the**	**moon**
匆忙	,	哀嚎	,	探索	,	看到	这	月亮

匆匆，哀号，追寻，看见月亮

[laɪt] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd]['plændʒənt] [saʊnd] ;

Light	**that**	**waste**	**of**	**beauty**	**and**	**terror**	**and**	**plangent**	**sound**	**;**
光	那	浪费	的	美丽	和	恐怖	和	哀怨的	声音	;

照亮那浪费的美丽、恐怖和哀伤的声音；

['noʊɪŋ]	[ðə; ði][taɪd]	[kriːps]	[ɑːn] , [ænd; ənd]	[ðæt]	[suːn] ,	[tuː]	[suːn] ,
Knowing	**the**	**tide**	**creeps**	**on**	**,**	**and**	**that**	**soon**	**,**	**too**	**soon**	**,**
会心	这	潮	令人毛骨悚然	在	,	和	那	很快	,	也	很快	,

知道潮水正在悄然上涨，而且很快，就太快了，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]	[tɔːtʃiz]	[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]	['flaʊərz]	[laɪ]	[draʊnd]
All **of** **the**	**torches**	**and**	**all** **of** **the**	**flowers**	**lie**	**drowned**
全部 的 这	火炬	和	全部 的 这	花朵	说谎	溺水

所有的火炬和所有的鲜花都沉入了水底。

[jet]	[ðæt]	[ðæt]	[siː]	[muːvz]	[nɑːt][ʌv; əv][ɪts]	['muːvmənt]	['oʊnli] ,
Yet	**that**	**that**	**sea**	**moves**	**not**	**of**	**its**	**movement**	**only**	**,**
然而	那	那	海	移动	不是	的	它是	移动	仅有的	,

然而，大海的运动不仅仅在于它自身的运动，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪm]	[væst]	[fɔːrs]	[ɪz]	[moʊts]	[ðæt]	[blend] ,
All **of** **the**	**dim**	**vast**	**force**	**is**	**motes**	**that**	**blend**	**,**
全部 的 这	暗淡	广阔的	力量	是	微粒	那	混合	,

所有渺小而庞大的力量都由相互融合的微粒组成。

[iːtʃ]	[stɪl]	['straɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[sɪ'kjʊr]	[ænd; ənd]	['loʊnli]
Each	**still**	**striving**	**and**	**still**	**secure**	**and**	**lonely**
每个	仍然	努力	和	仍然	安全的	和	孤独

每个人都仍在奋斗，依然感到安全，却也感到孤独。

['ʌntəˌʌntu][sʌm; səm][end] ,	[sʌm; səm]	[greɪt]	[mɪ'stɪriəs]	[end] .
Unto	**some**	**end**	**,**	**some**	**great**	**mysterious**	**end**	**.**
到	一些	结尾	,	一些	伟大的	神秘	结尾	.

最终会走向某个结局，一个伟大而神秘的结局。

[juː; jʊ]	[huː]	[wɜːr; wər]	['nevər]	[ə'freɪd][ʌv; əv]	[truːθ]	[ɔːr]	[daʊt]	—
You	**who**	**were**	**never**	**afraid**	**of**	**truth**	**or**	**doubt**	**—**
你	WHO	是	绝不	害怕的	的	真相	或者	怀疑	—

你从未畏惧过真理或怀疑——

['græntɪd]	[ðæt]	[truːθ]	[wiː; wi]	[noʊ]	!	—	[oʊ] ,	[aɪz]	[ʌv; əv][maɪn] ,
Granted	**that**	**truth**	**we**	**know**	**!**	**—**	**oh**	**,**	**eyes**	**of**	**mine**	**,**
的确	那	真相	我们	知道	!	—	哦	,	眼睛	的	矿	,

既然我们都知道这个真理！——哦，我的双眼啊，

[aɪz]	[ɪn][maɪ]	[soʊl]	[ðæt]	[wɪl]	['nevər]	['glɪmər]	[aʊt] ,	—
Eyes	**in**	**my**	**soul**	**that**	**will**	**never**	**glimmer**	**out**	**,**	**—**
眼睛	在	我的	灵魂	那	将要	绝不	微光	出去	,	—

我灵魂深处的眼睛，永远不会闪耀光芒，——

[ðɪs]	[ɪz][maɪ]	[soʊlz]	[eb]	-	[taɪd] ,	[bʌt; bət][aɪ]	[meɪk]	[ðə; ði]	[saɪn] !
This	**is**	**my**	**soul's**	**ebb**	**-**	**tide**	**,**	**but**	**I**	**make**	**the**	**Sign**	**!**
这	是	我的	灵魂的	落潮	-	潮	,	但	我	制作	这	符号	!

这是我灵魂的退潮，但我仍要做出标记！

['kaʊərd]
COWARD
懦夫

懦夫

[baɪ][hɜːr; hər]	['bjuːti]	[steɪd] ,	[baɪ][hɜːr; hər]	[lʌv]	[em'paʊəd] ,	(	['kaʊərd]	!	['kaʊərd]	!	)
By	**her**	**beauty**	**stayed**	**,**	**by**	**her**	**love**	**empowered**	**,**	**(** | **Coward** | **!** | **Coward** | **!** | **)**
经过	她	美丽	入住	,	经过	她	爱	赋权	,	(| 懦夫 | ! | 懦夫 | ! |)

她的美貌令人驻足，她的爱赋予力量，（懦夫！懦夫！）

[teɪk]	[ðə; ði]	['ɑːnɪst]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[greɪs] .
Take	**the**	**honest**	**light**	**and**	**pray**	**for**	**grace**	**.**
拿	这	诚实的	光	和	祈祷	为了	优雅	.

以真诚之心祈求恩典。

[wer] [hɜːr; hər] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] , [wer] [hɜːr; hər] ['pjuːənis] ['flaʊərd] , (['kaʊərd] ! ['kaʊərd] !)
Where her lightning struck , where her pureness flowered , (Coward ! Coward !)
在哪里 她 闪电 击 , 在哪里 她 纯度 开花的 , (懦夫 ! 懦夫 !)

她闪耀光芒之处，她纯洁绽放之处，（懦夫！懦夫！）

[der] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Dare to see her face .
敢 到 看 她 脸 .

敢看清她的脸吗?

[θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][laɪz] — [skaɪz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['loʊɝd] ! — (['kaʊərd] ! ['kaʊərd] !)
Through the sea of lies — skies have always lowered ! — (Coward ! Coward !)
通过 这 海 的 谎言 — 天空 有 总是 降低 ! — (懦夫 ! 懦夫 !)

谎言的海洋中，天空总是低垂！——（懦夫！懦夫！）

[biː; bi][ʃiː; ʃi][jʊr; jər][hə'raɪz(ə)n][ɔːr][jʊr; jər][mɪst] , [meɪk] [streɪt] [ɑːn] , [ðoʊ] [dɑːn] [biː; bi] [stɪl]
Be she your horizon or your mist , Make straight on , though dawn be still
是 她 你的 地平线 或者 你的 薄雾 , 制作 直的 在 , 尽管 黎明 是 仍然
[ʌn'daʊərd] ,
undowered ,
无嫁妆 ,

无论她是你的地平线还是你的迷雾，都要勇往直前，即使黎明尚未降临。

(['kaʊərd] ! ['kaʊərd] !)
(Coward ! Coward !)
(懦夫 ! 懦夫 !)

（懦夫！懦夫！）

[tɔːrd] [ðə; ði] ['taɪmləs] [trɪst] .
Toward the timeless tryst .
朝向 这 永恒 幽会 .

走向永恒的邂逅。

[wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [truːθ] [æt; ət] [liːst] ,
One thing now you know for truth at least ,
一 事物 现在 你 知道 为了 真相 在 至少 ,

现在至少有一件事你确信无疑了，

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [groʊn] [ʌv; əv] ['wɪtləs] [biːst] ,
One thing more than groan of witless beast ,
一 事物 更多的 比 呻吟 的 愚蠢 兽 ,

比愚钝野兽的呻吟更甚，

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒest][æt; ət] ['mʌmɪŋ] [fiːst] ,
One thing more than jest at mumming feast ,
一 事物 更多的 比 笑话 在 哑剧 盛宴 ,

除了哑剧盛宴上的玩笑之外，还有一件事

[peɪn][ɪz] [stɪl] [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːst]
Pain is still increased , increased , increased
疼痛 是 仍然 增加 , 增加 , 增加

疼痛感持续加剧，加剧，加剧。

['mɑːrkɪŋ] [laɪf] [laɪk] ['maɪlˌstəʊnz] [tɔːrd] ['lʌvz] [iːst] .
Marking life like milestones toward Love's East .
标记 生活 喜欢 里程碑 朝向 爱的 东方 .

如同人生里程碑一般，迈向爱的东方。

-
AQUILIFER
-

荷包牡蛎

[æks][ænd; ənd] ['bʌndəld] [rɑːdz] [let] - ['hentʃmən] [ber] ,

Ax	and	bundled	rods	let	Cæsar's	henchmen	bear	,
斧头	和	捆绑式	杆	让	-	喽啰	熊	,

斧头和捆扎好的棍棒让凯撒的爪牙们扛着。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sɑːd] [prə'seʃənl] [pæs] , —

Down	to	the	house	of	sods	processional	torchmen	pass	,	—
向下	到	这	房子	的	草皮	游行队伍	火炬手	经过	,	—

游行队伍缓缓走向草皮屋，——

[wen] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ɑːrmd] [θɔːts] - ,

When	was	your	part	with	these	,	armed	thought's	aquilifer	,
什么时候	曾是	你的	部分	和	这些	,	武装	想法	-	,

你何时参与了这些武装思想的鹰隼行动?

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['stændərd] [wer] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] [mæs] !

Turning	with	streaming	standard	where	the	barbarians	mass	!
转弯	和	流媒体	标准	在哪里	这	野蛮人	大量的	!

以流媒体标准转向，野蛮人聚集的地方!

- ['skriːmɪŋ] ['iːgəlz] [blæk] [æz; əz] ['hɛlz] ['vʌltʃərz] [fluː] ,

Cæsar's	screaming	eagles	black	as	Hell's	vultures	flew	,
-	尖叫	老鹰	黑色的	作为	地狱的	秃鹫	飞翔	,

凯撒的雄鹰嘶鸣，漆黑如地狱的秃鹫飞翔，

[bʌt; bət] [bɜːrdz] [went] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːnɪŋ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ]

But	birds	went	up	our	dawning	splendid	and	wing	and	wing
但	鸟类	去	向上	我们的	黎明	灿烂	和	翼	和	翼

但鸟儿们在我们黎明时分，展翅高飞，绚烂无比。

[ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kæptivz] [jʊr; jər] ['fɪrləs] ['bænər] [bluː]

And	bright	for	the	slaves	and	captives	your	fearless	banner	blew
和	明亮的	为了	这	奴隶	和	俘虏	你的	无畏	横幅	吹

你那无畏的旗帜为奴隶和俘虏们照亮了前路。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] - [glæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

And	laughing	-	glad	as	a	trumpet	the	faith	you	still	could	sing	.
和	笑	-	高兴的	作为	一个	喇叭	这	信仰	你	仍然	可以	唱歌	.

欢笑声如同号角般响亮，你依然能够歌唱你的信仰。

[oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [oʊld] .

Old	as	the	world	is	evil	and	disenchantment	old	.
老的	作为	这	世界	是	邪恶的	和	幻灭	老的	.

世界的邪恶和幻灭，与世界本身一样古老。

['mænz] ['eɪnʃənt] [hɑːrt] [ɪz] ['bɪtər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [aɪz] [daʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] .

Man's	ancient	heart	is	bitter	,	his	hard	eyes	doubt	of	a	sign	.
男人的	古老的	心	是	苦的	,	他的	难的	眼睛	怀疑	的	一个	符号	.

人类古老的心灵充满苦涩，他冷峻的眼神中充满了怀疑。

[bloʊn] [her] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bænər] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn] [foʊldz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Blown	hair	beneath	that	banner	that	floated	in	folds	of	gold	,
吹	头发	下面	那	横幅	那	漂浮	在	折叠	的	金子	,

飘扬的金色旗帜下，秀发随风摇曳。

[ɪn] ['spɪrɪt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] .

In	spirit	I	see	you	standing	first	in	the	battle	-	line	.
在	精神	我	看	你	常设	第一的	在	这	战斗	-	线	.

在精神上，我看到你冲锋在前。

[kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðer; ðər] [sniəz] ;

Kind	,	and	a	girl	,	and	little	,	but	wiser	than	all	their	sneers	;
种类	,	和	一个	女孩	,	和	小的	,	但	更明智	比	全部	他们的	冷笑	;

善良，是个女孩，个子小，但比他们所有的嘲讽都更有智慧;

[trʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃnz] , ['derɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [beɪs] ;

Truer	**than**	**their**	**predictions**	**,**	**daring**	**to**	**be**	**not**	**base**	**;**
更真实	比	他们的	预测	,	大胆	到	是	不是	根据	;

比他们的预测更真实，敢于不卑鄙；

['derɪŋ] [tu:; tə][raɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [held] [θru:] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]

Daring	**to**	**ride**	**for**	**the**	**Captain**	**who**	**held**	**through**	**blood**	**and**	**tears**
大胆	到	骑	为了	这	队长	WHO	握住	通过	血	和	眼泪

敢于为那位浴血奋战的船长而战

[laɪf] [wel] [lɔ:st][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] [ə'kleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .

Life	**well**	**lost**	**for**	**justice**	**and**	**love**	**acclaimed**	**to**	**the**	**race**	**.**
生活	出色地	丢失的	为了	正义	和	爱	备受赞誉	到	这	种族	.

为正义和爱而牺牲的生命，值得被铭记。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [swaɪn] ,

Still	**with**	**shifting**	**and**	**turning**	**,**	**with**	**minds**	**and**	**the**	**ways**	**of**	**swine**	**,**
仍然	和	转变	和	转弯	,	和	思想	和	这	方式	的	猪	,

依然变幻莫测，依然保持着猪一般的思想和行为方式，

[ɜ:rθ] [ɪz]['gɜ:rdɪd][baɪ] - [men] , [laɪf][ə; eɪ][stæg][ɪn][ə; eɪ] [sner] , —

Earth	**is**	**girded**	**by**	**Cæsar's**	**men**	**,**	**life**	**a**	**stag**	**in**	**a**	**snare**	**,**	**—**
地球	是	加固	经过	-	男人	,	生活	一个	麾	在	一个	圈套	,	—

大地被凯撒的军队束缚，生命如同落入陷阱的雄鹿，——

[jet] [stɪl] — [jʊr; jər] ['bænər] ['bɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] ,

Yet	**still**	**—**	**your**	**banner**	**burning**	**first**	**in**	**the**	**battle**	**-**	**line**	**,**
然而	仍然	—	你的	横幅	燃烧	第一的	在	这	战斗	-	线	,

然而，你的旗帜却率先在战场上燃烧。

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] ['bloʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɔ:nɪŋ] , - !

Aye	**,**	**and**	**the**	**trumpets**	**blowing**	**for**	**dawning**	**,**	**Aquilifer**	**!**
是的	,	和	这	小号	吹	为了	黎明	,	-	!

是啊，号角吹响，迎接黎明，鹰隼！

[ðə; ði] ['wʊmən]

THE	**WOMAN**
这	女士

女人

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɜ:rt][ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hi:l] ,

You	**could**	**hurt**	**and**	**you**	**could**	**heal**	**,**
你	可以	伤害	和	你	可以	愈合	,

你可能会受伤，也可能会痊愈。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'vi:l] ,

You	**could**	**hide**	**and**	**still**	**reveal**	**,**
你	可以	隐藏	和	仍然	揭示	,

你可以隐藏，但仍然可以揭示。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['liliz] , ['liliz] [ænd; ənd] [sti:l] .

You	**were**	**lilies**	**,**	**lilies**	**and**	**steel**	**.**
你	是	百合花	,	百合花	和	钢	.

你们是百合花，百合花和钢铁。

[ju:; jʊ][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði][fɑ:r]

You	**the**	**near**	**and**	**you**	**the**	**far**
你	这	靠近	和	你	这	远的

近处的你，远处的你。

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['læmplaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r] .

Were	**as**	**lamplight**	**and**	**a**	**star**	**.**
是	作为	灯光	和	一个	星星	.

如同灯光和星光。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ;
I **cannot** **tell** **them** **what** **you** **were** **;**
我 不能 告诉 他们 什么 你 是 ;

我不能告诉他们你曾经是什么;

[jet] , [deθ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Yet **,** **Death** **,** **you** **have** **not** **all** **of** **her** **.**
然而 , 死亡 , 你 有 不是 全部 的 她 .

然而，死神，你并没有完全拥有她。

[noʊ] , [aɪ] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ,
No **,** **I** **,** **the** **passionate** **nondescript** **,**
不 , 我 , 这 热情的 不伦不类 ,

不，我，热情而平凡的，

[hæv; həv][waɪn][jʊr; jər][lɪps][hæv; həv]['nevər] [sipt] ,
Have **wine** **your** **lips** **have** **never** **sipped** **,**
有 葡萄酒 你的 嘴唇 有 绝不 啜饮 ,

品尝你从未尝过的美酒，

[hæv; həv][waɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd]
Have **wine** **of** **her** **in** **my** **heart's** **blood**
有 葡萄酒 的 她 在 我的 心脏的 血

让我的心血里充满她的美酒

[hu:m] [aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .
Whom **I** **never** **understood** **.**
谁 我 绝不 理解 .

我始终无法理解他。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['tendər][ænd; ənd][bɪ'naɪn] ,
You **were** **tender** **and** **benign** **,**
你 是 投标 和 良性 ,

你温柔善良，

['trʌstɪŋ] — [ænd; ənd][ɔ:l]['faɪər][dɪ'vaɪn]
Trusting **—** **and** **all** **fire** **divine**
信任 — 和 全部 火 神圣的

信任——以及所有神圣的火焰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [saɪn] .
And **a** **constellation's** **sign** **.**
和 一个 星座的 符号 .

以及星座的标志。

[ju:; jʊ][ðə; ði][fɑ:r][ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] [nɪr] ,
You **the** **far** **and** **you** **the** **near** **,**
你 这 远的 和 你 这 靠近 ,

远方的你和近处的你，

[ju:; jʊ]['hev(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [hɪr] ,
You **heaven** **high** **and** **heaven** **here** **,**
你 天堂 高的 和 天堂 这里 ,

你身处天堂，你身处天堂，

[ju:; jʊ][ðə; ði][kwest] , [ænd; ənd]['kloʊsɪst] [dɪr] .
You **the** **quest** **,** **and** **closest** **dear** **.**
你 这 寻求 , 和 最接近 亲爱的 .

你，任务的执行者，以及你最亲近的人。

[ɑ:] , [gɑ:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Ah **,** **God** **,** **you** **have** **not** **all** **of** **her** **,**
啊 , 上帝 , 你 有 不是 全部 的 她 ,

啊，上帝，你并没有拥有她全部的身影。

[fɔːr; fər] [stɪl] [maɪ] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][prɪˈfɜːr]

For	still	my	cause	she	can	prefer
为了	仍然	我的	原因	她	能	更喜欢

就我而言，她仍然可以更喜欢

[wer] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

Where	she	goes	,	and	where	You	were	.
在哪里	她	去	,	和	在哪里	你	是	.

她去了哪里，以及你曾经在哪里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wiːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪz]

You	could	weep	and	you	could	rise
你	可以	哭泣	和	你	可以	上升

你可以哭泣，也可以振作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [klɪr] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

With	the	Word	clear	in	your	eyes	,
和	这	单词	清除	在	你的	眼睛	,

当神的话语清晰地印在你的眼中时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪz] .

With	a	strength	beyond	the	wise	.
和	一个	力量	超过	这	明智的	.

拥有智者无法企及的力量。

[gɜːrl][ænd; ənd] [ˈgɑːdəs] , [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Girl	and	goddess	,	will	and	love	,
女孩	和	女神	,	将要	和	爱	,

女孩与女神，意志与爱

[ˈstrʌglɪŋ] , [ˈbætlɪŋ] , [wɪŋd] [əˈbʌv]

Struggling	,	battling	,	winged	above
挣扎	,	战斗	,	有翅膀的	多于

挣扎，战斗，展翅翱翔

[ˈmeməriz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmeməri] [ʌv; əv] !

Memories	I	have	memory	of	!
回忆	我	有	记忆	的	!

我记忆犹新的回忆!

[pəviˈdʒiliəm]

PERVIGILIUM

警戒

守夜

[oʊ] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] ;

Oh	,	not	in	words	—	for	what	are	words	to	seeing	;
哦	,	不是	在	字	—	为了	什么	是	字	到	看到	;

哦，无法用言语表达——因为言语对于所见之景来说又算得了什么呢?

[jet] [nɑːt][ɪn] [saɪt] , [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ns] [veɪlz] [ænd; ənd][ˈhaɪdz] ;

Yet	not	in	sight	,	for	presence	veils	and	hides	;
然而	不是	在	视线	,	为了	在场	面纱	和	隐藏	;

然而，却不见踪影，因为存在能遮蔽和隐藏;

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] , [ðoʊ] [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

Not	even	in	sleep	,	though	then	the	gates	of	being
不是	甚至	在	睡觉	,	尽管	然后	这	大门	的	存在

即使在睡梦中，存在之门也依然存在。

[stænd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɪˈtɜːrn(ə)l][taɪdz] ;

Stand	open	to	the	large	eternal	tides	;
站立	打开	到	这	大的	永恒	潮汐	;

向浩瀚无垠的潮汐敞开胸怀;

['niːðər] [ɪn] ['meməri] , ['embərz] ['feɪdɪŋ] ['æʃ(ə)n] ;
Neither in memory , embers fading ashen ;
两者都不 在 记忆 , 余烬 褪色 铁青 ;

记忆中已无踪迹，余烬渐渐消逝成灰烬；

[nɔːr][baɪ][ðə; ði][koʊd] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [dʌm] ;
Nor by the code , wherein the voice is dumb ;
也不 经过 这 代码 , 其中 这 嗓音 是 哑的 ;

也不按照那种声音哑巴的准则来判断；

[nɔːr][waɪld] [stɪl] [lʌv] , ['flʌtəd] [baɪ][veɪlz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Nor wild still love , fluttered by veils of passion ,
也不 荒野 仍然 爱 , 飘动 经过 面纱 的 热情 ,

不再是狂野的爱，而是被激情的面纱轻轻拂动。

[raɪz] ['sʌmɪt] [baɪ] ['sʌmɪt] [tuː; tə][dʒə'nɪkjələm] !
Rise summit by summit to Janiculum !
上升 首脑 经过 首脑 到 雅尼库伦 !

攀登一座又一座山峰，直抵贾尼库伦山！

[θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['rɪdlɪŋ] [pər'pɔːrt] ;
Think not to speak and tell the riddling purport ;
思考 不是 到 说话 和 告诉 这 谜语 旨趣 ;

不要开口说出谜语的含义；

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [kɔːt] [ðə; ði][best] ;
Think not that sight of beauty caught the best ;
思考 不是 那 视线 的 美丽 捕捉 这 最好的 ;

不要以为美景俘获了最优秀的人；

[nɔːr] ['eni] [driːm] [fəːlz] [ɪts][dɪm][seɪlz][ɪn][hɜːr; hər][pɔːrt] ;
Nor any dream furls its dim sails in her port ;
也不 任何 梦 卷发 它是 暗淡 帆 在 她 港口 ;

任何梦想都不会在她的港湾收起它朦胧的帆；

[nɔːr] ['eni] ['meməri] [meɪks] [hɜːr; hər]['mænɪfest] ;
Nor any memory makes her manifest ;
也不 任何 记忆 制作 她 显现 ;

任何记忆都无法让她显现；

[nɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [deɪz] [miːt] [aʊt][hɜːr; hər] ['meʒər] ,
Nor by a measure of days mete out her measure ,
也不 经过 一个 措施 的 天 测量 出去 她 措施 ,

也不能用天数来衡量她的价值，

[nɔːr] [θruː] [rɪ'membər] ['pɔɪnjəns] [plʌk] [hɜːr; hər] [strɪŋz] .
Nor through remembered poignance pluck her strings .
也不 通过 记得 悲怆 采摘 她 字符串 .

也无法通过回忆的辛酸来拨动她的心弦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɑːn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,
For she , like moonlight on some hidden treasure ,
为了 她 , 喜欢 月光 在 一些 隐 宝藏 ,

她就像月光洒在隐藏的宝藏上一样，

[stiːlz] ['glɪmərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['rendərz] [veɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
Steals glimmering down and renders vain these things .
偷窃 微光 向下 和 渲染 徒劳 这些 事物 .

偷走闪烁的光芒，使这些事物变得徒劳。

[ðen] [aɪ][kraɪd] , " [lʌv] ! " — [bʌt; bət][stɑːrz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃrɪŋkɪŋ]
Then I cried , " Love ! " — but stars not even shrinking
然后 我 哭 , " 爱 ! " — 但 明星 不是 甚至 收缩

然后我哭喊着："爱！"——但星星甚至都没有缩小。

['glitəd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

Glittered	**the**	**same**	**and**	**night**	**remained**	**the**	**same**	**.**
闪闪发光	这	相同的	和	夜晚	剩余	这	相同的	.

夜色依旧闪耀，夜晚依旧如故。

['sloʊli] [aɪ][swæm][ɑːn][dɑːrk][taɪdz][ʌv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

Slowly	**I**	**swam**	**on**	**dark**	**tides**	**of**	**my**	**thinking**	**,**
缓慢地	我	游泳	在	黑暗的	潮汐	的	我的	思维	,

我缓缓地在黑暗的思绪浪潮中游动，

[jet] [laɪk][noʊ] [muːn] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Yet	**like**	**no**	**moon**	**she**	**rose**	**to**	**hear**	**her**	**name**	**.**
然而	喜欢	不	月亮	她	玫瑰	到	听到	她	姓名	.

然而，她如同明月般升起，聆听着自己的名字。

[aɪ] [leɪ] [laɪk][sænd] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['krɪspɪŋ]

I	**lay**	**like**	**sand**	**unrimmed**	**of**	**sea**	**and**	**crisping**
我	躺	喜欢	沙	无框	的	海	和	酥脆

我像沙滩一样躺着，没有海水的环绕，嘎吱作响。

['ʌndər] [ded] ['sʌnlaɪt] , [pɑːrtʃt] [æz; əz] ['bliːtʃɪŋ] [boʊn] ,

Under	**dead**	**sunlight**	**,**	**parched**	**as**	**bleaching**	**bone**	**,**
在下面	死的	阳光	,	干渴	作为	漂	骨	,

在死寂的阳光下，干涸如漂白的骨头，

[tɪl] [ɔːl] ['siːz] [ʃræŋk] [ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['lɪspɪŋ]

Till	**all**	**seas**	**shrank**	**and**	**dried**	**,**	**and**	**the**	**last**	**lisping**
直到	全部	海域	缩小	和	干燥	,	和	这	最后的	口齿不清

直到所有的海洋都萎缩干涸，直到最后一个声音也停止了。

[ʌv; əv] ['biːdɪd] ['wɔːtər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] .

Of	**beaded**	**water**	**vanished**	**from**	**the**	**stone**	**.**
的	串珠	水	消失了	从	这	石头	.

石头上的水珠消失了。

[ðen] ['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] [fɔːrkt] , [ðə; ði] ['θʌndər] ['ʃætərd]

Then	**jagged**	**lightning**	**forked**	**,**	**the**	**thunder**	**shattered**
然后	锯齿状	闪电	分叉	,	这	雷	破碎

随后，一道道锯齿状的闪电分叉而出，雷声震耳欲聋。

[laɪk] ['stʌnɪŋ] ['gʌnz] .

Like	**stunning**	**guns**	**.**
喜欢	令人惊叹的	枪支	.

就像威力惊人的枪械。

[ə'meɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bloʊn]

Amain	**the**	**trees**	**were**	**blown**
主	这	树木	是	吹

树木都被吹倒了。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['tætərd]

And	**shrieked**	**and**	**writhed**	**and**	**whirled**	**their**	**branches**	**tattered**
和	尖叫	和	扭动	和	旋转	他们的	分支	破烂

它们尖叫着、扭动着、挥舞着残破的树枝

[laɪk] ['peɪtriːˌɑːks] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][end] [lɔːŋ] - [noʊn] , —

Like	**patriarchs**	**waking**	**to**	**some**	**end**	**long**	**-**	**known**	**,**	**—**
喜欢	族长	醒来	到	一些	结尾	长的	-	已知	,	—

就像族长们醒来，面对早已注定的结局一样，——

[ɔːl][maɪ] ['hɑːrts] [stɔːrm] — [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][waɪld] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] —

All	**my**	**heart's**	**storm**	**—**	**assault**	**and**	**wild**	**repulsion**	**—**
全部	我的	心脏的	风暴	—	突击	和	荒野	排斥	—

我心中所有的风暴——冲击和强烈的排斥——

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [sænd] - [kɔɪlz] ['sweɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][dɪm] —
And **hissing** **sand** **-** **coils** **swaying** **high** **and** **dim** **—**
和 嘶嘶声 沙 - 线圈 摇晃 高的 和 暗淡 —

沙漏发出嘶嘶声，高高地、昏暗地摇曳着——

[flæʃ] ['blaɪndɪŋ] - [braɪt] !
Flash **blinding** **-** **bright** **!**
闪光 失明 - 明亮的 !

闪光灯太亮了!

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [læst] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]
And **through** **that** **last** **revulsion**
和 通过 那 最后的 厌恶

以及通过那最后的厌恶

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] [rɪm] .
I **saw** **her** **passing** **on** **the** **desert's** **rim** **.**
我 锯 她 通过 在 这 沙漠的 轮缘 .

我看见她从沙漠边缘经过。

[taɪm] [wʌz; wəz]
TIME **WAS**
时间 曾是

时光荏苒

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['entər]
Time **was** **when** **you** **would** **enter**
时间 曾是 什么时候 你 会 进入

曾几何时，你会进入

[ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]
That **door** **and** **I** **would** **be**
那 门 和 我 会 是

那扇门和我都会

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
No **longer** **in** **the** **darkness**
不 更长 在 这 黑暗

不再身处黑暗

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Upon **the** **sea** **,**
之上 这 海 ,

在海上，

['seɪlɪŋ] [θruː] ['laʊərɪŋ] ['tempɪst]
Sailing **through** **lowering** **tempest**
帆船 通过 降低 暴风雨

航行于逐渐减弱的风暴中

[ʌv; əv] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn] ... .
Of **thoughts** **within** **the** **brain** **...** **.**
的 想法 之内 这 脑 ... .

大脑中的想法.....

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]
If **that** **could** **be** **so**
如果 那 可以 是 所以

如果真是那样的话

['evər] [ə'gen] ... .
Ever **again** **...** **.**
曾经 再次 ... .

再也没有.....

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] [slaɪt] ['dʒestʃər]

Time	was	when	your	slight	gesture
时间	曾是	什么时候	你的	轻微	手势

曾几何时，你那轻微的姿态

[wʊd] [bɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns]

Would	bid	the	fairies	dance
会	出价	这	仙女	舞蹈

愿仙女们翩翩起舞

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]

And	make	the	world	a	twilight
和	制作	这	世界	一个	暮

让世界变成暮色

[ʌv; əv] ['wʊdlənd] [træns] ,

Of	woodland	trance	,
的	林地	发呆	,

林间恍惚，

[ænd; ənd] [weɪk] [oʊld] ['eɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]

And	wake	old	aching	music
和	唤醒	老的	疼痛	音乐

唤醒古老的伤痛之歌

[ɔːl] ['hʌni] [θruː] [ɪts][peɪn] ... .

All	honey	through	its	pain	...	.
全部	蜂蜜	通过	它是	疼痛	...	.

所有的蜂蜜都饱含痛苦.....

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

If	that	could	be	so
如果	那	可以	是	所以

如果真是那样的话

['evər] [ə'gen] ... .

Ever	again	...	.
曾经	再次	...	.

再也没有.....

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʊd] [flaʊt] [juː; jʊ]

Time	was	when	I	would	flout	you
时间	曾是	什么时候	我	会	蔑视	你

曾几何时，我会藐视你。

[wɪð; wɪθ] ['klevər] ['sʌmθɪŋ] [sed] —

With	clever	something	said	—
和	聪明的	某物	说	—

说了句俏皮话——

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]

And	could	not	live	without	you
和	可以	不是	居住	没有	你

没有你我活不下去

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] .

When	you	turned	your	head	.
什么时候	你	转向	你的	头	.

当你转过头的时候。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

With	me	you	walked	the	sunlight	,
和	我	你	步行	这	阳光	,

你曾与我一同漫步在阳光下，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ðə; ði][reɪn] ... .

With	me	you	walked	the	rain	...	.
和	我	你	步行	这	雨	...	.

你曾与我一同走过雨中.....

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]

If	that	could	be	so
如果	那	可以	是	所以

如果真是那样的话

['evər] [ə'gen] ... .

Ever	again	...	.
曾经	再次	...	.

再也没有.....

[ðə; ði] ['mæstərz]

THE	MASTERS
这	大师

大师们

[tu:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑ:rts] , ['di:pli] [ju:; jʊ] [pru:vd] [ðem; ðəm] .

Two	with	great	hearts	,	deeply	you	proved	them	.
二	和	伟大的	心	,	深	你	已证实	他们	.

你们两个心地善良的人，用你们的行动深深证明了这一点。

['læfɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , ['tʃaɪldlaɪk][ju:; jʊ] [sed] ,

Laughing	you	loved	them	,	childlike	you	said	,
笑	你	喜爱	他们	,	孩子气	你	说	,

你笑着说你很爱他们，像个孩子一样。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt] — !

"	Oh	,	but	this	is	the	part	—	!
"	哦	,	但	这	是	这	部分	—	!

“哦，但这部分——!

" ['ɔ:lmoʊst][aɪ] [rɪ'pru:vd] [ðem; ðəm]

"	Almost	I	reproved	them
"	几乎	我	责备	他们

我几乎要责备他们了。

['drɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [maɪndz] [lɔ:ŋ] [ded] .

Drawing	you	from	me	,	minds	long	dead	.
绘画	你	从	我	,	思想	长的	死的	.

将你从我心中抹去，你的灵魂早已消逝。

[jet] [fər'evər] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [reɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræptʃər] !

Yet	forever	your	voice	,	wraith	that	was	rapture	!
然而	永远	你的	嗓音	,	幽灵	那	曾是	狂喜	!

然而，你的声音，那令人陶醉的幽灵，却永远萦绕耳畔!

[wʌt] [greɪt] - [soʊld] ['speɪsɪz][ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:d]

What	great	-	souled	spaces	the	while	you	read
什么	伟大的	-	有灵魂的	空间	这	尽管	你	读

阅读时，你会感受到多么美好的心灵空间啊!

[dʒɔɪ] — [peɪn] — [mɜ:rθ] — [ɔ:l][aɪ] [wʊd] ['kæptʃər] , —

Joy	—	pain	—	mirth	—	all	I	would	capture	,	—
喜悦	—	疼痛	—	欢笑	—	全部	我	会	捕获	,	—

快乐——痛苦——欢笑——所有我想捕捉的一切，——

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] — [jʊr; jər] [bendɪd] [hed] ...

Dickens	and	Browning	—	your	bended	head	...
狄更斯	和	勃朗宁	—	你的	弯曲	头	...

狄更斯和勃朗宁——你低垂的头颅.....

['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['loʊnli]
Heaven of lamplight I long for lonely
天堂 的 灯光 我 长的 为了 孤独

我渴望灯光下的天堂，孤独

[wer] [ɔːl][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðer; ðər]['fænsi] [tred] ;
Where all the folk of their fancy tread ;
在哪里 全部 这 民间 的 他们的 想要 踏 ;

那里是所有他们幻想中的人物行走的地方;

[θriː] [smɔːl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][maɪn] , — [ænd; ənd]['oʊnli]
Three small faces , and mine , — and only
三 小的 面孔 , 和 矿 , — 和 仅有的

三张小脸，还有我的——只有

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] — [jʊr; jər] [bendɪd] [hed] !
Dickens and Browning — your bended head !
狄更斯 和 勃朗宁 — 你的 弯曲 头 !

狄更斯和勃朗宁——你低下的头!

[wen]
WHEN
什么时候

什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['flaʊərz] ,
It is when the trees have such radiant flowers ,
它 是 什么时候 这 树木 有 这样的 辐射状 花朵 ,

当树木开出如此绚丽的花朵时，

[sʌtʃ] [waɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] ['ʃaʊɚz] ,
Such white and rosy showers ,
这样的 白色的 和 红润 淋浴 ,

如此洁白如玫瑰的阵雨，

[sʌtʃ] ['freɪgrənt] ['wɪspərɪŋ] , —
Such fragrant whispering , —
这样的 香 耳语 , —

如此芬芳的低语，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [laɪts] [sʌtʃ] ['meloʊ] , ['jeloʊ] ['aʊərz] , —
It is when the sun lights such mellow , yellow hours , —
它 是 什么时候 这 太阳 灯 这样的 醇厚 , 黄色的 小时 , —

当阳光洒下如此柔和的黄色光芒时，——

[fɔːr; fər]['lʌvəz] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
For lovers love the Spring !
为了 恋人 爱 这 春天 !

恋人们都喜欢春天!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ,
It is when the moon is so pale and drifting ,
它 是 什么时候 这 月亮 是 所以 苍白 和 漂流 ,

那时月亮又暗又稀疏，

['blɔsəmz] ['sɔːftli] ['sɪftɪŋ]
Blossoms softly sifting
花朵 轻轻 筛分

花朵轻轻飘落

[frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪnz] [ðæt] [klaɪm][ænd; ənd] [klɪŋ] ,
From the vines that climb and cling ,
从 这 藤蔓 那 爬 和 黏着 ,

从攀爬缠绕的藤蔓中，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [hɪr] ['lʌvz] ['læftər] ['lɪftɪŋ] , —

That	my	heart	will	stop	to	hear	love's	laughter	lifting	,	—
那	我的	心	将要	停止	到	听到	爱的	笑声	举重	,	—

听到爱的笑声响起，我的心都会停止跳动。

[fɔːr; fər]['lʌvəz] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

For	lovers	love	the	Spring	!
为了	恋人	爱	这	春天	!

恋人们都喜欢春天!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] , [ðer; ðər] [heɪz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['werɪŋ] ,

It	is	when	the	long	evenings	,	their	haze	of	violet	wearing	,
它	是	什么时候	这	长的	晚上	,	他们的	阴霾	的	紫色	穿着	,

那是在漫长的夜晚，笼罩着一层紫罗兰色的薄雾之中，

[hoʊld][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ɑːn]['mjuːzɪks] [θrɑːbɪŋ] [strɪŋ] ,

Hold	the	passing	voices	as	on	music's	throbbing	string	,
抓住	这	通过	声音	作为	在	音乐的	悸动	细绳	,

让逝去的声音如同音乐跳动的琴弦般萦绕不去。

[baɪ][sʌm; səm] [veɪg] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [lɔːŋ] ['sterɪŋ] , —

By	some	vague	open	window	I	shall	sit	long	staring	,	—
经过	一些	模糊的	打开	窗户	我	将	坐	长的	凝视	,	—

我将坐在某个敞开的窗边，久久凝视，——

[fɔːr; fər]['lʌvəz] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

For	lovers	love	the	Spring	!
为了	恋人	爱	这	春天	!

恋人们都喜欢春天!

['tʃɪldrən]

CHILDREN
孩子们

孩子们

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] — [jʊr; jər] ['læftər] [stɪl] [ɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Children	,	we	played	at	games	—	your	laughter	still	is	round	me	.
孩子们	,	我们	玩	在	游戏	—	你的	笑声	仍然	是	圆形的	我	.

孩子们，我们一起玩游戏——你们的笑声至今仍在我耳边回响。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neɪmz] .

Children	,	we	called	each	other's	names	.
孩子们	,	我们	称为	每个	其他的	姓名	.

孩子们，我们互相呼唤对方的名字。

[aɪ][hɪd] — [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	hid	—	you	found	me	.
我	隐藏	—	你	成立	我	.

我躲了起来——你找到了我。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɔːf(ə)n] .

Children	,	we	went	in	search	of	death	,	and	came	back	often	.
孩子们	,	我们	去	在	搜索	的	死亡	,	和	来了	后退	经常	.

孩子们，我们去寻找死亡，并且一次又一次地回来。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [preɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [breθ] — [noʊ][taɪm][kæn; kən] ['sɔːfn] !

Children	,	we	prayed	with	equal	breath	—	no	time	can	soften	!
孩子们	,	我们	祈祷	和	平等的	气息	—	不	时间	能	软化	!

孩子们，我们齐声祈祷——时间无法改变一切!

['tʃɪldrən] , [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['prɪti] [lʊks] , [jʊr; jər] ['aɪbraʊ] ['lɪftɪd] .

Children	,	I	loved	your	pretty	looks	,	your	eyebrow	lifted	.
孩子们	,	我	喜爱	你的	漂亮的	看起来	,	你的	眉	抬起	.

孩子们，我喜欢你们漂亮的脸蛋，尤其是你们扬起眉毛的样子。

['tʃɪldrən] , [wi:; wi] ['wɔndəd] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ænd; ənd][stɑ:r] - [dʌst] ['sɪftɪd] .

Children	,	we	wandered	story	-	books	and	star	-	dust	sifted	.
孩子们	,	我们	漫步	故事	-	图书	和	星星	-	灰尘	筛过的	.

孩子们，我们漫步在故事书中，筛着星尘。

['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [plʌkt] [ə'meɪzɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] .

Children	,	we	plucked	amazing	flowers	in	a	walled	garden	.
孩子们	,	我们	拨弦	惊人的	花朵	在	一个	有围墙的	花园	.

孩子们，我们在一个围墙花园里采摘了美丽的花朵。

['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [dri:md] [θru:] ['hi:lɪŋ] ['aʊərz] — [noʊ] [taɪm] [kæn; kən] ['hɑ:rdn] !

Children	,	we	dreamed	through	healing	hours	—	no	time	can	harden	!
孩子们	,	我们	梦见	通过	康复	小时	—	不	时间	能	硬化	!

孩子们，我们在疗愈的时光里做着梦——时间无法磨灭一切!

[ðə; ði] [rɪ'tri:t]

THE	RETREAT
这	撤退

静修

[sʌm; səm] ['sʌni] [kloʊz] [hʌŋ] [haɪ]

Some	sunny	close	hung	high
一些	阳光明媚	关闭	悬挂	高的

一些阳光明媚的近处高高悬挂着

[ɪn] [depθs] [ʌv; əv][skaɪ] ,

In	depths	of	sky	,
在	深度	的	天空	,

在天空深处，

['vɪvɪd] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][dɪ'zaɪər] ;

Vivid	presentment	of	your	old	desire	;
生动	呈报	的	你的	老的	欲望	;

生动地展现你尘封已久的渴望;

[noʊ] ['mʌltitju:dz] , [bʌt; bət] [pi:s]

No	multitudes	,	but	peace
不	众多	,	但	和平

没有熙攘人群，只有和平

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:s]

And	the	release
和	这	发布

以及发布

[frʌm; frəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['faɪər] .

From	days	and	nights	that	are	but	pitch	and	fire	.
从	天	和	夜晚	那	是	但	沥青	和	火	.

日日夜夜，只剩下沥青和火焰。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['gɑ:rdn] , [oʊld]

Some	simple	garden	,	old
一些	简单的	花园	,	老的

一些简单的花园，古老的

[greɪ] [wɔ:lz] [ðæt] [foʊld]

Gray	walls	that	fold
灰色的	墙壁	那	折叠

可折叠的灰色墙壁

[ɪts] ['freɪgrəns] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [sloʊ] ['sɔfənd] [bel] ;

Its	fragrance	in	,	and	one	slow	softened	bell	;
它是	香味	在	,	和	一	慢的	软化	钟	;

它的香气扑鼻而来，伴随着一声缓慢而柔和的钟声;

[ðə; ði] ['weɪtɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪt]
The waited Face , the light
这 等待 脸 , 这 光

等待的面孔，光芒

[ænd; ənd] ['ɪnər] [saɪt]
And inner sight
和 内 视线

以及内在的洞察力

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [soʊ] [wel] .
And the good voices that you heard so well .
和 这 好的 声音 那 你 听到 所以 出色地 .

还有那些你听得清清楚楚的美妙声音。

[ðer; ðər] [meɪ] [juː; jʊ] ['kweɪntli] [muːv] , —
There may you quaintly move , —
那里 可能 你 古雅地 移动 , —

你或许会搬到那里去，——

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] , —
You whom I love , —
你 谁 我 爱 , —

我所爱的你，——

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'triːt] [æt; ət][læst]
Sometimes , even now , and make retreat at last
有时 , 甚至 现在 , 和 制作 撤退 在 最后的

有时，甚至现在，最终也会撤退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [noʊn] [ænd; ənd] [rest]
With the truth known and rest
和 这 真相 已知 和 休息

真相大白，一切安好

[meɪd] ['mænɪfest]
Made manifest
制成 显现

已显现

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] [pæst] .
And all the meaning of the hurried past .
和 全部 这 意义 的 这 慌忙 过去的 .

以及匆匆而过的过去所蕴含的一切意义。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər]
And may I find you there
和 可能 我 寻找 你 那里

愿我能在那里遇见你。

[wen] [ðə; ði] [stɪl] [er]
When the still air
什么时候 这 仍然 空气

当空气静止时

[hoʊldz] [jet] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [smaɪl] ,
Holds yet the thrilling of His evening smile ,
持有 然而 这 惊险 的 他的 晚上 微笑 ,

依然保留着他傍晚微笑中那令人心动的神情，

[ænd; ənd][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt]
And stand within the gate
和 站立 之内 这 门

站在门内。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

And	watch	and	wait	,
和	手表	和	等待	,

静观其变，等待着。

[tɪl] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [prer] , [juː; jʊ] [tɜːrn] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl]

Till	,	from	your	prayer	,	you	turn	after	a	while
直到	,	从	你的	祷告	,	你	转动	后	一个	尽管

直到你祷告了一会儿，才转身离开。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔːrn]

To	see	me	stained	and	torn
到	看	我	染色	和	撕裂

看到我遍体鳞伤、伤痕累累

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [wɔːrn]

And	travel	-	worn
和	旅行	-	磨损

以及旅行磨损

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [held] [fæst] ;

But	yet	with	all	my	love	of	you	held	fast	;
但	然而	和	全部	我的	爱	的	你	握住	快速地	;

但我对你的爱却始终未变；

[ænd; ənd] ['wʌndər] " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ?

And	wonder	"	Is	it	he	?
和	想知道	"	是	它	他	?

然后心想："是他吗？"

" [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] —

"	and	know	it	is	—
"	和	知道	它	是	—

"并且知道它是——

[ɔːl] ['mistəriz]

All	mysteries
全部	谜团

所有的谜团

['biːɪŋ] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [læst] .

Being	outdone	by	this	mysterious	last	.
存在	胜过	经过	这	神秘	最后的	.

被这位神秘的最后一位抢了风头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləuz]

And	as	the	evening	glows
和	作为	这	晚上	发光

当夜幕降临

[ɪn] [θrɑːbɪŋ] [roʊz]

In	throbbing	rose
在	悸动	玫瑰

在悸动的玫瑰中

[meɪ] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ðen] , [lɪft] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [kraɪ]

May	you	lift	your	arms	then	,	lift	your	head	and	cry
可能	你	举起	你的	武器	然后	,	举起	你的	头	和	哭

愿你那时举起双臂，抬起头，哭泣

" [kʌm] ! " — [ænd; ənd] [jet] [sliːp] [nɑːt] [weɪk]

"	Come	!	"	—	and	yet	sleep	not	wake
"	来	!	"	—	和	然而	睡觉	不是	唤醒

"来吧！"——然而睡着了，却醒不过来。

[nɔːr] [ˈdriːmiŋ] [breɪk] —
Nor **dreaming** **break** **—**
也不 做梦 休息 —

梦境也中断——

[bʌt; bət] [laɪt] [fərˈevər] [foʊld] [juː ˈes] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .
But **light** **forever** **fold** **us** **,** **you** **and** **I** **.**
但 光 永远 折叠 我们 , 你 和 我 .

但光明永远笼罩着我们，你和我。

[siːld]
SEALED
密封

密封

[mæn] [hæz; həz] [bɪn] [feɪmd]
Man **has** **been** **famed**
男人 有 到过 著名的

人类一直以……而闻名

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd]
Time **out** **of** **mind**
时间 出去 的 头脑

忘却烦恼

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [leɪmd; læmɪd]
For **having** **gone** **lamed**
为了 拥有 已消失 跛脚

因为他瘸了

[ɔːr] [def] [ɔːr] [blaɪnd]
Or **deaf** **or** **blind**
或者 聋 或者 瞎的

或者聋哑或失明

[ɔːr] [ˈweɪtɪd] [daʊn]
Or **weighted** **down**
或者 加权 向下

或者沉重

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊdz] [ðæt] [baɪnd] .
With **loads** **that** **bind** **.**
和 负载 那 绑定 .

承载着沉重的负荷。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr]
And **eye** **and** **ear**
和 眼睛 和 耳朵

还有眼睛和耳朵

[naʊ] [ˈkɜːtənd] [ɑːr; ər]
Now **curtained** **are**
现在 帘幕 是

现在窗帘已经拉上了

[tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr]
To **see** **or** **hear**
到 看 或者 听到

看或听

[raɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːr]
Rhyme **in** **a** **star**
韵 在 一个 星星

星韵

[sɪns] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Since you , my dear ,
自从 你 , 我的 亲爱的 ,

因为你，我亲爱的，

[hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] .
Have gone so far .
有 已消失 所以 远的 .

已经走到这一步了。

[ænd; ənd] [lɪmz] [ðæt] [goʊ]
And limbs that go
和 四肢 那 去

还有那些肢体

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [spiːk]
And lips that speak
和 嘴唇 那 说话

还有会说话的嘴唇

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
Are not to know
是 不是 到 知道

不知道

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] ... .
That which they seek ... .
那 哪个 他们 寻找 ... .

他们所寻求的.....

[dʌz] [taɪm] [dʒest][soʊ]
Does Time jest so
做 时间 笑话 所以

时间真的会开玩笑吗?

[ɪn][ə; eɪ]['mædˌmænz] [friːk] ?
In a madman's freak ?
在 一个 疯子的 怪物 ?

疯子的怪胎?

[noʊ] , [taɪm] [dʒests][nɑːt] ,
No , Time jests not ,
不 , 时间 笑话 不是 ,

不，时间不会开玩笑。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [gest]
Nor have I guessed
也不 有 我 猜对了

我也从未猜到过。

[wʌt] [hæz; həz][ˌoʊvər'ʃɑːt]
What has overshot
什么 有 过冲

哪些方面已经超出预期?

[ɔːl] ['bɪtər] [dʒest]
All bitter jest
全部 苦的 笑话

苦涩的玩笑

[sɪns] [fɜːrst][mæn][gɑːt]
Since first Man got
自从 第一的 男人 得到

自从第一个人.....

[feɪts] ['mænɪfest] .
Fate's **manifest** **.**
命运的 显现 .

命运的显现。

[koʊld] [aɪz] [ə'vɜːrs]
Cold **eyes** **averse**
寒冷的 眼睛 反

冷漠的眼神

[ænd; ənd]['stoʊni] [braʊz]
And **stony** **brows**
和 石质的 眉毛

还有那坚毅的眉毛

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɜːrs]
And **the** **old** **curse**
和 这 老的 诅咒

还有那古老的诅咒

[ɑːn]['ædəmz] [haʊs]
On **Adam's** **house**
在 亚当的 房子

在亚当的房子里

[dɪ'spaɪt] , [maɪ] [vɜːrs]
Despite **,** **my** **verse**
尽管 , 我的 诗

尽管如此，我的诗

[ðɪs] [truːθ] [ə'laʊz] :
This **truth** **allows** **:**
这 真相 允许 :

这一事实表明:

[ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] ['hɪd(ə)n] ,
A **clear** **light** **hidden** **,**
一个 清除 光 隐 ,

隐藏的明亮光芒

[ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [er] ,
A **tower** **of** **air** **,**
一个 塔 的 空气 ,

一座空气塔，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
A **voice** **unbidden** **,**
一个 嗓音 未邀请的 ,

一个不请自来的声音，

[ə; eɪ]['siːkrət] [ster] ,
A **secret** **stair** **,**
一个 秘密 楼梯 ,

一条秘密楼梯，

[ænd; ənd] [driːm] [lɔːŋ] - ['tʃɪdn]
And **dream** **long** **-** **chidden**
和 梦 长的 - 责备

并梦想着长久的童年

[ðæt] [meɪks] [ə'wer]
That **makes** **aware**
那 制作 意识到的

这使人意识到

[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[taɪm]	—
Thought	**of**	**a**	**time**	**—**
想法	的	一个	时间	—

想起某个时候——

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[haʊ]	?
Who	**shall**	**say**	**how**	**?**
WHO	将	说	如何	?

谁来决定如何做?

[oʊ]	,	['bɜːrnɪʃt]	[graɪm]	,
Oh	**,**	**burnished**	**grime**	**,**
哦	,	抛光	污垢	,

哦，闪亮的污垢，

[stɑːr]	-	['stʌdɪd]	[plaʊ]	,
Star	**-**	**studded**	**plough**	**,**
星星	-	带钉的	犁	,

星光熠熠的犁，

['kɑːmən]	[kɔɪn]	[ʌv; əv]	[raɪm]
Common	**coin**	**of**	**rhyme**
常见的	硬币	的	韵

押韵的常用货币

['rɪŋɪŋ]	['goʊldən]	[naʊ]	!
Ringing	**golden**	**now**	**!**
铃声	金的	现在	!

现在响起金铃声了!

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神